

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

第1/3页

{ - } { 417 } { - }	
{417}	
[ˈtʃeɪmbərzɪz] CHAMBERS'S 钱伯斯 [ˈdʒɜːn(ə)l] JOURNAL 杂志	钱伯斯杂志
[ɒv; əv] OF 的	的
[ˈpɒpjələ(r)] POPULAR 受欢迎的	受欢迎的
[ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə] LITERATURE 文学 , [ˈsaɪəns] SCIENCE 科学 , [ænd; ɛnd] AND 和 [ɑːt] ART 艺术 . 文学、科学和艺术。	
[ˈkɒntents] CONTENTS 内容	内容
[ˌpriːhɪˈstɒrɪk] PREHISTORIC 史前 , [ˈmæn] MAN 男人 . 史前人类。	
[ɪn] IN 在 [ɔːl] ALL 全部 , [ˈfeɪdz] SHADES 色调 . 各种色调。	
[ˈpɒpjələ(r)] POPULAR 受欢迎的 , [ˈliːɡ(ə)l] LEGAL 合法的 , [ˈfæləsɪz] FALLACIES 谬误 . 常见的法律谬误。	
[weə(r)] WHERE 在哪里 , [ðə; ði] THE 这 , [træks] TRACKS 轨道 , [led] LED 引领 , [tuː; tə] TO 到 . 铁轨通向何方。	
[ˈmjuːzɪk(ə)l] MUSICAL 音乐 , [sænd] SAND 沙 . 音乐沙。	

[ˈnəʊzɪz] .
NOSES .
鼻子 .

鼻子。

[ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌfɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] .
SMOKING AND SNUFFING IN CHURCH .
吸烟 和 吸鼻烟 在 教会 .

在教堂内吸烟和吸鼻烟。

[əˈbaʊt] [deθs] - [hedz] .
ABOUT DEATH'S - HEADS .
关于 死亡人数 - 头部 .

关于骷髅头。

[ðə; ði][pɪɡ] [pen] .
THE PIG PEN .
这 猪 笔 .

猪圈。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrel] .
THE MINSTRELS .
这 吟游诗人 .

吟游诗人。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No 131 — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 131 期——第 131 卷

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætədeɪ] , [dʒʊˈlaɪ][θri:] , - .
SATURDAY , JULY 3 , 1886 .
周六 , 七月 3 , - .

1886年7月3日，星期六。

[ˌpri:hɪˈstɒrɪk] [mæn] .
PREHISTORIC MAN .
史前 男人 .

史前人类。

[ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][mæn][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈmɪst(ə)ri]
The early history of man in every country is shrouded in considerable mystery
这 早期的 历史 的 男人 在 每一个 国家 是 被遮蔽的 在 大量 神秘

[ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:t(ə)nti] .
and uncertainty .
和 不确定 .

每个国家的人类早期历史都笼罩在相当大的神秘性和不确定性之中。

[pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Of our own history ,
的 我们的 自己的 历史 ,

我们自身的历史，

[wiː; wi][hæv; həv] ['feəli] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
we have fairly full and accurate knowledge as far back as the days of
我们 有 相当 满的 和 准确的 知识 作为 远的 后退 作为 这 天 的
[ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] ;
the Saxon kings ;
这 撒克逊 国王 ;

我们对撒克逊国王时代的了解相当全面准确；

[bʌt; bət] [brɪ'pɒnd] [ðæt] ['prəriəd] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['grædʒuəli] [feɪdʒ] ['ɪntuː][trə'dɪ(ə)n] .
but beyond that period , the light of history gradually fades into tradition .
但 超过 那 时期 , 这 光 的 历史 逐步地 淡出 进入 传统 .
但在那之后, 历史之光逐渐被传统所掩盖。

[ɪn] [si:kɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɜːliə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][trə'dɪ(ə)n] [suːn] [feɪlz]
In seeking to follow the earlier history , even the light of tradition soon fails
在 寻求 到 跟随 这 早些时候 历史 , 甚至 这 光 的 传统 很快 失败
[juː 'es] ,
us ,
我们 ;

当我们试图追溯早期历史时, 就连传统的指引之光也很快会让我们迷失方向。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left][ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑːknəs] .
and we are left in complete darkness .
和 我们 是 左边 在 完全的 黑暗 .
我们陷入了彻底的黑暗之中。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] ['riːtʃɪz] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The history of some other countries reaches further into the gloom of the
这 历史 的 一些 其他 国家 到达 更远 进入 这 愁云 的 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

其他一些国家的历史则追溯到更加黑暗过去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [griːs] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][hæv; həv][ðəə(r)][dɪm] [dɔːn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But even Greece and Egypt have their dim dawn of history ,
但 甚至 希腊 和 埃及 有 他们的 暗淡 黎明 的 历史 ,
但即使是希腊和埃及, 也有其黯淡的历史曙光。

[brɪ'pɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['eɪnʃənt] [sfɪŋks] [ænd; ənd]['temp(ə)] - ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
beyond which the voice of massive ancient Sphinx and temple - ruins of the
超过 哪个 这 嗓音 的 大量的 古老的 狮身人面像 和 寺庙 - 废墟 的 这
[wʌn][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ,
one are silent ,
一 是 沉默的 ,

除此之外, 古老的狮身人面像和神庙废墟都归于沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [mɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæv; həv][nʊʊ] ['fɜːðə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and the beautiful myths of the other have no further record .
和 这 美丽的 神话 的 这 其他 有 不 更远 记录 .
而另一个世界的美丽神话则再也没有留下任何记载。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [trə'dɪ(ə)n] [feɪlz][juː 'es] ,
When , however , tradition fails us ,
什么时候 , 然而 , 传统 失败 我们 ,
然而, 当传统辜负我们时,

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][baɪ][ˈeni] [miːnz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfɑːðɪst] [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv]
we have not by any means reached the farthest point in the history of
我们 有 不是 经过 任何 方法 达到 这 最远 观点 在 这 历史 的
[ðə; ði][reɪs] .
the race .
这 种族 :

我们远未到达这项赛事历史上的终点。

[æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] ,
At that point ,
在 那 观点 ,
那时,
[dʒiˈblədʒi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈsɪstəns] [wɪð] [revl'eʃən] [pʊ; əv][men][pʊ; əv][ðə; ði][ˈruːdɪst][steɪdʒ]
geology comes to our assistance with revelations of men of the rudest stage
地质学 来 到 我们的 协助 和 启示 的 男人 的 这 最粗鲁 阶段
[pʊ; əv][laɪf] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˌpriːhɪˈstɒrɪk][ˈeɪdʒɪz][ˈlʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [pʊ; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
of life living in prehistoric ages under circumstances of great interest .
的 生活 活的 在 史前 年龄 在下面 情况 的 伟大的 兴趣 :

地质学为我们揭示了史前时代人类最原始的生活状态，以及他们所处的环境，这非常有趣。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɜːli] [eɪdʒ][pʊ; əv] [wɪtʃ] [dʒiˈblədʒi] [spiːks] , [ðæt][wiː; wi][hɪə(r)] [tɜːn] [əˈtenʃ(ə)n] .
It is to this early age of which geology speaks , that we here turn attention .
它 是 到 这 早期的 年龄 的 哪个 地质学 说话 , 那 我们 这里 转动 注意力 :
我们在这里将注意力转向地质学所描述的这个早期时代。

[ðə; ði] [piːt] - [mɒsɪs] [pʊ; əv] [ˈdenmɑːk] [səˈplaɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈdeɪtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The peat - mosses of Denmark supply important data for the early history
这 泥炭 - 苔藓 的 丹麦 供应 重要的 数据 为了 这 早期的 历史
[pʊ; əv][mæn][ɪn][ðæt] [ˈkʌntri] .
of man in that country .
的 男人 在 那 国家 :
丹麦的泥炭藓为研究该国早期人类历史提供了重要数据。

[ɪn] [ðɪːz] [piːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈbedɪd] [ˈmeni] [ˈreɪlɪks][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən]
In these peats are imbedded many relics of a people who dwelt in that region
在 这些 泥炭 是 嵌入式 许多 遗物 的 一个 人们 WHO 居住 在 那 地区
[lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪs] [hæd; həd][maɪˈɡreɪtɪd] [ˈðɪðə(r)] .
long before the present race had migrated thither .
长的 前 这 展示 种族 有 已迁移 那里 :
这些泥炭层中埋藏着许多遗迹，它们属于在现代人迁徙到该地区之前很久就居住在该地区的人们。

[ðɪːz] [ˈreɪlɪks][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ˈtʃiːfli] [pʊ; əv] [ˈkɪʃʊəriəsli] [fɔːmd] [ˈɪmplɪm(ə)nts][ænd; ænd] [ˈwepənz] [ɪn]
These relics consist chiefly of curiously formed implements and weapons in
这些 遗物 由 主要 的 奇怪的是 形成 实施 和 武器 在
[stəʊn][ænd; ænd] [brɒnz] — [ˈhæmə(r)] ,
stone and bronze — hammer ,
石头 和 青铜 — 锤 ,
这些文物主要由形状奇特的石制和青铜制工具和武器组成——锤子、

[ˈæərəʊ] , [ænd; ænd][spɪə(r)] [hedʒ] , [ˈhætʃɪt] [ænd; ænd] [naɪvz] , & [siː] .
arrow , and spear heads , hatchets and knives , & c .
箭 , 和 矛 头部 , 斧头 和 刀具 , & c :
箭矢、矛头、斧头、刀具等。

[naʊ] , [piːt] [ɪz] [fɔːmd] [ˈsləʊli] .
Now , peat is formed slowly .
现在 , 泥炭 是 形成 缓慢地 :
泥炭的形成过程很缓慢。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈnju:mərəs] [mɑːʃ] - [plɑːnts]
It is the result of the annual growth and decay of numerous marsh - plants
它是这结果的生长和衰变的很多的沼泽植物
— [iːtʃ] [jɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [ded] [ˈrʌʃɪz] ,
— each year's mass of dead rushes ,
— 每个年大量的的死的冲刺 ,

这是众多沼泽植物每年生长和腐烂的结果——每年都会有大量的枯死芦苇，

[riːdz] , [ænd; ənd] [græs] [ˈbiːɪŋ] [əʊnəˈgrəʊn] [baɪ][ðə; ði][vedʒəˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [jɪə(r)] .
reeds , and grasses being overgrown by the vegetation of the succeeding year .
芦苇 , 和 草 存在 长得太茂盛了 经过 这 植被 的 这 成功 年 .
芦苇和草丛被来年的植被覆盖。

[ðə; ði][fɔːˈmeɪ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ˈmɑːʃi] [hˈɒləʊz] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈprəʊses][ɒv; əv][taɪm] ,
The formation takes place in marshy hollows ; and in process of time ,
这 形成 需要 地方 在 沼泽地 空心 ; 和 在 过程 的 时间 ,
这种地貌形成于沼泽洼地；并且随着时间的推移，

[kənˈsɒlɪdeɪts] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː] [rests] .
consolidates and sinks into the soft soil on which it rests .
合并 和 水槽 进入 这 柔软的 土壤 在 哪个 它 休息 .
稳固并沉入其所依附的松软土壤中。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ædz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [ˈstrɑːtəm][tuː; tə][ðə; ði]
The growth of each year , however , adds only a very thin stratum to the
这 生长 的 每个 年 , 然而 , 添加 仅有的 一个 非常 薄的 地层 到 这
[fɔːˈmeɪ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,
然而，每年的生长只会给地层增加非常薄的一层。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [prest] [baɪ][ðə; ði][ˈstrɑːtə][ɒv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [jɪəz] , [,aɪˈtiː] [sɪŋks] [ˈɪntuː] [stɪl]
and when this is pressed by the strata of subsequent years , it sinks into still
和 什么时候 这 是 按下 经过 这 地层 的 随后的 年 , 它 水槽 进入 仍然
[smɔːlə(r)] [ˈkʌmpəs] .
smaller compass .
较小的 罗盘 .
而当它受到随后几年地层的挤压时，它会下沉到更小的范围内。

[ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [piːt] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [fiːt] ,
The Danish peats attain a thickness of about thirty feet ,
这 丹麦语 泥炭 达到 一个 厚度 的 关于 三十 脚 ,
丹麦泥炭层厚度可达约30英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm][ˈʌndə(r)][fɔːˈmeɪ(ə)n]
and they must therefore have been a very considerable time under formation
和 他们 必须 所以 有 到过 一个 非常 大量 时间 在下面 形成
.
:
.

因此，它们的形成过程一定非常漫长。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn] [piːt] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ; [ɪnˈdiːd] ,
Imbedded in peat are often found the trunks of trees ; indeed ,
嵌入式 在 泥炭 是 经常 成立 这 树干 的 树木 ; 的确 ,
泥炭层中常常埋藏着树干；事实上，

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [wɪt] [pi:t] [wɒz; wəz]
in some instances part of a forest growing in the hollow in which peat was
在 一些 实例 部分 的 一个 森林 生长 在 这 空洞的 在 哪个 泥炭 曾是
['bi:ɪŋ] [fɔ:md] ,
being formed ,
存在 形成 ,

在某些情况下，森林的一部分生长在泥炭形成的洼地中。

[hæz; həz] [bi:n] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði][ræŋk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [mɑ:ʃ] - [plɑ:nts] ,
has been choked by the rank growth of marsh - plants ,
有 到过 窒息 经过 这 秩 生长 的 沼泽 - 植物 ,
被沼泽植物的过度生长所淹没,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔɪl] [br'kʌmɪŋ] [tu:] [mɔɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
and the soil becoming too moist for the favourable growth of the trees ,
和 这 土壤 成为 也 潮湿 为了 这 有利 生长 的 这 树木 ,
土壤过于潮湿，不利于树木生长。

[ðeɪ] , [rɒb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ði:z] [tu:] ['kɔ:zɪz] , [hæv; həv]['fɔ:lən][ə; eɪ] [preɪ]
they , robbed of their strength from these two causes , have fallen a prey
他们 , 被抢劫 的 他们的 力量 从 这些 二 原因 , 有 倒下 一个 猎物
[tu; tə][stɔ:rmz] ,
to storms ,
到 暴风雨 ,

他们因这两个原因而力量衰弱，最终沦为风暴的牺牲品。

[ænd; ʌnd] [br'kʌm] [əʊnə'grəʊn] [wɪð] [pi:t] .
and become overgrown with peat .
和 变得 长得太茂盛了 和 泥炭 .
并被泥炭覆盖。

[ðʌs] ['sɪŋg(ə)l] [tri:z] [ɔ:(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [tri:z] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [həʊl] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [meɪ] [bi:; bi] [pɑ:t]
Thus single trees or clusters of trees , or even whole forests , may be part
因此 单身的 树木 或者 集群 的 树木 , 或者 甚至 所有的 森林 , 可能 是 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:t] - [mɒs] .
of a peat - moss .
的 一个 泥炭 - 苔藓 .

因此，单棵树或树丛，甚至整片森林都可能是泥炭藓的一部分。

[ɪn] [ði:z] ['deɪnɪ] [pi:t] [ə'kɜ:(r)] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [depθs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [θri:] [kaɪndz][ɒv; əv]
In these Danish peats occur , at different depths , the remains of three kinds of
在 这些 丹麦语 泥炭 发生 , 在 不同的 深度 , 这 遗迹 的 三 种类 的
[tri:z] .
trees .
树木 .

在这些丹麦泥炭层中，不同深度发现了三种树木的遗骸。

[æt; ət][ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [bi:t] - [tri:z] ; ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [wi:; wi]
At or near the surface , the remains are of beech - trees ; farther down we
在 或者 靠近 这 表面 , 这 遗迹 是 的 山毛榉 - 树木 ; 更远 向下 我们
[faɪnd] ['remnənts] [ɒv; əv][əʊks] ;
find remnants of oaks ;
寻找 残余物 的 橡树 ;

在地表或地表附近，我们发现了山毛榉树的遗骸；再往下走，我们发现了橡树的遗骸；

[ænd; ʌnd] [stɪl] ['ləʊə(r)][ænd; ʌnd][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd]
and still lower and near the bottom of the moss , are discovered
和 仍然 降低 和 靠近 这 底部 的 这 苔藓 , 是 发现
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒt] [fɜ:(r)] .
remains of the Scotch fir .
遗迹 的 这 苏格兰威士忌 冷杉 .

在苔藓层更下方、接近底部的地方，发现了苏格兰冷杉的残骸。

[ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)] [krə'nɒlədʒi] .
This gives us a provisional chronology .
这 给予 我们 一个 临时 时间顺序 .

这为我们提供了一个暂定的时间顺序。

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] , [fɜːrɪz][ænd; ɐnd][əʊks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
At the present time, firs and oaks are not found in the country ;
在 这 展示 时间 , 杉树 和 橡树 是 不是 成立 在 这 国家 ;
目前, 该国还没有冷杉和橡树;

[bʌt; bət] ['bi:tʃ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [grəʊθ] [ɪn] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] .
but beeches attain a perfect growth in very large numbers .
但 山毛榉 达到 一个 完美的 生长 在 非常 大的 数字 .

但是, 山毛榉在数量非常庞大的情况下才能达到完美的生长状态。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)] , [ˈdenmɑːk] [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
During the time of the Roman empire, Denmark was famous for its
期间 这 时间 的 这 罗马 帝国 , 丹麦 曾是 著名的 为了 它是
[grəʊθ] [ɒv; əv] ['bi:tʃ] ;
growth of beeches ;
生长 的 山毛榉 ;

在罗马帝国时期, 丹麦因盛产山毛榉而闻名;

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ˈpɪəriəd][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [triː] - [grəʊθ] [ɒv; əv]
in all probability, all through the historic period the characteristic tree - growth of
在 全部 可能性 , 全部 通过 这 历史性 时期 这 特征 树 - 生长 的
[ðɪs] [ləʊ'kæləti][hæz; həz] [biːn] ['bi:tʃ] .
this locality has been beeches .
这 地点 有 到过 山毛榉 .

很有可能, 在整个历史时期, 该地区的典型树木都是山毛榉。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [əʊks][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn] [ˈdenmɑːk] [ˈdjʊəriŋ] [ˈeni][ˈpɪəriəd]
It is certain that oaks have never been predominant in Denmark during any period
它 是 肯定 那 橡树 有 绝不 到过 主要的 在 丹麦 期间 任何 时期
[ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [ˈiːpɒk] .
of the historic epoch .
的 这 历史性 时代 .

可以肯定的是, 在丹麦历史上的任何时期, 橡树都从未占据过主导地位。

[ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][mænz] [laɪf][ə'pɒn][ðə; ði] [gləʊb] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] —
The prehistoric period of man's life upon the globe is divided into three divisions —
这 史前 时期 的 男人的 生活 之上 这 地球 是 分割 进入 三 部门 —
[ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,
the Stone age ,
这 石头 年龄 ,

人类在地球上的史前时期分为三个阶段——石器时代、

[ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈaɪən][eɪdʒ] .
the Bronze age, and the Iron age .
这 青铜 年龄 , 和 这 铁 年龄 .

青铜时代和铁器时代。

[ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlɪz] [ænd; ɐnd] [ˈwepənz]
These distinctions are based upon the character of the tools and weapons
这些 区别 是 基于 之上 这 特点 的 这 工具 和 武器
[ðæt] [hiː; hi] [juːst] .
that he used .
那 他 用过的 .

这些区别取决于他使用的工具和武器的特性。

[lu:'kri:ɪəs] [hɪt][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti] [ðɪ:z] [dɪ'vɪʒnz] [wen] [hi:; hi] [sed] :
Lucretius hit on what was in reality these divisions when he said :
卢克莱修 打 在 什么 曾是 在 现实 这些 部门 什么时候 他 说 :
卢克莱修一针见血地指出了这些实际存在的分歧，他说：

[mænz] ['ɜ:li:st] [ɑ:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪŋgəz] , [ti:θ] , [ænd; ənd][neɪlz] ,
Man's earliest arms were fingers , teeth , and nails ,
男人的 最早 武器 是 手指 , 牙齿 , 和 指甲 ,
人类最早的肢体是手指、牙齿和指甲。

[ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd]['frægmənts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɑ:ntʃɪŋ] [wɒdz] ;
And stones , and fragments from the branching woods ;
和 石头 , 和 片段 从 这 分枝 树林 ;
还有石头，以及来自树枝的碎片；

[ðen] ['kɒpə(r)][nekst] ; [ænd; ənd][lɑ:st] , [æz; əz]['leɪtə(r)] [treɪst] ,
Then copper next ; and last , as later traced ,
然后 铜 下一个 ; 和 最后的 , 作为 之后 追踪 ,
其次是铜；最后，正如后来发现的那样，

[ðə; ðɪ]['taɪrənt]['aɪən] .
The tyrant iron .
这 暴君 铁 .
暴君铁蹄。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][,pri:hr'stɔrɪk][eɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Now the implements of the prehistoric age found in the upper portion of the
现在 这 实施 的 这 史前 年龄 成立 在 这 上 部分 的 这
['deɪnɪʃ] [pi:t] ,
Danish peats ,
丹麦语 泥炭 ,
现在，在丹麦泥炭层上部发现了史前时代的工具。

[ænd; ənd][ə'səʊsiəri:tɪd; ə'səʊʃiəri:tɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['bi:tʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] .
and associated with the remains of beeches , are made of iron .
和 联系 和 这 遗迹 的 山毛榉 , 是 制成 的 铁 .
与山毛榉残骸相关的，是由铁制成的。

[ðəʊz] [ðæt] [ə'kɜ:(r)]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜ:ʃɪs] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][əʊks]
Those that occur farther from the surface in conjunction with remains of oaks
那些 那 发生 更远 从 这 表面 在 连词 和 遗迹 的 橡树
[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] ;
are of bronze ;
是 的 青铜 ;
离地表较远且与橡树残骸一起出现的青铜器；

[waɪl] [ðəʊz] [ðæt] [laɪ]['niərə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pi:t] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnfənt]
while those that lie nearer the bottom of the peat by the side of the ancient
尽管 那些 那 说谎 更近 这 底部 的 这 泥炭 经过 这 边 的 这 古老的
[fɜ:rz] ,
firs ,
杉树 ,
而那些位于古老冷杉树旁泥炭层底部附近的树木，

[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] . { - }
are made of stone . { 418 }
是 制成 的 石头 . { - }
由石头制成。{418}

[hɪə(r)][ɪz] ['eɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] [reɪs] [ɒv; əv][men] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [θri:] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [æn'ti:k]
Here is evidence of an early race of men existing in three stages of antique
这里 是 证据 的 一个 早期的 种族 的 男人 现存的 在 三 阶段 的 古董
[ˌsɪvələɪ'zeɪʃ(ə)n] .
civilisation :
文明 :

这里提供了早期人类种族在古代文明三个阶段存在的证据。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] ,
In the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先,

[wen] [ðə; ði][pleɪnz] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪsf(ə)] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when the plains of Denmark were clothed with the graceful forms of the
什么时候 这 平原 的 丹麦 是 穿着衣服 和 这 优美 表格 的 这
[paɪnəs] [sɪl'vestrɪs] ,
Pinus silvestris ,
松树 银背 ,

当丹麦的平原上覆盖着姿态优美的欧洲赤松时,

[keɪm] [men]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
came men into the country ,
来了 男人 进入 这 国家 ,

一些男人进入了这个国家,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [steɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm]
who were in a rude state of what can be called by no other name
WHO 是 在 一个 粗鲁的 状态 的 什么 能 是 称为 经过 不 其他 姓名
[ðæn; ðən]['bɑ:bəɪzəm] .
than barbarism :
比 野蛮 :

他们当时处于一种粗野的状态, 这种状态只能用野蛮来形容。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)lɪz] ,
They had no notion of obtaining or working the metals ,
他们 有 不 概念 的 获得 或者 在职的 这 金属 ,

他们根本没有获取或加工金属的概念。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [flɪnts] [ðæt] [leɪ]
but were content to make their implements of the rough flints that lay
但 是 内容 到 制作 他们的 实施 的 这 粗糙的 燧石 那 躺
[æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .
at their feet .
在 他们的 脚 :

但他们满足于用脚下粗糙的燧石制作工具。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['drɪvŋ] ['westwəd] [baɪ][strɒŋgə(r)][ænd; ænd][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)] [traɪbz] ,
They may have been driven westward by stronger and more powerful tribes ,
他们 可能 有 到过 驱动 向西 经过 更强 和 更多的 强大的 部落 ,
他们可能是被更强大、更有权势的部落驱赶到西部的。

[ɔ:(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['wɒndə] ['hɪðə(r)][ænd; ænd]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]['æksɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] -
or may have wandered hither and settled by the mere accident of a gipsy -
或者 可能 有 漫步 这里 和 定居 经过 这 仅仅 事故 的 一个 吉普赛人 -
[laɪk][laɪf] .
like life .
喜欢 生活 :

或者, 他们可能只是因为过着类似吉普赛人的生活而偶然来到这里定居。

[æz; əz][taɪm] [mu:vɪd] [ɒn] ,
As time moved on ,
作为 时间 已搬 在 ,

随着时间的流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [r'vents] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [æn'ti:k] [ˈkɒləni] [keɪm]
and the events in the public and private life of that antique colony came
和 这 活动 在 这 民众 和 私人的 生活 的 那 古董 殖民地 来了
[ænd; ənd] [went] ,
and went ,
和 去 ,

那个古老殖民地的公共生活和私人生活中发生的种种事件，就这样来来去去。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈgrædʒuəli] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] .
a change gradually came over the land and people .
一个 改变 逐步地 来了 超过 这 土地 和 人们 .

这片土地和人民逐渐发生了变化。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [fɜ:rz] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] , [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
The Scotch firs , from some cause or other , passed away , and in their
这 苏格兰威士忌 杉树 , 从 一些 原因 或者 其他 , 通过了 离开 , 和 在 他们的
[plɜ:s] [gru:] [ˈstɔ:lwət] [əʊks] .
place grew stalwart oaks .
地方 生长 坚定的 橡树 .

苏格兰冷杉不知何故枯萎了，取而代之的是挺拔的橡树。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
The people developed in many ways ,
这 人们 发达 在 许多 方式 ,

人们在许多方面都得到了发展，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɒn] [ru:d] [ˈmaɪnɪŋ] [ɑ:pə'reɪnɪz] , [ænd; ənd] ,
so that they were now able to carry on rude mining operations , and ,
所以 那 他们 是 现在 有能力的 到 携带 在 粗鲁的 矿业 运营 , 和 ,
因此，他们现在能够进行粗放的采矿作业，并且

[baɪ] [ə'ləɪŋ] [tɪn] [wɪð] [ˈkɒpə(r)] , [prə'dju:s] [brɒnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔ:θ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]
by alloying tin with copper , produce bronze , of which henceforth they made their
经过 合金化 锡 和 铜 , 生产 青铜 , 的 哪个 今后 他们 制成 他们的
[ˈɪmplɪm(ə)nts] .
implements .
实施 .

通过将锡与铜合金化，制成青铜，从此他们用青铜制造工具。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈreɪɪks][ə'səʊsiəriɪd; ə'səʊʃiəriɪd][ɪn][ðə; ði] [pi:t] [wɪð] [əʊks][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] .
All the relics associated in the peats with oaks are of bronze .
全部 这 遗物 联系 在 这 泥炭 和 橡树 是 的 青铜 .

与橡树相关的泥炭层中的所有文物都是青铜制的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [mɔ:(r)][ˈmɒd(ə)n] - [ˈeɪnfənts] [prə'kjʊəd] [ðeə(r)][tɪn]
It is interesting to remember that the ' more modern ' ancients procured their tin
它 是 有趣的 到 记住 那 这 - 更多的 现代的 - 古代人 采购 他们的 锡
[ˈtʃi:flɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnɪz][ɒv; əv] [ˈkɔ:nwəl] ,
chiefly from the mines of Cornwall ,
主要 从 这 矿井 的 康沃尔郡 ,

有趣的是，古代“较近代”的人们主要从康沃尔郡的矿山获取锡。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɒnz] [eɪdʒ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn]
and it may have been that the people of this Bronze age found their way in
和 它 可能 有 到过 那 这 人们 的 这 青铜 年龄 成立 他们的 方式 在
[ðeə(r)] [ruːd] [kəˈnuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ˈkɔːnwəl] ,
their rude canoes to the coasts of Cornwall ,
他们的 粗鲁的 独木舟 到 这 海岸 的 康沃尔郡 ,
或许正是青铜时代的人们, 划着简陋的独木舟, 来到了康沃尔郡的海岸。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [eniːrɪt] ,
or , at anyrate ,
或者 , 在 总之 ,
或者, 无论如何,
[əbˈteɪnd] [ðeə(r)][tɪn][frɒm; frəm][ˈlðə(r)] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst]
obtained their tin from other tribes who had done business with the earliest
获得 他们的 锡 从 其他 部落 WHO 有 完毕 商业 和 这 最早
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃ] [ˈmaɪnəz] .
of the Cornish miners .
的 这 康沃尔郡 矿工 .
他们从其他部落那里获得了锡, 这些部落曾与最早的康沃尔矿工有过生意往来。

[ɪn][ˈprəʊses][ɒv; əv][taɪm] , [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːd] .
In process of time , another change occurred .
在 过程 的 时间 , 其他 改变 发生 .
随着时间的推移, 又发生了另一次变化。
[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,
The conditions favourable to the growth of the oak ceased to exist ,
这 状况 有利 到 这 生长 的 这 橡木 停止 到 存在 ,
橡树生长所需的有利条件不复存在了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈembləmz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ʌnd][ˌdjʊərəbɪləti] , [keɪm] [ə; eɪ]
and in place of the defunct emblems of strength and durability , came a
和 在 地方 的 这 已倒闭 徽章 的 力量 和 耐久性 , 来了 一个
[grəʊθ] [ɒv; əv][faɪn] [biːtʃ] - [triːz] ,
growth of fine beech - trees ,
生长 的 美好的 山毛榉 - 树木 ,
而曾经象征力量和耐力的废弃树木, 如今却长满了美丽的样树。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [daʊn]
which has continued , as we have seen , to beautify the country down
哪个 有 持续 , 作为 我们 有 已见 , 到 美化 这 国家 向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .
to the present time .
到 这 展示 时间 .
正如我们所看到的, 它一直持续美化着这个国家, 直到今天。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] , [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,
The people , too , improved in their knowledge of the arts ,
这 人们 , 也 , 改进 在 他们的 知识 的 这 艺术 ,
民众的艺术知识也得到了提高。

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and were now able to manufacture their various articles out of the
和 是 现在 有能力的 到 生产 他们的 各种各样的 文章 出去 的 这
[mɔː(r)] [rɪˈfræktəri] [ˈaɪən] .
more refractory iron .
更多的 耐火 铁 .
他们现在能够用更耐火的铁来制造各种产品。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klɪənəs] , [wiː; wi] [meɪ]
We have thus evidence of what , for the sake of clearness , we may
我们 有 因此 证据 的 什么 , 为了 这 清酒 的 清晰度 , 我们 可能
[tɜːm] [θriː] [dɪ'stɪŋkt][ˈeɪdʒɪz] ,
term three distinct ages ,
学期 三 清楚的 年龄 ,

因此, 我们有证据表明, 为了清晰起见, 我们可以将这三个不同的时代称为三个不同的时代。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
though there is no real distinction ,
尽管 那里 是 不 真实的 区别 ,
虽然两者之间并没有真正的区别,

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][wʌŋ][ˈpiəriəd][ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ə'nhʌðə(r)][æz; əz] [ɪmpə'septəbli] [æz; əz][ˈaʊə(r)][əʊld][ˌjiə(r)][ɪz]
because one period glided into another as imperceptibly as our old year is
因为 一 时期 滑翔 进入 其他 作为 不易察觉地 作为 我们的 老的 年 是
[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] .
followed by the new .
随后 经过 这 新的 .

因为一个时期悄然过渡到另一个时期, 就像旧年之后是新年一样。

[fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [biːtʃ] - [triːz] ,
First was a time when the land was covered with beech - trees ,
第一的 曾是 一个 时间 什么时候 这 土地 曾是 涵盖 和 山毛榉 - 树木 ,
最初, 这片土地上覆盖着山毛榉树。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɜːkt] [ðeə(r)][ˈɪmplɪm(ə)nts] [aʊt][ɒv; əv][ˈaɪən] .
and the people worked their implements out of iron .
和 这 人们 工作 他们的 实施 出去 的 铁 .
人们用铁制造工具。

[ðɪs] [ˈpiəriəd] , [vjuː] ['brɔːdli] , [dʒɔɪnz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk][ˈɪntuː][wʌŋ] .
This period , viewed broadly , joins the historic and the prehistoric into one .
这 时期 , 已查看 总体而言 , 加入 这 历史性 和 这 史前 进入 一 .
从广义上讲, 这一时期将历史时期和史前时期融为一体。

['sekənd][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [wen] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['biːtʃ] , ['stɔːlwət] [əʊks] [gruː]
Second was an age when , in place of the present beeches , stalwart oaks grew
第二 曾是 一个 年龄 什么时候 , 在 地方 的 这 展示 山毛榉 , 坚定的 橡树 生长
[ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ,
in large numbers ,
在 大的 数字 ,

第二个时代, 如今的山毛榉树被大量挺拔的橡树所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [s'ɒfte] ['met(ə)lɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)]
and the inhabitants of the country separated the softer metals from their
和 这 居民 的 这 国家 分开 这 更柔和 金属 从 他们的
[ɔːrɪz] ,
ores ,
矿石 ,

该国居民将矿石中较软的金属分离出来。

[ænd; ənd] , [baɪ][ˈmɪksɪŋ][ðem; ðəm] , [prə'djuːst] [brɒnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [ðen] [meɪd]
and , by mixing them , produced bronze , of which material they then made
和 , 经过 混合 他们 , 生产 青铜 , 的 哪个 材料 他们 然后 制成
[ðeə(r)] [tuːlɪz] .
their tools .
他们的 工具 .
他们将这些材料混合, 制成了青铜, 然后用这种材料制造了工具。

[θɜ:ɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] ['ri:tɪŋ] [sti] ['fɜ:ðə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði][,pri:hi'stɔrɪk]
Third was a time reaching still further into the uncertainty of the prehistoric
第三 曾是 一个 时间 到达 仍然 更远 进入 这 不确定 的 这 史前
[ˈɪərə] ,
era ,
时代 ,

第三阶段则进一步深入到史前时代的未知领域。

[wen] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnəs] [sɪlˈvestrɪs] [ɡru:] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
when the graceful form of the Pinus silvestris grew about the sites of the
什么时候 这 优美 形式 的 这 松树 银背 生长 关于 这 网站 的 这
[ˈprez(ə)nt] [pi:t] - [mɒsɪs] ,
present peat - mosses ,
展示 泥炭 - 苔藓 ,

当优美的欧洲赤松（Pinus silvestris）生长在如今的泥炭藓地貌周围时，

[ænd; ənd][mæn] , [wɪð] [ru:d] [ʌnˈkʌltəd] [ˈnəʊ(ə)nɪz][ɒn] ['evriθɪŋ] ,
and man , with rude uncultured notions on everything ,
和 男人 , 和 粗鲁的 没文化的 概念 在 一切 ,

而这个人，对所有事情都抱有粗鲁无礼的看法。

[ænd; ənd] [drɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:də] [laɪts] [ðæt][hæv; həv] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ɒn][ɪn]
and devoid of the broader lights that have cheered and helped him on in
和 缺乏 的 这 更广泛 灯 那 有 欢呼 和 帮助 他 在 在
[ˈlɜ:tə(r)] [deɪz] ,
later days ,
之后 天 ,

而且，他失去了那些在他后来的日子里为他加油鼓劲、帮助他的更广阔的聚光灯。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][su:ˈpɪəriə(r)] ['kʌnɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
with a kind of superior cunning instinct ,
和 一个 种类 的 优越的 狡猾 本能 ,

凭借某种超凡的狡诈本能，

[ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [ɪmˌplɪm(ə)nts] ['ru:ɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnts] [ðæt] [keɪm] ['redɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
shaped his early implements rudely out of the flints that came readily to his
形状 他的 早期的 实施 粗鲁地 出去 的 这 燧石 那 来了 容易 到 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他早期的工具是用手边随处可见的燧石粗糙地制成的。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt][ə; eɪ][vɑ:st] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][taɪm] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ]
It is easy to understand that a vast amount of time is necessary to bring
它 是 简单的 到 理解 那 一个 广阔的 数量 的 时间 是 必要的 到 带来
[əˈbaʊt] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][,veəri'eɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ðæt] [ˈɡʌv(ə)n][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv]
about so great a variation in the conditions that govern the growth of
关于 所以 伟大的 一个 变化 在 这 状况 那 治理 这 生长 的
[,vedʒəˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [θri:] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [tri:z] [ðæt] [hæv; həv]
vegetation as to cause three great changes in the kinds of trees that have
植被 作为 到 原因 三 伟大的 变化 在 这 种类 的 树木 那 有
[ɡrəʊn] [ɪn][ðə; ði][lænd][tu:; tə][əˈkɜ:(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ləʊˈkæləti] .
grown in the land to occur in a given locality .
生长 在 这 土地 到 发生 在 一个 给定 地点 .

不难理解，要使控制植被生长的条件发生如此巨大的变化，从而导致特定地区生长的树木种类发生三次巨大变化，需要大量的时间。

[jet] , [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] , [mæn][hæz; həz] , [ɪn] ['denmɑ:k] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
Yet , long time as this requires , man has , in Denmark and in several other
然而 , 长的 时间 作为 这 需要 , 男人 有 , 在 丹麦 和 在 一些 其他
['kʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

然而, 尽管这需要很长时间, 但在丹麦和其他一些国家, 人类已经做到了。

[bi:n] [kəʊɪg'zɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] .
been coexistent with the history of these changes .
到过 共存 和 这 历史 的 这些 变化 .

与这些变化的历史同时存在。

[ɪn] [pi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ] , ['skeəsli] ['eni]['hju:mən][bəʊnz] [hæv; həv] [bi:n] [drɪ'skʌvəd] ,
In peats of the Bronze age , scarcely any human bones have been discovered ,
在 泥炭 的 这 青铜 年龄 , 几乎 任何 人类 骨头 有 到过 发现 ,
在青铜时代的泥炭层中, 几乎没有发现过人类骨骼。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)][ɪn] [pi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [stəʊn] ['eɪdʒɪz] ,
though they occur in peats of the Iron and Stone ages ,
尽管 他们 发生 在 泥炭 的 这 铁 和 石头 年龄 ,

虽然它们出现在铁器时代和石器时代的泥炭中,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪlɪks][ɒv; əv][mæn][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] ['i:kwəl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['ɛpɒkz] .
and the other relics of man are about equal in all the three epochs .
和 这 其他 遗物 的 男人 是 关于 平等的 在 全部 这 三 纪元 .

而人类的其他遗迹在三个时代中的数量则大致相当。

['saɪəntɪsts] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][,prɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [ɒv; əv]
Scientists seem to agree in referring this to the probability that the people of
科学家 似乎 到 同意 在 指 这 到 这 可能性 那 这 人们 的
[ðɪs] ['i:pɒk] [ɔ:lweɪz] [bɜ:nd] [ðeə(r)] [ded] .
this epoch always burned their dead .
这 时代 总是 烧伤 他们的 死的 .

科学家们似乎一致认为, 这与当时人们普遍采用火葬的方式对待死者这一推测有关。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [krə'meɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪəri] ,
It is certain that cremation is a very ancient custom , and this theory ,
它 是 肯定 那 火葬 是 一个 非常 古老的 风俗 , 和 这 理论 ,
可以肯定的是, 火葬是一种非常古老的习俗, 而这种理论.....

[,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zju:md] ,
it is to be presumed ,
它 是 到 是 假定 ,

这是可以推断的,

[ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][nɒt] ['faɪndɪŋ] ['hju:mən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][drɪ'pɑ:zɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piəriəd] .
accounts for us not finding human remains in the deposits of this period .
账户 为了 我们 不是 寻找 人类 遗迹 在 这 存款 的 这 时期 .
这解释了为什么我们在这一时期的地层中没有发现人类遗骸。

[ðə; ði] - - - , [ɔ:(r)] ['kɪtʃɪn] - ['mɪdn] , [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][sʌm; səm]
The Kjökken - möddings , or Kitchen - middens , found on the shores of some
这 - - - , 或者 厨房 - 垃圾堆 , 成立 在 这 海岸 的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]['aɪləndz] ,
of the Baltic islands ,
的 这 波罗的海 岛屿 ,

在一些波罗的海岛屿的海岸边发现了贝丘遗址 (Kjökken-möddings), 又称厨房贝丘。

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,
tell of the Stone age ,
告诉 的 这 石头 年龄 ,

讲述石器时代的故事,

[ænd; ənd] [gɪv] ['eɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['piəriəd] .
and give evidence of the existence of man at a very remote period .
和 给 证据 的 这 存在 的 男人 在 一个 非常 偏僻的 时期 .
并提供远古时期人类存在的证据。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['mɪdn] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [rɪ'fju:z] - [hi:ps] [left][baɪ][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
The kitchen - middens are large refuse - heaps left by the former inhabitants of
这 厨房 - 垃圾堆 是 大的 拒绝 - 堆积如山 左边 经过 这 以前的 居民 的
[ði:z] ['aɪləndz] ,
these islands ,
这些 岛屿 ,
这些厨房垃圾堆是这些岛屿上以前的居民留下的大型垃圾堆。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:stəweɪ] [felz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ɪstə(r)] , ['kɒkl] ,
and consist chiefly of the castaway shells of the oyster , cockle ,
和 由 主要 的 这 荒岛求生者 贝壳 的 这 牡蛎 , 鸟蛤 ,
['periwɪŋkl] , [ænd; ənd]['lðə(r)] ['i:təbl] ['mɒləskz] .
periwinkle , and other eatable mollusks .
长春花 , 和 其他 可食用 软体动物 .
主要由牡蛎、鸟蛤、玉螺和其他可食用软体动物的弃壳组成。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['laɪəl] [sez] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] : - [nəʊ]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv]['met(ə)l][hæv; həv]['evə(r)]
Sir Charles Lyell says of these remains : ' No implements of metal have ever
先生 查尔斯 莱尔 说道 的 这些 遗迹 : - 不 实施 的 金属 有 曾经
[bi:n] [drɪ'tektɪd] .
been detected .
到过 检测到 .
查尔斯·莱尔爵士谈到这些遗骸时说：“从未发现过任何金属工具。”

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪvz] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd]['lðə(r)] [tu:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][stəʊn] , [hɔ:n] , [bəʊn] , [ɔ:(r)]
All the knives , hatchets , and other tools are of stone , horn , bone , or
全部 这 刀具 , 斧头 , 和 其他 工具 是 的 石头 , 喇叭 , 骨 , 或者
[wʊd] .
wood .
木头 .
所有的刀、斧和其他工具都是用石头、角、骨头或木头制成的。

[wɪð] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [,ɪntə'mɪks] ['frægmənts][ɒv; əv] [ru:d] ['pɒtəri] , ['tʃɑ:kəʊl] , [ænd; ənd]
With them are often intermixed fragments of rude pottery , charcoal , and
和 他们 是 经常 混合 片段 的 粗鲁的 陶器 , 木炭 , 和
['sɪndəz] ,
cinders ,
煤渣 ,
其中常常混杂着粗糙的陶器碎片、木炭和煤渣。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz] [ɒv; əv] [k'wɒdrəʊpedz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:d] ['pi:p(ə)l] [fed] .
and the bones of quadrupeds on which the rude people fed .
和 这 骨头 的 四足动物 在 哪个 这 粗鲁的 人们 美联储 .
还有那些粗鄙的人们赖以生存的四足动物的骨头。

[ði:z] [bəʊnz] [brɪ'ləŋ] [tu:; tə][waɪld] ['spi:ʃi:z] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
These bones belong to wild species still living in Europe , though some of them
这些 骨头 属于 到 荒野 物种 仍然 活的 在 欧洲 , 尽管 一些 的 他们
,
:
,
这些骨骼属于现存于欧洲的野生动物物种, 尽管其中一些

[laɪk][ðə; ði]['bi:və(r)] , [hæv; həv] [ləŋ] [sɪnz] [bi:n] ['ektəpeɪtɪd][ɪn] ['denmɑ:k] .
like the beaver , have long since been extirpated in Denmark .
喜欢 这 海狸 , 有 长的 自从 到过 根除 在 丹麦 .
像海狸一样, 这些动物在丹麦早已灭绝。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈæni:m(ə)l] [wɪt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dəˈmestɪkəɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] .
The only animal which they seem to have domesticated was the dog .
这 仅有的 动物 哪个 他们 似乎 到 有 家养的 曾是 这 狗 .
他们似乎唯一驯化的动物是狗。

- [ðeə(r)][ɪz][ˌdʒi:əˈlɒdʒɪkl] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈfi:stɪŋ] [ɒn]
' There is geological evidence that at the time this people were thus feasting on
- 那里 是 地质 证据 那 在 这 时间 这 人们 是 因此 盛宴 在
[ˈləʊk(ə)l] [ˈmɒləʊks] ,
local mollusks ,
当地的 软体动物 ,
“有地质证据表明，当时这些人正在以当地的软体动物为食。”

[ˈdenmɑ:k] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [.ɪntəˈsektɪd] [baɪ][fjɔ:rdz][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] .
Denmark was more intersected by fjords than it is now .
丹麦 曾是 更多的 相交 经过 峡湾 比 它 是 现在 .
丹麦过去峡湾纵横交错的程度比现在要高得多。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði][lənd][hæz; həz] [ɪnˈkrəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [si:] ; [ɪn][ˈʌðə(r)z] ,
In some places , the land has encroached on the sea ; in others ,
在 一些 地方 , 这 土地 有 侵占 在 这 海 ; 在 其他的 ,
在一些地方，陆地侵占了海洋；在另一些地方，

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][ˈi:t(ə)n][ðeə(r)] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][əʊld][kəʊst] - [laɪn] .
the waves have eaten their way into the old coast - line .
这 波浪 有 吃 他们的 方式 进入 这 老的 海岸 - 线 .
海浪已经侵蚀了古老的海岸线。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [fɜ:st][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðɪs]
This is further evidence of the antiquity of the race that first lived in this
这 是 更远 证据 的 这 古代 的 这 种族 那 第一的 居住地 在 这
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .
这进一步证明了最早居住在这个地区的种族历史悠久。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:k] ,
It may also be mentioned that the bones of the Great Auk ,
它 可能 还 是 提及 那 这 骨头 的 这 伟大的 奥克 ,
还可以提及的是大海雀的骨骼，

[wɪt] [ɪz] [naʊ] [kənˈsɪdəd] [kwɑ:t][ɪkˈstɪŋkt] , [əˈkɜ:(r)][ɪn] [ði:z] - [ɪn] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbəz] ;
which is now considered quite extinct , occur in these möddings in very large numbers ;
哪个 是 现在 经过考虑的 相当 灭绝 , 发生 在 这些 - 在 非常 大的 数字 ;
虽然现在人们认为这种生物已经灭绝，但在这些莫丁斯地区却大量存在；

[ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌteˈsteɪʃiə] [ðæt] [əˈkɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪˈfju:z] - [hi:ps] [hæv; həv] [sɪns] [ðæt]
also that some of the testacea that occur in the refuse - heaps have since that
还 那 一些 的 这 鞞丸 那 发生 在 这 拒绝 - 堆积如山 有 自从 那
[taɪm] [ˈpɑ:fəli] [rɪˈmu:vɪd] [frɒm; frəm] [ði:z] [ɔ:z] ,
time partially removed from these shores ,
时间 部分 已移除 从 这些 海岸 ,
此外，垃圾堆中出现的一些有壳生物自那时起已部分从这些海岸消失。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z][hæv; həv] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .
while others have diminished in size .
尽管 其他的 有 减少 在 尺寸 .
而另一些则规模缩小了。

[ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˌpri:hɪˈstɔ:rɪk][ˈɪərə][wi:; wi][hæv; həv] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] ;
The Stone age is the oldest prehistoric era we have any evidence of ;
这 石头 年龄 是 这 最老 史前 时代 我们 有 任何 证据 的 ;
石器时代是我们目前所知的最古老的史前时代；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][,sʌbdɪˈvaɪdɪd; ˈsʌbdɪvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpiəriədz] — [ðə; ði] ([ˈeɪnʃənt] - [stəʊn])
but it is subdivided into two periods — the Palæolithic (ancient - stone)
但 它 是 细分 进入 二 时期 — 这 旧石器时代 (古老的 - 石头)
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌniːəˈliθɪk] ([njuː] - [stəʊn]) .
and the Neolithic (new - stone) .
和 这 新石器时代 (新的 - 石头) .

但它又分为两个时期——旧石器时代（古代石器时代）和新石器时代（新石器时代）。

[ðə; ði][flɪnt] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌniːəˈliθɪk] [ˈpiəriəd] ,
The flint weapons of the Neolithic period ,
这 燧石 武器 的 这 新石器时代 时期 ,
新石器时代的燧石武器

[ˌmænjuˈfæktəd] [wen] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈprəʊɡres] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] [tuːl] -
manufactured when man had made some little progress in the art of tool -
制造 什么时候 男人 有 制成 一些 小的 进步 在 这 艺术 的 工具 -
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,
这是在人类工具制造技术取得一些小进步之后制造的。

[ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiəriəd] .
are better finished than those of the Palæolithic period .
是 更好的 完成的 比 那些 的 这 旧石器时代 时期 .
比旧石器时代的制品完成得更好。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈpiəriəd] { - }
Those of the earlier period { 419 }
那些 的 这 早些时候 时期 { - }
早期的那些{419}

([ðə; ði]) [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪl] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt]
(**the Palæolithic**) **are so crude and ill finished that it is sometimes difficult**
(这 旧石器时代) 是 所以 原油 和 患病的 完成的 那 它 是 有时 难的
[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][flɪnt] [wɔːn] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [baɪ]
to distinguish between them and pieces of flint worn and chipped by
到 区分 之间 他们 和 件 的 燧石 磨损 和 缺口 经过
[ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
the forces of nature .
这 力量 的 自然 .
(旧石器时代) 的器物非常粗糙，做工很差，以至于有时很难将它们与自然力磨损和剥落的燧石碎片区分开来。

[ðə; ði][ˈreliks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [piːt] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈfɜːrəbl; ˈrefrəbl][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌniːəˈliθɪk] [ˈpiəriəd]
The relics of the Danish peats are referable only to the Neolithic period
这 遗物 的 这 丹麦语 泥炭 是 可参考的 仅有的 到 这 新石器时代 时期
.
:
:
.
丹麦泥炭地的遗迹只能追溯到新石器时代。

[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈɪməɡrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌniːəˈliθɪk] [eɪdʒ][hæd; həd]
Before the earliest immigrants of the rude tribes of the Neolithic age had
前 这 最早 移民 的 这 粗鲁的 部落 的 这 新石器时代 年龄 有
[meɪd] [ðeə(r)][hoʊmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][fɜːrɜːz][ɒv; əv] [ˈdenmɑːk] ,
made their homes among the prehistoric firs of Denmark ,
制成 他们的 房屋 之中 这 史前 杉树 的 丹麦 ,
在最早一批来自新石器时代原始部落的移民在丹麦史前冷杉林中安家落户之前，

[ðeə(r)][hæd; həd] [rəʊm] ['əʊvə(r)][vɑ:st][træktz][ɒv; əv] ['kʌntri] , [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]
there had roamed over vast tracts of country , not very far removed from
那里 有 漫游 超过 广阔的 小册子 的 国家 , 不是 非常 远的 已移除 从
[ðæt] [ləʊ'kæləti] ,
that locality ,
那 地点 ,

它们曾漫游过大片地区，距离那个地方并不远。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][men] ,
a race of men ,
一个 种族 的 男人 ,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['wɜ:kmenʃɪp] — [ðə; ði][men][ɒv; əv]
if possible more simple in their modes of life and workmanship — the men of
如果 可能的 更多的 简单的 在 他们的 模式 的 生活 和 做工 — 这 男人 的
[ðə; ði] [eɪdʒ] .
the Palæolithic age .
这 旧石器时代 年龄 .

如果可能的话，生活方式和工作方式更简单的就是旧石器时代的人们。

[bʌt; bət] , [brɪtwi:n] [ðɪs] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:ə'liθɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [pi:t] [ə; eɪ][sʌbdɪ'vɪz(ə)n]
But , between this age and the Neolithic of the Danish peats a subdivision
但 , 之间 这 年龄 和 这 新石器时代 的 这 丹麦语 泥炭 一个 细分
[hæz; həz] [bi:n] [dɪ'faɪnd] .
has been defined .
有 到过 定义 .

但是，在这一时期和丹麦泥炭的新石器时代之间，已经划分出一个细分时期。

[ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ə'kɜ:(r)] - [vɑ:st] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz][ænd; ənd]
In the caves in the south of France occur ' vast quantities of the bones and
在 这 洞穴 在 这 南 的 法国 发生 - 广阔的 数量 的 这 骨头 和
[hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .
horns of the reindeer .
角 的 这 驯鹿 .

法国南部洞穴中发现了大量驯鹿的骨头和角。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , ['seprət] [pleɪts] [ɒv; əv][məʊ'ləz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ,
In some cases , separate plates of molars of the mammoth ,
在 一些 案例 , 分离 盘子 的 臼齿 的 这 长毛象 ,

[ænd; ənd] [sevrəl] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['aɪrɪ] [dɪə(r)] (['sɜ:rvəs] -) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
and several teeth of the great Irish deer (Cervus magaceros) and of the
和 一些 牙齿 的 这 伟大的 爱尔兰 鹿 (宫颈 -) 和 的 这

[keɪv] - ['laɪən] (['fi:lɪs] -) ,
cave - lion (Felis spelæa) ,
洞穴 - 狮子 (菲利斯 -) ,

[ænd; ənd][æən; ən][ɪk'stɪŋkt][və'raɪəti][ɒv; əv]['fi:lɪs]['li:əʊ] ,
and an extinct variety of Felis leo ,
和 一个 灭绝 种类 的 菲利斯 狮子座 ,

[ænd; ənd][æən; ən][ɪk'stɪŋkt][və'raɪəti][ɒv; əv]['fi:lɪs] ,
and an extinct variety of Felis leo ,
和 一个 灭绝 种类 的 菲利斯 狮子座 ,

以及爱尔兰大鹿（Cervus magaceros）和洞狮（Felis spelæa）的几颗牙齿，

[hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [kʌt] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] ['æntləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .
have been found mixed up with cut and carved antlers of the reindeer .
有 到过 成立 混合 向上 和 切 和 雕刻 鹿角 的 这 驯鹿 .

人们发现它们与驯鹿的切割和雕刻过的鹿角混杂在一起。

- [ðɪs] ['piəriəd][hæz; həz] [bi:n] [nemd] [baɪ] [frentʃ] [dʒɪ'vlədʒɪsts][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][eɪdʒ] ,
- **This period has been named by French geologists the Reindeer age** ,
- 这 时期 有 到过 命名 经过 法语 地质学家 这 驯鹿 年龄 ;
“法国地质学家将这一时期命名为驯鹿时代。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['æɪnɪm(ə)][ə'kɜ:(r)][ɪn] ['veri] [greɪt] [prə'fju:ʒn] [ɪn] [ðɪ:z] [frentʃ]
because the remains of that animal occur in very great profusion in these French
因为 这 遗迹 的 那 动物 发生 在 非常 伟大的 丰富 在 这些 法语
[keɪvz] .
caves .
洞穴 .

因为在这些法国洞穴中，这种动物的遗骸非常多。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)]
As a proof of the existence of man at a time when the reindeer
作为 一个 证明 的 这 存在 的 男人 在 一个 时间 什么时候 这 驯鹿
[ænd; ænd] ['sevrəl] [ʌðə(r)] ['æɪnɪmlz] ,
and several other animals ,
和 一些 其他 动物 ,

作为人类在驯鹿和其他几种动物还未出现时就已经存在的证据，

[naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][fɑ:(r)] ['haɪə(r)] ['ætɪtʃ,u:dz] , [rəʊm] [æz; əz][fɑ:(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][æz; əz]
now confined to far higher latitudes , roamed as far towards the equator as
现在 受限 到 远的 更高 纬度 , 漫游 作为 远的 向 这 赤道 作为
[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
the south of France ,
这 南 的 法国 ,

现在它们的活动范围仅限于更高纬度地区，而它们曾经最远到达赤道附近的法国南部。

[pə'hæps] ['fɑ:ðə(r)] ,
perhaps farther ,
也许 更远 ,

或许更远，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmplɪm(ə)nts] [faʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð]
it is to be noticed that not only are his implements found side by side with
它 是 到 是 注意到 那 不是 仅有的 是 他的 实施 成立 边 经过 边 和
[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [tu:; tə] [jəʊ] [ðæt] [ðeɪ]
the remains of the reindeer in such a manner as to show that they
这 遗迹 的 这 驯鹿 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
were deposited at the same time ,
是 已存 在 这 相同的 时间 ,

值得注意的是，他的工具不仅与驯鹿遗骸并排发现，而且这种摆放方式表明它们是同时被埋葬的，

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv] [ðæt] ['æɪnɪm(ə)][ɑ:(r); ə(r)][kʌt] [ænd; ænd] ['ru:dli] [kɑ:rvd] ,
but many of the antlers of that animal are cut and rudely carved ,
但 许多 的 这 鹿角 的 那 动物 是 切 和 粗鲁地 雕刻 ,

但是，这种动物的许多鹿角都被切割和粗糙地雕刻过。

['beəriŋ] ['æmpl] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɒv; əv][men]
bearing ample evidence of the work of a more or less intelligent race of men
轴承 充足 证据 的 这 工作 的 一个 更多的 或者 较少的 聪明的 种族 的 男人
.
:
.

充分证明了这是由一个或多或少具有智力的人类种族所创造的。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][eɪdʒ] ,
On one of the bones found in a cave of the Reindeer age ,
在 一 的 这 骨头 成立 在 一个 洞穴 的 这 驯鹿 年龄 ,

在驯鹿时代洞穴中发现的一块骨头上，

[ðə; ði] ['aʊtlainz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæməθ] [hæv; həv] [bi:n] ['ru:dlɪ] [kɑ:rvd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs]
the outlines of the great mammoth have been rudely carved by some ingenious
这 概述 的 这 伟大的 长毛象 有 到过 粗鲁地 雕刻 经过 一些 巧妙

[hænd] ,
hand ,
手 ;

这头巨大猛犸象的轮廓是由某个心灵手巧的人粗略雕刻出来的。

[lɒŋ] [sɪns] [leɪd][tu:; tə][rest] ;
long since laid to rest ;
长的 自从 铺设 到 休息 ;

早已长眠于地下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [kɜ:vɪd] [tʌks] [ænd; ənd] ['ʃæɡɪ] [kəʊt][ɒv; əv] [wʊl] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ɪ'ekəɡn,aɪzəbəl]
and the long curved tusks and shaggy coat of wool are easily recognisable
和 这 长的 弯曲 象牙 和 毛茸茸 外套 的 羊毛 是 容易地 可识别的

·
:
·

长长的弯曲獠牙和蓬松的羊毛状皮毛很容易辨认。

[em] . - [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] ['pleɪsɪz] [brɪ'pɒnd] [ɔ:l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ði:z]
M . Laret thinks that this places beyond all doubt that the early inhabitants of these
M . - 思考 那 这 地方 超过 全部 怀疑 那 这 早期的 居民 的 这些

[keɪvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ,
caves must have seen ,
洞穴 必须 有 已见 ;

拉雷先生认为，毫无疑问，这些洞穴的早期居民一定见过这些地方。

[æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [fju:] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['elɪfənt] ['rəʊmɪŋ] [θru:] [ði:z]
at least , a few specimens of this species of elephant roaming through these
在 至少 , 一个 很少 标本 的 这 物种 的 大象 漫游 通过 这些

[ˈri:dʒənz] .
regions .
地区 .

至少，有一些这种大象的个体在这些地区游荡。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ʃəri] ['i:pək] ,
The presence of the mammoth , one of the mammals of the Tertiary epoch ,
这 在场 的 这 长毛象 , 一 的 这 哺乳动物 的 这 第三 时代 ,

猛犸象是第三纪哺乳动物之一，它的出现.....

[lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][kwɔɪt][ɪk'strɪŋkt] ,
long ages ago quite extinct ,
长的 年龄 前 相当 灭绝 ;

很久以前就完全灭绝了，

[nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [kəʊt][ɒv; əv] ['ʃæɡɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [wʊl] ,
known to have been clothed with a warm coat of shaggy hair and wool ,
已知 到 有 到过 穿着衣服 和 一个 温暖的 外套 的 毛茸茸 头发 和 羊毛 ;

据记载，他身穿一件由蓬松的毛发和羊毛制成的温暖外套。

[ɪz] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [hu:z] ['brəʊkən]
is evidence at once of the great antiquity of the age in whose broken
是 证据 在 一次 的 这 伟大的 古代 的 这 年龄 在 谁 破碎的

[ˈmɒnjumənts] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɛb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['fræɡmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
monuments we are able to read fragments of a witching history ,
纪念碑 我们 是 有能力的 到 读 片段 的 一个 女巫 历史 ;

这既是古代辉煌的明证，从残破的纪念碑中，我们还能读到一段引人入胜的历史片段。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ə; ei][fɑ:(r)][mɔ:(r)][sɪ'viə(r)]['klaɪmət][æt; ət][ðæt]['piəriəd]
and of the prevalence of a far more severe climate at that period
和 的 这 患病率 的 一个 远的 更多的 严重 气候 在 那 时期
[ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ʃʊərəp][ɪn'dʒɔɪ][naʊ] .
than that which the southern countries of Europe enjoy now .
比 那 哪个 这 南部 国家 的 欧洲 享受 现在 :
当时的气候比现在欧洲南部国家的气候要恶劣得多。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['piəriəd][wi:: wi] [ə'prəʊtʃ] [ə; ei][taɪm] [wen] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is evident that in this period we approach a time when the winters of the
它 是 明显 那 在 这 时期 我们 方法 一个 时间 什么时候 这 冬天 的 这
[həʊl] [ɒv; əv][ʃʊərəp][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][sɪ'viə(r)] ,
whole of Europe were much longer and more severe ,
所有的 的 欧洲 是 很多 更长 和 更多的 严重 ,
显然, 在这一时期, 我们正步入欧洲冬季漫长而严寒的时代。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; ei] [ʃɔ:t] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl] ['sʌmə(r)] ; [ɪn][fækt] ,
and accompanied by a short , almost imperceptible summer ; in fact ,
和 伴随 经过 一个 短的 , 几乎 难以察觉的 夏天 ; 在 事实 ,
伴随着短暂而几乎难以察觉的夏季; 事实上,

[ðæt] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['eɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; ei][sɪ'viə(r)]['klaɪmət] [ðæt]
that we are in the midst of lingering evidences of a severe climate that
那 我们 是 在 这 中间 的 挥之不去的 证据 的 一个 严重 气候 那
[ðə; ði] [greɪt] ['glæsiə(r)][eɪdʒ][left][br'haɪnd][aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] ['væliz]
the great Glacier age left behind it for a long time after our valleys
这 伟大的 冰川 年龄 左边 在后面 它 为了 一个 长的 时间 后 我们的 山谷
[wɜ:(r); wə(r)] ['emptɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [snəʊ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈwɔ:təz] [klɪəd] [ɒv; əv][aɪs] .
were emptied of their snow and our waters cleared of ice .
是 清空 的 他们的 雪 和 我们的 水 已清除 的 冰 .

我们现在正处于严酷气候的遗迹之中, 这是大冰川时代留下的痕迹, 在山谷中的积雪消失、水中的冰层消融之后, 这种气候持续了很长时间。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌni:ə'liθɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ˈeɪdʒɪz][laɪz][ðə; ði] ['i:pək] ,
But beyond the Neolithic and the Reindeer ages lies the Palæolithic epoch ,
但 超过 这 新石器时代 和 这 驯鹿 年龄 谎言 这 旧石器时代 时代 ,
但新石器时代和驯鹿时代之后, 便是旧石器时代。

['ri:tʃɪŋ] [bæk] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)][ɪntu:][ˌpri:hi'stɒrɪk] [taɪmz] .
reaching back still further into prehistoric times .
到达 后退 仍然 更远 进入 史前 时代 :
甚至可以追溯到史前时代。

[ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd][ɪ'mplɪm(ə)nts][ɒv; əv][mæn][rɪ'fɜ:rəbl; 'refrəbl][tu:: tə] [ðɪs] ['i:pək] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd]
The tools and implements of man referable to this epoch are found
这 工具 和 实施 的 男人 可参考的 到 这 时代 是 成立
[ˈtʃi:flɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['lev(ə)l][ˈgrævəl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['væliz] ,
chiefly in the high - level gravels of our valleys ,
主要 在 这 高的 - 等级 砾石 的 我们的 山谷 ,
与这一时期相关的人类工具和器具主要发现于我们山谷的高海拔砾石层中。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ru:dɪst] [taɪp] .
and are of the rudest type .
和 是 的 这 最粗鲁 类型 :
而且是最粗鲁无礼的那种人。

[ðeɪ] [ə'kɜ:(r)] [mɪkst] [wɪð] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] , [beə(r)] , ['taɪgə(r)] , [dɪə(r)] , [hɪpə'pɒtəməs] ,
They occur mixed with bones of the horse , bear , tiger , deer , hippopotamus ,
他们 发生 混合 和 骨头 的 这 马 , 熊 , 老虎 , 鹿 , 河马 ,
[raɪ'nɒsərəs] ,
rhinoceros ,
犀牛 ,

它们与马、熊、虎、鹿、河马、犀牛的骨骼混杂在一起出现。

[ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'i:nə] ,
and extinct species of the hyena ,
和 灭绝 物种 的 这 鬣狗 ,
[ənd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'i:nə] ,
以及已灭绝的鬣狗物种 ,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəʊɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðɪ:z] ['ænɪmlz]
in such a manner as to leave no doubt of their coexistence with these animals
在 这样的 一个 方式 作为 到 离开 不 怀疑 的 他们的 共存 和 这些 动物
.
:
.

以这样的方式，让人毫不怀疑它们与这些动物共存。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - ['ɔ:lweɪz] [ʌn'graʊnd] ,
They are ' always unground ,
他们 是 - 总是 未接地 ,
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - ['ɔ:lweɪz] [ʌn'graʊnd] ,
它们“总是未接地”，

['hævɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔ:m] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv]
having evidently been brought to their present form simply by the chopping off of
拥有 显然 到过 带来 到 他们的 展示 形式 简单地 经过 这 切碎 离开 的
['frægmənts][baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [bləʊz] ,
fragments by repeated blows ,
片段 经过 重复 打击 ,
[ənd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'i:nə] ,
显然，它们只是通过反复击打，将碎片砍下来才形成了现在的形状。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ['hæmə(r)] .
such as could be given by a stone hammer .
这样的 作为 可以 是 给定 经过 一个 石头 锤 .
[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ['hæmə(r)] .
例如用石锤敲击可以造成的伤害。

- [ðə; ði]['grævəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['reliks][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [flæŋk][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['rɪvəz] ,
' The gravels in which these relics are found flank the modern rivers ,
- 这 砾石 在 哪个 这些 遗物 是 成立 侧翼 这 现代的 河流 ,
[ðə; ði]['grævəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['reliks][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [flæŋk][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['rɪvəz] ,
“发现这些文物的砾石层位于现代河流的两岸。”

[bʌt; bət]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ˈlev(ə)l] ,
but occupy a much higher level ,
但 占据 一个 很多 更高 等级 ,
[bʌt; bət]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ˈlev(ə)l] ,
但却占据着更高的层次，

['sʌmtaɪmz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
sometimes being as high as a hundred feet above the bed of the present
有时 存在 作为 高的 作为 一个 百 脚 多于 这 床 的 这 展示
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,
[sʌmtaɪmz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
有时高达现在河床以上一百英尺，

[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [baɪ][aɪ 'ti:] .
although there is no doubt they were formed by it .
虽然 那里 是 不 怀疑 他们 是 形成 经过 它 .
[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [baɪ][aɪ 'ti:] .
毫无疑问，它们是由它形成的。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ðəə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [ˈgrævəl][ɪn][wʌn] [ˈvæli] ,
In some instances there may be three series of these ancient gravels in one valley ,
在 一些 实例 那里 可能 是 三 系列 的 这些 古老的 砾石 在 一 谷 ,
在某些情况下, 一个山谷中可能会出现三层这样的古代砾石层。

[wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈfɔːmɪŋ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈterəsɪz] ,
one above the other , forming well - defined terraces ,
一 多于 这 其他 , 成型 出色地 - 定义 露台 ,
层层叠叠, 形成清晰的梯田,

[ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈfɔːmə(r)][ˈlev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [naʊ] [fləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
and marking former levels of the river that now flows at the bottom of
和 标记 以前的 级别 的 这 河 那 现在 流量 在 这 底部 的
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

并标示出河流过去的水位, 这条河流现在流经山谷底部。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði][ˈreɪlɪks] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpəməʊst] [tuː] [ˈterəsɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] ,
In such a case , the relics found in the uppermost two terraces , which would ,
在 这样的 一个 案件 , 这 遗物 成立 在 这 最上层 二 露台 , 哪个 会 ,
在这种情况下, 在最上面的两层平台上发现的遗迹, 将会是.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ðə; ði][ˈəʊldɪst] , [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] — [ˈruːdli]
of course , be the oldest , would probably be of the Palaeolithic age — rudely
的 课程 , 是 这 最老 , 会 大概 是 的 这 旧石器时代 年龄 — 粗鲁地
[fɔːmd] ,
formed ,
形成 ,

当然, 最古老的可能要追溯到旧石器时代——结构粗糙。

[ʌnˈpɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɔːnəmenˈteɪ(ə)n] .
unpolished , and without any ornamentation .
未经打磨的 , 和 没有 任何 装饰 .
未经打磨, 没有任何装饰。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈgrævəl][ɒv; əv][mɔː(r)][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [kənˈteɪn] [ˌniːəˈlɪθɪk] [ænd; ənd]
The remaining gravels of more recent date would probably contain Neolithic and
这 其余的 砾石 的 更多的 最近的 日期 会 大概 包含 新石器时代 和
[brɒnz] [ˈwepənz] ,
bronze weapons ,
青铜 武器 ,

其余年代较近的砾石层中可能含有新石器时代和青铜时代的武器。

[ðə; ði] [flɪnts] [ˈbiːɪŋ] [graʊnd] , [ˈpɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈruːdli] [ˌɔːnəmentɪd] .
the flints being ground , polished , and rudely ornamented .
这 燧石 存在 地面 , 抛光 , 和 粗鲁地 装饰 .
燧石经过研磨、抛光和粗糙的装饰。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːm] [ˈeni] [əˈprɒksɪmət] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ænˈtɪkwəti][ɒv; əv] [ðiːz]
It is difficult to form any approximate idea of the vast antiquity of these
它 是 难的 到 形式 任何 近似 主意 的 这 广阔的 古代 的 这些
[ˈgrævəl] .
Palaeolithic gravels .
旧石器时代 砾石 .

很难大致了解这些旧石器时代砾石的古老程度。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɜːli] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [men][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðɪːz]
Since they were laid down , and these early prehistoric men lived in these
自从 他们 是 铺设 向下 , 和 这些 早期的 史前 男人 居住地 在 这些
[ləuˈkælitɪz] ,
localities ,
地方 ,

自从这些地方被建造出来, 而这些史前早期人类就居住在这些地方之后,

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈəʊvə(r)][vɑːst][trækts][pʊ; əv] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [ˈsləʊli] [kʌt][ðəə(r)] [wei] [θruː] ,
the rivers over vast tracts of country have slowly cut their way through ,
这 河流 超过 广阔的 小册子 的 国家 有 缓慢地 切 他们的 方式 通过 ,
河流蜿蜒流淌, 穿过广袤的土地。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [pʊ; əv][hɑːd] [rɒk] ,
in some instances , over a hundred feet of hard rock ,
在 一些 实例 , 超过 一个 百 脚 的 难的 岩石 ,
在某些情况下, 超过一百英尺厚的坚硬岩石,

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈsedɪmənt] [əˈraʊnd][ðəə(r)] [maʊðz] [ɔː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pʊ; əv][ðə; ði] [siː]
and spread the sediment around their mouths or over the bottom of the sea
和 传播 这 沉淀 大约 他们的 嘴 或者 超过 这 底部 的 这 海
.
:
.

并将沉积物散布在它们的嘴边或海底。

[wɒt] [ə; eɪ][vɑːst] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv][taɪm][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [skuːp] [aʊt][ðə; ði]
What a vast amount of time it must have required to scoop out the
什么 一个 广阔的 数量 的 时间 它 必须 有 必需的 到 舀 出去 这
[ˈvæliːz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] !
valleys of a country to a depth of a hundred feet !
山谷 的 一个 国家 到 一个 深度 的 一个 百 脚 !

要挖出一个国家深达百英尺的山谷, 一定需要花费大量的时间!

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk] [ˈpɪəriəd] , [tuː; tə][ə; eɪ]
And it is to be remembered that all through the historic period , to a
和 它 是 到 是 记得 那 全部 通过 这 历史性 时期 , 到 一个
[ˈveri] [lɑːdʒ] [ɪkˈstent] ,
very large extent ,
非常 大的 程度 ,

应当记住, 在整个历史时期, 在很大程度上,

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪ(ə)n][pʊ; əv] [ðɪːz] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈvæliːz] .
no change has taken place in the relative position of these rivers and valleys .
不 改变 有 已采取 地方 在 这 相对的 位置 的 这些 河流 和 山谷 .

这些河流和山谷的相对位置没有发生变化。

[wiː; wi] [kwəʊt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ˈlaɪəl] [əˈgen] , [huː] [sez] :
We quote Sir Charles Lyell again , who says :
我们 引用 先生 查尔斯 莱尔 再次 , WHO 说道 :

我们再次引用查尔斯·莱尔爵士的话:

- [ˈniəli] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [ˈplaɪstəˌsiːn] [kˈwɒdrəpedz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [faʊnd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [flɪnt]
' Nearly all the known Pleistocene quadrupeds have now been found accompanying flint
- 几乎 全部 这 已知 更新世 四足动物 有 现在 到过 成立 随同 燧石
[naɪvz] [ɔː(r)] [ˈhætʃɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ðəə(r)][ˌkəʊɪɡˈzɪstəns] [wɪð] [mæn] ;
knives or hatchets in such a way as to imply their coexistence with man ;
刀具 或者 斧头 在 这样的 一个 方式 作为 到 意味着 他们的 共存 和 男人 ;

“几乎所有已知的更新世四足动物都被发现与燧石刀或斧头一起出现, 这表明它们曾与人类共存;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði] [kən'krænt] ['testiməni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['klaːsɪz] [ɒv; əv][,dʒiːə'lədʒɪkl]
and we have thus the concurrent testimony of several classes of geological
和 我们 有 因此 这 并发 见证 的 一些 课程 的 地质
[fæktɪs][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
facts to the vast antiquity of the human race .
事实 到 这 广阔的 古代 的 这 人类 种族 .

由此可见，多类地质事实同时证明了人类历史的悠久。

[ðə; ði] [,disə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][waɪld] ['æniːmlz] [frɒm; frəm] ['evri]
The disappearance of a large variety of species of wild animals from every
这 消失 的 一个 大的 种类 的 物种 的 荒野 动物 从 每一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] ['kɒntɪnənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][vɑːst][,piəriəd][ɒv; əv] [taɪm]
part of a wide continent must have required a vast period of time
部分 的 一个 宽的 大陆 必须 有 必需的 一个 广阔的 时期 的 时间
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] ;
for its accomplishment ;
为了 它是 成就 ;

一大片大陆上各种野生动物的大量消失，必然需要很长一段时间才能完成；

[jet] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [mæn][ɪg'zɪstɪd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
yet this took place while man existed on the earth ,
然而 这 采取 地方 尽管 男人 存在 在 这 地球 ,
[həv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
然而，这一切都发生在人类存在于地球上的时期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɜːli] ['piəriəd] [wen] [ðə; ði] ['deɪniʃ] [ʃel] - [maʊndz]
and was completed before that early period when the Danish shell - mounds
和 曾是 完全的 前 那 早期的 时期 什么时候 这 丹麦语 壳 - 土堆
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] .
were formed .
是 形成 .

并且是在丹麦贝丘形成之前的早期时期就已完工的。

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv] ['væliːz] [ɪm'plaɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
The deepening and widening of valleys implies an amount of change of
这 加深 和 扩大 的 山谷 暗示 一个 数量 的 改变 的
[wɪtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ['dʒʊərəni][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][,piəriəd] [fɔːmz] ['skeəslɪ] [ə; eɪ]
which that which has occurred during the historical period forms scarcely a
哪个 那 哪个 有 发生 期间 这 历史 时期 表格 几乎 一个
[pə'septəb(ə)l] [pɑːt] .
perceptible part .
可感知的 部分 .

山谷的加深和加宽意味着变化的程度，而历史时期发生的变化几乎只占微不足道的一部分。

['eɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['klaɪmət] [ɒv; əv][waɪd] ['riːdʒənz][tuː; tə]
Ages must have been required to change the climate of wide regions to
年龄 必须 有 到过 必需的 到 改变 这 气候 的 宽的 地区 到
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ðə; ði][,dʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['meni]
such an extent as completely to alter the geographical distribution of many
这样的 一个 程度 作为 完全地 到 改变 这 地理 分配 的 许多
[mæ'meliə] ,
mammalia ,
哺乳动物 ,

一定经历了漫长的岁月，才使得大范围地区的气候发生如此巨大的变化，从而彻底改变了许多哺乳动物的地理分布。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][lænd][ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [ʃelz] .
as well as land and fresh - water shells .
作为 出色地 作为 土地 和 新鲜的 - 水 贝壳 .

以及陆地和淡水贝壳。

[ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['prɪəriəd][du:; də][nɒt] ['fɜ:nɪ] [ju: 'es]
The three or four thousand years of the historical period do not furnish us
这 三 或者 四 千 年 的 这 历史 时期 做 不是 提供 我们
[wɪð] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['meɪzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [wʊd]
with any appreciable measure for calculating the number of centuries which would
和 任何 值得赞赏 措施 为了 计算 这 数字 的 几个世纪 哪个 会
[sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siəri:z][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] ,
suffice for such a series of changes ,
足够了 为了 这样的 一个 系列 的 变化 ,

三四千年的历史时期并不足以给我们提供任何有意义的衡量标准，来计算足以发生如此一系列变化的世纪数。
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['kærəktə(r)] ,
which are by no means of a local character ,
哪个 是 经过 不 方法 的 一个 当地的 特点 ,
[bʌt; bət][hæv; həv]['ɒpəˌreɪtɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l][pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
but have operated over a considerable part of Europe .
但 有 经营的 超过 一个 大量 部分 的 欧洲 .
[bʌt; bət][hæv; həv]['ɒpəˌreɪtɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l][pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
这些都不是地方性的，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɒpəˌreɪtɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l][pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
but have operated over a considerable part of Europe .
但 有 经营的 超过 一个 大量 部分 的 欧洲 .
[bʌt; bət][hæv; həv]['ɒpəˌreɪtɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l][pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
但其业务范围已遍及欧洲相当大一部分地区。

- [ɪn] [ðɪ:z] ['grævəl][wi:; wi]['gæðə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] [ɒv; əv][ðæt] ['ɜ:lɪst] ['prɪəriəd]
' In these gravels we gather all that is at present known of that earliest period
- 在 这些 砾石 我们 收集 全部 那 是 在 展示 已知 的 那 最早 时期
[ɒn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃedz] [nəʊ] [laɪt] .
on which history sheds no light .
在 哪个 历史 棚屋 不 光 .
[ɒn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃedz] [nəʊ] [laɪt] .
“在这些砾石中，我们收集了目前所知的关于那个历史没有记载的最早时期的一切。”

[ðɪs] ['prɪəriəd] ['prɒbəbli] ['ri:tʃɪz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] { - }
This period probably reaches back into the closing acts of the physical { 420 }
这 时期 大概 到达 后退 进入 这 结束 行为 的 这 身体的 { - }
[ðɪs] ['prɪəriəd] ['prɒbəbli] ['ri:tʃɪz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] { - }
这一时期可能可以追溯到物理的最后阶段{420}

['dra:mə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪ(ə)l][eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ænd][pleɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən]
drama of the great Glacial age , when the valleys and plains of the northern
戏剧 的 这 伟大的 冰川 年龄 , 什么时候 这 山谷 和 平原 的 这 北方
['hemɪsfɪə(r)] ,
hemisphere ,
半球 ,
['hemɪsfɪə(r)] ,
大冰期的壮观景象，当时北半球的山谷和平原，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] ['pærəlel] [ɒv; əv]['lætɪtju:d] ,
down to the fortieth parallel of latitude ,
向下 到 这 第四十 平行线 的 纬度 ,
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] ['pærəlel] [ɒv; əv]['lætɪtju:d] ,
一直到北纬40度线，

[wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊnɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] ['glæsiəz] [ænd; ænd][,ʌn'təʊld] [depθs]
were groaning beneath the burden of grinding glaciers and untold depths
是 呻吟 下面 这 负担 的 研磨 冰川 和 不明 深度
[ɒv; əv] [snəʊ] ;
of snow ;
的 雪 ;
[wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊnɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] ['glæsiəz] [ænd; ænd][,ʌn'təʊld] [depθs]
在冰川碾压和厚厚积雪的重压下发出呻吟；

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [aɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['si:z] [wɜ:(r); wə(r)]
while the rivers were mostly covered with thick ice , and the seas were
尽管 这 河流 是 大多 涵盖 和 厚的 冰 , 和 这 海域 是
[fʊl] [ɒv; əv] ['aɪs,bɜ:gz] ['fləʊtɪŋ] ,
full of icebergs floating ,
满的 的 冰山 漂浮的 ,
[fʊl] [ɒv; əv] ['aɪs,bɜ:gz] ['fləʊtɪŋ] ,
河流大多被厚厚的冰层覆盖，海洋中漂浮着无数冰山。

[wið] [ˈɪnfinət] [kəˈlɪʒnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] , [ɔː(r)] [ˈkʌvəd] [wið] [ˈhʌmæk] , [snəʊ] -
with infinite collisions , to the southward , or covered with hummocked , snow -
和 无限 碰撞 , 到 这 向南 , 或者 涵盖 和 丘陵状 , 雪 -
[ˈkʌvəd] ,
covered icefloe ,
涵盖 浮冰 ,

向南, 碰撞不断, 或者被起伏不平、积雪覆盖的浮冰覆盖。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːktɪk] [ˈsiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
as the arctic seas are to - day .
作为 这 北极 海域 是 到 - 天 .

就像今天的北极海域一样。

[əˈmɪd] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] ,
Amid scenes like these ,
之中 场景 喜欢 这些 ,

在这样的场景中,

[ðiːz] [ˈɜːliɪst] [ˌpaɪəˈniəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɒv; əv][men] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [θruː] [ðeə(r)][fɜːst] [ɪkˈspɪəriənsɪz]
these earliest pioneers of the races of men struggled through their first experiences
这些 最早 先驱者 的 这 种族 的 男人 挣扎 通过 他们的 第一的 经历
[ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɜːld] .
of the rough world .
的 这 粗糙的 世界 .

这些人类种族的早期开拓者们, 在最初面对残酷世界的经历中挣扎求生。

[kʊd; kəd] [ðiːz] [siːnz] , [θruː] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈmædʒɪk][wɒnd] , [biː; bi] [ˌriːkənˈstrʌktɪd]
Could these scenes , through the touch of some magic wand , be reconstructed
可以 这些 场景 , 通过 这 触碰 的 一些 魔法 魔杖 , 是 重建
,
!
,

这些场景能否借助魔法棒的力量重现?

[ænd; ɐnd] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ˌdaɪəˈræmɪk] [fɔːm] [bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)] [aɪz] , [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
and made to pass in dioramic form before our eyes , how interesting they would
和 制成 到 经过 在 立体模型 形式 前 我们的 眼睛 , 如何 有趣的 他们 会
[biː; bi] !
be !
是 !

如果能以立体模型的形式在我们眼前展示, 那该有多有趣啊!

[haʊ] [ˈkləʊsli] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈstoːrɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [faː(r)] - [ɡɒn] [eɪdʒ] ,
How closely we should listen to their stories of that far - gone age ,
如何 密切 我们 应该 听 到 他们的 故事 的 那 远的 - 已消失 年龄 ,

我们应该多么认真地倾听他们讲述的那个遥远时代的故事?

[kʊd; kəd][ðə; ði][men] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [waɪl] [ðiːz] [ˈgrævəl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fɔːmd] ,
could the men who lived while these gravels were being formed ,
可以 这 男人 WHO 居住地 尽管 这些 砾石 是 存在 形成 ,

那些生活在这些砾石形成时期的人们, 会不会是.....

[sprɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] [ænd; ɐnd] [tel] [juː ˈes] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ɐnd] [njuː] , [ænd; ɐnd][felt] !
spring to life again and tell us what they saw , and knew , and felt !
春天 到 生活 再次 和 告诉 我们 什么 他们 锯 , 和 知道 , 和 毛毡 !

重新活过来, 告诉我们他们看到了什么, 知道了什么, 感受到了什么!

[wɒt] [ˈprɔːbləmz] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi][ˌsætɪsˈfæktərəli] [sɒlvd] !
What problems might thus be satisfactorily solved !
什么 问题 可能 因此 是 令人满意地 已解决 !

这样一来, 哪些问题可以得到令人满意的解决呢?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] : [ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [sək'sesfəli] ['berid] [ɪts] [ded] ,
But such cannot be : the past has successfully buried its dead ,
但 这样的 不能 是 : 这 过去的 有 成功地 埋葬 它是 死的 ;
但事情不可能如此：过去已经成功地埋葬了逝者。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs]
and what we know of its history must be through the tortuous
和 什么 我们 知道 的 它是 历史 必须 是 通过 这 曲折
[kɔːs] [ɒv; əv][ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
course of induction .
课程 的 就职 .

我们对它的历史的了解，必然是通过曲折的归纳法得出的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['prɒbəbli] ['hʌntəz] ; [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
But these men were most probably hunters ; their business was to live .
但 这些 男人 是 最多 大概 猎人 ; 他们的 商业 曾是 到 居住 .
但这些人很可能是猎人；他们的目的是为了生存。

[ænd; ənd][nəʊ]['træpə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] [feɪm] [kʊd; kəd][wɒnt] ['haɪə(r)][ɔː(r)] , [tuː; tə][juː 'es] ,
And no trapper of modern American fame could want higher or , to us ,
和 不 捕兽人 的 现代的 美国人 名声 可以 想 更高 或者 , 到 我们 ,
[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] .
more interesting game .
更多的 有趣的 游戏 .

任何一位在现代美国享有盛名的捕兽人，都不会想要更高级别的猎物，或者对我们来说，更有趣的猎物。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd][pleɪnz] [rəʊm] [hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑːr'gæntɪk] ['mæməθ] [ɪn] [sɜːtʃ]
Across the snow - clad plains roamed herds of the gigantic mammoth in search
穿过 这 雪 - 覆膜 平原 漫游 畜群 的 这 巨大 长毛象 在 搜索
[ɒv; əv] [fuːd] ;
of food ;
的 食物 ;

成群的猛犸象在白雪皑皑的平原上漫游，寻找食物；

[waɪld]['sævɪdʒ] [bɔːrɜː] [kept] ['kʌvə(r)]['lʌndə(r)][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ; [ænd; ənd]
wild savage boars kept cover under the brushwood of the forests ; and
荒野 野蛮的 野猪 保留 覆盖 在下面 这 灌木丛 的 这 森林 ; 和
[pæks] [ɒv; əv] ['hʌŋɡri] [wʊlvz] ,
packs of hungry wolves ,
包装 的 饥饿的 狼 ,

野猪藏身于森林的灌木丛中；成群的饥饿狼群，

[ɒŋ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [preɪ] , [fɪld] [ðə; ði][klɪə(r)] ['frɒsti] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['dɪzməl][kraɪ] ,
on the scent of prey , filled the clear frosty air with their dismal cry ,
在 这 香味 的 猎物 , 已填 这 清除 霜冻 空气 和 他们的 惨淡 哭 ,
嗅到猎物的气息，它们凄厉的叫声响彻清冷的空气。

[æz; əz][ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['lðə(r)] ['kʌntrɪz] [duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .
as their modern representatives in Russia and other countries do to - day .
作为 他们的 现代的 代表 在 俄罗斯 和 其他 国家 做 到 - 天 .
就像如今俄罗斯和其他国家的现代代表们所做的那样。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aɪrɪʃ] [diə(r)] — [nɒt] [ðen] [ɪk'stɪŋkt] ,
The magnificent Irish deer — not then extinct ,
这 壮丽 爱尔兰 鹿 — 不是 然后 灭绝 ,
壮丽的爱尔兰鹿——当时尚未灭绝，

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ][diə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][eɪdʒ][hæz; həz] ['æntləz] [haːf][səʊ] [lɑːdʒ] ,
and than which no deer of modern age has antlers half so large ,
和 比 哪个 不 鹿 的 现代的 年龄 有 鹿角 一半 所以 大的 ,
而现代任何鹿的鹿角都没有它一半大。

[ɔː(r)][hæz; həz][hɑːf][səʊ][ˈnəʊb(ə)l][æn; ən] [əˈpiərəns] — [ˈgæləp] [wið] [ˈbaʊndɪŋ] , [ˈgreɪsf(ə)l][step]
or has half so noble an appearance — galloped with bounding , graceful step
或者 有 一半 所以 高贵 一个 外貌 — 疾驰 和 边界 , 优美 步
[əˈkrɒs] [ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv][ˈaɪələnd] .
across the plains of Ireland .
穿过 这 平原 的 爱尔兰 .

或者拥有一半如此高贵的外表——迈着轻快优雅的步伐驰骋在爱尔兰的平原上。

[beəz] [ˈhaɪbə,nertɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈvɪə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˈendləs] [ˈwɪntə(r)] ;
Bears hibernated through the greater part of the severe , almost endless winter ;
熊 冬眠 通过 这 更大的 部分 的 这 严重 , 几乎 无尽的 冬天 ;
熊在漫长而严酷的冬季的大部分时间里都处于冬眠状态；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈklaɪmət] [brˈkeɪm] [ˈsuːtəb(ə)l] ,
and when the climate became suitable ,
和 什么时候 这 气候 成为 合适的 ,
当气候变得适宜时，

[ˈklʌnɪŋ] [ˈbiːvəs] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [laɪfs] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [brɔːd] [ˈʃæləʊ] [ˈrɪvəz] [ðæt]
cunning beavers followed their life's work by the side of broad shallow rivers that
狡猾 海狸 随后 他们的 生活的 工作 经过 这 边 的 广阔 浅的 河流 那
[dreɪnd] [ˈkɒntɪnənts] ,
drained continents ,
排水 各大洲 ,
狡猾的海狸一生都在流淌着大陆水源的宽阔浅河岸边生活。

[pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
part of which are now no more .
部分 的 哪个 是 现在 不 更多的 .
其中一部分现在已经不复存在了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈklaɪmət] [brˈkeɪm] [ˈwɔːmə(r)] [wen] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈbəʊldə(r)] - [drɪft][wɒz; wəz][pɑːst] ,
As the climate became warmer when the age of boulder - drift was past ,
作为 这 气候 成为 更温暖 什么时候 这 年龄 的 巨石 - 漂移 曾是 过去的 ,
随着气候变暖， 巨石堆积的时代结束了，

[fəˈrəʊʃəs] [tˈaɪgəz] [ˌpraʊl] [əˈraʊnd] [mænz] [ruːd] [hʌt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈmɔːsəl] — [ˈverɪtəb(ə)l]
ferocious tigers prowled around man's rude hut in search of sweet morsels — veritable
凶猛 老虎 潜行 大约 男人的 粗鲁的 小屋 在 搜索 的 甜的 小块 — 真正的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] - [mæn] - [ˈiːtə(r)] - — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
ancestors of modern ' man - eaters ' — and in the vicinity of the
祖先 的 现代的 - 男人 - 食客 - — 和 在 这 附近 的 这
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,
凶猛的老虎在人类简陋的小屋周围徘徊，寻找美味的食物——它们是现代“食人兽”的真正祖先——在河流附近，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [ænd; ənd] [skeɪl] - [ˈklʌvəd] [ˈkrɒkədəɪl] [sɔːt] [ðeə(r)] [ˈlaɪvlɪhʊd] .
the huge hippopotamus and scale - covered crocodile sought their livelihood .
这 巨大的 河马 和 规模 - 涵盖 鳄鱼 寻求 他们的 生计 .
巨大的河马和浑身鳞片的鳄鱼为了生存而奔波。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntərz]
Among this variety of animal life , and in the excitement of a hunter's
之中 这 种类 的 动物 生活 , 和 在 这 激动 的 一个 猎人的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
在如此丰富多彩的动物世界里，以及在猎人令人兴奋的生活中，

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][grɛt][ˈgleɪ(ə)][eɪdʒ] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðɪ:z] [men] ,
during the latter part of the great Glacial age , lived these Palæolithic men ,
期间 这 后者 部分 的 这 伟大的 冰川 年龄 , 居住地 这些 旧石器时代 男人 ,
在大冰期后期, 生活着这些旧石器时代的人类。

[ˈkləʊðɪŋ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:m] [fɜ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz]
clothing themselves from the bitter cold with the warm furs of the animals
衣服 他们自己 从 这 苦的 寒冷的 和 这 温暖的 毛皮 的 这 动物
[ðəə(r)][su:ˈpɪəriə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][træp] ,
their superior intelligence enabled them to trap ,
他们的 优越的 智力 已启用 他们 到 陷阱 ,
他们利用自己超凡的智慧捕获动物, 并用温暖的皮毛为自己穿上抵御严寒的衣物。

[ɔ:(r)] [ðæt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [rɪ:tʃ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkjʊəriəsli] [flɪnt] - [bɑ:bd] [ˈæərəʊs] ,
or that came within reach of their curiously flint - barbed arrows ,
或者 那 来了 之内 抵达 的 他们的 奇怪的是 燧石 - 带倒刺的 箭头 ,
或者进入了他们那奇特的燧石倒钩箭的射程之内,

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] - [bæg] .
and living almost entirely on the game they were able to ' bag .
和 活的 几乎 完全 在 这 游戏 他们 是 有能力的 到 - 包 .
他们几乎完全依靠打赢的比赛来生活。

- [ðə; ði][ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][məʊst] [kənˈsɜ:n] [ju: ˈes][ɪz][nɒt] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
' The question that should most concern us is not who and what were the
- 这 问题 那 应该 最多 忧虑 我们 是 不是 WHO 和 什么 是 这
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] ,
ancestors of the human race ,
祖先 的 这 人类 种族 ,
“我们最应该关心的问题不是人类的祖先是谁, 也不是人类的祖先是什么,

[bʌt; bət] [wɒt] [men][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [brˈkʌm] .
but what men are to - day , and what they may well become .
但 什么 男人 是 到 - 天 , 和 什么 他们 可能 出色地 变得 .
但如今的人们是什么样的人, 以及他们未来很可能会变成什么样的人。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpi:ts] [ɪtˈself] ; - [ˈprɒbəbli] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɑ:ʃəli] [tru:] .
It is said that ' history repeats itself ; ' probably it is partially true .
它 是 说 那 - 历史 重复 本身 ; - 大概 它 是 部分 真的 .
人们常说“历史会重演”, 这话或许有一定道理。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][mæn][ɪn][rɪˈleɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][ɪ:vəˈlu:ʃ(ə)n] ,
The chief business of man in relation to the question of evolution ,
这 首席 商业 的 男人 在 关系 到 这 问题 的 进化 ,
人类在进化问题上的主要任务,

[wɪtʃ] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [meɪ] [tend][tu:; tə] [li:d] [bæk] [tu:; tə] ,
which the consideration of this subject may tend to lead back to ,
哪个 这 考虑 的 这 主题 可能 趋向 到 带领 后退 到 ,
对这一主题的思考可能会最终导向以下结论:

[ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜ:li] [kru:d] [ˈbɑ:bəɪzəm]
is to see that that part of history which tells of an early crude barbarism
是 到 看 那 那 部分 的 历史 哪个 讲述 的 一个 早期的 原油 野蛮
[ɪn][ðə; ði] [ˈænsɛstri] [ɒv; əv][men] [dʌz] [nɒt] [rɪˈpi:t] [ɪtˈself] .
in the ancestry of men does not repeat itself .
在 这 祖先 的 男人 做 不是 重复 本身 .
就是要确保历史上那些反映人类祖先早期粗野蛮行径的篇章不会重演。

[,aɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ['weðə(r)] [mə'kɔːlɪz] ['sævɪdʒ] [frəm; frəm] ['sʌðən] [klaɪm]
It rests with men of to - day whether Macaulay's savage from southern climes
它 休息 和 男人 的 到 - 天 无论 麦考利 野蛮的 从 南部 气候
[ʃæl; ʃəl] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ,
shall , or shall not ,
将 , 或者 将 不是 ,

如今，麦考利笔下来自南方的野蛮人是否会.....取决于当今的人们。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [stænd] [ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv]
at some future time stand on London Bridge and contemplate the ruins of
在 一些 未来 时间 站立 在 伦敦 桥 和 沉思 这 废墟 的
[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['greɪtnəs] .
a fallen greatness .
一个 倒下 伟大 .

在未来的某个时刻，站在伦敦桥上，凝视着昔日辉煌的废墟。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdʒ] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[baɪ] [grɑːnt] ['ælən] ,
BY GRANT ALLEN ,
经过 授予 艾伦 ,

作者：格兰特·艾伦

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['bæbɪlən] , -
Author of ' Babylon , ' -
作者 的 - 巴比伦 , -

《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stoːrɪz] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
- **' Strange Stories , ' etc** : **etc** :
- 奇怪的 故事 , - ETC : ETC .

《奇异故事》等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdɒʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [liːst] ,
Next day was Tuesday ; and to Louis Delgado and his friends at least ,
下一个 天 曾是 周二 ; 和 到 路易斯 德尔加多 和 他的 朋友们 在 至少 ,
第二天是星期二；至少对路易斯·德尔加多和他的朋友们来说，

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] [wɜːθ] ['kaʊntɪŋ] ;
the days were now well worth counting ;
这 天 是 现在 出色地 值得 计数 ;

现在，每一天都值得好好珍惜；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːdʒ] [dɪ'lɪvərəns] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ə'klɔːk]
for was not the hour of the Lord's deliverance fixed for eight o'clock
为了 曾是 不是 这 小时 的 这 主场 解救 固定的 为了 八 点钟
[ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvniŋ] ?
on Wednesday evening ?
在 周三 晚上 ?

主拯救世人的时刻不是定在星期三晚上八点吗？

[ˈnɔːrə] , [tuː] , [hæd; həd][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][kaʊnt][ðə; ði][deɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊn]
Nora , too , had some reason to count the days for her own
诺拉 , 也 , 有 一些 原因 到 数数 这 天 为了 她 自己的
[pʻɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

诺拉也有自己的理由去计算日子。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ˈtʃuːzdeɪ][naɪt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] — [ðə; ði]
for on Tuesday night they were to have a big dinner - party — the
为了 在 周二 夜晚 他们 是 到 有 一个 大的 晚餐 - 派对 — 这
[bɪɡɪst][ˌʌndəˈteɪkən][æt; ət][ˈbrɪndʒ][grəʊv][sɪns][ˈnɔːrə][hæd; həd][fɜːst][rɪˈtʃːnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
biggest undertaken at Orange Grove since Nora had first returned to her
最大 已 在 橙子 树林 自从 诺拉 有 第一的 返回 到 她
[ˈfɑː.ðərz][haʊs][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][ˈhəʊstəs] .
father's house in the capacity of hostess .
父亲的 房子 在 这 容量 的 女主人 .

因为周二晚上他们将举行一个盛大的晚宴——这是诺拉第一次以女主人身份回到父亲家以来，在橙树林举办的最大规模的晚宴。

[ˈmɪstə(r)][dʒuˈpwiː] , [waɪl][stɪl][ʌnˈsɜːt(ə)n][əˈbaʊt][ˈhæəri][noʊˈeɪlz][prɪˈsaɪs][ˈkʌlə(r)] ,
Mr Dupuy , while still uncertain about Harry Noel's precise colour ,
先生 杜普伊 , 尽管 仍然 不确定 关于 哈里 诺埃尔的 精确的 颜色 ,
杜普伊先生虽然仍不确定哈里·诺埃尔的确切肤色,

[hæd; həd][θɔːt][aɪˈtiː][wel] — [ˈɡɪvɪŋ][hɪm][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ɒv; əv][ðə; ði][daʊt] — [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ɔːl]
had thought it well — giving him the benefit of the doubt — to invite all
有 想法 它 出色地 — 给予 他 这 益处 的 这 怀疑 — 到 邀请 全部
[ðə; ði][ˈneɪbəɪɪŋ][ˈplæntəz][tuː; tə][miːt][ðə; ði][dɪˈstɪŋɡwɪft][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ]
the neighbouring planters to meet the distinguished member of the English
这 邻接 花盆 到 见面 这 杰出的 成员 的 这 英语
[æɪˈstɒkrəsi] :
aristocracy :
贵族 :

他认为，即便姑且相信他，邀请所有邻近的种植园主来会见这位杰出的英国贵族成员也是明智之举：

[aɪˈtiː][rɪˈmaɪndɪd][hɪm] , [hiː; hi][sed] , [ɒv; əv][ðəʊz][ˈbɑːɡɒn][deɪz][wen][pɔːt] - [ɒv; əv] - [speɪn][wɒz; wəz]
it reminded him , he said , of those bygone days when Port - of - Spain was
它 提醒 他 , 他 说 , 的 那些 逝去的 天 什么时候 港口 - 的 - 西班牙 曾是
[ˈkraʊdɪd][wɪð][ˈkæərɪdʒɪz] ,
crowded with carriages ,
挤 和 马车 ,

他说，这让他想起了过去那些日子，那时西班牙港挤满了马车。

[ænd; ænd][ˈtrɪnɪ.dæd][wɒz; wəz][stɪl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈaɪtəst][ˈdʒuːəlz][ɪn][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][kraʊn] ([ə; eɪ]
and Trinidad was still one of the brightest jewels in the British crown (a
和 特立尼达 曾是 仍然 一 的 这 最亮的 珠宝 在 这 英国 王冠 (一个
[ˈprɪəriəd][ˈpɜːfrɪktli][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ɪn][ˈevri][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈkɒləni][ɔːl][ðə; ði][wɜːld][ˈəʊvə(r)] ,
period perfectly historical in every English colony all the world over ,
时期 完美 历史 在 每一个 英语 殖民地 全部 这 世界 超过 ,

而特立尼达仍然是英国王冠上最璀璨的明珠之一（这在世界各地的每一个英国殖民地都是一段完全符合历史的时期）。

[ænd; ænd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][pleɪst][əˈbaʊt][ðə; ði][deɪt][wen][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)][ˈspiːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and usually placed about the date when the particular speaker for the
和 通常 放置 关于 这 日期 什么时候 这 特别的 扬声器 为了 这
[taɪm][ˈbiːɪŋ][wɒz; wəz][dʒʌst][faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti]) .
time being was just five - and - twenty) .
时间 存在 曾是 只是 五 - 和 - 二十) .

并且通常放在说话者当时只有二十五岁时的日期。

[ðæt] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,
That Tuesday morning , as fate would have it ,
那 周二 早晨 , 作为 命运 会 有 它 ,
那天是星期二早上, 命运似乎就此注定。

[ˈmɪstə(r)][dʒuˈpwi:] [hæd; həd] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ˈɪntu:] [pɔ:t] - [ɒv; əv] - [speɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri]
Mr Dupuy had gone with the buggy into Port - of - Spain for the very
先生 杜普伊 有 已消失 和 这 有缺陷的 进入 港口 - 的 - 西班牙 为了 这 非常
[prəˈzeɪɪk] ['pɜ:pəs] — [let][ju: 'es][feɪn] [kən'fes] [,aɪ 'ti:] — [ɒv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ɪn][prəˈvɪz(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
prosaic purpose — let us fain confess it — of laying in provisions for the
平淡无奇 目的 — 让 我们 欣然 承认 它 — 的 躺下 在 条款 为了 这
[naɪts] [entə'teɪnmənt] .
night's entertainment .
夜晚 娱乐 .

杜普伊先生乘坐马车前往西班牙港, 其目的非常平凡——让我们坦白承认——是为了准备当晚的娱乐活动。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)][ðə; ði] [fɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['i:vnɪŋz] [ˈdɪnə(r)][mʌst; məst][ɔ:l] [hæv; həv]
In a country where the fish for your evening's dinner must all have
在 一个 国家 在哪里 这 鱼 为了 你的 晚上 晚餐 必须 全部 有
[bi:n] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔ:k] [ðə; ði] [seɪm]
been swimming about merrily in the depths of the sea at eight o'clock the same
到过 游泳 关于 兴高采烈地 在 这 深度 的 这 海 在 八 点钟 这 相同的
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在一个国家, 你晚餐吃的鱼必须在当天早上八点还在深海里快乐地游来游去,

[weə(r)][jɔ:(r); jə(r)][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kæl'ɪəɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn] ['gaɪləs]
where your leg of mutton must have been careering joyously in guileless
在哪里 你的 腿 的 羊肉 必须 有 到过 职业 欣喜地 在 朴实
[ˈɪnəs(ə)ns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grɑ:si] [pleɪn] ,
innocence across the grassy plain ,
无辜 穿过 这 草丛 清楚的 ,
你的羊腿当时一定在草地上无忧无虑地欢快奔跑着, 天真无邪。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪkɪn] ['kʌtlɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:n] [ðəə(r)][pɑ:t][ɪn] [ɪn'vestɪɡeɪtɪŋ] [ðə; ði]
and your chicken cutlets must have borne their part in investigating the
和 你的 鸡 肉饼 必须 有 出生 他们的 部分 在 调查 这
['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:si] ['kætəpɪlə(r)] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['lɔɪtəɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [leɪt] ['brekfəst]
merits of the juicy caterpillar while you were still loitering over late breakfast
优点 的 这 多汁的 毛虫 尽管 你 是 仍然 游荡 超过 晚的 早餐
,
.
,

而当你还在悠闲地享用早午餐时, 你的鸡排肯定也参与了对那条鲜嫩多汁的毛毛虫的美味进行一番探究。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌkɒmɪ'seəriət] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ][fɑ:(r)] [les] ['sɪmp(ə)l][wʌn][ðæn; ðən][ɪn]
the question of commissariat is of course a far less simple one than in
这 问题 的 粮食 是 的 课程 一个 远的 较少的 简单的 一 比 在
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [wel] - [sə'plaɪd] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪt] - [stɒkt] ['ɪŋɡlənd] .
our own well - supplied and market - stocked England .
我们的 自己的出色地 - 供应 和 市场 - 库存充足 英格兰 :

当然, 军需处的问题远比我们物资充足、市场供应充足的英国要复杂得多。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [brɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['dʌski] ['fɪʃəmən] [ʃæl; ʃəl] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði]
To arrange beforehand that a particular dusky fisherman shall stake his life on the
到 安排 预先 那 一个 特别的 昏暗 渔夫 将 赌注 他的 生活 在 这
[djuː] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːp] [ɒn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]
due catching and killing of a turtle for the soup on that identical
到期的 捕捉 和 杀 的 一个 龟 为了 这 汤 在 那 完全相同的
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ;
morning and no other ;
早晨 和 不 其他 ;

事先安排好，让某个肤色黝黑的渔夫以性命担保，必须在当天早上捕到并杀死一只乌龟来做汤，而且只能在当天早上进行；

[ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['ɔɪstə(r)] - ['wʊmən][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðə; ði][baɪv'ælvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [sɔːs]
that a particular oyster - woman shall cut the bivalves for the oyster sauce
那 一个 特别的 牡蛎 - 女士 将 切 这 双壳类 为了 这 牡蛎 酱
[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgrəʊv] [swɒmp] [nɒt] ['ɜːliə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)]
from the tidal branches of the mangrove swamp not earlier than three or
从 这 潮汐 分支 的 这 红树 沼泽 不是 早些时候 比 三 或者
['leɪtə(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] ,
later than five in the afternoon ,
之后 比 五 在 这 下午 ,

规定某位专门采牡蛎的妇女必须在下午三点至五点之间，从红树林潮汐枝条上采摘牡蛎，用于制作蚝油。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'veɪə(r)] ;
on her honour as a purveyor ;
在 她 荣誉 作为 一个 供应商 ;

以她作为供应商的荣誉为担保；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['laʊndʒɪŋ] ['niːgrəʊ] ['kɒfi] - ['plɑːntə(r)] ['sʌmwɛə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz]
and that a particular lounging negro coffee - planter somewhere on the hills
和 那 一个 特别的 休闲 黑人 咖啡 - 播种机 某处 在 这 丘陵
[ʃæl; ʃəl] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [blæk] - [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən]
shall guarantee a sufficient supply of black landcrabs for not less than
将 保证 一个 充足的 供应 的 黑色的 - 为了 不是 较少的 比
[ˌfɔː'tiːn] [p'ɜːsənz] — ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd]['ɔɪstə(r)][ænd; ənd][kræb] ['biːɪŋ] [ɔːl][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði]
fourteen persons — turtle and oyster and crab being all as yet in the
十四 人 — 龟 和 牡蛎 和 螃蟹 存在 全部 作为 然而 在 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['næt(ə)rəl] ['friːdəm] — [ɔːl] [ðɪs] ,
legitimate enjoyment of their perfect natural freedom — all this ,
合法的 享受 的 他们的 完美的 自然的 自由 — 全部 这 ,

并且，某个在山上闲逛的黑人咖啡种植园主应保证为不少于十四人提供充足的黑蟹——海龟、牡蛎和螃蟹目前都享有完全的自然自由——所有这一切，

[aɪ][seɪ] , [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [strə'tɪdʒɪkl] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,
I say , involves the possession of strategical faculties of a high order ,
我 说 , 涉及 这 拥有 的 战略 学院 的 一个 高的 命令 ,

我认为，这需要具备高度的战略才能。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈrendə(r)][ə; eɪ][mən] [hu:] [hæz; həz][wʌns] [kept] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [ˈpɜːfɪktli] **which would render a man who has once kept house in the West Indies perfectly**
哪个 会 使成为 一个 男人 WHO 有 一次 保留 房子 在 这 西方 印第斯 完美
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][riːz] [fruːməntəriːə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːmi] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] **capable of undertaking the res frumentaria for an English army on one of**
有能力的 的 承诺 这 余 谷物 为了 一个 英语 军队 在 一 的
[ɪts][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [ˈslɔːtəriŋ] [ˈpɪknɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈsten](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] **its innumerable slaughtering picnics for the extension of the blessings of**
它是 无数 屠宰 野餐 为了 这 扩大 的 这 祝福 的
[ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] { - } **British rule among a { 421 }**
英国 规则 之中 一个 { - }

这使得一个曾在西印度群岛操持过家务的人完全有能力为英国军队在无数次屠杀野餐中准备粮食， 以扩大英国统治的福祉{421}

[ˈtəʊtəli] [njuː] [set][ɒv; əv] [blæk] , [brɪˈnɑːtɪd] , [ænd; ənd] [hɪðəˈtuː] [ˈhæpi] [ˈhiːðn] . **totally new set of black , benighted , and hitherto happy heathen .**
完全 新的 放 的 黑色的 , 夜幕降临 , 和 迄今为止 快乐的 异教徒 .
一群全新的、黑暗的、原本快乐的异教徒。

[naʊ] , [ˈmɪstə(r)][djuˈpwiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [ˌentəˈteɪnə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈpæt(ə)n] ; **Now , Mr Dupuy was a model entertainer , of the West Indian pattern ;**
现在 , 先生 杜普伊 曾是 一个 模型 艺人 , 的 这 西方 印度 图案 ;
杜普伊先生是一位典型的西印度群岛式艺人；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [skiːmd] [ænd; ənd] [drɪˈvaɪzd] [ɔːl] [ðɪːz] [hɪz; ɪz][plænz] [brɪˈfɔːhænd] [wɪð] [prəˈfaʊnd] **and having schemed and devised all these his plans beforehand with profound**
和 拥有 策划 和 设计 全部 这些 他的 计划 预先 和 深刻的
[ˈwɪzdəm] , **wisdom ,**
智慧 ,
他事先凭借深邃的智慧，精心策划并制定了所有这些计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [ˈɪntuː] [pɔːt] - [ɒv; əv] - [speɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] , [ɒn][hɒˈspɪtəb(ə)l] [θɔːts] **he had now gone into Port - of - Spain with the buggy , on hospitable thoughts**
他 有 现在 已消失 进入 港口 - 的 - 西班牙 和 这 有缺陷的 , 在 好客 想法
[ɪnˈtent] , **intent ,**
意图 ,
他现在带着热情好客的想法，驾着马车进入了西班牙港。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [əˈrendʒmənts] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] **to bring out whatever he could get , and make arrangements , by means of**
到 带来 出去 任何 他 可以 得到 , 和 制作 安排 , 经过 方法 的
[tɪnd] [prəˈvɪz(ə)nz][frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , **tinned provisions from England ,**
罐装 条款 从 英格兰 ,
他想尽一切办法，从英国运来罐头食品，并做出安排。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [drɪˈfɪjənsɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [tɜːn] [ʌp][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æt; ət] **for the inevitable deficiencies which always turn up under such circumstances at**
为了 这 不可避免的 缺陷 哪个 总是 转动 向上 在下面 这样的 情况 在
[ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] . **the last moment .**
这 最后的 片刻 .
因为在这种情况下，总会在最后一刻出现一些不可避免的缺陷。

[səʊ] ['hæri] [ænd; ənd][ˈnɔːrə][wɜː(r); wə(r)][left] [əˈləʊn] [kwai] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]
So Harry and Nora were left alone quite to themselves for the whole
所以 哈里 和 诺拉 是 左边 独自的 相当 到 他们自己 为了 这 所有的
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning :
早晨 :

于是，整个上午，哈利和诺拉都单独待在一起。

[ðə; ði][vəˈrændə][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ ˈtiː] [ˈfrʌntrɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːd(ə)n][æt; ət] [ˈbrɪndʒ] [grəʊv] —
The veranda of the house — it fronted on the back garden at Orange Grove —
这 阳台 的 这 房子 — 它 正面 在 这 后退 花园 在 橙子 树林 —
[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [plˈeɪzəːntəst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
is always the pleasantest place in which to sit during the heat of the day in a
是 总是 这 最令人愉悦的 地方 在 哪个 到 坐 期间 这 热 的 这 天 在 一个
[west] [ˈɪndiən] [ˈhaʊshəʊld] .
West Indian household .
西方 印度 家庭 :

在西印度群岛的家庭里，房子的阳台——它面向橙树林的后花园——总是在一天中最炎热的时候最令人愉悦的休憩场所。

[ðə; ði][eə(r)] ['kɒmz] [səʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [freʃ] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkriːpə(r)] -
The air comes so delightfully fresh through the open spaces of the creeper -
这 空气 来 所以 令人愉悦 新鲜的 通过 这 打开 空间 的 这 苦力怕 -
[ˈkʌvəd] ['treɪlɪs] - [wɜːk] ,
covered trellis - work ,
涵盖 棚架 - 工作 ,

空气清新宜人，透过爬满藤蔓的棚架缝隙吹进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] [bʌz] [əˈbaʊt][səʊ] ['merəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈpæʃ(ə)n] -
and the humming - birds buzz about so merrily among the crimson passion -
和 这 哼唱 - 鸟类 嗡嗡声 关于 所以 兴高采烈地 之中 这 赤红 热情 -
[ˈflaʊəz] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈveri] [aɪz] ,
flowers under your very eyes ,
花朵 在下面 你的 非常 眼睛 ,

蜂鸟在你眼前的深红色西番莲丛中欢快地嗡嗡飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəˈnɑːnə] [bʊʃɪz] ['wɪspə(r)][səʊ][ˈdʒentli][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['fænɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the banana bushes whisper so gently before the delicate fanning of the
和 这 香蕉 灌木丛 耳语 所以 轻轻地 前 这 精美的 扇形 的 这
[kuːl] [siː] - ['briːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] ['kɔːtjɑːd] ,
cool sea - breezes in the leafy courtyard ,
凉爽的 海 - 微风 在 这 绿叶 庭院 ,

香蕉树在绿树成荫的庭院中，伴着凉爽的海风轻轻摇曳，发出轻柔的低语。

[ðæt] [juː; jʊ][laɪ] [bæk] ['driːmɪli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfəʊldɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][hɑːf] [brɪˈliːv] [jɔːˈself] ,
that you lie back dreamily in your folding - chair and half believe yourself ,
那 你 说谎 后退 梦幻般地 在 你的 折叠式的 - 椅子 和 一半 相信 你自己 ,
[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
for once in your life ,
为了 一次 在 你的 生活 ,

你梦幻般地躺在折叠椅上，半信半疑地相信自己，这辈子难得一次。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɔʊɪts][ˈpærədəɪs] .
in the poet's Paradise .
在 这 诗人的 天堂 :

在诗人的天堂里。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'rændə] , ['hæri] [nəʊ'el][ænd; ənd]['nɔ:rə][dju'pwi:] [sæt] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ]
On such a veranda , Harry Noel and Nora Dupuy sat together that Tuesday morning
在 这样的 一个 阳台 , 哈里 诺埃尔 和 诺拉 杜普伊 卫星 一起 那 周二 早晨
;
;
;
;

星期二早上，哈里·诺埃尔和诺拉·杜普伊就坐在这样一个阳台上；

['hæri] [pri'tendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Harry pretending to read a paper , which lay , however ,
哈里 假装 到 读 一个 纸 , 哪个 躺 , 然而 ,
哈利假装在看报纸，然而，那份报纸却放在地上。

[ʌn'fəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] — [wɒt] [dʌz] [wʌn][wɒnt] [wɪð] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn]['pærədəɪs] ?
unfolded on his knees — what does one want with newspapers in Paradise ?
展开 在 他的 膝盖 — 什么 做 — 想 和 报纸 在 天堂 ?
他跪在地上展开报纸——在天堂里看报纸有什么用呢？

— [ænd; ənd]['nɔ:rə]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] [pri'tendɪŋ] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɜ:'self] , [pə'neləpi] - [laɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]
— **and Nora almost equally pretending to busy herself , Penelope - like , with a**
— 和 诺拉 几乎 同样地 假装 到 忙碌的 她自己 , 佩内洛普 - 喜欢 , 和 一个
[wi:] [skweə(r)][ɒv; əv] ['deɪnti] ['kru:ɪl] - [wɜ:k] ,
wee square of dainty crewel - work ,
哇 正方形 的 纤巧 克鲁尔 - 工作 ,
——而诺拉也几乎同样假装忙着像佩内洛普一样，用精致的刺绣针法绣着一小块方块。

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ni:d] ['əʊnli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [wʌn] [smɔ:l] ['flaʊə(r)] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
concerning which it need only be said that one small flower appeared to take a
有关 哪个 它 需要 仅有的 是 说 那 一 小的 花 出现 到 拿 一个
[məʊst] [ʌn'kɒŋjənəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['prɒpə(r)] ['feɪpɪŋ] .
most unconscionable and incredible time for its proper shaping .
最多 丧尽天良 和 极好的 时间 为了 它是 恰当的 成型 .
关于这一点，只需说明一点：一朵小花似乎花了极其不合情理和令人难以置信的时间才成形。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['meɪdn] [wɪl] [tɔ:k][tu:; tə][wʌn]
They were talking together as young man and maiden will talk to one
他们 是 说 一起 作为 年轻的 男人 和 少女 将要 讲话 到 一
[ə'nʌðə(r)]['aɪdli]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] — ['sɜ:klɪŋ] [hɑ:f] [ʌn'kɒŋjəsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
another idly under such circumstances — circling half unconsciously round and round
其他 闲散地 在下面 这样的 情况 — 盘旋 一半 不知不觉 圆形的 和 圆形的
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][bəʊθ][ðeə(r)] [θɔ:ts] ,
the object of both their thoughts ,
这 目的 的 两个都 他们的 想法 ,

他们像一对年轻男女在这种情况下闲聊那样交谈着——话题半梦半醒地围绕他们共同思考的对象打转。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pə'petʃuəli] [kən'və:dʒɪŋ] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st] , [laɪk]
she avoiding it , and he perpetually converging towards it , till at last , like
她 避免 它 , 和 他 永恒地 收敛 向 它 , 直到 在 最后的 , 喜欢
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪli] ,
a pair of silly ,
一个 一对 的 愚蠢的 ,

她躲避它，而他却不断地向它靠近，直到最后，就像一对傻瓜一样，

['flʌtərɪŋ] [mɔ:θs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['faɪnəli]
fluttering moths around the flame of the candle , they find themselves finally
飘动 蛾子 大约 这 火焰 的 这 蜡烛 , 他们 寻找 他们自己 最后
['ləndɪd] ,
landed ,
登陆 ,
飞蛾围绕着烛火翩翩飞舞，最终落到了烛光下。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪd] - [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][æt; ət][æn; ən]['æktʃuəl][,deklə'reɪ](ə)n] .
by a sudden side - flight in the very centre at an actual declaration .
经过 一个 突然 边 - 航班 在 这 非常 中心 在 一个 实际的 宣言 .

在正式宣布消息时，突然从正中央侧向飞去。

- ['ri:əli] , - ['hæri] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [konvə'seɪ](ə)n] , - [ðɪs] [ɪz]
' **Really , ' Harry said at length , at a pause in the conversation , ' this is**
- 真的 , - 哈里 说 在 长度 , 在 一个 暂停 在 这 对话 , - 这 是
[ˈpɒzətɪvli] [tu:] [dɪ'lɪʃəs] ,
positively too delicious ,
积极地 也 可口的 ,

“真的,”哈利在谈话间隙缓缓说道,“这简直太美味了。”

[mɪs] [dju'pwi:] , [ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ænd] ['bri:zinəs] .
Miss Dupuy , this sunshine and breeziness .
错过 杜普伊 , 这 阳光 和 微风 .

杜普伊小姐, 这阳光和微风真美好。

[haʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['glɑ:nsɪz][ən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['lɪzədz] [ən][ðə; ði][wɔ:l] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] !
How the light glances on the little green lizards on the wall over yonder !
如何 这 光 眼神 在 这 小的 绿色的 蜥蜴 在 这 墙 超过 远处 !

阳光洒在远处墙上的小绿蜥蜴身上, 多么美丽啊!

[haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˌbu:gən'vɪliə] [lʊks] ,
How beautiful the bougainvillea looks ,
如何 美丽的 这 三角梅 看起来 ,

这株三角梅真漂亮!

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['klæmbə] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['pɜ:p(ə)l] ['mæsɪz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bɪg][beə(r)] [trʌŋk] [ðeə(r)] !
as it clambers with its great purple masses over that big bare trunk there !
作为 它 攀爬者 和 它是 伟大的 紫色的 群众 超过 那 大的 裸 树干 那里 !

它带着巨大的紫色枝条, 爬过那棵光秃秃的大树干!

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌbu:gən'vɪliə] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn]
We have a splendid bougainvillea in the greenhouse at our place in
我们 有 一个 灿烂 三角梅 在 这 温室 在 我们的 地方 在
['lɪŋkənʃə(r)] ; [bʌt; bət]
Lincolnshire ; but
林肯郡 ; 但

我们在林肯郡的温室里种了一棵非常漂亮的三角梅; 但是

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [wen] [wʌn] [si:z] [aɪ 'ti:] ['klæmbəriŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['waɪldnəs] [laɪk] [ðæt] ,
oh , what a difference , when one sees it clambering in its native wildness like that ,
哦 , 什么 一个 不同之处 , 什么时候 一 看到 它 攀爬 在 它是 本国的 野性 喜欢 那 ,

哦, 看到它那样在自然野性中攀爬, 真是天壤之别!

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [θɪŋz] [wi:; wi][treɪl][ænd; ænd]['kru:sɪfaɪ][ən]['aʊə(r)][,ɑ:trɪfɪ(ə)l]
from the poor little stunted things we trail and crucify on our artificial
从 这 贫穷的 小的 发育不良 事物 我们 踪迹 和 钉死 在 我们的 人造的
[sə'pɔ:rts] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
supports over yonder in England !
支持 超过 远处 在 英格兰 !

来自英格兰, 我们用人造支架拖拽和折磨的那些可怜的、发育不良的小东西!

[aɪ][ˌɔ:lməʊst] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'bəʊd][hɪə(r)][,ɔ:l'tə'geðə(r)] ,
I almost feel inclined to take up my abode here altogether ,
我 几乎 感觉 倾斜 到 拿 向上 我的 住所 这里 共 ,

我几乎都想彻底定居在这里了。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊks] [səʊ] [gri:n] [ænd; ænd] ['sʌni] [ænd; ænd] [braɪt] [ænd; ænd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] . -
it all looks so green and sunny and bright and beautiful . ' -
它 全部 看起来 所以 绿色的 和 阳光明媚 和 明亮的 和 美丽的 . -

到处看起来绿意盎然, 阳光明媚, 美丽极了。

- [ænd; ənd] [jet] , - ['nɔ: rə] [sed] ,
' **And yet , ' Nora said ,**
和 然而 , - 诺拉 说 ,

“然而,”诺拉说,

- ['mɪstə(r)] ['hɔ: θɔ: n] [təʊld][em 'i:][jɔ: (r); jə(r)] ['fɑ: .ðərz] [pleɪs] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] [ɪz][səʊ] ['veri] ['lʌvli] .
' **Mr Hawthorn told me your father's place in Lincolnshire is so very lovely .**
- 先生 山楂 讲述 我 你的 父亲的 地方 在 林肯郡 是 所以 非常 迷人的 .

“霍桑先生告诉我, 你父亲在林肯郡的房子非常漂亮。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ðə; ði][fəɪnɪst] ['kʌntri] - [si:t] [hi:z] ['evə(r)] [si:n] ['eniweə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . -
He thinks it's the finest country - seat he's ever seen anywhere in England . '
他 思考 它是 这 最好的 国家 - 座位 他是 曾经 已见 任何地方 在 英格兰 . -

他认为这是他见过的英格兰最棒的乡村庄园。

- [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] , ['sɜ: t(ə)nli] ,
' **Yes , it is pretty , certainly ,**
- 是的 , 它 是 漂亮的 , 当然 ,

“是的, 它确实很漂亮。”

- ['hæri] [nəʊ'el] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪ'pri:ʃiəɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [raɪt] [hænd] — - ['veri]
' **Harry Noel admitted with a depreciating wave of his delicate right hand — ' very**
- 哈里 诺埃尔 承认 和 一个 折旧 海浪 的 他的 精美的 正确的 手 — - 非常
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

哈里·诺埃尔用他纤细的右手轻蔑地挥了挥, 承认道: “非常漂亮。”

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [kept] [ʌp] , [wʌŋ][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [æz; əz]['pleɪsɪz][gəʊ] ['naʊədeɪz] .
and very well kept up , one must allow , as places go nowadays .
和 非常 出色地 保留 向上 , 一 必须 允许 , 作为 地方 去 如今 .

而且不得不说, 就如今的形势而言, 这里维护得非常好。

[aɪ] [tʊk] ['hɔ: θɔ: n] [daʊn] [ðəə(r)][wʌŋ] ['sʌmə(r)] [væk] . , [wen] [wi:; wi] [tu:] [wɜ: (r); wə(r)][æt; ət]
I took Hawthorn down there one summer vac . , when we two were at
我 采取 山楂 向下 那里 一 夏天 真空 . , 什么时候 我们 二 是 在
['keɪmbɪrɪdʒ] [tə'geðə(r)] ,
Cambridge together ,
剑桥 一起 ,

那年暑假, 我和霍桑一起去了那里, 当时我们俩都在剑桥。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][kwat] [drɪ'laɪtɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['ri: əli] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]
and he was quite delighted with it ; and really , it is a very nice
和 他 曾是 相当 高兴极了 和 它 ; 和 真的 , 它 是 一个 非常 好的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他对此非常满意; 的确, 那是个非常好的地方。

[tu:] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .
too , though it is in Lincolnshire .
也 , 尽管 它 是 在 林肯郡 .

虽然它位于林肯郡。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][əʊld] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['ri: əli] [əʊld] — [nɒt] [ɪ,lɪzə'bi: θn] , [bʌt; bət] ['ɜ: li] ['tju: də(r)] ,
The house is old , you know , really old — not Elizabethan , but early Tudor ,
这 房子 是 老的 , 你 知道 , 真的 老的 — 不是 伊丽莎白时代 , 但 早期的 都铎王朝 ,
['henri] [ðə; ði][sɛv(ə)nθ] ,
Henry the Seventh ,
亨利 这 第七 ,

这房子很老了, 你知道, 真的很老——不是伊丽莎白时代的, 而是早期的都铎王朝时期, 亨利七世时期。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌðeərəˈbaʊts] : [ɔːl] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)] [ˈtɜːrɪts] , [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz]
or something thereabouts : all battlements and corner turrets , and roses
或者 某物 大约 : 全部 城垛 和 角落 炮塔 , 和 玫瑰
[ænd; ənd] [pɔːtˈkʌlɪs] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːldz] ,
and portcullises on all the shields ,
和 闸门 在 全部 这 盾牌 ,
或者类似的东西：所有的城垛和角楼，以及所有盾牌上的玫瑰和闸门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][əʊld][ˈpɔːtɪkəʊ] , [ˈædɪd] [baɪ][ˈɪnɪɡoʊ][dʒəʊnz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]
and a fine old portico , added by Inigo Jones , I believe , and out of
和 一个 美好的 老的 门廊 , 额外 经过 伊尼戈 琼斯 , 我 相信 , 和 出去 的
[ˈkiːpɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,
还有一座精美的古老门廊，据我所知是伊尼戈·琼斯增建的，但与整体风格不符。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][frʌnt] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
of course , with the rest of the front , but still ,
的 课程 , 和 这 休息 的 这 正面 , 但 仍然 ,
当然，还有前线的其他部分，但即便如此，

[ˈveri] [faɪn][ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd][ɪn][ɪts][əʊn] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
very fine and dignified in its own way , for all that ,
非常 美好的 和 凝重 在 它是自己的 方式 , 为了 全部 那 ,
尽管如此，它本身还是非常精致且高贵的。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈɑːrkəˌtekts] ([ˈɔːf(ə)l] [prɪɡ]) [seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
in spite of what the architects (awful prigs) say to the contrary .
在 尽管如此 的 什么 这 建筑师 (可怕 伪君子) 说 到 这 相反 .
尽管建筑师们（一群自以为是的家伙）却持相反意见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈævənjuː][ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈtʃesnʌts] , [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi]
And then there's a splendid avenue of Spanish chestnuts , considered to be
和 然后 有 一个 灿烂 大街 的 西班牙语 栗子 , 经过考虑的 到 是
[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɪn][ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] ,
the oldest in all England ,
这 最老 在 全部 英格兰 ,
然后还有一条壮观的西班牙栗树大道，据说是全英格兰最古老的。

[juː; jʊ] [nəʊ] ([ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
you know (though , to be sure ,
你 知道 (尽管 , 到 是 当然 ,
你知道（当然，

[ðev] [ɡɒt][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈspæniʃ] [ˈtʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ˈevri] [haʊs] [ɪn][ɔːl]
they've got the oldest Spanish chestnuts in the whole country at every house in all
他们有 得到 这 最老 西班牙语 栗子 在 这 所有的 国家 在 每一个 房子 在 全部
[ˈɪŋkənʃə(r)] [ðæt] [aɪv] [ˈevə(r)] [biːn] [tuː; tə]) .
Lincolnshire that I've ever been to) .
林肯郡 那 我已经 曾经 到过 到) .
在我去过的林肯郡的每一户人家里，都种着全国最古老的西班牙栗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːnz] [ˈprɪti] , [ˈveri] [ˈprɪti] ; [ə; eɪ][faɪn] [stretʃ] [ɒv; əv] [swɔːd] , [wɪð] [ɡʊd]
And the lawn's pretty , very pretty ; a fine stretch of sward , with good
和 这 草坪的 漂亮的 , 非常 漂亮的 ; 一个 美好的 拉紧 的 草 , 和 好的
[pɑːˈteə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈʌɡli] ,
parterres of these ugly ,
花坛 的 这些 丑陋的 ,
草坪很漂亮，非常漂亮；一片茂盛的草地，点缀着这些丑陋的植物，形成漂亮的花坛。

[ˈmɒd(ə)n] , [dʒæm] - [tɑ:t] [ˈflaʊəz] , [ˈli:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][əˈbaʊt][ðə; ði][best] [ʃi:t] [bʌv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɪn]
modern , **jam** - **tart** **flowers** , **leading** **down** **to** **about** **the** **best** **sheet** **of** **water** **in**
现代的 , 果酱 - 酸 花朵 , 领导 向下 到 关于 这 最好的 床单 的 水 在
[ðə; ði] [həʊl] [ˈkaʊnti] ,
the **whole** **county** ,
这 所有的 县 ,

现代的、果酱馅饼般的花朵，一直延伸到全县最好的水域之一。

[wɪð] [lɒts][bʌv; əv][swɒnz] [bʌn][aɪ ˈti:] . — [jes] , - [hi; hi] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] ,
with **lots** **of** **swans** **on** **it** . — **Yes** , ' **he** **added** **reflectively** ,
和 很多 的 天鹅 在 它 . — 是的 , - 他 额外 反思地 ,
上面有很多天鹅。——“是的,”他若有所思地补充道。

[kənˈtrɑ:stɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðen] [ˈæktʃuəli] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
contrasting **the** **picture** **in** **his** **own** **mind** **with** **the** **one** **then** **actually** **before** **him** ,
对比 这 图片 在 他的 自己的 头脑 和 这 一 然后 实际上 前 他 ,
他将自己脑海中的画面与眼前实际的画面进行对比，

- [ðə; ði] [hɔ:lz] [nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] [bʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] — [fɑ:(r)][frɒm; frəm][aɪ ˈti:] . -
' **the** **Hall's** **not** **a** **bad** **sort** **of** **place** **in** **its** **own** **way** — **far** **from** **it** . '
- 这 大厅 不是 一个 坏的 种类 的 地方 在 它是自己的 方式 — 远的 从 它 . -
“名人堂本身并不是一个糟糕的地方——恰恰相反。”

- [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈhɔ:θɔ:n] [təʊld][em ˈi:] , - [ˈnɔ:rə][pʊt][ɪn] ,
' **And** **Mr** **Hawthorn** **told** **me** , ' **Nora** **put** **in** ,
- 和 先生 山楂 讲述 我 , - 诺拉 放 在 ,
“霍桑先生告诉我,”诺拉插嘴道。

- [ðæt] [jʊd] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [kənˈsə:və,tɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:dnz] [tu:] . -
' **that** **you'd** **got** **such** **splendid** **conservatories** **and** **gardens** **too** . '
- 那 你会 得到 这样的 灿烂 温室 和 花园 也 . -
“你们那里还有那么漂亮的温室和花园。”

- [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] : [ðeəz; ðəz][nəʊ] [diˈnaɪŋ] [aɪ ˈti:] .
' **Well** , **we** **have** : **there's** **no** **denying** **it** .
- 出色地 , 我们 有 : 有 不 否认 它 .
“嗯，我们有：这是无可否认的。”

[ˈðer] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɡʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [tu:] , [ˈveri] [ɡʊd] [kənˈsə:və,tɔ:ri] .
They're **certainly** **good** **in** **their** **way** , **too** , **very** **good** **conservatories** .
它们是 当然 好的 在 他们的 方式 , 也 , 非常 好的 温室 .
它们当然也有其优点，是非常优秀的温室。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][diə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈveri] [fʌnd][bʌv; əv] [ˈflaʊəz] : [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð]
You **see** , **my** **dear** **mother's** **very** **fond** **of** **flowers** : **it's** **a** **perfect** **passion** **with**
你 看 , 我的 亲爱的 母亲的 非常 喜爱 的 花朵 : 它是 一个 完美的 热情 和
[hɜ:(r); hə(r)] :
her :
她 :

你看，我亲爱的母亲非常喜欢花：这是她最大的爱好：

[brɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][bɑ:rˈbeɪdoʊz] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
brought **it** **over** **from** **Barbadoes** , **I** **fancy** .
带来 它 超过 从 巴巴多斯 , 我 想要 .
我猜是从巴巴多斯带来的。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][wʌn][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɔ:rkədz] [bʌn][ðə; ði]
She **was** **one** **of** **the** **very** **first** **people** **who** **went** **in** **for** **growing** **orchids** **on** **the**
她 曾是 一 的 这 非常 第一的 人们 WHO 去 在 为了 生长 兰花 在 这
[lɑ:dʒ] [skeɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
large **scale** **in** **England** .
大的 规模 在 英格兰 .
她是英国最早大规模种植兰花的人之一。

[hɜ:(r); hæ(r)] ['ɔ:kɪd] - ['həʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['ɔ:fli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Her orchid - houses are really awfully beautiful .
她 兰花 - 房屋 是 真的 非常 美丽的 .

她的兰花温室真是美极了。

[wi:; wi][ˈnevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔ:rkədz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] — [ɪn][ðə; ði]
We never have anything but orchids on the table for dinner — in the
我们 绝不 有 任何事物 但 兰花 在 这 桌子 为了 晚餐 — 在 这
[wei] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
way of flowers ,
方式 的 花朵 ,

我们餐桌上摆的鲜花永远都是兰花——就花卉而言。

[ai] [mi:n] — [wi:; wi][daʊnt][daɪn] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði]
I mean — we don't dine off a lily , of course , as they say the aesthetes
我 意思是 — 我们 不 用餐 离开 一个 百合 , 的 课程 , 作为 他们 说 这 唯美主义者
[du:; də] .
do :
做 .

我的意思是——我们当然不会像那些唯美主义者所说的那样，以百合花为食。

[ænd; ɛnd][maɪ] ['mʌðəz] ['nevə(r)][səʊ] [praʊd] [æz; əz] [wen] ['enɪbədɪ] ['preɪzɪz] [ænd; ɛnd][əd'maɪəz]
And my mother's never so proud as when anybody praises and admires
和 我的 母亲的 绝不 所以 自豪的 作为 什么时候 任何人 赞扬 和 钦佩
[hɜ:(r); hæ(r)] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)] - — [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ai][daʊnt][maɪ'self]
her masdevallias or her thingumbobianas — I'm sorry to say I don't myself
她 马斯德瓦尔斯 或者 她 - — 我是 对不起 到 说 我 不 我
[nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
know the names of half of them .
知道 这 姓名 的 一半 的 他们 .

每当有人称赞和欣赏我的马斯德瓦利亚斯或她的小玩意儿时，我的母亲总是感到无比自豪——很遗憾，我自己也不知道其中一半的名字。

[ʃi:z] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [swɪ:t] , [əʊld]['leɪdɪ] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [mɪs] [dʒu'pwi:] ;
She's a dear , sweet , old lady , my mother , Miss Dupuy ;
她是 一个 亲爱的 , 甜的 , 老的 女士 , 我的 母亲 , 错过 杜普伊 ;

我的母亲杜普伊小姐是一位亲切、和蔼的老太太；

[aɪm][ʃə(r)][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [feɪl][tu:; tə] [laɪk] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] . -
I'm sure you couldn't fail to like my dear mother . '
我是 当然 你 不能 失败 到 喜欢 我的 亲爱的 母亲 . -

我相信你一定会喜欢我亲爱的母亲。

- [ʃi:z] [ə; eɪ][bɑ:'beɪdɪən] [tu:] , [ju:; jʊ][təʊld][ju: 'es] , - ['nɔ:rə] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
' She's a Barbadian too , you told us , ' Nora said reflectively .
- 她是 一个 巴巴多斯 也 , 你 讲述 我们 , - 诺拉 说 反思地 .

“你告诉我们，她也是巴巴多斯人，”诺拉若有所思地说。

- [haʊ] ['kɪʊəriəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] !
' How curious that she too should be a West Indian !
- 如何 好奇的 那 她 也 应该 是 一个 西方 印度 !

“真奇怪，她也是西印度群岛人！ ”

- ['hæri] [hɑ:f] [saɪd] .
' Harry half sighed .
- 哈里 一半 叹了口气 .

哈利轻叹了口气。

[hi:; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [treɪn] [pʊ; əv] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:siŋ] [ðæt] [ˈməʊmənt]
He misunderstood entirely the train of thought that was passing that moment
他 被误解 完全 这 火车 的 想法 那 曾是 通过 那 片刻
[θru:] [ˈnɔ:reɪz] [maɪnd] .
through Nora's mind .
通过 诺拉的 头脑 .

他完全误解了诺拉当时的思路。

[hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ræ'prɒʃmɔ̃; ræ'prəʊʃmɔ̃] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] ,
He believed she saw in it a certain rapprochement between them two ,
他 相信 她 锯 在 它 一个 肯定 和睦 之间 他们 二 ,
他认为她从中看到了两人之间某种程度的和解。

[ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɪtnəs] [pʊ; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
a natural fitness of things to bring them together .
一个 自然的 健康 的 事物 到 带来 他们 一起 .
事物之间天然的契合性使它们走到了一起。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [mɔ:(r)] [ˈtendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ˈbʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] ,
' **Yes** , ' **he said , with more tenderness in his tone than was often his wont** ,
- 是的 , - 他 说 , 和 更多的 压痛 在 他的 语气 比 曾是 经常 他的 惯于 ,
“是的,”他说道, 语气比他平常的气语温柔得多。

- [maɪ] [ˈmʌðərz] [ə; eɪ] [bɑ:'beɪdiən] , [mɪs] [dʒu'pwi:] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] , [ˈnəʊb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] ,
' **my mother's a Barbadian , Miss Dupuy : such a grand , noble - looking** ,
- 我的 母亲的 一个 巴巴多斯 , 错过 杜普伊 : 这样的 一个 盛大 , 高贵 - 寻找 ,
[kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈwʊmən] — [nɒt] [əʊld] [jet] ;
commanding woman — not old yet ;
指挥 女士 — 不是 老的 然而 ;
“我母亲是巴巴多斯人, 杜普伊小姐: 她是一位气度不凡、容貌高贵、威严十足的女性——而且年纪还不大;

[ʃi:; ʃi] [ˈnevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [əʊld] , [ɪn] [fækt] ; [ʃi:z] [tu:] [ˈhænsəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət] [səʊ] [ˈgreɪsf(ə)l]
she never will be old , in fact ; she's too handsome for that ; but so graceful
她 绝不 将要 是 老的 , 在 事实 ; 她是 也 英俊的 为了 那 ; 但 所以 优美
[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,
事实上, 她永远不会变老; 她太漂亮了; 而且她如此优雅美丽。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəfəli] [ˈwɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] , [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] , [ˈdeɪnti] , [əʊld] [ˈkɒfi] -
and wonderfully winning as well , in all her pretty , dainty , old coffee -
[ˈkʌləd] [ˈleɪsɪz] .
coloured laces .
有色 鞋带 .
她穿着漂亮精致的旧咖啡色蕾丝裙, 看起来非常迷人。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈpʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:(r)]
' **And he pulled from his pocket a little miniature , which he always wore**
- 和 他 拉 从 他的 口袋 一个 小的 微型 , 哪个 他 总是 穿着
[nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
next to his heart .
下一个 到 他的 心 .
“然后他从口袋里掏出一个小小的迷你胸针, 他总是把它贴在心口。”

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [brɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
He wore another one beside it , too , but that one he didn't show her
他 穿着 其他 一 旁 它 , 也 , 但 那 一 他 没有 展示 她
[dʒʌst] [ðen] :
just then :
只是 然后 :
他旁边还戴着另一件, 但当时他没给她看:

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [feɪs] , [dʌn] [ɒn][ˈaɪvəri][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈɑːtɪst] ,
it was her own face , done on ivory by a well-known artist ,
它 曾是 她 自己的 脸 , 完毕 在 象牙 经过 一个 出色地 - 已知 艺术家 ,
那是她自己的脸, 由一位知名艺术家用象牙雕刻而成。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [begd] [ɔː(r)] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˈmeəriən]
from a photograph which he had begged or borrowed from Marian
从 一个 照片 哪个 他 有 乞求 或者 借来的 从 玛丽安
[ˈhɔːθɔːrnz] [ˈælbəm] [twelv] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)][ɪn] [ˈlʌndən] . { - }
Hawthorn's album twelve months before in London . { 422 }
山楂的 专辑 十二 几个月 前 在 伦敦 . { - }
这张照片是他十二个月前在伦敦从玛丽安·霍桑的相册里乞求或借来的。{422}

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əʊld][ˈleɪdi] , [ˈsɜːt(ə)nli] , - [ˈnɔːrə] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' She's a beautiful old lady , certainly , ' Nora answered ,
- 她是 一个 美丽的 老的 女士 , 当然 , - 诺拉 回答 ,
“她是一位非常漂亮的老太太, 没错,”诺拉回答道。

[ˈgeɪzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈleɪdi] [noʊˈeɪlz][klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ænd] [ˈhɔːti] , [haɪ] - [bɔːn] -
gazing in some surprise at Lady Noel's clear - cut and haughty , high - born -
凝视 在 一些 惊喜 在 女士 诺埃尔的 清除 - 切 和 傲慢 , 高的 - 出生 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfiːtʃəz] .
looking features .
寻找 特征 .
他有些惊讶地打量着诺埃尔夫夫人棱角分明、傲慢高贵的五官。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ɪɡˈzæktli][rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]
She couldn't for the moment exactly remember where she had seen some
她 不能 为了 这 片刻 确切地 记住 在哪里 她 有 已见 一些
[ˈʌðə(r)z][səʊ] [ˈveri] [laɪk][ðəm; ðəm] ;
others so very like them ;
其他的 所以 非常 喜欢 他们 ;
她一时想不起来在哪里见过和他们非常相似的其他东西;

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ˈhæriz] [ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs] [wʊd] [ʌnˈlʌkɪli] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] ,
and then , as Harry's evil genius would unluckily have it ,
和 然后 , 作为 哈利的 邪恶的 天才 会 不幸的是 有 它 ,
然后, 不幸的是, 哈利的邪恶天才又一次做到了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] :
she suddenly recollected with a start of recognition :
她 突然 回忆 和 一个 开始 的 认出 :
她突然恍然大悟:

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she had seen them just the evening before on the lawn in front of her
她 有 已见 他们 只是 这 晚上 前 在 这 草地 在 正面 的 她
:
:
:

就在前一天晚上, 她还在她面前的草坪上见过他们:

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [prɪˈsaɪsli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [tɪnt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ænd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
they answered precisely , in a lighter tint , to the features and expression of
他们 回答 恰恰 , 在 一个 打火机 着色 , 到 这 特征 和 表达 的
[ˈaɪzək] - !
Isaac Pourtalès !
艾萨克 - !
它们以更浅的色调准确地反映了艾萨克·普尔塔莱斯的特征和表情!

- [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][nəʊ'el]
' **How proud she must be to be the mistress of such a place as Noel**
- 如何 自豪的 她 必须 是 到 是 这 情妇 的 这样的 一个 地方 作为 诺埃尔
[hɔːl] !
Hall !
大厅 !

“能成为诺埃尔庄园这样地方的女主人，她该有多么自豪啊！ ”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːzɪŋli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [pɔːz] ,
' **she said musingly , after a short pause ,**
- 她 说 若有所思地 , 后 一个 短的 暂停 ,
她沉思片刻后说道：

[pə'sjuːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [laɪn][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
pursuing in her own mind to herself her own private line of reflection .
追求 在 她 自己的 头脑 到 她自己 她 自己的 私人的 线 的 反射 .
她独自一人在脑海中进行着她自己的私人思考。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beɪdiən] [braʊn] ['pi:p(ə)]
It seemed to her as if the heiress of the Barbadian brown people
它 似乎 到 她 作为 如果 这 女继承人 的 这 巴巴多斯 棕色的 人们
[mʌst; məst] [niːdʒ] [faɪnd][hɜː'self] [ɪ'mensli] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [brɪ'klɑːmɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi]
must needs find herself immensely lifted up in the world by becoming the lady
必须 需求 寻找 她自己 非常 抬起 向上 在 这 世界 经过 成为 这 女士
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]['mænʃ(ə)n][æz; əz] ['hæəri] [hæd; həd][dʒʌst][hɑːf] [ʌn'kənʃəsli] [drɪ'skraɪbd]
of such a splendid mansion as Harry had just half unconsciously described
的 这样的 一个 灿烂 大厦 作为 哈里 有 只是 一半 不知不觉 描述
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her :
到 她 .

在她看来，巴巴多斯棕色人种的继承人，如果成为哈里刚才半是无意识地向她描述的那座华丽豪宅的女主人，她的社会地位一定会大大提升。

[bʌt; bət] ['hæəri] [hɪm'self] , [tuː; tə] [huːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['leɪdi][nəʊ'el][hæd; həd] [biːn] ['leɪdi][nəʊ'el] ,
But Harry himself , to whom , of course , Lady Noel had been Lady Noel ,
但 哈里 他自己 , 到 谁 , 的 课程 , 女士 诺埃尔 有 到过 女士 诺埃尔 ,
但对哈利本人而言，诺埃尔夫人当然一直是诺埃尔夫人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and nothing else , as long as ever he could remember her ,
和 没有什么 别的 , 作为 长的 作为 曾经 他 可以 记住 她 ,
除此之外，他什么也记不起来了，只要他还能记得她。

[ə'gen] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['nɔːrəz] [θɔːts] ,
again misunderstood entirely the course of Nora's thoughts ,
再次 被误解 完全 这 课程 的 诺拉的 想法 ,
再次完全误解了诺拉的思路，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][naɪːv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)]
and took her naive expression of surprise as a happy omen for
和 采取 她 幼稚的 表达 的 惊喜 作为 一个 快乐的 预兆 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [suːt] .
his own suit .
他的 自己的 套装 :

他将她天真惊讶的表情视为自己胜券在握的好兆头。

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self]['kwaiətli] ,
' **She thinks , he thought to himself quietly ,**
- 她 思考 , - 他 想法 到 他自己 悄悄 ,
“她认为，”他默默地想。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bəd] [pə'zi(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪstrəs]
' **that it must be not such a very bad position after all to be mistress** .
- 那 它 必须 是 不是 这样的 一个 非常 坏的 位置 后 全部 到 是 情妇
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] !
of the finest estate in Lincolnshire !
的 这 最好的 财产 在 林肯郡 ！

“看来，成为林肯郡最漂亮庄园的女主人，也算不上是件很糟糕的事！”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
But I don't want her to marry me for that .
但 我 不 想 她 到 结婚 我 为了 那 .

但我不想让她因为这个嫁给我。

[əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
O no , not for that !
哦 不 , 不是 为了 那 ！

哦不，不是因为这个！

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəbl] !
that would be miserable !
那 会 是 悲惨的 ！

那也太糟糕了！

[aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['veri] [self] , [ɔ:(r)] [els] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I want her to marry me for my very self , or else for nothing .
我 想 她 到 结婚 我 为了 我的 非常 自己 , 或者 别的 为了 没有什么 .

我希望她嫁给我完全是出于我这个人，否则就什么都不是。

- [səʊ] [hi:; hi] ['miəli] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [ɪn] [æŋ; ən] [ʌŋkən'sɜ:nd] [təʊn] : - [jes] ;
' **So he merely added aloud , in an unconcerned tone : ' Yes ;**
- 所以 他 仅仅 额外 大声 , 在 一个 漠不关心 语气 : - 是的 ;

于是他只是漫不经心地大声补充道：“是的；

[ʃi:z] ['veri] [fʌnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ga:dnz] ;
she's very fond of the place and of the gardens ;
她是 非常 喜爱 的 这 地方 和 的 这 花园 ；

她非常喜欢这个地方和花园；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:z] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [baɪ] [bɜ:θ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
and as she's a West Indian by birth , I'm sure you'd like her very much ,
和 作为 她是 一个 西方 印度 经过 出生 , 我是 当然 你会 喜欢 她 非常 很多 ,

她出生于西印度群岛，我相信你会非常喜欢她。

[mɪs] [dʒu'pwi:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
Miss Dupuy , if you were ever to meet her .
错过 杜普伊 , 如果 你 是 曾经 到 见面 她 .

如果你有机会见到杜普伊小姐的话。

- ['nɔ:rə] ['kʌləd] .
' **Nora coloured .**
- 诺拉 有色 .

‘诺拉有颜色。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [faɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pleɪsɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,
' **I should like to see some of these fine English places very much ,**
- 我 应该 喜欢 到 看 一些 的 这些 美好的 英语 地方 非常 很多 ,

“我很想去看看这些美丽的英国地方。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [ˈtɪmɪdli] , [ˈtraɪɪŋ] [wið] [ˈɔːkwəd] [əˈbrʌptnəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv]
' **she said , half timidly , trying with awkward abruptness to break the current of**
- 她 说 , 一半 胆怯地 , 尝试 和 尴尬的 突兀 到 休息 这 当前的 的
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

“她说, ”她半是怯懦地说道, 笨拙而突然地试图打断谈话。

- [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
' **I never had the chance , when I was last in England .**
- 我 绝不 有 这 机会 , 什么时候 我 曾是 最后的 在 英格兰 .

“我上次去英国的时候, 一直没有机会。”

[maɪ] [ɑːnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [njuː] [ˈəʊnli] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] ,
My aunt , you know , knew only very quiet people in London ,
我的 阿姨 , 你 知道 , 知道 仅有的 非常 安静的 人们 在 伦敦 ,

你知道, 我姑姑在伦敦只认识一些非常安静的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] .
and we never visited at any of the great country - houses .
和 我们 绝不 到访 在 任何 的 这 伟大的 国家 - 房屋 .

我们从未参观过任何一座宏伟的乡村庄园。

- [ˈhæri] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][lɑːst][daɪ][æt; ət][wʌns][ɒn] [ðɪs] [ˈeɪvɪdənt] [tʃɑːns]
' **Harry determined that instant to throw his last die at once on this evident chance**
- 哈里 决定 那 立即的 到 扔 他的 最后的 死 在 一次 在 这 明显 机会

[ðæt] [ˈəʊpənd] [ʌp][səʊ] [ˈtemptɪŋli] [brɪˈfɔː(r)][hɪm] ,
that opened up so temptingly before him ,
那 打开 向上 所以 诱人地 前 他 ,

“哈利立刻决定, 要把最后一枚骰子掷向眼前这个如此诱人的机会。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ˈfɜːvə(r)] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] : - [ai] [həʊp] , [mɪs] [djuˈpwiː] ,
and said with fervour , bending forward towards her : ' **I hope , Miss Dupuy ,**
和 说 和 热情 , 弯曲 向前 向 她 : - 我 希望 , 错过 杜普伊 ,

他满怀热情地俯身靠近她, 说道: “我希望, 杜普伊小姐,

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nekst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeni] ,
when you are next in England , you'll have the opportunity of seeing many ,
什么时候 你 是 下一个 在 英格兰 , 你会 有 这 机会 的 看到 许多 ,

下次你去英国的时候, 你将有机会看到很多.....

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɒv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)] .
and some day of becoming the mistress of the finest in Lincolnshire .
和 一些 天 的 成为 这 情妇 的 这 最好的 在 林肯郡 .

并有朝一日成为林肯郡最优秀贵族的女主人。

[ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊθ'æmptən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ai] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]
I told you at Southampton , you know , that I would follow you to
我 讲述 你 在 南安普顿 , 你 知道 , 那 我 会 跟随 你 到

[ˈtrɪnɪˌdæd] ,
Trinidad ,
特立尼达 ,

我在南安普顿的时候就跟你说过, 我会跟着你去特立尼达。

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [maɪ] [ˈprɒmɪs] . — [əʊ] , [mɪs] [djuˈpwiː] ,
and I've kept my promise . — Oh , Miss Dupuy ,
和 我已经 保留 我的 承诺 . — 哦 , 错过 杜普伊 ,

我信守了承诺。——哦, 杜普伊小姐,

[ai][həʊp][juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [taɪm] [əˈɡen] !
I hope you don't mean to say no to me this time again !
我 希望 你 不 意思是 到 说 不 到 我 这 时间 再次 !

我希望你这次不是真的要拒绝我!

[wiː; wi][hæv; həv] [i:tʃ] [hæd; həd] [twelv] [mʌnθs] [mɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ˈaʊə(r)][maɪndz][ɪn] .
We have each had twelve months more to make up our minds in .
我们 有 每个 有 十二 几个月 更多的 到 制作 向上 我们的 思想 在 .
我们每个人都多了十二个月的时间来做决定。

[ˈdjʊəriŋ][ɔ:l] [ðəʊz] [twelv] [mʌnθs] , [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈlɜ:nɪd] [ˈevri] [deɪ] , [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
During all those twelve months , I have only learned every day , whether in England
期间 全部 那些 十二 几个月 , 我 有 仅有的 学习 每一个 天 , 无论 在 英格兰
[ɔ:(r)][ɪn][ˈtrɪnɪdəd] ,
or in Trinidad ,
或者 在 特立尼达 ,
在那十二个月里, 无论是在英国还是在特立尼达, 我每天都在学习。

[tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ˈbetə(r)] .
to love you better .
到 爱 你 更好的 .
更爱你。

[aɪ][hæv; həv][felt] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][əkˈsept][,em ˈi:] .
I have felt compelled to come out here and ask you to accept me .
我 有 毛毡 被迫 到 来 出去 这里 和 问 你 到 接受 我 .
我感到不得不站在这里, 请求你们接受我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈeni] [sɒfte] [ˈmi:nwaɪl] [təˈwɔ:dz]
And you — haven't you found your heart growing any softer meanwhile towards
和 你 — 还没有 你 成立 你的 心 生长 任何 更柔和 同时 向
[,em ˈi:] ?
me ?
我 ?
而你——难道你没有发现自己对我的心变得越来越柔软吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʌnˈseɪ] [naʊ] [ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)][ju:; jʊ] [geɪv] [,em ˈi:][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][ˈəʊnə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
Will you unsay now the refusal you gave me a year ago over in England ?
将要 你 未说 现在 这 拒绝 你 给予 我 一个 年 前 超过 在 英格兰 ?
你现在会收回一年前在英国给我的拒绝吗？

- [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [pəˈsweɪsɪv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [θɪrld] [θru:] [ˈnɔ:rəz] [ˈveri] [ˈɪnməʊst] [ˈbi:ɪŋ]
' He spoke in a soft persuasive voice , which thrilled through Nora's very inmost being
- 他 辐 在 一个 柔软的 有说服力的 嗓音 , 哪个 激动不已 通过 诺拉的 非常 最 存在
;
;
;
;
“他用柔和而富有说服力的声音说话, 这让诺拉内心深处感到无比激动；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [səʊ] [ˈhænsəm] , [səʊ][ˈflu:ənt] , [səʊ] [wel] [bɔ:n] ,
and as she looked at him , so handsome , so fluent , so well born ,
和 作为 她 看起来 在 他 , 所以 英俊的 , 所以 流利 , 所以 出色地 出生 ,
她看着他, 如此英俊, 如此能言善辩, 如此出身高贵,
[səʊ][ˈhəʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈwɪspəɪŋ] [ləʊ] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] - [jes] ,
so noble - looking , she could hardly refrain from whispering low a timid ' Yes ,
所以 高贵 - 寻找 , 她 可以 几乎 避免 从 耳语 低的 一个 胆小 - 是的 ,
她看起来如此高贵, 以至于她几乎忍不住低声怯生生地说了一句“是的”。

- [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
' on the impulse of the moment .
- 在 这 冲动 的 这 片刻 .
一时冲动。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪˈɔ:lməʊst][æz; əz][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
But something that was to her almost as the prick of conscience
但 某物 那 曾是 到 她 几乎 作为 这 刺 的 良心
[əˈrəʊz][æt; ət][wʌns] [ɪrɪˈzɪstəbli] [wɪðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
arose at once irresistibly within her ,
出现 在 一次 无法抗拒地 之内 她 ,
但她而言, 几乎就像良心的刺痛一样, 一种无法抗拒的感觉立刻在她心中升起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mʰəʊənd] [əˈweɪ] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]ɪˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [ˈhɒrə(r)] ,
and she motioned away quickly , with a little gesture of positive horror ,
和 她 示意 离开 迅速地 , 和 一个 小的 手势 的 积极的 恐怖 ,
她迅速地摆手避开, 脸上带着一丝惊恐的神色。
[ðə; ði][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] ['hæəri] [strəʊv] [hɑ:f] [ˈfɔ:səbli] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
the hand with which Harry strove half forcibly to take her own .
这 手 和 哪个 哈里 努力 一半 强制 到 拿 她 自己的 .
哈利用半强迫的力气去握住她的手。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈaɪzək] - [æz; əz][hi:; hi] [ɪˈmɜ:dʒd] , [ɔ:l] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [frɒm; frəm]
The image of scowling Isaac Pourtalès as he emerged , all unexpectedly , from
这 图像 的 皱眉 艾萨克 - 作为 他 出现 , 全部 不料 , 从
[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] ,
the shadow the night before ,
这 阴影 这 夜晚 前 ,
前一天晚上, 伊萨克·普尔塔莱斯突然从阴影中走出来, 一脸怒容, 这一幕完全出乎意料。

[rəʊz] [ʌp] [naʊ] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈvɪvɪdnəs] [brɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] ;
rose up now in strange vividness before her eyes and blinded her vision ;
玫瑰 向上 现在 在 奇怪的 生动性 前 她 眼睛 和 失明 她 想象 ;
眼前突然浮现出一幅栩栩如生的景象, 令她目眩神迷;

[nekst][ˈməʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
next moment , for the first time in her life ,
下一个 片刻 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,
下一刻, 她生平第一次,

[ʃi:; ʃi] [pəˈsi:vɪd] ['hʌrɪdli] [ðæt] [ˈaɪzək] [nɒt] [ˈəʊnli] [rɪˈzemblɪd] [ˈleɪdi] [nəʊˈel] ,
she perceived hurriedly that Isaac not only resembled Lady Noel ,
她 感知 匆匆 那 艾萨克 不是 仅有的 类似 女士 诺埃尔 ,
她很快意识到, 艾萨克不仅长得像诺埃尔夫夫人,

[bʌt; bət][kwɔ:t][æz; əz] ['kləʊsli] [rɪˈzemblɪd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfi:tʃə(r)] ['hæəri] [ɔ:l'səʊ] .
but quite as closely resembled in face and feature Harry also .
但 相当 作为 密切 类似 在 脸 和 特征 哈里 还 .
但他的长相和五官也与哈利非常相似。

[ðæt] [ˌʌnˈhæpi] [rɪˈzembləns] [wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈfert(ə)l][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhæɪrɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l]
That unhappy resemblance was absolutely fatal to poor Harry's doubtful
那 不开心 相似 曾是 绝对地 致命的 到 贫穷的 哈利的 疑
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [əkˈseptəns] .
chance of final acceptance .
机会 的 最终的 验收 .
那不幸的相似之处彻底断送了可怜的哈利原本就渺茫的最终录取机会。

[ˈnɔ:rə] [ˈræŋk] [bæk] , [hɑ:f] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈhəʊlli] [ˌdɪsɪnˈtʃɑ:ntɪd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi]
Nora shrank back , half frightened and wholly disenchanted , as far as she
诺拉 缩小 后退 , 一半 害怕 和 完全 失望的 , 作为 远的 作为 她
[kʊd; kəd][gəʊ] ,
could go ,
可以 去 ,
诺拉吓得魂飞魄散, 彻底失望了, 她尽可能地往后退去。

[ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔ:ltəd] [vɔɪs] : - [əʊ] , [ˈmɪstə(r)]
in her own chair , and answered in a suddenly altered voice : ' Oh , Mr
在 她 自己的 椅子 , 和 回答 在 一个 突然 已修改 嗓音 : - 哦 , 先生
[nəʊˈel] ,
Noel ,
诺埃尔 ,

她坐在自己的椅子上, 突然用一种变了的声音回答道: “哦, 诺埃尔先生,

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][brɪˈɡɪn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] [əˈgen] ;
I didn't know you were going to begin that subject again ;
我 没有 知道 你 是 去 到 开始 那 主题 再次 ;
我不知道你又要开始讨论这个话题了;

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][met] [ʊn] [ˈnju:trəl] [graʊnd] , [ˈmiəli] [æz; əz] [frendz] [naʊ] .
I thought we met on neutral ground , merely as friends now .
我 想法 我们 遇见 在 中性的 地面 , 仅仅 作为 朋友们 现在 .
我以为我们是在一个中立的地方见面, 现在只是朋友而已。

[aɪ] — [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ][ˈɑ:nsə(r)] [ˈdefɪnətli] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æt; ət][saʊθˈhæmptən; saʊθæmptən] .
I — I gave you my answer definitely long ago at Southampton .
我 — 我 给予 你 我的 回答 确实 长的 前 在 南安普顿 .
我——我很久以前在南安普顿就已经明确地给你答复了。

[ðeə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈeni] [sɔ:t] — [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:][ˈɔ:ltə(r)][ˌaɪ ˈti:] [sɪns]
There has been nothing — nothing of any sort — to make me alter it since
那里 有 到过 没有什么 — 没有什么 的 任何 种类 — 到 制作 我 改变 它 自从
[aɪ][spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] .
I spoke to you then .
我 辐 到 你 然后 .
自从上次和你谈话以来, 没有任何事情——没有任何事——让我改变主意。

[aɪ][laɪk] [ju:; jʊ] — [aɪ][laɪk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] ;
I like you — I like you very much indeed ;
我 喜欢 你 — 我 喜欢 你 非常 很多 的确 ;
我喜欢你——我真的非常喜欢你;

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][ˈɡreɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈstændɪŋ] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ʌp]
and I'm so grateful to you for standing up as you have stood up
和 我是 所以 感激的 到 你 为了 常设 向上 作为 你 有 站立 向上
[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] [ˈhɔ:θɔ:n] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ˈmeəriən] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
for Mr Hawthorn and for poor dear Marian — but I can
为了 先生 山楂 和 为了 贫穷的 亲爱的 玛丽安 — 但 我 能
[ˈnevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

我非常感谢您挺身而出, 为霍桑先生和可怜的玛丽安伸张正义——但我永远无法.....

[ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] — [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [ju:; jʊ] !
never , never — never marry you !
绝不 , 绝不 — 绝不 结婚 你 !
永远, 永远——永远不要嫁给你!

- [ˈhæri] [dru:] [bæk] [ˈheɪstɪli] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] .
' Harry drew back hastily with sudden surprise and great astonishment .
- 哈里 画 后退 草草 和 突然 惊喜 和 伟大的 惊讶 .
哈利惊愕不已, 慌忙后退。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ˈɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][ji:; jɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈri:əli] [tu:; tə][əkˈsept] [hɪm] ;
He had felt almost sure she was going this time really to accept him ;
他 有 毛毡 几乎 当然 她 曾是 去 这 时间 真的 到 接受 他 ;
他几乎确信她这次是真的要接受他了;

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [səʊ][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [teɪk] **everything she said had sounded so exactly as if she meant at last to take**
一切 她 说 有 听起来 所以 确切地 作为 如果 她 意思是 在 最后的 到 拿
[hɪm] .
him .
他 .

她说的每一句话，听起来都像是她终于要带走他了。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈfluːənt] [spiːtʃ] .
The disappointment took away his power of fluent speech .
这 失望 采取 离开 他的 力量 的 流利 演讲 .
失望让他失去了流利说话的能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ɑːsk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [ˈʌndətəʊn] : - [waɪ] , [mɪs] [djuˈpwiː] ?
He could only ask , in a suddenly checked undertone : ' Why , Miss Dupuy ?
他 可以 仅有的 问 , 在 一个 突然 已检查 底色 : - 为什么 , 错过 杜普伊 ?
他只能压低声音，突然问道：“为什么，杜普伊小姐？”

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem ˈiː] , [brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
You will at least tell me , before you dismiss me for ever ,
你 将要 在 至少 告诉 我 , 前 你 解雇 我 为了 曾经 ,
在你永远抛弃我之前，至少要告诉我一声。

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)][ɪz][səʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈfaɪn(ə)] .
why your answer is so absolutely final .
为什么 你的 回答 是 所以 绝对地 最终的 .
为什么你的回答如此绝对最终？

- [ˈnɔːrə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈkruːɪl] - [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈməʊməntɹəli] [drɒpt] ,
' Nora took up the little patch of crewel - work she had momentarily dropped ,
- 诺拉 采取 向上 这 小的 修补 的 克鲁尔 - 工作 她 有 片刻 掉落 ,
[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] ,
and pretended ,
和 假装 ,
诺拉拿起她刚才放下的一小块刺绣，假装说：

[wɪð] [ˈrɪdʒɪd] , [ˌtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ][æt; ət][aɪ ˈtiː][məʊst] [ɪnˈdʌstriəsli] .
with rigid , trembling fingers , to be stitching away at it most industriously .
和 死板的 , 发抖 手指 , 到 是 缝合 离开 在 它 最多 勤奋地 .
用僵硬颤抖的手指，极其勤奋地缝制着。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [lɒŋ] [ˌhezɪˈteɪʃn] : -
' I cannot tell you , ' she answered very slowly , after a moment's long hesitation : '
- 我 不能 告诉 你 , - 她 回答 非常 缓慢地 , 后 一个 瞬间 长的 犹豫 : -
[doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] .
don't ask me .
不 问 我 .
“我不能告诉你,”她犹豫了片刻后，缓缓回答道：“别问我。”

[aɪ][kæən; kən][ˈnevə(r)] [tel] [juː; jʊ] .
I can never tell you .
我 能 绝不 告诉 你 .
我永远也无法告诉你。

- [ˈhæri] [rəʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəsli] .
' Harry rose and gazed at her anxiously .
- 哈里 玫瑰 和 凝视 在 她 焦虑地 .
哈利站起身，焦急地望着她。

- [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
' You cannot mean to say , ' he whispered ,
- 你 不能 意思是 到 说 , - 他 低声说道 ,
“你不可能想说,”他低声说道，

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)] [tɪl] [ðeə(r)] [tuː] [ˈfeɪsɪz][ˈɔːlməʊst] [tʌtʃt] [wʌn][əˈhʌðə(r)] ,
bending down towards her till their two faces almost touched one another ,
弯曲 向下 向 她 直到 他们的 二 面孔 几乎 感动 一 其他 ,
他弯下腰, 直到两人的脸几乎贴在一起。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [ˈmæəri] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]
' that you are going willingly to marry your cousin , for whom your
- 那 你 是 去 心甘情愿 到 结婚 你的 表哥 , 为了 谁 你的
[ˈfaːðə(r)][ɪnˈtendz][juː; jʊ] ?
father intends you ?
父亲 意图 你 ?
“你是心甘情愿地嫁给你的表兄, 而你父亲也为你选定了这门婚事? ”

[mɪs] [dʒuˈpwiː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Miss Dupuy , that would be most unworthy of you !
错过 杜普伊 , 那 会 是 最多 不配 的 你 !
杜普伊小姐, 那样做太有失您的身份了!

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] !
You do not love him !
你 做 不是 爱 他 !
你不爱他!

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [lʌv] [hɪm] ! -
You cannot love him ! -
你 不能 爱 他 ! -
你不能爱他!

- [aɪ] [heɪt] [hɪm] !
' I hate him !
- 我 恨 他 !
我恨他!

- [ˈnɔːrə] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt]
' Nora answered with sudden vehemence ; and at the words , the blood rushed
- 诺拉 回答 和 突然 激烈 ; 和 在 这 字 , 这 血 匆忙
[hɒt] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ˈhæriz] [tʃiːk] ,
hot again into Harry's cheek ,
热的 再次 进入 哈利的 脸颊 ,
诺拉突然激烈地回答道; 听到这话, 哈利的脸颊又一次涌起了热气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [wʌns][mɔː(r)] : - [ðen] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ,
and he whispered once more : ' Then , why do you say — why do you say ,
和 他 低声说道 一次 更多的 : - 然后 , 为什么 做 你 说 — 为什么 做 你 说 ,
他又低声说道: “那么, 你为什么说——你为什么说,

[ˈnɔːrə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈmæəri] [em ˈiː] ?
Nora , you will never marry me ?
诺拉 , 你 将要 绝不 结婚 我 ?
诺拉, 你永远不会嫁给我吗?

- [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [neɪm] , [səʊ] [ˈʌtə] [baɪ] [ˈhæəri] [noʊˈeɪlz][lɪps] ,
' At the sound of her name , so uttered by Harry Noel's lips ,
- 在 这 声音 的 她 姓名 , 所以 说出 经过 哈里 诺埃尔的 嘴唇 ,
“当哈里·诺埃尔喊出她的名字时,

[ˈnɔːrə][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] .
Nora rose and stood confronting him with crimson face and trembling fingers .
诺拉 玫瑰 和 站立 面对 他 和 赤红 脸 和 发抖 手指 .
诺拉站起身来, 面红耳赤, 手指颤抖地站在他面前。

- [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [ˈmɪstə(r)][nəʊ'el] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wið] [ˈemfəsis] ,
' **Because** , **Mr Noel** , ' **she answered slowly and with emphasis** ,
- 因为 , 先生 诺埃尔 , - 她 回答 缓慢地 和 和 强调 ,
“因为, 诺埃尔先生,”她缓慢而强调地回答道。

- [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˈbæriə(r)][stændz][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [br'twiːn] [juː 'es] ! -
' **an impassable barrier stands for ever fixed and immovable between us** ! '
- 一个 不可逾越 障碍 站立 为了 曾经 固定的 和 不可移动的 之间 我们 ! -
“一道无法逾越的屏障永远横亘在我们之间, 无法撼动! ”

- [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [miːn] , - [ˈhæri] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [ˈheɪstɪli] ,
' **Can she mean** , ' **Harry thought to himself hastily** ,
- 能 她 意思是 , - 哈里 想法 到 他自己 草草 ,
“她是不是这个意思?”哈利急忙想着。

- [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdə] [maɪ][pə'zi:(ə)n][ɪn][laɪf] [tuː] [fɑː(r)] [ə'blaʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]
' **that she considers my position in life too far above her own to allow of**
- 那 她 考虑 我的 位置 在 生活 也 远的 多于 她 自己的 到 允许 的
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈmæriɪŋ] { - }
her marrying { 423 }
她 结婚 { - }

“她认为我的地位远远高于她, 所以不允许她嫁给我{423}

[em 'iː] ? — [əʊ]
me ? — O
我 ? — 哦

我? ——O

[nəʊ] ; [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
no ; impossible , impossible !
不 ; 不可能的 , 不可能的 !

不, 不可能, 不可能!

[ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ][ˈleɪdi][weər'evə(r)][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][ˈevə(r)][biː; bi][mɔː(r)]
A lady's a lady wherever she may be ; and nobody could ever be more
一个 女士的 一个 女士 无论 她 可能 是 ; 和 无人 可以 曾经 是 更多的
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
of a lady ,
的 一个 女士 ;
淑女无论身处何地都是淑女; 没有人能比她更像淑女。

[ɪn] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [ðæn; ðən][ˈnɔːrə] , [maɪ][ˈnɔːrə] .
in every action and every movement , than Nora , my Nora .
在 每一个 行动 和 每一个 移动 , 比 诺拉 , 我的 诺拉 .
每一个动作、每一个举动, 都比我的诺拉更像诺拉。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈnɔːrə] .
She shall be my Nora .
她 将 是 我的 诺拉 .
她将成为我的诺拉。

[aɪ][mʌst; məst][wɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊvə(r)] .
I must win her over .
我 必须 赢 她 超过 .
我必须赢得她的芳心。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ;
But I can't say it to her ;
但 我 不能 说 它 到 她 ;
但我无法对她说出来;

[aɪ][kænt][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈɪt(ə)] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [iˈkwələti] [wið] [ˌem ˈiː] ;
I can't answer her little doubt as to her perfect equality with me ;
我 不能 回答 她 小的 怀疑 作为 到 她 完美的 平等 和 我 ;

我无法解答她关于她与我完全平等的些许疑问；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] .
it would be far too great presumption even to suggest it .
它 会 是 远的 也 伟大的 假定 甚至 到 建议 它 .

即使提出这样的建议，也未免太过狂妄。

- [wel] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
' Well it was , indeed ,
- 出色地 它 曾是 , 的确 ,

“确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhæri] [nəʊˈel] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hɪnt] [əˈlaʊd][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [fɔːm] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [θɔːt]
for Harry Noel that he didn't hint aloud in the mildest form this unlucky thought
为了 哈里 诺埃尔 那 他 没有 暗示 大声 在 这 最温和 形式 这 倒霉 想法
,
:
,

对于哈里·诺埃尔来说，他甚至连以最轻微的方式暗示过这种不吉利的想法。

[ðæt] [flæʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [ˈsekənd][ɒv; əv][taɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)]
that flashed for one indivisible second of time across the mirror of his inner
那 闪光灯 为了 一 不可分割的 第二 的 时间 穿过 这 镜子 的 他的 内
[ˈkɒnjəsənəs] ;
consciousness ;
意识 ;

那一瞬间，如同不可分割的一秒钟，闪现在他内心意识的镜子中；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
if he had ,
如果 他 有 ,

如果他有的话，

[ˈhev(ə)n][ˈəʊnli] [nəʊz] [ˈweðə(r)] [ˈnɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːtɪd] [əˈweɪ][ˈæŋgrəli][laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]
heaven only knows whether Nora would have darted away angrily like a wounded
天堂 仅有的 知道 无论 诺拉 会 有 飞镖 离开 愤怒地 喜欢 一个 受伤
[ˈtaɪgrəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈluːtɪd] [vəˈrændə] ,
tigress from the polluted veranda ,
母老虎 从 这 受污染的 阳台 ,

天知道诺拉会不会像受伤的母老虎一样，愤怒地从被污染的阳台上逃走。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈpetrɪfaɪd][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
or would have stood there petrified and chained to the spot ,
或者 会 有 站立 那里 石化 和 连锁 到 这 点 ,

或者会呆立在那里，像被锁链拴住一样动弹不得。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈgɔːgən] - [strʌk] [griːk] [ˈfɪgə(r)][ɪn][pɜːə(r)] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)] ,
like a Gorgon - struck Greek figure in pure white marble ,
喜欢 一个 戈耳工 - 击 希腊语 数字 在 纯的 白色的 大理石 ,

就像一尊纯白大理石雕刻的、被戈耳工击中的希腊雕像，

[æ̩t; ə̩t][ð̩ə; ð̩i][beə(r)][aɪ'diə] [ð̩æt] ['eni] ['kri:tʃə(r)] [ə'pɒn] [gɑ:dz] [z:θ] [[ʊd; ʃəd][i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
at the bare idea that any creature upon God's earth should even for a
在 这 裸 主意 那 任何 生物 之上 神的 地球 应该 甚至 为了 一个
['pɑ:sɪŋ] ['məʊmənt] [ə'piə(r)] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][su:'piəriə(r)][ɪn][pə'zi(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)!]
passing moment appear to consider himself superior in position to a single
通过 片刻 出现 到 考虑 他自己 优越的 在 位置 到 一个 单身的
['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ð̩ə; ð̩i] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] [grəʊv] ,
daughter of the fighting Dupuys of Orange Grove ,
女儿 的 这 斗争 杜普伊斯 的 橙子 树林 ,

仅仅是想到上帝创造的地球上的任何生物，哪怕只是一瞬间，竟然认为自己的地位高于奥兰治格罗夫好斗的杜普伊家族的一个女儿，就令人作呕。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第2/3页

[ˈtrɪnɪ,dæd] !
Trinidad !
特立尼达 !

特立尼达！

- [ðen] [juː; jʊ] [dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
' Then you dismiss me for ever ?
- 然后 你 解雇 我 为了 曾经 ?

“那么你就永远把我解雇了吗？”

- [ˈhæri] [ɑːskt] [ˈkwɪvərɪŋ] .
' Harry asked quivering .
- 哈里 问 颤抖 .

“哈利颤抖着问道。”

[ˈnɔːrə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪˈrezəluːtli] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Nora cast her eyes irresolutely down upon the ground and faltered for a
诺拉 投掷 她 眼睛 犹豫不决 向下 之上 这 地面 和 犹豫不决 为了 一个
[ˈsekənd] ;
second ;
第二 ;

诺拉犹豫地将目光投向地面，愣了一下；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːst] [pʊ; əv] [ˈfɜːmnəs] , [ʃiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtremjələsli] : - [jes] , [fɔː(r); fə(r)]
then , with a sudden burst of firmness , she answered tremulously : ' Yes , for
然后 , 和 一个 突然 爆裂 的 硬度 , 她 回答 颤抖地 : - 是的 , 为了
[ˈevə(r)] .
ever :
曾经 .

然后，她突然坚定起来，颤抖着回答说：“是的，永远。”

- [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ˈhæri] [ˈbaʊndɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
' At the word , Harry bounded away like a wounded man from her side ,
- 在 这 单词 , 哈里 有界 离开 喜欢 一个 受伤 男人 从 她 边 ,

听到这话，哈利像个受伤的伤员一样，从她身边跳开了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈwaɪldli] [wɪð] [temˈpestʃuəs] [hɑːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbedru:m] .
and rushed wildly with tempestuous heart into his own bedroom .
和 匆忙 疯狂地 和 暴风雨般的 心 进入 他的 自己的 卧室 .

他心潮澎湃，狂奔着冲进了自己的卧室。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈnɔːrə] , [ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈkwaiətli] [bæk] , [waɪt] , [bʌt; bət] [ɪˈrekt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)]
As for Nora , she walked quietly back , white , but erect , to her little
作为 为了 诺拉 , 她 步行 悄悄 后退 , 白色的 , 但 直立 , 到 她 小的
[ˈbuːdwaː(r)] ,
boudoir ,
闺房 ,

至于诺拉，她面色苍白，但身体挺直，静静地走回了她的小闺房。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] ,
and when she reached it ,
和 什么时候 她 达到 它 ,

当她到达那里时，

[ə'stɒnɪʃt] [ɑːnt] ['kleɪmi] [baɪ] [ˈflɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['pæʃənət] [fɔːs] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
astonished Aunt Clemmy by flinging herself with passionate force down at full length
惊讶 阿姨 克莱米 经过 投掷 她自己 和 热情的 力量 向下 在 满的 长度
[ə'pɒn][ðə; ði][bɪg][əʊld][səʊfə] ,
upon the big old sofa ,
之上 这 大的 老的 沙发 ;
克莱米阿姨惊讶地发现，她突然以极大的热情猛地扑倒在大旧沙发上。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [flʌdz] [ɒv; əv][ˈsaɪlənt] , [hɒt] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]
and bursting at once into uncontrollable floods of silent , hot , and burning
和 爆发 在 一次 进入 不可控的 洪水 的 沉默的 , 热的 , 和 燃烧
[tiəz] .
tears .
眼泪 .
瞬间，泪水像决堤的洪水般涌出，无声地、滚烫地、灼烧着我的泪水。

[ˈpɒpjələ(r)] ['li:g(ə)] ['fæləsɪz] . [wʌn]
POPULAR LEGAL FALLACIES . [1]
受欢迎的 合法的 谬误 . [1]
常见的法律谬误。 [1]

[baɪ][æn; ən] [ɪk'sprɪəriənst] [præk'tɪʃənə(r)] .
BY AN EXPERIENCED PRACTITIONER .
经过 一个 经验丰富的 实践者 .
由经验丰富的从业者撰写。

[ˈlɒtəriːz] [ænd; ənd] [ɑːt] - [j'uːniənz] .
LOTTERIES AND ART - UNIONS .
彩票 和 艺术 - 工会 .
彩票和艺术联盟。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɒtəriːz] [meɪ] [kən'viːniəntli] [biː; bi][drɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː]
The laws of England relating to lotteries may conveniently be divided into three
这 法律 的 英格兰 相关 到 彩票 可能 方便 是 分割 进入 三
[ˈklaːsɪz] ,
classes ,
课程 ,
英国有关彩票的法律可以方便地分为三类：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ðəə'baɪ] .
according to the objects which are sought to be attained thereby .
根据 到 这 对象 哪个 是 寻求 到 是 已达到 从而 .
根据其所要达到的目的。

([wʌn]) [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪ(ə)n][ɒv; əv] ['penəltɪz] .
(1) The imposition of penalties .
(1) 这 征收 的 处罚 .
(1) 施加处罚。

([tuː'tuː]) [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə'fendər] [æz; əz] [rəʊgz] [ænd; ənd][ˈvægə,bɒndz] .
(2) The punishment of offenders as rogues and vagabonds .
(2) 这 惩罚 的 罪犯 作为 流氓 和 流浪汉 .
(2) 将违法者视为流氓和流浪汉予以惩罚。

([θriː]) [ðə; ði][ˌliːgəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ɑːt] - [j'uːniənz] .
(3) The legalisation of art - unions .
(3) 这 合法化 的 艺术 - 工会 .
(3) 艺术联盟的合法化。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] [prə'vɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [klaːs] ,
The inconsistent provisions of the Act of Parliament relating to the third class ,
这 不一致 条款 的 这 行为 的 议会 相关 到 这 第三 班级 ,
议会法案中有关第三类公民的条款前后矛盾，

[wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈklaːsɪz] , [hæv; həv] [led] [tuː; tə] **with the tone of legislation within the first and second classes , have led to**
和 这 语气 的 立法 之内 这 第一的 和 第二 课程 , 有 引领 到
[sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [mɪskənˈsepʃnz] .
some curious misconceptions :
一些 好奇的 误解 :

由于第一类和第二类案件的立法基调，导致了一些奇怪的误解。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn] [weɪlz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,
For example , in Wales , especially in South Wales ,
为了 例子 , 在 威尔士 , 尤其在 南 威尔士 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ɪkˈstent] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkaunti] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
and to a smaller extent in some counties of England ,
和 到 一个 较小的 程度 在 一些 县 的 英格兰 ,
[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈræf(ə)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [kwɔːt] [ˈliːg(ə)l] [baɪ]
it is generally believed that a common raffle can be made quite legal by
它 是 一般来说 相信 那 一个 常见的 抽奖 能 是 制成 相当 合法的 经过
[ˈædvətaɪzɪŋ] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒndʌktɪd] [əˈpɒn] [ɑːt] - [ˈjuːniən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
advertising it as being conducted upon art - union principles ;
广告 它 作为 存在 实施 之上 艺术 - 联盟 原则 ;

人们普遍认为，只要宣传抽奖活动是按照艺术联盟的原则进行的，那么普通的抽奖活动就可以完全合法化；
[ɔːlˈðəʊ] — [æz; əz] [wiː; wi] [jæl; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [jəʊ] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəˈnekʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
although — as we shall presently show — there is no connection between the two
虽然 — 作为 我们 将 目前 展示 — 那里 是 不 联系 之间 这 二
,
:
,

虽然——正如我们接下来将要展示的——这两者之间没有任何联系，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈtens] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and therefore no ground for the supposition that the pretence implied in the
和 所以 不 地面 为了 这 假设 那 这 虚伪 暗示 在 这
[wɜːdz] [kwəʊtɪd] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] .
words quoted has any real existence .
字 引 有 任何 真实的 存在 .
[ðə; ði] [pəˈnɪʃəs] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈlɒtərɪz] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɜːli] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
The pernicious effects of lotteries appear to have early been a subject of
这 有害 效果 的 彩票 出现 到 有 早期的 到过 一个 主题 的
[ˈkeəf(ə)l] [əˈten(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃə(r)] .
careful attention on the part of the legislature .
小心 注意力 在 这 部分 的 这 立法机关 .
[tuː; tə] [gəʊ] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
To go no farther back than the year 1698 ,
到 去 不 更远 后退 比 这 年 - ,
[wiː; wi] [faɪnd] [aɪˈtiː] [riˈsaɪt] [ðæt] - [ˈsevrəl] [ɪˈv(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [pˈɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdaɪvəz] [jɪˈiəz] [lɑːst]
we find it recited that ' several evil - disposed persons for divers years last
我们 寻找 它 背诵 那 - 一些 邪恶的 - 处置 人 为了 潜水员 年 最后的
[pɑːst] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ˈmeni] [ˈmɪstɪvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] [geɪmz] [kɔːld] [ˈlɒtərɪz] ,
passed have set up many mischievous and unlawful games called lotteries ,
通过了 有 放 向上 许多 恶作剧 和 非法的 游戏 称为 彩票 ,
[wɪˈfəʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈræf(ə)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [kwɔːt] [ˈliːg(ə)l] [baɪ]
it is generally believed that a common raffle can be made quite legal by
它 是 一般来说 相信 那 一个 常见的 抽奖 能 是 制成 相当 合法的 经过
[ˈædvətaɪzɪŋ] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒndʌktɪd] [əˈpɒn] [ɑːt] - [ˈjuːniən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
advertising it as being conducted upon art - union principles ;
广告 它 作为 存在 实施 之上 艺术 - 联盟 原则 ;

人们普遍认为，只要宣传抽奖活动是按照艺术联盟的原则进行的，那么普通的抽奖活动就可以完全合法化；

[ɔːlˈðəʊ] — [æz; əz] [wiː; wi] [jæl; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [jəʊ] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəˈnekʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
although — as we shall presently show — there is no connection between the two
虽然 — 作为 我们 将 目前 展示 — 那里 是 不 联系 之间 这 二
,
:
,

虽然——正如我们接下来将要展示的——这两者之间没有任何联系，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈtens] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and therefore no ground for the supposition that the pretence implied in the
和 所以 不 地面 为了 这 假设 那 这 虚伪 暗示 在 这
[wɜːdz] [kwəʊtɪd] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] .
words quoted has any real existence .
字 引 有 任何 真实的 存在 .
[ðə; ði] [pəˈnɪʃəs] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈlɒtərɪz] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɜːli] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
The pernicious effects of lotteries appear to have early been a subject of
这 有害 效果 的 彩票 出现 到 有 早期的 到过 一个 主题 的
[ˈkeəf(ə)l] [əˈten(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃə(r)] .
careful attention on the part of the legislature .
小心 注意力 在 这 部分 的 这 立法机关 .
[tuː; tə] [gəʊ] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
To go no farther back than the year 1698 ,
到 去 不 更远 后退 比 这 年 - ,
[wiː; wi] [faɪnd] [aɪˈtiː] [riˈsaɪt] [ðæt] - [ˈsevrəl] [ɪˈv(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [pˈɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdaɪvəz] [jɪˈiəz] [lɑːst]
we find it recited that ' several evil - disposed persons for divers years last
我们 寻找 它 背诵 那 - 一些 邪恶的 - 处置 人 为了 潜水员 年 最后的
[pɑːst] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ˈmeni] [ˈmɪstɪvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] [geɪmz] [kɔːld] [ˈlɒtərɪz] ,
passed have set up many mischievous and unlawful games called lotteries ,
通过了 有 放 向上 许多 恶作剧 和 非法的 游戏 称为 彩票 ,
[wɪˈfəʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈræf(ə)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [kwɔːt] [ˈliːg(ə)l] [baɪ]
it is generally believed that a common raffle can be made quite legal by
它 是 一般来说 相信 那 一个 常见的 抽奖 能 是 制成 相当 合法的 经过
[ˈædvətaɪzɪŋ] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒndʌktɪd] [əˈpɒn] [ɑːt] - [ˈjuːniən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
advertising it as being conducted upon art - union principles ;
广告 它 作为 存在 实施 之上 艺术 - 联盟 原则 ;

我们发现记载称，“过去几年里，一些心怀不轨的人设立了许多名为彩票的有害非法游戏”，

[nɒt][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈwestmɪnstə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ˌðeərˈɒv]
not only in the cities of London and Westminster and in the suburbs thereof
不是 仅有的 在 这 城市 的 伦敦 和 威斯敏斯特 和 在 这 郊区 其中
[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
and places adjoining ,
和 地方 相邻的 ,

不仅在伦敦和威斯敏斯特市及其郊区和邻近地区，

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
but in most of the eminent towns and places in England and in the
但 在 最多 的 这 杰出 城镇 和 地方 在 英格兰 和 在 这
[dəˈmɪnjən] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
dominion of Wales ,
统治权 的 威尔士 ,

但在英格兰和威尔士领地的大多数著名城镇和地区，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌðeəˈbaɪ] [məʊst][ˌʌnˈdʒʌstli][ænd; ənd] [ˈfrɔːdjələntli] [ɡɒt][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɡreɪt]
and have thereby most unjustly and fraudulently got to themselves great
和 有 从而 最多 不公正的 和 欺诈性地 得到 到 他们自己 伟大的
[sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdʒentlmən] ,
sums of money from the children and servants of several gentlemen ,
总和 的 钱 从 这 孩子们 和 仆人 的 一些 先生们 ,
他们以此手段极其不公正、欺诈地从几位绅士的孩子和仆人那里骗取了大量钱财。

[ˈtreɪdəz] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)][ʌnˈweəri] [pɜːsənz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtə(r)]
traders , and merchants , and from other unwary persons , to the utter
交易员 , 和 商人 , 和 从 其他 粗心大意 人 , 到 这 说出
[ˈruːɪn][ænd; ənd] [ɪmˈpɒvəriʃmənt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈfæmɪlɪz] ,
ruin and impoverishment of many families ,
废墟 和 贫困 的 许多 家庭 ,
商人、贸易商以及其他不谨慎的人，导致许多家庭彻底破产和贫困。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] ,
and to the reproach of the English laws and government ,
和 到 这 责备 的 这 英语 法律 和 政府 ,
令英国法律和政府蒙羞的是，

[baɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpeɪtnts] [ɔː(r)][ɡrɑːnts][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)]
by colour of several patents or grants under the Great Seal of England for
经过 颜色 的 一些 专利 或者 拨款 在下面 这 伟大的 海豹 的 英格兰 为了
[ðə; ði] [sed] [ˈlɒtəriʒ] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
the said lotteries or some of them ,
这 说 彩票 或者 一些 的 他们 ,
根据英国国玺颁发的若干项专利或授权书的颜色，用于所述彩票或其中部分彩票，

[wɪtʃ] [sed] [ɡrɑːnts][ɔː(r)] [ˈpeɪtnts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɡʊd] , [treɪd] , [ˈwelfeə(r)] ,
which said grants or patents are against the common good , trade , welfare ,
哪个 说 拨款 或者 专利 是 反对 这 常见的 好的 , 贸易 , 福利 ,
据称，授予专利或授予专利权有悖于公共利益、贸易和福利。

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈkɪŋdəmz] .
and peace of His Majesty's kingdoms .
和 和平 的 他的 陛下的 王国 .

愿陛下诸王国安宁。

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈnæktɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈkiːpɪŋ] , & [siː] . , [ˈeni] [ˈlɒtəri] [ˈaɪðə(r)][baɪ]
' It was accordingly enacted that any person keeping , & c . , any lottery either by
- 它 曾是 因此 已颁布 那 任何 人 保持 , & c . , 任何 彩票 任何一个 经过
[daɪs] ,
dice ,
骰子 ,

因此，法令规定，任何人以掷骰子等方式举办彩票活动，

[lɒts] , [kɑ:dz] , [bɔ:lz] , [ɔ:(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɔ:(r)] [ˈfɪgəz] ,
lots , cards , balls , or any other numbers or figures ,
很多 , 牌 , 球 , 或者 任何 其他 数字 或者 数据 ,
牌、卡片、球或其他任何数字或图形

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
should be liable to a penalty of five hundred pounds ,
应该 是 容易 到 一个 惩罚 的 五 百 磅 ,
应处以五百英镑的罚款。

[wʌn] - [θɜ:d] [pɑ:t] [ˌðeər'ɒv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [hɪz; ɪz] [ˈeəz] [ænd; ənd]
one - third part thereof for the use of His Majesty , his heirs and
— - 第三 部分 其中 为了 这 使用 的 他的 威严 , 他的 继承人 和
[sək'sesər] ;
successors ;
继承人 ;
其中三分之一供国王陛下、其继承人和继任者使用；

[wʌn][ˈʌðə(r)] [θɜ:d] [pɑ:t] [ˌðeər'ɒv] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [weə(r)]
one other third part thereof to the use of the poor of the parish where
— 其他 第三 部分 其中 到 这 使用 的 这 贫穷的 的 这 教区 在哪里
[sʌtʃ] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] ;
such offence should have been committed ;
这样的 罪行 应该 有 到过 坚定的 ;
其中另外三分之一用于救济犯罪发生地所在教区的贫困人口；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɜ:d] [pɑ:t] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [kɒsts][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔ:mə(r)]
and the other third part thereof with double costs to the use of the informer
和 这 其他 第三 部分 其中 和 双倍的 成本 到 这 使用 的 这 告密者
[ˈsu:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
suing for the same .
起诉 为了 这 相同的 .
其中另外三分之一，由提起诉讼的告密者承担双倍费用。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In the year 1806 ,
在 这 年 - ,
1806年，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ɪ'næktmənt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:ltəd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] — [ðə; ði]
the latter part of the preceding enactment was altered to this extent — the
这 后者 部分 的 这 前 颁布 曾是 已修改 到 这 程度 — 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenəlti] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
whole of the penalty was to go to the Crown ,
所有的 的 这 惩罚 曾是 到 去 到 这 王冠 ,
前一条法令的后半部分修改如下——全部罚款归王室所有。

[ænd; ənd][nəʊ] [prə'sɪ:dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ˈpenəltiz]
and no proceedings were to be taken for recovery of penalties
和 不 诉讼程序 是 到 是 已采取 为了 恢复 的 处罚
[ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˈlɒtərɪz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
inflicted by any of the laws concerning lotteries except in the name and by the
造成的 经过 任何 的 这 法律 有关 彩票 除了 在 这 姓名 和 经过 这
[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
authority of the Attorney - general for the time being .
权威 的 这 律师 - 一般的 为了 这 时间 存在 .
除以当时的司法部长的名义和授权外，不得对任何有关彩票的法律所施加的罚款提起追偿诉讼。

[saɪns] [ðə; ði][lɑ:st] - [ˈmen](ə)nd] [deɪt] ,
Since the last - mentioned date ,
自从 这 最后的 - 提及 日期 ,
自上次提及的日期以来，

[ðə; ði] [prə'si:diŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] [pʊ; əv] ['penəltiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ækt][hæv; həv] [bi:n]
the proceedings for recovery of penalties under the former Act have been
这 诉讼程序 为了 恢复 的 处罚 在下面 这 以前的 行为 有 到过
[ˈveri][reə(r)] ,
very rare ,
非常 稀有的 ,

根据前法追缴罚款的诉讼程序非常罕见。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [stændz] [ðʌs] [tu;; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
although the law stands thus to the present day .
虽然 这 法律 站立 因此 到 这 展示 天 .

尽管该法律至今仍然有效。

[aɪ'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ðæt] ['meni] [pʊ; əv][ðə; ði] [i'næktmənt] [ə'genst] ['lɒtəriz] [hæv; həv]
It is somewhat remarkable that many of the enactments against lotteries have
它 是 有些 卓越 那 许多 的 这 法令 反对 彩票 有
[bi:n] [kən'teɪnd] [ɪn] [æktz] [pʊ; əv] ['pɑ:ləmənt] [baɪ] [wɪt] ['gʌvənmənt] ['lɒtəriz] [wɜ:(r); wə(r)]
been contained in Acts of Parliament by which government lotteries were
到过 包含 在 使徒行传 的 议会 经过 哪个 政府 彩票 是
[ˈɔ:θəraɪzd] ,
authorised ,
授权 ,

令人惊讶的是，许多反对彩票的法令都包含在授权政府发行彩票的议会法案中。

[ðʌs] ['li:diŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [pʊ; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [pʊ; əv]
thus leading to the inference that the raising of money for the service of
因此 领导 到 这 推理 那 这 提高 的 钱 为了 这 服务 的
[ðə; ði] [stɛɪt] ,
the state ,
这 状态 ,

由此可以推断，为国家服务筹集资金，

[wɪt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [li:d] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] ['i:vəlz][pʊ; əv] ['gæmbliŋ] , & [si:] . ,
which must necessarily lead to the same evils of gambling , & c . ,
哪个 必须 一定 带领 到 这 相同的 罪恶 的 赌博 , & c . ,

这必然会导致赌博等同样的弊端。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɒtəriz] [set][ʌp][baɪ][ðə; ði] - ['i:v(ə)] - [dɪ'spəʊzd] [pɜ:sənz] - [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]
as the lotteries set up by the ' evil - disposed persons ' against whom the former
作为 这 彩票 放 向上 经过 这 - 邪恶的 - 处置 人 - 反对 谁 这 以前的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] [eɪmd] ,
legislation was aimed ,
立法 曾是 旨在 ,

正如之前立法针对的那些“心怀不轨之人”所设立的彩票一样，

[wɒz; wəz][pʊ; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:z] [pʊ; əv][mə'ræləti] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n]
was of more importance than the cause of morality which had been
曾是 的 更多的 重要性 比 这 原因 的 道德 哪个 有 到过
[sɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði][ɪmpə'zɪ(ə)n][pʊ; əv] ['penəltiz] [səʊ] ['hevi] .
sought to be served by the imposition of penalties so heavy .
寻求 到 是 服务 经过 这 征收 的 处罚 所以 重的 .

比起通过施加如此严厉的惩罚来维护道德，这种行为本身更为重要。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv]
The persons who availed themselves of the advantages offered by the keepers of
这 人 WHO 已利用 他们自己 的 这 优势 提供 经过 这 守门员 的
[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['lɒtəriz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
unauthorised lotteries were not allowed to go free from the danger of
未经授权 彩票 是 不是 允许 到 去 自由的 从 这 危险 的
['biːɪŋ] [prə'siːdɪd] [ə'genst] [fɔː(r); fə(r)] ['penəltɪz] ;
being proceeded against for penalties ;
存在 继续 反对 为了 处罚 ;

那些利用非法彩票经营者提供的优势的人，不能逃脱被追究处罚的风险；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['penəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌt] [mɔː(r)] ['mɒdərət] , ['biːɪŋ] [əʊnli] ['twenti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)]
but these penalties were much more moderate , being only twenty pounds for
但 这些 处罚 是 很多 更多的 缓和 , 存在 仅有的 二十 磅 为了
[iːtʃ] [ə'fens] .
each offence .
每个 罪行 .

但这些处罚要温和得多，每次违规仅罚款二十英镑。

[ðə; ði]['sekənd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] — [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['lɒtəriz]
The second branch of our subject — the punishment of keepers of lotteries
这 第二 分支 的 我们的 主题 — 这 惩罚 的 守门员 的 彩票
[æz; əz] ['kɒmən] [rəʊgz] [ænd; ənd]['vægə,bɒndz] — [hæd; həd][ɪts]['brɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɜːst]
as common rogues and vagabonds — had its origin in the year first
作为 常见的 流氓 和 流浪汉 — 有 它是 起源 在 这 年 第一的
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

我们讨论的第二个分支——将彩票保管员当作普通流氓和流浪汉进行惩罚——起源于前面提到的那一年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [br'kʌm] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'plɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and has now become an ordinary part of the law applicable to the
和 有 现在 变得 一个 普通的 部分 的 这 法律 适用的 到 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['veɪgrənsɪ] ,
punishment of vagrancy ,
惩罚 的 流浪 ,

现在这已成为适用于惩罚游荡罪的法律中的常规组成部分。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [br'twiːn]
although it must be noted that there is no necessary connection between
虽然 它 必须 是 著名的 那 那里 是 不 必要的 联系 之间
['veɪgrənsɪ][æz; əz] [juːnɪ'vɜːsəli] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['stætətəri] [defɪ'nɪʃ(ə)n] .
vagrancy as universally understood and this statutory definition .
流浪 作为 普遍地 理解 和 这 法定的 定义 .

但必须指出的是，普遍理解的流浪与这一法定定义之间并没有必然联系。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɔː] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi]
A man who is convicted of an offence against a certain law is held to be
一个 男人 WHO 是 已定罪 的 一个 罪行 反对 一个 肯定 法律 是 握住 到 是
[ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd]['vægəbɒnd] ,
a rogue and vagabond ,
一个 流氓 和 流浪汉 ,

凡被判犯有违反某项法律罪行的人，均被视为流氓和流浪汉。

[ænd; ənd][ɪz] [ðeə'baɪ] ['rendəd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] [hɑːd] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː]
and is thereby rendered liable to imprisonment with hard labour for three
和 是 从而 渲染 容易 到 监禁 和 难的 劳动 为了 三
['kælɪndə(r)] [mʌnθs] ;
calendar months ;
日历 几个月 ;

因此，他将被判处三个月监禁并强制劳动；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ə'fens] ['spesɪfaɪd] , [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ɔː] [kɔːlɪz] [hɪm] ,
and if he should commit the offence specified , he is what the law calls him ,
和 如果 他 应该 犯罪 这 罪行 指定的 , 他 是 什么 这 法律 呼叫 他 ,
[ɔːl'dəʊ] { - }
although { 424 }
虽然 { - }

如果他犯了所规定的罪行，那么他就是法律所称的那种人， 尽管{424}

[hiː; hi][ʊd; ʒəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
he should be a respectable tradesman , a clergyman , or a justice of the
他 应该 是 一个 可敬 零售商 , 一个 牧师 , 或者 一个 正义 的 这
[piːs] .
peace .
和平 .

他应该是一位受人尊敬的商人、一位神职人员或一位治安法官。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['præktɪkli] ['ɒbsəli:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [brɑːntɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] .
There is nothing practically obsolete about this branch of the law .
那里 是 没有什么 几乎 过时的 关于 这 分支 的 这 法律 .

法律的这一分支实际上并没有什么过时的地方。

['seldəm][ɪz] ['krɪsməs] [ə'laʊd] [tuː; tə][pɑːs]['əʊvə(r)] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [,prɔːsɪ'kjuːʃən] ['lʌdə(r)][ðə; ði]
Seldom is Christmas allowed to pass over without some prosecutions under the
很少 是 圣诞节 允许 到 经过 超过 没有 一些 起诉 在下面 这
['veɪgrənts] - [ækt][fɔː(r); fə(r)]['ræf(ə)lɪz][ɔː(r)][sʌm; səm]['lʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɒtəriːz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːt]
Vagrants ' Act for raffles or some other forms of lotteries in some part
流浪汉 - 行为 为了 抽奖 或者 一些 其他 表格 的 彩票 在 一些 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)]['lʌðə(r)] ;
of the kingdom or other ;
的 这 王国 或者 其他 ;

几乎每年圣诞节期间，王国某些地区都会有人因举办抽奖或其他形式的彩票活动而触犯《流浪者法》并受到起诉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['rendə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'nəʊn] [ɪn][sʌm; səm]
and the effect of this has been to render almost unknown in some
和 这 影响 的 这 有 到过 到 使成为 几乎 未知 在 一些
[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɪtɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
towns and cities the drawings which were so numerous in the days of our
城镇 和 城市 这 图画 哪个 是 所以 很多的 在 这 天 的 我们的
[juːθ] .
youth .
青年 .

其结果是， 在一些城镇和城市 中， 我们年轻时数量众多的绘画作品几乎无人知晓。

[wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['petɪ] ['lɒtəri] [wɪtɪ] [hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət]
One form of petty lottery which has engaged the attention of the police at
一 形式 的 小气 彩票 哪个 有 已订婚的 这 注意力 的 这 警察 在
[ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['pækɪts] [ɒv; əv]
all times of the year is the insertion of small sums of money in packets of
全部 时代 的 这 年 是 这 插入 的 小的 总和 的 钱 在 数据包 的
[swiːts] [ænd; ənd]['lʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lɪz] ['prɪnsəpli] [səʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
sweets and other articles principally sold to children ,
糖果 和 其他 文章 主要 卖 到 孩子们 ,

一年四季都引起警方关注的一种小额彩票形式是， 在主要卖给儿童的糖果和其他物品包装中放入少量现金。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtɪ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [kən'vɪkʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jɪ'ɪəz] .
for which there have been several convictions within the last few years .
为了 哪个 那里 有 到过 一些 定罪 之内 这 最后的 很少 年 .

近几年来， 已有数人因此被定罪。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['lɒtəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'niʃəs] ,
If the principle be admitted that the moral effects of lotteries are pernicious ,
如果 这 原则 是 承认 那 这 道德 效果 的 彩票 是 有害 ,

如果承认彩票的道德影响是有害的这一原则，

[ðen] [,aɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tendə(r)]
then it follows that this mode of instilling the gambling spirit into the tender
然后 它 跟随 那 这 模式 的 灌输 这 赌博 精神 进入 这 投标
[maɪndz] [ɒv; əv] [t'ɪldrən] [ɪz] [ɪts] [məʊst] [ɪn'dʒʊəriəs] [,mænɪfe'steɪ](ə)n] ,
minds of children is its most injurious manifestation ,
思想 的 孩子们 是 它是 最多 有害的 表现 ,

由此可见，这种将赌博精神灌输给儿童稚嫩心灵的方式，是赌博危害最大的表现形式。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə] [treɪn] [ʌp] [ðə; ði] [t'ɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
on account of its tendency to train up the children in the way in which they
在 帐户 的 它是 趋势 到 火车 向上 这 孩子们 在 这 方式 在 哪个 他们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] ;
should not go ;
应该 不是 去 ;

因为它有教化孩子走不该走的路的倾向；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [,prɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðʌs] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)]
and the probability that the spirit thus implanted in their minds will be more
和 这 可能性 那 这 精神 因此 植入式 在 他们的 思想 将要 是 更多的
['fʊli] [drɪ'veləpt] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .
fully developed as they grow up .
完全 发达 作为 他们 生长 向上 .

并且，随着他们长大，这种植入他们心中的精神很可能会得到更充分的发展。

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['penəltɪz] [ænd; ænd] ['pʌnɪʃmənts] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv]
Besides the penalties and punishments provided for the conductors of
除了 这 处罚 和 惩罚 假如 为了 这 导体 的
[ænd; ænd] [pɑ:'tɪsɪpənts] [ɪn] ['lɒtəriz] ,
and participants in lotteries ,
和 参与者 在 彩票 ,

除了对彩票组织者和参与者规定的处罚和惩罚之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [set] [ɒv; əv] [ɪ'næktmənt] [wɪt] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ]
there is a distinct set of enactments which aim at the prevention of advertising
那里 是 一个 清楚的 放 的 法令 哪个 目的 在 这 预防 的 广告
['lɒtəriz] ,
lotteries ,
彩票 ,

有一套专门针对彩票广告的法令，

['weðə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:(r)] ['fɔərən] .
whether English or foreign .
无论 英语 或者 外国的 .

无论是英语还是外语。

[səʊ] [fa:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kla:s] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,
So far as the latter class is concerned ,
所以 远的 作为 这 后者 班级 是 担心的 ,

就后一类人而言，

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ðeə'ɪn] [səʊ] [lɒŋ]
the law has no power to interfere with the persons implicated therein so long
这 法律 有 不 力量 到 干扰 和 这 人 牵涉其中 其中 所以 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔ:ts] .
as they are without the jurisdiction of our courts .
作为 他们 是 没有 这 管辖权 的 我们的 法院 .

只要涉案人员不受我国法院管辖，法律就无权干涉他们。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði]
But if any person in the United Kingdom should endeavour to spread the
但 如果 任何 人 在 这 团结的 王国 应该 努力 到 传播 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌt] [skiːm] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
knowledge of such schemes by allowing advertisements to be inserted in his
知识 的 这样的 方案 经过 允许 广告 到 是 插入 在 他的
[ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l] ,
newspaper or other periodical ;
报纸 或者 其他 期刊 ;

但是，如果英国境内的任何人试图通过在其报纸或其他期刊上刊登广告来传播此类计划的信息，

[ɔː(r)][baɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ɛnd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪŋ] [nˈəʊtɪsɪz] [rɪˈleɪtɪŋ] [ðəəˈtuː] ,
or by printing and distributing notices relating thereto ;
或者 经过 印刷 和 分发 通知 相关 到 ;
或通过印刷和分发相关通知的方式，

[ðen] [ðə; ði] [lɔː] [prəˈvaɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [brɪˈkʌm] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈfɪfti]
then the law provides that he shall become liable to a penalty of fifty
然后 这 法律 提供 那 他 将 变得 容易 到 一个 惩罚 的 五十
[paʊndz] [brɪˈsaɪdʒ] [fʊl] [kɒsts] ;
pounds besides full costs ;
磅 除了 满的 成本 ;

根据法律规定，除承担全部诉讼费用外，他还应被处以五十英镑的罚款；

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpenəlti] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ˈpraɪvət] [ˈlɒtəriːz] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
and the same penalty applies to private lotteries which may have been
和 这 相同的 惩罚 适用 到 私人的 彩票 哪个 可能 有 到过
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
established in this country .
已确立的 在 这 国家 .

对于在本国设立的私人彩票，也适用同样的处罚。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æŋ; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][lɪˈgəl,aɪzɪŋ] [ɑːt] -
In the year 1846 , an Act of Parliament was passed for legalising art -
在 这 年 - , 一个 行为 的 议会 曾是 通过了 为了 合法化 艺术 -
[jɪˈuːniənz] .
unions .
工会 .

1846年，议会通过了一项法案，使艺术联盟合法化。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][æŋ; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv]
The following are the requisites for enabling an Association of
这 下列的 是 这 必备条件 为了 使能 一个 协会 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlz] [ˈɪntrəstrɪd] [ɪn][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
individuals interested in the promotion of art to take advantage of the
个人 感兴趣的 在 这 晋升 的 艺术 到 拿 优势 的 这
[prəˈtekʃ(ə)n] [ðʌs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] .
protection thus afforded ;
保护 因此 提供 .

以下是使对推广艺术感兴趣的个人协会能够利用由此提供的保护所必须具备的条件。

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][məʊst; məst][biː; bi] [ˈpɜʊəli] [ˈvɒləntɪri] , [ænd; ɛnd][məʊst; məst][nɒt][biː; bi]
The Association must be purely voluntary , and must not be
这 协会 必须 是 纯粹 自愿 , 和 必须 不是 是
[ɪˈstæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækwɪˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪˈkjuːniəri] [ˈprɒfɪt] ,
established for the acquisition of pecuniary profit ;
已确立的 为了 这 获得 的 金钱 利润 ,

该协会必须完全出于自愿，不得以获取经济利益为目的而成立。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] — [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] — ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]
the subscriptions — beyond the necessary expenses — being entirely expended in the
这 订阅 — 超过 这 必要的 开支 — 存在 完全 已支出 在 这
['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] , ['peɪntɪŋz] ,
purchase of drawings , paintings ,
购买 的 图画 , 绘画 ,

除了必要的开支外，订阅费全部用于购买素描、绘画作品。

[ænd; ənd][ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [səbsku'aɪbəz] .
and other works of art for distribution amongst the subscribers .
和 其他 作品 的 艺术 为了 分配 在 这 订阅者 .

以及其他供订户分发的艺术作品。

[ðə; ði] [ɑ:t] - ['ju:niən] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [bi:n]
The art - union which is to be protected by the Act must either have been
这 艺术 - 联盟 哪个 是 到 是 受保护 经过 这 行为 必须 任何一个 有 到过
[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:tə(r)] ,
incorporated by royal charter ,
公司 经过 皇家 宪章 ,

该法案所要保护的艺术联盟必须是经皇家特许状成立的，

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
or a license must be obtained from the Board of Trade , after the
或者 一个 执照 必须 是 获得 从 这 木板 的 贸易 , 后 这
[di:d] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ,
deed of settlement ,
契据 的 沉降 ,

或者，在签订和解契约后，必须从贸易委员会获得许可证。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] — [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]
or the rules and regulations of the Association — as the case may
或者 这 规则 和 法规 的 这 协会 — 作为 这 案件 可能
[bi:; bi] — [hæv; həv] [bi:n] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi][fɔ:(r); fə(r)][ə'pru:v(ə)l] .
be — have been submitted to that honourable body for approval .
是 — 有 到过 提交 到 那 光荣的 身体 为了 赞同 .

或者，协会的规章制度（视情况而定）已提交给该尊敬的机构批准。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][səʊ] ['kɒndʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [pə'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm]
Whenever the Association is so conducted as to become perverted from
每当 这 协会 是 所以 实施 作为 到 变得 变态 从
[ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] ['kɒntəmplɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt] ,
the purposes contemplated by the Act ,
这 目的 思考 经过 这 行为 ,

凡协会的运作方式偏离了本法所设想的宗旨，

['paʊə(r)][ɪz] [rɪ'zɜ:vɪd] [tu:; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði]['tʃɑ:tə(r)] , & [si:] . , ['pri:vɪəsli] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə] [sʌtʃ]
power is reserved to revoke the charter , & c . , previously granted to such
力量 是 预订的 到 撤销 这 宪章 , & c . , 之前 的确 到 这样的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Association :
协会 :

保留撤销先前授予该协会的章程等的权力。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ɑ:t] - [j'u:niənz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]
It will be observed that the provisions respecting art - unions are not of
它 将要 是 观察到 那 这 条款 尊重 艺术 - 工会 是 不是 的
[æn; ən][ɪ'læstɪk]['neɪtʃə(r)] ;
an elastic nature ;
一个 松紧带 自然 ;

可以看出，有关艺术联盟的规定并不具有弹性；

[bʌt; bæt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] ['striktli] ['lɪmɪtɪd]
but that the protection intended to be afforded by the Act is strictly limited
但 那 这 保护 故意的 到 是 提供 经过 这 行为 是 严格 有限的
[tuː; tə] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
to Associations for artistic purposes ,
到 协会 为了 艺术 目的 ,
但该法案旨在提供的保护严格限于以艺术为目的的协会。

[ɪ'stæblɪʃt] [ˈʌndə(r)] [ˌɡʌvənmənt] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
established under government sanction and supervision .
已确立的 在下面 政府 制裁 和 监督 .
在政府批准和监督下成立。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,
因此，

[aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['lɒtəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
it should be noted that the advertising of an intended lottery which has
它 应该 是 著名的 那 这 广告 的 一个 故意的 彩票 哪个 有
[nɒt] [biːn] [səʊ] ['sæŋkʃnd] ,
not been so sanctioned ,
不是 到过 所以 已制裁 ,
需要注意的是，未经批准的彩票广告宣传，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][ɑːt] - ['juːniən][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
as being on art - union principles ,
作为 存在 在 艺术 - 联盟 原则 ,
秉持艺术联盟原则，

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [saɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɒtəri] [frəm; frəm]
would be of no avail to protect the managers of such a lottery from
会 是 的 不 可用 到 保护 这 经理 的 这样的 一个 彩票 从
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['veɪgrənsɪ] [lɔːz] ;
prosecution under the vagrancy laws ;
起诉 在下面 这 流浪 法律 ;
即使采取这些措施，也无法保护此类彩票的管理者免于根据流浪法受到起诉；

[ɔː(r)][frəm; frəm][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['penəltɪz] [æt; ət][ðə; ði][suːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni] -
or from an action for penalties at the suit of the Attorney -
或者 从 一个 行动 为了 处罚 在 这 套装 的 这 律师 -
[ˈdʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
general for the time being .
一般的 为了 这 时间 存在 .
或因现任司法部长提起的罚款诉讼而受到处罚。

[aɪ'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)][ˈprez(ə)nt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ɔː(r)][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
It is not our present purpose to attempt to criticise or to vindicate the
它 是 不是 我们的 展示 目的 到 试图 到 批评 或者 到 表白 这
[lɔːz] [ɪn] ['kwestʃən] ;
laws in question ;
法律 在 问题 ;
我们目前的目的并非批评或维护相关法律；

[wiː; wi] ['sɪmplɪ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [stændz] ,
we simply explain how the law stands ,
我们 简单地 解释 如何 这 法律 站立 ,
我们只是解释一下法律的规定。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][ˈlðə(r)z][tu:; tə][ˈrekənsaɪl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
and leave to others to reconcile the principles of legislation in the interests
和 离开 到 其他的 到 调和 这 原则 的 立法 在 这 兴趣
[ɒv; əv][məˈræləti] ,
of morality ,
的 道德 ,

至于如何调和立法原则与道德利益之间的关系，就留给其他人去解决吧。

[wɪtʃ] [əˈpiə(r)] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:t][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [sfiə(r)] [ɒv; əv][ˈmɒrəl]
which appear to place art upon a pedestal outside the sphere of moral
哪个 出现 到 地方 艺术 之上 一个 座 外部 这 领域 的 道德
[kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

这似乎将艺术置于道德考量之外的神坛之上。

[weə(r)] [ðə; ði] [træks] [led] [tu:; tə] .
WHERE THE TRACKS LED TO .
在哪里 这 轨道 引领 到 .

铁轨通向何方。

[ɪn] [fɔ:(r)] [ˈtʃæptəz] . — [tʃæp] .
IN FOUR CHAPTERS . — CHAP .
在 四 章节 . — 章节 .

共四章。——第1章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈɒf(ə)n] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I have been often much inclined to write down the particulars of a
我 有 到过 经常 很多 倾斜 到 写 向下 这 细节 的 一个
[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ,
remarkable business I was once engaged in ,
卓越 商业 我 曾是 一次 已订婚的 在 ,

我一直很想把我曾经从事过的一项非凡事业的细节记录下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][kwɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃ:nz] [ɪn][ɪtˈself] ,
which was not only queer and full of unexpected turns in itself ,
哪个 曾是 不是 仅有的 酷儿 和 满的 的 意外 转弯 在 本身 ,

这部剧本身不仅古怪离奇，而且充满了意想不到的转折，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒv; əv][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈpɜ:sənəli] .
but was of unusual interest to me personally .
但 曾是 的 异常 兴趣 到 我 亲自 .

但对我个人而言，它却有着非比寻常的兴趣。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi][ˈkjʊəriəs] , [æz; əz] [ˈfəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,
The account will also be curious , as showing how much , or how little ,
这 帐户 将要 还 是 好奇的 , 作为 显示 如何 很多 , 或者 如何 小的 ,

该账户也会令人好奇，因为它显示了多少，或者说，多少。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [əˈsaɪn] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .
of the qualities the public always will assign to us is required .
的 这 品质 这 民众 总是 将要 分配 到 我们 是 必需的 .

我们需要具备公众一直以来赋予我们的那些品质。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [pəˈli:s] , [ænd; ənd] , [wen] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [brˈɡɪnz] ,
I had been in the metropolitan police , and , when my story begins ,
我 有 到过 在 这 大都会 警察 , 和 , 什么时候 我的 故事 开始 ,

我曾在伦敦警察厅工作，我的故事就此开始。

[hæd; həd][dʒʌst][rɪ'taɪəd][bɒn][ə; eɪ] ['di:snt] [ˌsu:pər,ænjʊ'eɪn; ˌsju:pər,ænjʊ'eɪn] .
had just retired on a decent superannuation ;
有 只是 退休 在 一个 体面的 退休金 ;

刚刚退休，领取了一笔不错的退休金。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] ,
While in the force ,
尽管 在 这 力量 ,

在部队服役期间，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n]
I think I had as much experience as many of the men who have been
我 思考 我 有 作为 很多 经验 作为 许多 的 这 男人 WHO 有 到过
[tɔ:kt] [ə'baʊt] ;
talked about ;
谈话 关于 ;

我认为我的经验不亚于许多被人们谈论过的男人们；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [met] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ]
but I never before met with anything in the least like the incident I am going
但 我 绝不 前 遇见 和 任何事物 在 这 至少 喜欢 这 事件 我 是 去
[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
to describe .
到 描述 .

但我以前从未遇到过与我即将描述的事件有任何相似之处的事情。

[aɪ][wɒz; wəz] ['penʃən] [ɒf] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ; [səʊ] , [æz; əz] ['krɪsməs] [dru:] [nɪə(r)]
I was pensioned off late in the year , in November ; so , as Christmas drew near
我 曾是 退休人员 离开 晚的 在 这 年 , 在 十一月 ; 所以 , 作为 圣诞节 画 靠近
,
:
,

我于年底，也就是11月退休；因此，随着圣诞节临近，

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] ,
I had not yet grown tired of the pleasure of being my own master ,
我 有 不是 然而 生长 疲劳的 的 这 乐趣 的 存在 我的 自己的 掌握 ,
我还没有厌倦做自己的主人这种乐趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
and would sit , after the gas was lighted ,
和 会 坐 , 后 这 气体 曾是 照明 ,
煤气点燃后，他们会坐在那里，

[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][æʔ; ət][ə; eɪ][taɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ][paɪp] ,
by the hour at a time alone with my pipe ,
经过 这 小时 在 一个 时间 独自的 和 我的 管道 ,
一次又一次，独自一人，叼着烟斗，一待就是几个小时。

['pɪktʃərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪz] ,
picturing how I would enjoy myself in the holidays ,
想象 如何 我 会 享受 我 在 这 假期 ,
想象着自己会如何享受假期，

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ;
when some of my friends would be coming up to London ;
什么时候 一些 的 我的 朋友们 会 是 未来 向上 到 伦敦 ;
当我的一些朋友来伦敦的时候；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑ:ti] [æt; ət][həʊm] , [æz; əz][aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð]
for I had not much of a family party at home , as I lived with
为了 我 有 不是 很多 的 一个 家庭 派对 在 家 , 作为 我 居住地 和
[maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

因为我和女儿住在一起，所以家里并没有太多家庭聚会。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][left] [wɪð] [em ˈi:] [aʊt][ɒv; əv][fɔ:(r)] .
the only one left with me out of four .
这 仅有的 一 左边 和 我 出去 的 四 .

四个人里只剩下我一个了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌnaɪnˈti:n] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ænd][dʒʌst][laɪk][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] , [æz; əz][aɪ]
She was now nineteen years old , and just like her mother , as I
她 曾是 现在 十九 年 老的 , 和 只是 喜欢 她 母亲 , 作为 我
[rɪˈmembəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
remembered her ,
记得 她 ,

她现在十九岁了，和我记忆中的母亲一样，

[sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] [brɪˈfɔ:(r)] .
some thirty years before .
一些 三十 年 前 .

大约三十年前。

[ˈwɪnfrɪd] — [kɔ:ld] [səʊ][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ][waɪf] , [hu:] [daɪd] [jʌŋ] —
Winifred — called so after a favourite sister of my wife , who died young —
温妮弗雷德 — 称为 所以 后 一个 最喜欢的 姐姐 的 我的 妻子 , WHO 死亡 年轻的 —
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [gɜ:l] ,
was a very pretty girl ,
曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 ,

温妮弗雷德——这个名字是为了纪念我妻子一位英年早逝的挚爱妹妹——是个非常漂亮的女孩。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [brɪˈsaɪdz] [em ˈi:] [θɔ:t] ; [ænd; ænd] [ˈwʌndəfəli] [ˈstedi] [tu:] .
as many others besides me thought ; and wonderfully steady too .
作为 许多 其他的 除了 我 想法 ; 和 太棒了 稳定的 也 .

除了我之外，还有很多人也这么认为；而且稳定性也非常好。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdresmeɪkə(r)] ; [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][deɪ] - [ˈwɜ:kəz] [ɔ:(r)] [ˌwɪmɪn] ,
She was a dressmaker ; none of your day - workers or needlewomen ,
她 曾是 一个 裁缝 ; 没有任何 的 你的 天 - 工人 或者 女裁缝 ,

她是一名裁缝；不是你们说的那些日工或女裁缝。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [æn; ən][ˈɑ:trɪst] — [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kəˈrekt] [neɪm] ;
but really an artist — I believe that is now the correct name ;
但 真的 一个 艺术家 — 我 相信 那 是 现在 这 正确的 姓名 ;

但实际上他是一位艺术家——我相信这才是现在正确的称呼；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [wɒd] [hæv; həv] [kəˈmɑ:nd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈsæləri] .
and at the West End would have commanded a high salary .
和 在 这 西方 结尾 会 有 命令 一个 高的 薪水 .

如果是在伦敦西区，他的薪水会很高。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [end] [ˈi:zəli] [ˈɪnʌf] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɒt][du:; də]
She could have gone to the West End easily enough ; but she would not do
她 可以 有 已消失 到 这 西方 结尾 容易地 足够的 ; 但 她 会 不是 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

她本来很容易就能去西区发展；但她不会这么做。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][weə(r)] [ʃi:; ʃi]
nor would she live in the house where she was employed , and where she
也不 会 她 居住 在 这 房子 在哪里 她 曾是 受雇 , 和 在哪里 她
[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,
might have had ,
可能 有 有 ,

她也不会住在她工作的地方，也就是她原本可能拥有房子的地方。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [fʊl] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] .
young as she was , full charge of a department .
年轻的 作为 她 曾是 , 满的 收费 的 一个 部门 .

她年纪轻轻就全权负责一个部门。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [nju:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
She would not leave her father , who , she knew , if she went away ,
她 会 不是 离开 她 父亲 , WHO , 她 知道 , 如果 她 去 离开 ,

她不会离开她的父亲，她知道，如果她走了，父亲会怎么做。

[wʊd] [bi:; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['məʊpɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
would be dull and mopish in the house without her .
会 是 乏味的 和 悲 在 这 房子 没有 她 .

如果没有她，家里会变得沉闷无趣。

[wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Well , as you see , I was comfortable enough ,
出色地 , 作为 你 看 , 我 曾是 舒服的 足够的 ,

你看，我当时感觉很舒服。

[ænd; ənd]['tru:li] ['θæŋkfl] [ðæt][aɪ][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [dʌn] [wɪð] ['steɪ(ə)n] - ['haʊzɪz] , [pə'li:s]
and truly thankful that I had for ever done with station - houses , police
和 真的 感恩 那 我 有 为了 曾经 完毕 和 车站 - 房屋 , 警察

[kɔ:ts] ,
courts ,
法院 ,

我真心庆幸自己终于彻底告别了警局和警察法庭。

['prɪz(ə)n][vænz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] ['hɑ:tlɪ] ['taɪəd] .
prison vans , and the like , of which I had grown heartily tired .
监狱 货车 , 和 这 喜欢 , 的 哪个 我 有 生长 衷心地 疲劳的 .

囚车之类的东西，我已经彻底厌倦了。

[aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [faʊl] , [wɪð] [ɪt'setərəz; et'setərəz] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
I had bought a couple of fowls , with etceteras , for our
我 有 买 一个 夫妻 的 家禽 , 和 等等 , 为了 我们的

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ;
Christmas dinner ;
圣诞节 晚餐 ;

我买了两只家禽，以及其他一些东西，准备做我们的圣诞晚餐；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt][aɪ] [stəʊnd] [ðə; ði] [plʌmz] ,
and I am not at all ashamed to say that I stoned the plums ,
和 我 是 不是 在 全部 羞愧 到 说 那 我 吸食大麻 这 李子 ,

我一点也不觉得羞愧，承认是我把李子核去掉了。

[tʃɒpt] [ðə; ði]['su:ɪt; 'sju:ɪt] , [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [pi:l] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] [tə'wɔ:dz] ['getɪŋ]
chopped the suet , cut up the peel , and did a lot more towards getting
切碎 这 羊脂 , 切 向上 这 果皮 , 和 做过 一个 很多 更多的 向 获得

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['redi] ;
the pudding ready ;
这 布丁 准备好 ;

他切碎了牛油，切了果皮，还做了很多准备布丁的工作；

[ˈwɪni:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ɒf] [maɪ] { - }
Winny of course finishing everything , polishing off my { 425 }
温妮 的 课程 精加工 一切 , 抛光 离开 我的 { - }

当然，Winny 完成了所有工作，打磨了我的{425}

[rʌf] [wɜ:k] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
rough work , so to speak .
粗糙的 工作 , 所以 到 说话 :

可以说是粗略的工作。

[ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] , [maɪ][taɪm] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] [ɒn][maɪ][hændz] .
Everything of this kind being done , my time hung a little heavy on my hands .
一切 的 这 种类 存在 完毕 , 我的 时间 悬挂 一个 小的 重的 在 我的 双手 :

忙于这类事情，我的时间显得格外难熬。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌŋ] [klɪə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm] [ˈkrɪsməs] , [səʊ][ðə; ði] [ʃɒps] [wʊd] [bi:; bi] [geɪ]
It was only one clear day from Christmas , so the shops would be gay
它 曾是 仅有的 一 清除 天 从 圣诞节 , 所以 这 商店 会 是 同性恋
[ænd; ənd] [ˈbɪzi] ,
and busy ,
和 忙碌的 ,

距离圣诞节只有一天晴朗的日子了，所以商店里会非常热闹。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn ˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [strəʊl] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ;
and I should have enjoyed a stroll through the streets ;
和 我 应该 有 享受 一个 漫步 通过 这 街道 ;

我本该享受在街上漫步的乐趣；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈdrɪz(ə)l] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,
but in the morning a cold drizzle had set in ,
但 在 这 早晨 一个 寒冷的 细雨 有 放 在 ,

但到了早上，却下起了冷冷的毛毛雨。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ˈgri:si] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈslɒpi] , [fəˈbɪdɪŋ] [ɔ:l]
which made the pavements greasy and everything around sloppy , forbidding all
哪个 制成 这 人行道 腻 和 一切 大约 邋遢 , 禁止 全部
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ntə(r)] .
chance of a saunter .
机会 的 一个 溜达 :

这使得人行道油腻腻的，周围的一切都变得泥泞不堪，根本无法闲逛。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] [wɪtʃ] [pɑ:st] [ˈwɪnɪfrədz] [ʃɒp] [ˈɔ:lsəʊ] [pɑ:st] [ˈaʊə(r)] [dɔ:(r)] ,
Luckily , the omnibus which passed Winifred's shop also passed our door ,
幸运的是 , 这 综合 哪个 通过了 温妮弗雷德的 店铺 还 通过了 我们的 门 ,

幸运的是，途经温妮弗雷德商店的公共汽车也经过了我们家门口。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [ˈevri] [jɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
so she could ride every yard of the way .
所以 她 可以 骑 每一个 院子 的 这 方式 :

这样她就可以骑马走完全程了。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
I made up my mind to do the best I could with the newspaper ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 做 这 最好的 我 可以 和 这 报纸 ,

我下定决心要尽我所能把报纸办好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [maɪ] [ˈi:zi] - [tʃeə(r)] — [ðɪs] [hæd; həd] [ɔ:l ˈredi] [grəʊŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] —
and a nap in my easy - chair — this had already grown into a habit —
和 一个 午睡 在 我的 简单的 - 椅子 — 这 有 已经 生长 进入 一个 习惯 —

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and was turning away from the window ,
和 曾是 转弯 离开 从 这 窗户 ,

我在躺椅上打了个盹——这已经成为了我的习惯——然后转过身背对着窗户。

[wen] [ai] [sɔ:] [ə; ei] ['æbi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [rʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θri:] [steps] [wɪtʃ] [led] [tu;; tə] ['aʊə(r)] [frʌnt]
when I saw a shabby - looking man run up the three steps which led to our front
什么时候 我 锯 一个 破旧 - 寻找 男人 跑步 向上 这 三 步骤 哪个 引领 到 我们的 正面
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

当我看到一个衣衫褴褛的男人跑上通往我们前门的三级台阶时。

[ai] [ei 'em] [ə; ei] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə; ei] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,
I am a pretty good judge of a man by his looks ,
我 是 一个 漂亮的 好的 法官 的 一个 男人 经过 他的 看起来 ,

我挺擅长通过外表来判断一个男人的好坏。

[ænd; ʌnd] [ai] [æt; ət] [wʌnz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; ei] ['æbi] [mæn] ,
and I at once decided that this was not only a shabby man ,
和 我 在 一次 决定 那 这 曾是 不是 仅有的 一个 破旧 男人 ,

我立刻断定，这不仅仅是一个衣衫褴褛的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ;
but that he was in the law ;
但 那 他 曾是 在 这 法律 ;

但他从事法律工作；

[hi;; hi] [si:md] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mæn] [hu:] [wʊd] [bi;; bi] - [pʊt] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] ;
he seemed the sort of man who would be ' put in possession ;
他 似乎 这 种类 的 男人 WHO 会 是 - 放 在 拥有 ;

他看起来像是那种会被“委以重任”的人；

- [ænd; ʌnd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fa:(r)] [rɒŋ] .
' and I was not far wrong .
- 和 我 曾是 不是 远的 错误的 .

我的判断并没有错得太离谱。

[ðə; ði] [mæn] [nɒkt] .
The man knocked .
这 男人 敲门 .

那人敲了敲门。

[ai] [hɜ:d] [hɪm] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ; [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] — [nɒt] [maɪn] , [ai] [hæd; həd] [nʌn] ,
I heard him ask for me ; then the servant — not mine , I had none ,
我 听到 他 问 为了 我 ; 然后 这 仆人 — 不是 矿 , 我 有 没有任何 ,

我听见他叫我；然后是那个仆人——不是我的仆人，我没有仆人——

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [sed] [ə; ei] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] .
but the servant of the house — said a gentleman wanted to see me .
但 这 仆人 的 这 房子 — 说 一个 绅士 通缉 到 看 我 .

但家里的仆人说，有位先生想见我。

[ai] [ɔ:l'redi] [nju:] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
I already knew what kind of gentleman this was ,
我 已经 知道 什么 种类 的 绅士 这 曾是 ,

我早就知道他是一位怎样的绅士。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ə; ei] [veɪg] [prə'fetɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [nəʊ] ['veri]
and had a vague prophetic feeling that he was coming on no very
和 有 一个 模糊的 预言 感觉 那 他 曾是 未来 在 不 非常

['plez(ə)nt] ['erənd] ;
pleasant errand ;
令人愉快的 差事 ;

我隐隐觉得他此行的目的并不轻松；

[həʊ'eɪvə(r)] , [ai][təʊld][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [jəʊ] [him][ɪn] .

however , **I told the girl to show him in** .
然而 , 我讲述这女孩到展示他在 .

但是, 我让那个女孩带他进去。

[hi:; hi] ['entəd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sed] ; - ['mɪstə(r)] - .

He entered , **and at once said** ; ' **Mr Holdrey** .
他进入 , 和在 一次 说 ; - 先生 - .

他走了进来, 立刻说道: “霍尔德雷先生。”

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ænd; ənd][ai] [deə'seɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] .

I know you , **of course** ; **and I daresay you know me** .
我 知道 你 , 的 课程 ; 和 我 敢说 你 知道 我 .

我当然认识你; 而且我敢说你也认识我。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ai][eɪ'em][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ɪ'mɪstə(r)] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm]

At anyrate , **I am a clerk in Mr Browle's office** , **and I have come**
在 总之 , 我 是 一个 职员 在 先生 - 办公室 , 和 我 有 来

[frɒm; frəm][him] .

from him .
从 他 .

总之, 我是布罗尔先生办公室的职员, 我就是他手下的职员。

- [ai] [ɪ'ekəgn,aɪzd][ðə; ði][mæn] [naʊ] .

' **I recognised the man now** .
- 我 已确认 这 男人 现在 .

“我现在认出这个人了。”

[ai] [nju:] [him][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'mɑ:stə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .

I knew him and his master well enough .
我 知道 他 和 他的 掌握 出色地 足够的 .

我跟他以及他的师傅都很熟。

['dɪki] - , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

Dicky Browle , **we used to call the lawyer** .
微弱 - , 我们 用过的 到 称呼 这 律师 .

我们以前都叫律师迪基·布罗尔。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [kaɪnd] ,

He had a good deal of business , **but all of the lowest kind** ,
他 有 一个 好的 交易 的 商业 , 但 全部 的 这 最低 种类 ,

他生意不错, 但都是些低端生意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [kla:s] [hu:] [gɒt][ɪntu:] -

and was , **in fact** , **so mixed up with the worst of the class who got into** ' -
和 曾是 , 在 事实 , 所以 混合 向上 和 这 最差 的 这 班级 WHO 得到 进入 -

['trʌb(ə)l] ,

trouble ,
麻烦 ,

事实上, 他与班上那些惹是生非、最差劲的学生混在一起。

- [ðæt][ai]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [həʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðæt][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['getɪŋ] [ɪntu:]['trʌb(ə)l] [him'self] ,

' **that I often wondered how it was that he escaped getting into trouble himself** ,
- 那 我 经常 想知道 如何 它 曾是 那 他 逃脱 获得 进入 麻烦 他自己 ,

我常常纳闷, 他自己是怎么避免惹上麻烦的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləni] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] - [skwer] - [ɔ:(r)]

for many was the felony he had been the means of ' **squaring** ' **or**
为了 许多 曾是 这 重罪 他 有 到过 这 方法 的 - 平方 - 或者

['kɒmpaʊndɪŋ] .

compounding .
复利 .

对许多人来说, 他所犯的重罪是“解决”或“和解”的手段。

[wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [keɪsɪz][aɪ] [nju:] [ɒv; əv][tu;; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['sɜ:t(ə)ntɪ] ;
One or two of these cases I knew of to an absolute certainty ;
— 或者 二 的 这些 案例 我 知道 的 到 一个 绝对 肯定 ;
其中一两个案例我非常确定；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] ['nevə(r)] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] [ðæt]
but the knowledge never came to me at a time or in a manner so that
但 这 知识 绝不 来了 到 我 在 一个 时间 或者 在 一个 方式 所以 那
[aɪ][kʊd; kəd][ju:z][,aɪ 'ti:] .
I could use it .
我 可以 使用 它 .
但是，我始终没有在合适的时间或以合适的方式获得这些知识，使我能够运用它们。

[æz; əz][dʒʌst] [sed] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tu;; tə][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
As just said , I expected him to get into trouble some day , and thought ,
作为 只是 说 , 我 预期的 他 到 得到 进入 麻烦 一些 天 , 和 想法 ,
正如我刚才所说，我预料到他总有一天会惹上麻烦，当时我想，

[ɒŋ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
on hearing the messenger , that the day had come .
在 听力 这 信使 , 那 这 天 有 来 .
听到信使的话，就知道这一天已经到来了。

- [wel] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['ɔ:tlɪ] , - [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][em 'i:] ? -
' **Well , ' I answered shortly , ' what do you want of me ? ' .**
- 出色地 , - 我 回答 不久 , - 什么 做 你 想 的 我 ? -
“好吧,”我简短地回答，“你想要我做什么？”

- ['mɪstə(r)] - ['wɪfɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə][gəʊ][ʌp][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['krɪmɪn(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
' **Mr Browle wishes you to go up to the Central Criminal at once ,**
- 先生 - 愿望 你 到 去 向上 到 这 中央 刑事 在 一次 ,
“布罗尔先生希望你立刻前往中央刑事局。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , ['mɪstə(r)] - , - [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ][mæn] .
if you please , Mr Holdrey , ' returned the man .
如果 你 请 , 先生 - , - 返回 这 男人 .
“如果您愿意的话，霍尔德雷先生,”那人回答道。

- [ju;; jʊ] [nəʊ] [sæm] , [aɪ] [bɪ'li:v] — [lɒŋ] - [nekt] [sæm] , [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm] — [hi;; hi][ɪz][ɪn]
' **You know Sam Braceby , I believe — Long - necked Sam , they call him — he is in**
- 你 知道 山姆 布雷斯比 , 我 相信 — 长的 - 颈部 山姆 , 他们 称呼 他 — 他 是 在
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
“我相信你认识萨姆·布雷斯比——他们都叫他长脖子萨姆——他有麻烦了。”

[ænd; ənd]['wɒnts][ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
and wants you as a witness .
和 想要 你 作为 一个 证人 .
并希望你作为证人。

- [nəʊ] [lɒŋ] - [nekt] [sæm] !
' **Know Long - necked Sam !**
- 知道 长的 - 颈部 山姆 !
认识长颈山姆！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !
I should think I did !
我 应该 思考 我 做过 !
我想我的确做到了！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fjuː][əvɪd] ['bɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːs] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
There were few old officers in the force who did not know him .
那里 是 很少 老的 警官 在 这 力量 WHO 做过 不是 知道 他 .

警队里几乎没有哪个老警官不认识他。

- [wɒt] [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ?
' **What is he in trouble about ?**
- 什么 是 他 在 麻烦 关于 ?

他到底遇到了什么麻烦？

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
and what does he want me for ?
和 什么 做 他 想 我 为了 ?

他找我做什么？

- [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] .
' **I naturally asked .**
- 我 自然 问 .

我自然而然地问了。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] . -
' **I have heard nothing of this .** '
- 我 有 听到 没有什么 的 这 . -

“我对此一无所知。”

- [nəʊ] .
' **No .**
- 不 .

不。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd]
The governor did not know that you could say anything until this morning , ' replied
这 州长 做过 不是 知道 那 你 可以 说 任何事物 直到 这 早晨 , - 回复

[ðə; ði] [klɑːk] .
the clerk .
这 职员 .

“州长直到今天早上才知道你可以畅所欲言，”书记员回答道。

- [sæm][ɪz][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] .
' **Sam is up for burglary .**
- 山姆 是 向上 为了 入室盗窃 .

山姆因入室盗窃被起诉。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [send] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
He has been in trouble so often , that a very little will send him for life .
他 有 到过 在 麻烦 所以 经常 , 那 一个 非常 小的 将要 发送 他 为了 生活 .

他屡次惹麻烦，一点点小事就能判他终身监禁。

- [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sæm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ,
' **He went on to say that Sam declared that I , and no one else ,**
- 他 去 在 到 说 那 山姆 声明 那 我 , 和 不 一 别的 ,

“他接着说，萨姆宣称只有我，而不是其他人，

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ˈɔːlməʊst][brɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði]
could save him ; and so , almost before I had made up my mind on the
可以 节省 他 ; 和 所以 , 几乎 前 我 有 制成 向上 我的 头脑 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

或许能救他；所以，几乎在我还没来得及对此事做出决定之前，

[ai][faʊnd][ai][hæd; həd] ['pʊld] [ɒn][maɪ][kəʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] [wɪð] [ðə; ði][kla:k] .
I found I had pulled on my coat and was in a ' bus with the clerk .
我 成立 我 有 拉 在 我的 外套 和 曾是 在 一个 - 公共汽车 和 这 职员 .

我发现自己已经穿上了外套，并且和店员一起坐在了一辆公交车上。

[hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][kæb][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][,aɪ 'ti:] - [wɒz; wəz] [ded] [ləʊ]
He apologised for not calling a cab by saying that it ' was dead low
他 道歉 为了 不是 呼叫 一个 出租车 经过 说 那 它 - 曾是 死的 低的
[ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [sæm] ,
water with Sam ,
水 和 山姆 ,

他为没能叫出租车而道歉，说“萨姆河水位很低”。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡʌvənə(r)] [dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [aʊt][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi]
' and the governor did not care about laying out more money than could be
- 和 这 州长 做过 不是 关心 关于 躺下 出去 更多的 钱 比 可以 是
[helpɪ] .
helped .
帮助 .

州长并不在意花费超出能力范围的资金。

[ðɪs] , [haʊ'veə(r)] , [dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ;
This , however , did not explain why I was wanted ;
这 , 然而 , 做过 不是 解释 为什么 我 曾是 通缉 ;

但这并没有解释我为什么会被通缉；

[ænd; ənd][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['si:krəts] ,
and the inside of a ' bus not being a good place for talking secrets ,
和 这 里面 的 一个 - 公共汽车 不是 存在 一个 好的 地方 为了 说 秘密 ,

而且，公交车内部并不是谈论秘密的好地方。

[wi:; wi] [sed] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ʌn'tɪl][wi:; wi][gɒt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['berli] ,
we said little more until we got down at the corner of the Old Bailey ,
我们 说 小的 更多的 直到 我们 得到 向下 在 这 角落 的 这 老的 贝利 ,

直到我们在老贝利街拐角处下车，我们才又说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
and then there was too much hurry to think of talking .
和 然后 那里 曾是 也 很多 匆忙 到 思考 的 说 .

然后，事情太匆忙了，根本没时间说话。

[sæmz]['traɪəl][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ; [ðə; ði][fæktz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli]
Sam's trial had begun ; the facts were so simple that it was not likely
山姆的 审判 有 开始 ; 这 事实 是 所以 简单的 那 它 曾是 不是 可能
[tu:; tə][lɑ:st] [lɒŋ] .
to last long .
到 最后的 长的 .

山姆的审判已经开始；案情非常简单，审判不太可能持续很久。

[ə; eɪ] ['rɒbəri] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] , ['sʌmwɒt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ɪ'lev(ə)n][ɔ:(r)] [twelv]
A robbery had been committed , somewhat early in the night — eleven or twelve
一个 抢劫 有 到过 坚定的 , 有些 早期的 在 这 夜晚 — 十一 或者 十二
[ə'kla:k] — [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['kæmbəwəl] .
o'clock — at a house in Camberwell .
点钟 — 在 一个 房子 在 坎伯韦尔 .

夜里较早的时候——大约十一点或十二点——坎伯韦尔的一所房子里发生了一起抢劫案。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [li:p] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ]
Two of the residents in the next house saw a man leap from a back window
二 的 这 居民 在 这 下一个 房子 锯 一个 男人 飞跃 从 一个 后退 窗户
[ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,
隔壁房子里的两名居民看到一名男子从后窗跳到花园里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'ɫɑ:m] .
and gave the alarm .
和 给予 这 警报 .
并发出警报。

[ðɪs] [mæn][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [brɪ'li:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][sæm] .
This man the witnesses believed to be Sam .
这 男人 这 证人 相信 到 是 山姆 .
目击者认为此人是山姆。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['bɜ:glə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [lɒŋ] [nek] ;
They had even described the burglar as having a remarkably long neck ;
他们 有 甚至 描述 这 窃贼 作为 拥有 一个 非常 长的 脖子 ;
他们甚至形容这名窃贼的脖子特别长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:zd] ['bi:ɪŋ] [nəʊ'tɔ:riəsli] [ə; eɪ][bæd]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə]
and the accused being notoriously a bad character , the event was likely to
和 这 被告 存在 臭名昭著 一个 坏的 特点 , 这 事件 曾是 可能 到
[bi;; bi] [ə'genst] [hɪm] .
be against him .
是 反对 他 .
鉴于被告人素来品行恶劣，这起事件很可能对他不利。

['mɪstə(r)] - ['hʌrɪd] [tu;; tə][em 'i:][ðə; ði]['mæmənt][ai] ['entəd] [ðə; ði] [kɔ:t] — ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ðen]
Mr Browle hurried to me the moment I entered the court — leaving the then
先生 - 慌忙 到 我 这 片刻 我 进入 这 法庭 — 离开 这 然后
['wɪtnəs] [tu;; tə][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n — [ænd; ənd] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .
witness to go without cross - examination — and thanked me for coming .
证人 到 去 没有 又 - 考试 — 和 谢谢 我 为了 未来 .
我一走进法庭，布罗尔先生就急忙走到我面前——让当时的证人没有接受交叉询问就离开了——并感谢我的到来。

- [wi;; wi] ['hɑ:dli] [həʊpt] [aɪ 'ti:] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['li:g(ə)] ['dʒentlmən] , - [æz; əz][ju;; jʊ]
' **We hardly hoped it , you know , ' continued the legal gentleman , ' as you**
- 我们 几乎 希望 它 , 你 知道 , - 持续 这 合法的 绅士 , - 作为 你
[hæd; həd][nɒt] [bi:n] ,
had not been subpoenaed ,
有 不是 到过 传票 ,
“我们几乎没抱什么希望,”这位律师继续说道,“因为你并没有收到传票。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ju;; jʊ][du;; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌt] [ɒv; əv] .
and I know you do not think much of Braceby .
和 我 知道 你 做 不是 思考 很多 的 布雷斯比 .
我知道你对布雷斯比评价不高。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ðɪs] [taɪm] ; [hi;; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['mɪstə(r)] - .
But the man is innocent this time ; he is , indeed , Mr Holdrey .
但 这 男人 是 清白的 这 时间 ; 他 是 , 的确 , 先生 - .
但这次他是无辜的；他确实是霍尔德雷先生。

- [ai][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] [əˈbaʊt][maɪ] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ai][dɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)]
' **I naturally asked about my expenses and so forth — I did this as a matter**
- 我 自然 问 关于 我的 开支 和 所以 前进 — 我 做过 这 作为 一个 事情
[ɒv; əv] [ˈbɪznəs] — [brɪfɔː(r)][ai] [ˈentəd] [ɒn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pruːv] .
of business — before I entered on what I was expected to prove .
的 商业 — 前 我 进入 在 什么 我 曾是 预期的 到 证明 .
“我自然而然地询问了我的开支等等——我这样做是出于公事——然后再去证明我应该证明的东西。”

- [doʊnt] [ˈhezɪteɪt] [ˈəʊnə(r)][ðæt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , - [sed] - .
' **Don't hesitate over that , there's a good fellow , ' said Browle .**
- 不 犹豫 超过 那 , 有 一个 好的 同伴 , - 说 - .
“别犹豫了, 他是个好人,”布罗尔说。

- [sæm] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈɒnɪst] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf]
' **Sam will pay you ; you know he will , for he is honest enough in private life**
- 山姆 将要 支付 你 ; 你 知道 他 将要 , 为了 他 是 诚实的 足够的 在 私人的 生活
,
,
,
“山姆会付钱给你的; 你知道他会, 因为他在私生活中足够诚实。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [prəˈfeʃənəli] .
even if he is not so professionally .
甚至 如果 他 是 不是 所以 专业地 .
即使他在专业方面做得不够好。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I don't think you are the man to sacrifice a poor wretch for the
我 不 思考 你 是 这 男人 到 牺牲 一个 贫穷的 可怜虫 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːz] ;
sake of your fees ;
清酒 的 你的 费用 ;
我不认为你会为了收取费用而牺牲一个可怜的人;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] — [waɪ] , [ai] [wɪl] [gærənˈtiː] [ðem; ðəm][maɪˈself] ,
but if you insist — why , I will guarantee them myself ,
但 如果 你 坚持 — 为什么 , 我 将要 保证 他们 我 ,
但如果你坚持——好吧, 我可以亲自保证。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
and it is no business of mine to do that , as you know .
和 它 是 不 商业 的 矿 到 做 那 , 作为 你 知道 .
正如你所知, 这不关我的事。

- [ai][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ]
' **I was fairly surprised at this , and liked the old fellow for being so**
- 我 曾是 相当 惊讶 在 这 , 和 喜欢 这 老的 同伴 为了 存在 所以
[mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
much in earnest .
很多 在 认真 .
“我对此感到相当惊讶, 而且很喜欢这位老人的认真劲儿。”

[ai][felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [let][hɪm][,aʊtˈduː][,em ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
I felt that I could not let him outdo me , and said so .
我 毛毡 那 我 可以 不是 让 他 胜过 我 , 和 说 所以 .
我觉得我不能让他胜过我, 于是就这么说了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [təʊld][,em ˈiː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Two minutes told me what I was expected to say ,
二 分钟 讲述 我 什么 我 曾是 预期的 到 说 ,
两分钟就让我明白了别人应该说什么。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkju:(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [kləʊzd] , [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [ɒn]
and the case for the prosecution being closed , I was at once called on
和 这 案件 为了 这 起诉 存在 关闭 , 我 曾是 在 一次 称为 在
.
:
.

由于控方案件已结案，我立即被传唤。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] .
I was the only witness for the defence .
我 曾是 这 仅有的 证人 为了 这 防御 .

我是辩方唯一的证人。

[lɒŋ] - [nekt] [sæm][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈeni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][tu:; tə]
Long - necked Sam was not likely to call any of his friends as to
长的 - 颈部 山姆 曾是 不是 可能 到 称呼 任何 的 他的 朋友们 作为 到
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

长脖子山姆不太可能就朋友的品行问题对他们进行传唤。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] - [pælz] - [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
and indeed all his ' pals ' were shy of showing themselves in the Old
和 的确 全部 他的 - 朋友们 - 是 害羞的 的 显示 他们自己 在 这 老的
[ˈberli] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈbaʊt] .
Bailey when the trials were on and the police about .
贝利 什么时候 这 试验 是 在 和 这 警察 关于 .

事实上，审判期间，当警察在老贝利法院巡逻时，他的所有“朋友”都羞于露面。

[hæd; həd] [rekəˈlektɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈveri] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
Braceby had recollected on the very morning of the trial ,
布雷斯比 有 回忆 在 这 非常 早晨 的 这 审判 ,
布雷斯比在审判当天早上回忆起:

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbɜ:gləri] [tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][es ˈti:][ˈledʒə(r)] [deɪ] ,
that the day on which the burglary took place was the St Leger day ,
那 这 天 在 哪个 这 入室盗窃 采取 地方 曾是 这 英石 莱杰 天 ,
盗窃案发生的那天正好是圣莱杰日。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][met] [hɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsprest] [maɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt]
and that I had met him late in the evening and expressed my wonder that
和 那 我 有 遇见 他 晚的 在 这 晚上 和 表达 我的 想知道 那
[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪsɪz] .
he was not down at the races .
他 曾是 不是 向下 在 这 种族 .

我那天晚上很晚才见到他，并表达了我的惊讶，为什么他没有去赛马场。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,
Had he not been able to fix the day by this incident ,
有 他 不是 到过 有能力的 到 使固定 这 天 经过 这 事件 ,
如果他没能通过这件事来弥补当天的损失，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑ:d] [wɪð] [hɪm] ;
it would have gone hard with him ;
它 会 有 已消失 难的 和 他 ;

对他来说，这会很艰难；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt][ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
but I was able to prove beyond all sort of doubt that I was in his
但 我 曾是 有能力的 到 证明 超过 全部 种类 的 怀疑 那 我 曾是 在 他的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

但我能够毫无疑问地证明我当时和他在一起。

[ˈfʊli] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːgləri] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][ðə; ði]
fully five miles from the scene of the burglary , at the very moment the
完全 五 英里 从 这 场景 的 这 入室盗窃 , 在 这 非常 片刻 这
[ˈrɒbə(r)] ,
robber ,
强盗 ,

就在劫匪身处距离盗窃现场整整五英里的地方时，

[huːˈevə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
whoever he was , was leaving the house .
谁 他 曾是 , 曾是 离开 这 房子 .

不管他是谁，他正要离开这栋房子。

[səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sæm][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈbɜːglə(r)] ,
So it was impossible that Sam could have been the burglar ,
所以 它 曾是 不可能的 那 山姆 可以 有 到过 这 窃贼 ,
所以萨姆不可能是窃贼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [keɪs] [ˈvɜːtʃuəli] [brəʊk] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] .
and the case virtually broke down at once .
和 这 案件 几乎 打破 向下 在 一次 .
案件几乎立刻就崩溃了。

[ðə; ði] [pɪˈbsɪkj,ʊːtɪŋ] [ˈkaʊnsl] [ænd; ænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði][dʒʌdʒ][ˈɔːlsəʊ] ,
The prosecuting counsel and , for the matter of that , the judge also ,
这 起诉 法律顾问 和 , 为了 这 事情 的 那 , 这 法官 还 ,
[ɔː(r)][ai] [ˈfænsɪd] [səʊ] ,
or I fancied so ,
或者 我 幻想 所以 ,
检方律师，还有法官，或者说，我猜也是。

[lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ɪntəˈfɪərəns] ,
looked anything but pleased at my interference ,
看起来 任何事物 但 高兴 在 我的 干涉 ,
他对我的插手丝毫没有不悦之情。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ˈkɒmreɪdz] [ˈræli] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn][maɪ] [njuː] [frendz] —
and some of my old comrades rallied me a little on my new friends —
和 一些 的 我的 老的 同志们 集结 我 一个 小的 在 我的 新的 朋友们 —
[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [gʊd] [ˈtempə(r)] . { - }
but that was all in good temper . { 426 }
但 那 曾是 全部 在 好的 脾气 . { - }
我的几个老战友稍微劝我批评一下我的新朋友——但这都是善意的批评。{426}

[sæm][met][em ˈiː][aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ænd] [rʌf] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Sam met me outside the court , and rough as he was ,
山姆 遇见 我 外部 这 法庭 , 和 粗糙的 作为 他 曾是 ,
山姆在法院外遇见了我，他虽然很粗鲁，

[ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [em ˈiː] .
the tears stood in his eyes as he thanked me .
这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 作为 他 谢谢 我 .
他道谢时，眼里噙满了泪水。

- [ai][wʊʊnt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][glɑ:s] [wið] [em 'i:; , ['mistə(r)] - , - [hi:; hi] [sed] ,
' **I won't ask you to have a glass with me , Mr Holdrey , ' he said ,**
- 我 惯于 问 你 到 有 一个 玻璃 和 我 , 先生 - , - 他 说 ,
“霍尔德雷先生, 我不会邀请您和我一起喝一杯,”他说。

- [br'kæz; br'kɒz][ai] [nəʊ] [ai][,ei 'em][nɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪn] .
' **because I know I am not in your line .**
- 因为 我 知道 我 是 不是 在 你的 线 :
因为我知道我不在你这个行列。

[ai] [,deə'seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]
I daresay you will live to see me in the dock again and to hear of my
我 敢说 你 将要 居住 到 看 我 在 这 码头 再次 和 到 听到 的 我的
['getɪŋ] [ə; eɪ][l'aɪfə(r)] .
getting a lifer .
获得 一个 终身监禁 :
我敢说你还生之年能看到我再次站在被告席上, 听到我被判终身监禁的消息。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'fɔ:] [ðæt] ['kɒmz] [ɒn] ,
But if , afore that comes on ,
但 如果 , 之前 那 来 在 ;
但如果在此之前,

[ai][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [jəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ai] [wɪl]
I can do anything to show you what I think of you to - day , I will
我 能 做 任何事物 到 展示 你 什么 我 思考 的 你 到 - 天 , 我 将要
[du:; də][,aɪ 'ti:];
do it ;
做 它 ;
今天, 为了向你表达我对你的看法, 我可以做任何事, 我都会去做;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][send] [ðæt] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ə; eɪ][p'rez(ə)nt] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
and if I send that pretty daughter of yours a present — and I have
和 如果 我 发送 那 漂亮的 女儿 的 你的 一个 展示 — 和 我 有
[wɒt[t] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
watched her bright face many a day ,
观看 她 明亮的 脸 许多 一个 天 ,
如果我送一份礼物给你那位漂亮的女儿——我曾多次注视着她明亮的脸庞——

[wen] [ʃi:; ʃɪ][did][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪf] [ai][send][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
when she did not know I was looking at her — if I send her a
什么时候 她 做过 不是 知道 我 曾是 寻找 在 她 — 如果 我 发送 她 一个
[p'rez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
当她不知道我在看着她的时候——如果我送她一份礼物,

[,aɪ 'ti:][,æɪ; ,jəl][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] ['ɒnɪstli] ,
it shall be something as I have come by honestly ,
它 将 是 某物 作为 我 有 来 经过 诚实地 ,
这将是 我诚实所得之物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nɪdnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] .
and that she needn't be afraid of taking from my hands .
和 那 她 不必 是 害怕的 的 采取 从 我的 双手 :
她不必害怕从我手中接过东西。

- ['hævɪŋ] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ai] [went] [həʊm] ,
' **Having got rid of him , I went home ,**
- 拥有 得到 摆脱 的 他 , 我 去 家 ,
摆脱了他之后, 我就回家了。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['dɔːtərz] [kɒnvə'seɪ(ə)n] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd]
all the more disposed to enjoy my daughter's conversation — and she had
全部 这 更多的 处置 到 享受 我的 女儿的 对话 — 和 她 有
[ˈɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd]
always plenty to tell me of her little adventures during the day — and
总是 很多 到 告诉 我 的 她 小的 冒险 期间 这 天 — 和
[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ˌʌn'red] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
all the more inclined to enjoy my unread newspaper ,
全部 这 更多的 倾斜 到 享受 我的 未读 报纸 ,
我因此更乐于和女儿聊天——她总是有很多白天的小冒险经历要跟我分享——也因此更乐于阅读我还没来得及看的报纸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [θruː] .
from the long and disagreeable business I had gone through .
从 这 长的 和 令人不快的 商业 我 有 已消失 通过 .
从我经历的漫长而令人不快的生意中。

['wɪniː] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)][em 'iː] ; [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɜːliə(r)] , ['biːɪŋ]
Winny came in soon after me ; her place had closed a little earlier , being
温妮 来了 在 很快 后 我 ; 她 地方 有 关闭 一个 小的 早些时候 , 存在
[səʊ][nɪə(r)] ['krɪsməs] .
so near Christmas .
所以 靠近 圣诞节 .
温妮在我之后不久也进来了；由于临近圣诞节，她的店关门得早一些。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd] [gɒt] [həʊm] [fɜːst] ,
I was glad I had got home first ,
我 曾是 高兴的 我 有 得到 家 第一的 ,
我很庆幸自己先到家了。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][em 'iː][ænd; ənd][maɪ][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
as she might have been anxious about me and my going off so suddenly .
作为 她 可能 有 到过 焦虑的 关于 我 和 我的 去 离开 所以 突然 .
她可能很担心我突然离开。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [əd'ventʃəz] ;
I told her my adventures ;
我 讲述 她 我的 冒险 ;
我把我的冒险经历告诉了她；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)]
and when I said it was almost a pity that I had been able to clear
和 什么时候 我 说 它 曾是 几乎 一个 遗憾 那 我 有 到过 有能力的 到 清除
[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɒt][æz; əz][sæm] [ˌʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] ,
such a bad lot as Sam undoubtedly was ,
这样的 一个 坏的 很多 作为 山姆 无疑 曾是 ,
当我说能够清除像萨姆这样一群坏蛋，几乎是一种遗憾时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] , [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [hɑːm]
and had always been , as he would be sure to do some harm
和 有 总是 到过 , 作为 他 会 是 当然 到 做 一些 伤害
[suːn] ,
soon ,
很快 ,
而且一直如此，因为他肯定很快会造成一些伤害。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wɪkɪd] .
she put her hand over my mouth , to prevent my saying anything so wicked .
她 放 她 手 超过 我的 嘴 , 到 防止 我的 说 任何事物 所以 邪恶 .
她用手捂住我的嘴，不让我说出如此邪恶的话。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][wʌn][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] , [ʃi:; ji] [sed] ,
The poor creature had one more chance , she said ,
这 贫穷的 生物 有 一 更多的 机会 , 她 说 ,
她说, 这可怜的小家伙还有最后一次机会。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]
and perhaps he would make good use of it — there was hope for
和 也许 他 会 制作 好的 使用 的 它 — 那里 曾是 希望 为了
[ˈevribɒdi] .
everybody .
大家 .
或许他会好好利用它——每个人都有希望。

[aɪ] [nju:] , [ˈbetə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][dɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [həʊp][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sæm] ;
I knew , better perhaps than she did , how much hope there was for Sam ;
我 知道 , 更好的 也许 比 她 做过 , 如何 很多 希望 那里 曾是 为了 山姆 ;
我或许比她更清楚, 萨姆还有多大的希望;

[bʌt; bət] [ˈwɪni:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [sɒft] - [hɑ:tid] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][məʊst][ˈfeɪvərəb(ə)l] [vju:]
but Winny was always soft - hearted , and took the most favourable view
但 温妮 曾是 总是 柔软的 - 心地 , 和 采取 这 最多 有利 看法
[ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .
但温妮心地善良, 总是以最乐观的态度看待一切事物。

[aɪ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'fekʃənət]
I gave way to her ; and somehow , she seemed to be more affectionate
我 给予 方式 到 她 ; 和 不知何故 , 她 似乎 到 是 更多的 亲热
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
than ever that night ,
比 曾经 那 夜晚 ,
我顺从了她; 不知为何, 那天晚上她似乎比以往任何时候都更加热情。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [i:vnɪŋ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] .
and I felt pleased at the idea of a quiet evening with her .
和 我 毛毡 高兴 在 这 主意 的 一个 安静的 晚上 和 她 .
想到能和她共度一个安静的夜晚, 我就感到很开心。

[ðen] [ʃi:; ji][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)lwɜ:k] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ][paɪp] ,
Then she got her needlework , and I my pipe ,
然后 她 得到 她 针线活 , 和 我 我的 管道 ,
然后她开始做针线活, 我则抽起了烟斗。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]
while the beating of the rain against the window — for the wind had
尽管 这 殴打 的 这 雨 反对 这 窗户 — 为了 这 风 有
[ˈrɪz(ə)n][æt; ət] [ˈnaɪtɔ:l] — [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [si:m] [braɪtə] [ænd; ənd][ˈkəʊziə(r)][ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] .
risen at nightfall — made everything seem brighter and cosier than before .
升起 在 黄昏 — 制成 一切 似乎 更亮 和 更舒适 比 前 .
夜幕降临, 风势渐强, 雨水拍打着窗户, 使一切都显得比以前更加明亮、更加温馨。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɪf] , [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈvi:əkl] [stop] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]
I had scarcely taken a single whiff , when I heard a vehicle stop opposite the
我 有 几乎 已采取 一个 单身的 闻 , 什么时候 我 听到 一个 车辆 停止 对面的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我刚吸了一口气, 就听到一辆车停在了房子对面。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒk] ['fɒləʊd] .
then a double knock followed .
然后 一个 双倍的 敲 随后 :

随后传来两声敲门声。

- [sʌm; səm][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændlɔ:d] , - [aɪ] [θɔ:t] .
' **Some one for the landlord** , ' **I thought** .
- 一些 一 为了 这 房东 , - 我 想法 .

“房东找了个人来,”我想。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
But no ; it was for me ,
但 不 ; 它 曾是 为了 我 ;

但不是, 是给我的。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [[əʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ]
and for the second time that day I told the servant to show a strange
和 为了 这 第二 时间 那 天 我 讲述 这 仆人 到 展示 一个 奇怪的
['dʒentlmən] [ɪn] .
gentleman in .
绅士 在 :

那天, 我第二次吩咐仆人带一位陌生的先生进来。

[ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæbi] [kla:k][frɒm; frəm]
This arrival was a very different - looking man from the shabby clerk from
这 到达 曾是 一个 非常 不同的 - 寻找 男人 从 这 破旧 职员 从
- [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
Browle the lawyer ,
- 这 律师 ,

来人与布罗尔律师事务所那位衣衫褴褛的办事员长相截然不同。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] .
but his errand was much the same in effect .
但 他的 差事 曾是 很多 这 相同的 在 影响 .

但实际上, 他的任务与之前并无太大区别。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][aʊt] ; [ɪn'di:d] ,
It was to take me out ; indeed ,
它 曾是 到 拿 我 出去 ; 的确 ,

是为了带我出去; 的确如此。

[ə; eɪ][kæb][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɒst] ,
a cab had been brought so that no time should be lost ,
一个 出租车 有 到过 带来 所以 那 不 时间 应该 是 丢失的 ,

为了不耽误时间, 他们叫了一辆出租车。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rektɪd][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [haʊs] [ɒv; əv]
and the stranger was directed to take me to the private house of
和 这 陌生人 曾是 指导 到 拿 我 到 这 私人的 房子 的
['mɪstə(r)] ['θɜ:rlɪs] — ['mɪstə(r)] ['θɜ:rlɪs] [ɒv; əv] ['kɔ:rn,hɪl] ,
Mr Thurles — Mr Thurles of Cornhill ,
先生 瑟勒斯 — 先生 瑟勒斯 的 康希尔 ,

于是, 那位陌生人被指示带我去瑟勒斯先生的私人住宅——瑟勒斯先生是康希尔的居民。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
the man explained .
这 男人 解释 .

那人解释道。

[aɪ] [nju:] [hu:] ['mɪstə(r)] ['θɜ:rlɪs] [wɒz; wəz] — [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
I knew who Mr Thurles was — knew where he lived ,
我 知道 WHO 先生 瑟勒斯 曾是 — 知道 在哪里 他 居住地 ,

我知道瑟勒斯先生是谁——知道他住在哪里,

[ænd; ənd] [nju:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nju:] [es 'ti:] [pɔ:lz] ；
and knew his house of business as well as I knew St Paul's ；
和 知道 他的 房子 的 商业 作为 出色地 作为 我 知道 英石 保罗的 ；
他对自己的店铺了如指掌，就像我对圣保罗大教堂一样熟悉；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm] ；[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] , [ai]
but I had never spoken to him ； and what he wanted me for ， I
但 我 有 绝不 说 到 他 ； 和 什么 他 通缉 我 为了 ， 我
[kʊd; kəd][nɒt] [ges] ．
could not guess ．
可以 不是 猜测 ．
但我从未和他交谈过；他找我做什么，我完全猜不透。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [nju:] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ．
And what was stranger ， the messenger knew little more than I did ．
和 什么 曾是 陌生人 ， 这 信使 知道 小的 更多的 比 我 做过 ．
更奇怪的是，送信人知道的并不比我多多少。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['væleɪ; 'vælət] , [ɔ:(r)]['bʌtlə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ；
He was valet ， or butler ， or something ；
他 曾是 代客泊车 ， 或者 管家 ， 或者 某物 ；
他是贴身男仆、管家之类的；

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk]['mɪstə(r)] - [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm]
but all he had been told was to ask Mr Holdrey to accompany him
但 全部 他 有 到过 讲述 曾是 到 问 先生 - 到 陪伴 他
，
，
，
但他只被告知要请霍尔德雷先生陪同他前往。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] ['eni][əb'dʒek(ə)n][ʊd; əd][bi:; bi] [meɪd] , [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz][nəʊ]
and to say ， if any objection should be made ， that money was no
和 到 说 ， 如果 任何 异议 应该 是 制成 ， 那 钱 曾是 不
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ．
object ；
目的 ；
并表示，如果有人提出异议，金钱并不是问题。

[hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['rɒbəri] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [nju:] ．
He believed it was about a robbery — that was all he knew ．
他 相信 它 曾是 关于 一个 抢劫 — 那 曾是 全部 他 知道 ．
他认为这是一起抢劫案——他只知道这些。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] ；[ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
This sounded stranger still ； and I turned to my daughter to say something
这 听起来 陌生人 仍然 ； 和 我 转向 到 我的 女儿 到 说 某物
[ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
about it ，
关于 它 ；
这听起来更奇怪了；于是我转过身想跟女儿说说这件事。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] , ['ɔ:lməʊst] ['gɑ:stli] [lʊks] ．
when I was horrified at her pale ， almost ghastly looks ．
什么时候 我 曾是 惊恐万分 在 她 苍白 ， 几乎 阴森 看起来 ．
当我看到她苍白、近乎恐怖的面容时，我感到无比震惊。

[ɔ:l][ðə; ði] [blu:m] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ，
All the bloom had gone from her face ，
全部 这 盛开 有 已消失 从 她 脸 ；
她脸上的光彩全都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][held][wʌn][hænd][ʌn][hɜː(r); hə(r)] [breɪst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
and she held one hand on her breast as if to stop her heart
和 她 握住 一 手 在 她 胸部 作为 如果 到 停止 她 心
[frɒm; frəm] ['biːtɪŋ] [tuː] ['vaɪələntli] .
from beating too violently .
从 殴打 也 暴力 .

她用一只手按住胸口，仿佛要阻止自己剧烈的心跳。

- [waɪ] , ['wɪniː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['frʌɪt(ə)nd] [æt; ət] ?
' **Why, Winny, what are you frightened at ?**
- 为什么 , 温妮 , 什么 是 你 害怕 在 ?

“温妮，你为什么害怕呢？”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' **I exclaimed** .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːm][ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [sent][fɔː(r); fə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] ['θɜːrlɪs] ,
' **There is no harm in my being sent for by Mr Thurles** ,
- 那里 是 不 伤害 在 我的 存在 发送 为了 经过 先生 瑟勒斯 ,

“瑟勒斯先生召见我并没有什么害处。”

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] .
who is a highly respectable gentleman .
WHO 是 一个 高度 可敬 绅士 .

他是一位非常值得尊敬的绅士。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][let] [jɔː'self] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd] . -
You should not let yourself be excited . '
你 应该 不是 让 你自己 是 兴奋的 . -

你不应该让自己兴奋起来。

- [əʊ][fɑːðə(r)] !
' **O father !**
- 哦 父亲 !

“哦，父亲！”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] — [aɪ] [θɔːt] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
' **she said, it was so unexpected, so sudden — I thought — I do not know**
- 她 说 , - 它 曾是 所以 意外 , 所以 突然 — 我 想法 — 我 做 不是 知道
[wɒt] [aɪ] [θɔːt] .
what I thought .
什么 我 想法 .

她说：“这太出乎意料了，太突然了——我当时想——我不知道我当时在想什么。”

- [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' **She faltered as she spoke, and the tears were in her eyes** .
- 她 犹豫不决 作为 她 辐 , 和 这 眼泪 是 在 她 眼睛 .

她说话时声音颤抖，眼里噙满了泪水。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][juːʒuəl] ['tʃɪf(ə)l] ['mænə(r)] ,
This was so different from her usual cheerful manner ,
这 曾是 所以 不同的 从 她 通常 快乐 方式 ,

这与她平日里开朗活泼的态度截然不同。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][aʊt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .
that I would not go out until she had recovered herself .
那 我 会 不是 去 出去 直到 她 有 恢复 她自己 .

我会等到她康复后再出门。

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɡɒn] [ðen] ,
Perhaps I should not have gone then ,
也许 我 应该 不是 有 已消失 然后 ;
也许我当时不该去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpənd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] ,
but that a young friend of her own happened to call in ,
但 那 一个 年轻的 朋友 的 她 自己的 发生 到 称呼 在 ;
但碰巧她的一位年轻朋友打来了电话，

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
and so I was more satisfied to leave her .
和 所以 我 曾是 更多的 使满意 到 离开 她 .
所以，离开她让我更感到满足。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['skeəsli] [spəʊk] ['djʊəriŋ] [ðə; ði] [raɪd] ;
My companion scarcely spoke during the ride ;
我的 伴侣 几乎 辐 期间 这 骑 ;
我的同伴在旅途中几乎没说话；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [skweə(r)] [weə(r)] ['mɪstə(r)] ['θɜ:rlɪs] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and when we arrived at the square where Mr Thurles lived ,
和 什么时候 我们 到达的 在 这 正方形 在哪里 先生 瑟勒斯 居住地 ;
当我们到达瑟勒斯先生居住的广场时，

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [jəʊn] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪbrəri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
I was at once shown up into the library , where the gentleman was waiting
我 曾是 在 一次 所示 向上 进入 这 图书馆 , 在哪里 这 绅士 曾是 等待
[fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
for me .
为了 我 .
我立刻被带到图书馆，那位先生正在那里等我。

[ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hɑ:ʃə(r)] [ɔ:(r)] ['stɜ:rnər] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .
I never saw a harsher or sterner looking man than the merchant .
我 绝不 锯 一个 更严厉 或者 更严厉 寻找 男人 比 这 商人 .
我从未见过比这位商人更严厉、更冷酷的人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə'baʊt] ['sɪkstɪ] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [θɪn] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ,
He was , I supposed , about sixty years old , with thin iron - gray hair ,
他 曾是 , 我 据称 , 关于 六十 年 老的 , 和 薄的 铁 - 灰色的 头发 ,
[greɪ] ['bʊʃɪ] ['wɪskəs] ,
gray bushy whiskers ,
灰色的 茂密的 胡须 ,
我估计他大约六十岁，头发稀疏，呈铁灰色，留着灰白的浓密胡须。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['hevi] ['aɪbrəʊz] , [wɪtʃ] , [wen] [hi:; hi] [fraʊnd] ,
and large heavy eyebrows , which , when he frowned ,
和 大的 重的 眉毛 , 哪个 , 什么时候 他 皱眉 ,
他还有浓密的眉毛，当他皱眉时，

[geɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
gave an expression to his face which was anything but pleasant .
给予 一个 表达 到 他的 脸 哪个 曾是 任何事物 但 令人愉快的 .
他脸上露出了极其不愉快的表情。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['bɪznəs] [də'rektli] ,
He came to business directly ,
他 来了 到 商业 直接地 ,
他直接进入了商业领域，

[ænd; ʌnd][spəʊk][ɪn][dʒʌst][ðə; ði][təʊn][wʌn][wʊd][hæv; həv][ɪk'spektɪd][frəm; frəm][sʌt][ə; eɪ][mæn] .
and spoke in just the tone one would have expected from such a man .
和 辐 在 只是 这 语气 一 会 有 预期的 从 这样的 一个 男人 .

他的语气也完全符合人们对这样一个人的预期。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][sɑːdʒənt] - , [ɒv; əv][ðə; ði] — [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ai][br'li:v] ?
' **You are , or were , Sergeant Holdrey , of the — division , I believe ?**
- 你 是 , 或者 是 , 军士 - , 的 这 — 分配 , 我 相信 ?

“您是（或者曾经是）霍尔德雷中士，隶属于——师，我想是吧？”

- [ai][rɪ'plaɪd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][raɪt] .
' **I replied that he was right** .
- 我 回复 那 他 曾是 正确的 .

我回答说他是正确的。

- [ai][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [hiː; hi][went][ɒn] ,
' **I have sent for you , ' he went on ,**
- 我 有 发送 为了 你 , - 他 去 在 ,

“我已经派人去叫你了，”他接着说。

- [br'kæz; br'kɒz]['aʊə(r)][haʊs][wɒz; wəz][ɪn'træstɪd][ɪn][ə; eɪ][keɪs][ɪ'mænɪdʒd][baɪ][juː; jʊ] ,
' **because our house was interested in a case managed by you** ,
- 因为 我们的 房子 曾是 感兴趣的 在 一个 案件 管理 经过 你 ,

因为我们家对您经手的一个案子很感兴趣，

[ænd; ʌnd][ai][ðen][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][ðæt][ɪf][ɪ'veə(r)][ai][wɒntɪd][ə; eɪ][dr'tektɪv] ,
and I then made up my mind that if ever I wanted a detective ,
和 我 然后 制成 向上 我的 头脑 那 如果 曾经 我 通缉 一个 侦探 ,

于是我下定决心，如果我以后需要一名侦探，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][mæn] .
you should be the man .
你 应该 是 这 男人 .

你应该成为那个男人。

- [ai][br'gæən][tuː; tə][seɪ][sʌmθɪŋ][ə'baʊt][maɪ][fɪːlɪŋ][f'lætəd][baɪ][bɪːɪŋ][ðʌs][drɪ'stɪŋɡwɪft] ;
' **I began to say something about my feeling flattered by being thus distinguished** ;
- 我 开始 到 说 某物 关于 我的 感觉 受宠若惊 经过 存在 因此 杰出的 ;

我正要说什么，表达我对获得如此殊荣感到受宠若惊；

[bʌt; bət][hiː; hi][kən'tɪnjuːd] , [wɪ'dəʊt][t'eɪkɪŋ][nəʊtɪs][ɒv; əv][aɪ'tiː] .
but he continued , without taking notice of it .
但 他 持续 , 没有 采取 注意 的 它 .

但他置若罔闻，继续前行。

- [juː; jʊ][wɪl][biː; bi][peɪd][wel] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][k'wɪkə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][bətə(r)][ai][jæl; ʃəl][peɪ]
' **You will be paid well ; and the quicker you are , the better I shall pay**
- 你 将要 是 有薪酬的出色地 ; 和 这 更快 你 是 , 这 更好的 我 将 支付

[juː; jʊ] .

you .
你 .

“你会得到丰厚的报酬；你越快完成，我给你的报酬就越高。”

[ai][eɪ'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][juː; jʊ][wɪl][nɒt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][wɜːk][s'peʃəli][dɪfɪkəlt] .
I am inclined to think that you will not find your work specially difficult .
我 是 倾斜 到 思考 那 你 将要 不是 寻找 你的 工作 特别 难的 .

我认为你的工作应该不会特别难。

[ai][br'li:v][ai][nəʊ][huː][ɪz][wɒntɪd] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][bɪ'tetə(r)][ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I believe I know who is wanted , but I must have better information .
我 相信 我 知道 WHO 是 通缉 , 但 我 必须 有 更好的 信息 .

我认为我知道谁是通缉犯，但我必须掌握更准确的信息。

[maɪ] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [hæz; həz] [bi:n] [rɒb] , [ðə; ði] [seɪf] ['əʊpənd] [wɪð] [fɔ:ls] [ki:z] , [ænd; ənd]
My counting - house has been robbed , the safe opened with false keys , and
我的 计数 - 房子 有 到过 被抢劫 , 这 安全的 打开 和 错误的 钥匙 , 和
['rænsæk] . -
ransacked . '
洗劫一空 . -

我的账房被盗了，保险箱被人用假钥匙打开，里面的东西被翻了个底朝天。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , - [ai] [sed] , [æz; əz][hi: hi] [pɔ:zd] ;
' **It has been kept very quiet , I said , as he paused ;**
- 它 有 到过 保留 非常 安静的 , - 我 说 , 作为 他 暂停 ;

“这件事一直很低调，”我说道，他停顿了一下；

- [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
' **for I have never heard a word of it .**
- 为了 我 有 绝不 听到 一个 单词 的 它 .

因为我从未听说过这件事。

[ai][həʊp][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [lu:z] [mʌt] ? -
I hope you did not lose much ? '
我 希望 你 做过 不是 失去 很多 ? -

希望你没损失太多？

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kept] ['kwaɪət] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['θɜ:rlɪs] ;
' **It has been kept quiet , answered Mr Thurles ;**
- 它 有 到过 保留 安静的 , - 回答 先生 瑟勒斯 ;

“这件事一直没有公开，”瑟勒斯先生回答说；

- [nəʊ][wʌn][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'stæblɪ'mənt] [nəʊz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **no one out of my establishment knows of it ,**
- 不 一 出去 的 我的 建立 知道 的 它 ,

“我们店里除了我们店里的人，没人知道这件事。”

[ænd; ənd] ['veri] [fju:; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
and very few of our own people have more than a dim idea of the
和 非常 很少 的 我们的 自己的 人们 有 更多的 比 一个 暗淡 主意 的 这
[raɪt] ['sto:ri] .
right story .
正确的 故事 .

我们自己人中很少有人对正确的故事有清晰的了解。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [lu:z] [mʌt] ; ['əʊnli][ðə; ði]['aʊtə(r)] [seɪf] [wɒz; wəz]['əʊpənd] .
We did not lose much ; only the outer safe was opened .
我们 做过 不是 失去 很多 ; 仅有的 这 外 安全的 曾是 打开 .

我们损失不大，只有外面的保险箱被打开了。

[ðə; ði] [θi:vz] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌn] , [wɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
The thieves had not the keys of the inner one , which contained a large
这 窃贼 有 不是 这 钥匙 的 这 内 一 , 哪个 包含 一个 大的
[ə'maʊnt] [ɪn] ['mʌni] ;
amount in money ;
数量 在 钱 ;

窃贼没有内层保险箱的钥匙，而内层保险箱里存放着大量现金；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə]['əʊpən] [ðæt] . -
but perhaps they did not want to open that . '
但 也许 他们 做过 不是 想 到 打开 那 . -

但或许他们并不想公开这件事。

- [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] - — — [aɪ][brɪ'gæn] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]
' **Not want to** ' — — **I began , in some astonishment , for such an idea**
- 不是 想 到 - — — 我 开始 , 在 一些 惊讶 , 为了 这样的 一个 主意
[wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['enɪbədi] ,
was enough to astonish anybody ,
曾是 足够的 到 震惊 任何人 ,
“不想”——我有些惊讶地开口说道，因为这样的想法足以让任何人感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [snæpt] [em 'iː][ʌp] ['fɑːpli] .
when he again snapped me up sharply .
什么时候 他 再次 啪啪 我 向上 尖锐地 .

他又一次猛地把 我 拉了起来。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪntə'rʌpt] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːk] ,
' **If you will listen to me , and not interrupt , ' was his pleasant remark ,**
- 如果 你 将要 听 到 我 , 和 不是 打断 , - 曾是 他的 令人愉快的 评论 ,
“如果你能听我说话，不要打断我，”他语气温和地说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ðə; ði]['suːnə(r)] .
' **you may understand your instructions the sooner .**
- 你 可能 理解 你的 指示 这 很快 .

你越早理解指令，就越有可能理解。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [stəʊl] , [ɔː(r)] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] , [wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,
The person who stole , or caused to be stolen , what really was taken ,
这 人 WHO 偷窃 , 或者 导致 到 是 被盗 , 什么 真的 曾是 已采取 ,
偷窃者或指使他人偷窃者，真正被盗走的东西，

['wɒntɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [bɪls] , [ək'septɪd] [baɪ] ['wɔːtəmən] & [siː 'əʊ] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]
wanted only a couple of bills , accepted by Waterman & Co . — Do you know
通缉 仅有的 一个 夫妻 的 账单 , 公认 经过 沃特曼 & 合作 . — 做 你 知道
[ðə; ði][fɜːm] ? - { - }
the firm ? ' { 427 }
这 公司 ? - { - }

只需要几张账单，由沃特曼公司承销——你认识这家公司吗？{427}

- [nəʊ] ; [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ][duː; də] .
' **No ; I can't say I do .**
- 不 ; 我 不能 说 我 做 .

“不，我不能说我愿意。”

[aɪ] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hʌʊzɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] . -
I know most of the City houses , but I never came across them . ' .
我 知道 最多 的 这 城市 房屋 , 但 我 绝不 来了 穿过 他们 . -

我认识城里的大部分房子，但我从来没见过它们。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ;
' **And you are not likely to do so , ' he returned ;**
- 和 你 是 不是 可能 到 做 所以 , - 他 返回 ;

“而你不太可能这样做，”他回答道；

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [fɜːm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
' **for there is no such firm in existence .**
- 为了 那里 是 不 这样的 公司 在 存在 .

因为世上根本没有这样一家公司。

[ðə; ði] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːdʒəri] .
The bills were forgeries .
这 账单 是 伪造品 .

这些钞票是伪造的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][maɪ][hændz] ,
They were never intended to get into my hands ,
他们是 绝不 故意的 到 得到 进入 我的 双手 ,
它们原本并不打算落入我的手中。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [drɔː(r)] .
and no doubt would have been taken up by the drawer .
和 不 怀疑 会 有 到过 已采取 向上 经过 这 抽屉 .
毫无疑问，抽屉里的人会拿起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊldəz][wɜː(r); wə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But the holders were pressed for money , and gave them to
但 这 持有者 是 按下 为了 钱 , 和 给予 他们 到
[əˈnʌðə(r)][fɜːm][nɒt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ɒf] ,
another firm not much better off ,
其他 公司 不是 很多 更好的 离开 ,
但持有者当时资金紧张，于是把债券转让给了另一家情况也好不到哪里去的公司。

[huː] [ˈhændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][juːˈes] .
who handed them to us .
WHO 递交 他们 到 我们 :
是谁把它们交给我们的。

[aɪ][dɪd][nɒt] [brɪˈliːv] [ðæt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ˈwɔːtəmən] & [siːˈəʊ] . [wɜː(r); wə(r)] ,
I did not believe that a large house , as I heard Waterman & Co : were ,
我 做过 不是 相信 那 一个 大的 房子 , 作为 我 听到 沃特曼 & 合作 : 是 ,
我不相信沃特曼公司所说的豪宅是那种规模庞大的房子。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈmætəz] ; [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [θɪŋz]
would have anything to do with such small matters ; and some other things
会 有 任何事物 到 做 和 这样的 小的 事情 ; 和 一些 其他 事物
,
,
,
他会参与这些小事；以及其他一些事情，

[ˈtrɪviəl] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ˈædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [səˈspɪjən] , [aɪ] [kɔːzd] [ɪnˈkwɪərɪz][tuː; tə][biː; bi]
trivial enough in themselves , adding to my suspicions , I caused inquiries to be
琐碎的 足够的 在 他们自己 , 添加 到 我的 怀疑 , 我 导致 查询 到 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
这些事情本身虽然微不足道，却加深了我的怀疑，于是我让人展开了调查。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːdʒəri] .
with the result I expected — that is , of finding they were forgeries .
和 这 结果 我 预期的 — 那 是 , 的 寻找 他们 是 伪造品 .
结果正如我所料——它们被证实是伪造的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːˈlredi] [ˈprɪti]
The next thing was to trace them ; and as I was already pretty
这 下一个 事物 曾是 到 痕迹 他们 ; 和 作为 我 曾是 已经 漂亮的
[ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːdʒə(r)] ,
certain of the forger ,
肯定 的 这 锻工 ,
接下来就是追踪他们；而且由于我已经相当确定伪造者是谁，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [ˈentəd] , [ðə; ði] [seɪf] [ˌʌnˈlɒkt]
I should easily have done that , when the office was entered , the safe unlocked
我 应该 容易地 有 完毕 那 , 什么时候 这 办公室 曾是 进入 , 这 安全的 已解锁
,
:
:

我本应该在进入办公室、打开保险箱的时候就这么做的。

[nɒt] [fɔːst] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈækses]
not forced , so it must have been done by some one who had access
不是 强制 , 所以 它 必须 有 到过 完毕 经过 一些 一 WHO 有 使用权
[tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] .
to the keys .
到 这 钥匙 .

并非被迫的，所以一定是某个能接触到钥匙的人所为。

[ðiːz] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊlən] , [səʊ][ɔːl] [pruːf] [ɪz] [lɒst] .
These bills were stolen , so all proof is lost .
这些 账单 是 被盗 , 所以 全部 证明 是 丢失的 .
这些钞票被偷了，所以所有证据都丢失了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɒt] [treɪs] [ðə; ði][ˈfɔːdʒə(r)] , [aɪ] [meɪ] [ðə; ði][ˈbɜːglə(r)] ,
But if I cannot trace the forger , I may the burglar ,
但 如果 我 不能 痕迹 这 锻工 , 我 可能 这 窃贼 ,
但如果我找不到伪造者，我可能会找到窃贼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [faɪv]
and that is what I want you for — and for this I will pay five
和 那 是 什么 我 想 你 为了 — 和 为了 这 我 将要 支付 五
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .
这就是我需要你的原因——为此我将支付五百英镑。

- [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈpɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' He went on to explain that he was not upon good terms with his wife .
- 他 去 在 到 解释 那 他 曾是 不是 之上 好的 条款 和 他的 妻子 .
他接着解释说，他和妻子关系不好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
But I could have told him all about that ;
但 我 可以 有 讲述 他 全部 关于 那 ;
但我本可以把这一切都告诉他；

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] ,
every one in the City knew that he had married a widow of great wealth ,
每一个 一 在 这 城市 知道 那 他 有 已婚 一个 寡妇 的 伟大的 财富 ,
城里所有人都知道他娶了一位富有的寡妇。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][ˈəʊnli][sʌn] ,
who had an only son ,
WHO 有 一个 仅有的 儿子 ,
她只有一个儿子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈbrʊəkən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmənɪz] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz]
and that he had almost broken the poor woman's heart by his
和 那 他 有 几乎 破碎的 这 贫穷的 女性的 心 经过 他的
[ˈkəʊldnəs][ænd; ənd] [nɪˈgлект] .
coldness and neglect .
寒冷 和 忽视 .
他的冷漠和忽视几乎让这位可怜的女人心碎。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][ˈəʊpən] [ˈaʊtbreɪk] [ɔ:(r)][ˈskænd(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] ;
There had been no open outbreak or scandal , but they were separated ;
那里 有 到过 不 打开 暴发 或者 丑闻 , 但 他们 是 分开 ;
[ðə; ði][sʌn] ,
the son ,
这 儿子 ;

虽然没有公开爆发冲突或丑闻，但他们已经分居；儿子，

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əʊld] ,
who was now some four or five and twenty years old ,
WHO 曾是 现在 一些 四 或者 五 和 二十 年 老的 ,
他当时大约四五岁，二十岁左右。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv][lɪŋk] [brɪtwi:n] [ðə; ði][peə(r)] , [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][step] - [ˈfɑ:.ðərz]
being a sort of link between the pair , by remaining in his step - father's
存在 一个 种类 的 关联 之间 这 一对 , 经过 其余的 在 他的 步 - 父亲的
[ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] .
counting - house .
计数 - 房子 .

他留在继父的会计事务所，成为两人之间的一种联系纽带。

[ɔ:l] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈklɒrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [təʊld][,em ˈi:] [naʊ] .
All this , with a very different colouring , the merchant told me now .
全部 这 , 和 一个 非常 不同的 染色 , 这 商人 讲述 我 现在 .
商人现在告诉我，这一切，都呈现出截然不同的色彩。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
I could have saved him the trouble ,
我 可以 有 已保存 他 这 麻烦 ,
我本可以帮他省去这些麻烦。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [let] [sʌtʃ] [pɜ:sənz] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
but you should always let such persons have as much talking as they like .
但 你 应该 总是 让 这样的 人 有 作为 很多 说 作为 他们 喜欢 .
但你应该始终允许这类人畅所欲言。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [pɑ:t] , [hi:; hi][təʊld][,em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [,em ˈi:] .
When he had finished this part , he told me something which surprised me .
什么时候 他 有 完成的 这 部分 , 他 讲述 我 某物 哪个 惊讶 我 .
他讲完这部分后，告诉我一些让我感到惊讶的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪˈli:v] , [hi:; hi][sed] , [ðæt] [ðɪs] [step] - [sʌn] , [ˈɡɒdfri] [ˈhɑ:rlstən] ,
He had reason to believe , he said , that this step - son , Godfrey Harleston ,
他 有 原因 到 相信 , 他 说 , 那 这 步 - 儿子 , 戈弗雷 哈勒斯顿 ,
他说，他有理由相信，这个继子戈弗雷·哈勒斯顿

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [fɔ:dʒd] [ðɪ:z] [bɪls][ænd; ənd] [hu:] [rɒb] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
was the person who forged these bills and who robbed the office .
曾是 这 人 WHO 锻造 这些 账单 和 WHO 被抢劫 这 办公室 .
就是他伪造了这些钞票，并抢劫了办公室。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɑ:rkz][ʌn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] [ˈwɪndəʊ] [freɪmz] [ænd; ənd] [sɪlz] [wɪtʃ] [[əʊd]
There were marks on the counting - house window frames and sills which showed
那里 是 标记 在 这 计数 - 房子 窗户 框架 和 门槛 哪个 显示
[ðæt] [ðə; ði][ˈbɜ:glə(r)][hæd; həd] [ˈentəd] [ænd; ənd][left][baɪ][ðæt] [wei] ;
that the burglar had entered and left by that way ;
那 这 窃贼 有 进入 和 左边 经过 那 方式 ;

账房的窗框和窗台上有痕迹，表明窃贼曾从那里进出；

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt]
it would have been almost impossible for any one to leave by the front
它 会 有 到过 几乎 不可能的 为了 任何 一 到 离开 经过 这 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈten](ə)n] .
of the house without attracting attention .
的 这 房子 没有 吸引 注意力 .

任何人想要从房子前面离开而不引起注意，几乎是不可能的。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] ;
All this was clear enough ;
全部 这 曾是 清除 足够的 ;

这一切都很清楚了；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtʃɪəfəli] [spend] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
but then he went on to say that he would cheerfully spend a thousand pounds
但 然后 他 去 在 到 说 那 他 会 愉快地 花费 一个 千 磅
,
,
,

但他接着又说，他很乐意花掉一千英镑。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][step] - [sʌn] , [huː] , [hiː; hi]
besides the reward , to bring the crime home to his step - son , who , he
除了 这 报酬 , 到 带来 这 犯罪 家 到 他的 步 - 儿子 , who , 他
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

除了赏金之外，他还想把罪行告诉他的继子，他解释说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [bæd][ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]
was a thoroughly bad character , and had been a thorn in his side
曾是 一个 彻底 坏的 特点 , 和 有 到过 一个 刺 在 他的 边
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

这个人品行极其恶劣，长期以来一直是他的眼中钉。

- [ɪf] [hiː; hi] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld] [ˈdʒentlmən] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,
' If he is as bad as you are , old gentleman , ' I thought to myself ,
- 如果 他 是 作为 坏的 作为 你 是 , 老的 绅士 , - 我 想法 到 我 ,
“如果他像你一样坏，老先生，”我心想，

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] [ɪnˈdiːd] .
' he must be a bad one indeed .
- 他 必须 是 一个 坏的 一 的确 .

他肯定是个坏蛋。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈθɜːrlɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˈbɪtə(r)][æniˈmɒsəti]
' I took a great dislike to Mr Thurles for showing such bitter animosity
- 我 采取 一个 伟大的 不喜欢 到 先生 瑟勒斯 为了 显示 这样的 苦的 敌意
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ;
to the young fellow ;
到 这 年轻的 同伴 ;

“我非常讨厌瑟勒斯先生对那个年轻人表现出的那种强烈的敌意；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wuːnd] [hɪz; ɪz]
but I could see that the chief aim of the merchant was to wound his
但 我 可以 看 那 这 首席 目的 的 这 商人 曾是 到 伤口 他的
[ˈmʌðə(r)] [θruː] [hɪm] ;
mother through him ;
母亲 通过 他 ;

但我看得出来，这个商人的主要目的是通过他来伤害他的母亲；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] , ['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:(r)]
and although , after seven - and - twenty years in the police , it took more
和 虽然 , 后 七 - 和 - 二十 年 在 这 警察 , 它 采取 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][,ʌp'set][,em 'i:] ,
than a little to upset me ,
比 一个 小的 到 沮丧的 我 ,
虽然我在警队工作了二十七年, 很少有什么事能让我生气,

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [stænd] [ðɪs] .
I could hardly stand this .
我 可以 几乎 站立 这 .
我简直无法忍受。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɒb] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] ,
However , some one else would have the job if I did not ,
然而 , 一些 一 别的 会 有 这 工作 如果 我 做过 不是 ,
但是, 如果我不去, 这份工作就会落到别人头上。

[səʊ][aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [,ʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
so I agreed to undertake the business .
所以 我 同意 到 承担 这 商业 .
所以我同意承接这项业务。

[aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ] [laɪkt] , [spend] [wɒt] [aɪ] [pli:zd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɒt'evə(r)]
I was to do what I liked , spend what I pleased , and have whatever
我 曾是 到 做 什么 我 喜欢 , 花费 什么 我 高兴 , 和 有 任何
[help][aɪ] ['wɒntɪd] ;
help I wanted ;
帮助 我 通缉 ;
我可以做任何我想做的事, 花任何我想花的钱, 得到任何我想要的帮助;

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [help] .
but I do not care much about help .
但 我 做 不是 关心 很多 关于 帮助 .
但我不太在意别人的帮助。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['pi:p(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
In some things , of course , you must have people with you ; but , as
在 一些 事物 , 的 课程 , 你 必须 有 人们 和 你 ; 但 , 作为
[ə; eɪ] [ru:l] ,
a rule ,
一个 规则 ,
当然, 有些事情你必须有人陪同; 但通常情况下,

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn][kæn; kən][du:; də][ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɜ:ks] ,
a single man can do all there is to be done , and when he works ,
一个 单身的 男人 能 做 全部 那里 是 到 是 完毕 , 和 什么时候 他 作品 ,
一个人可以完成所有要做的事情, 而且当他工作时,

[hi:; hi][ɪz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
he is sure to be always working on the same line ,
他 是 当然 到 是 总是 在职的 在 这 相同的 线 ,
他肯定一直都在做同一件事。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θɪ:]
which is more than you can be certain of when there are two or three
哪个 是 更多的 比 你 能 是 肯定 的 什么时候 那里 是 二 或者 三
[ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] .
of you in it .
的 你 在 它 .
当你们两三个人在一起时, 这一点就更不确定了。

[nɔ:(r)][dɪd][aɪ] [si:] [ðæt] ['leɪŋ] [aʊt] [mʌt] ['mʌni] [wʊd] [help][ju: 'es] .
Nor did I see that laying out much money would help us .
也不 做过 我 看 那 躺下 出去 很多 钱 会 帮助 我们 :

我当时也没看出投入大量资金对我们有帮助。

[aɪ][təʊld][hɪm][səʊ] ; [ænd; ənd][br'fɔ:(r)][aɪ][left] [hɪm] ,
I told him so ; and before I left him ,
我 讲述 他 所以 ; 和 前 我 左边 他 ,

我把这话告诉了他; 在我离开他之前,

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [pʊ; əv] [wʊt] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [br'ɡɪnɪŋ] .
had given him a sketch of what I thought would be a good beginning .
有 给定 他 一个 草图 的 什么 我 想法 会 是 一个 好的 开始 :

我给他画了一张草图, 我认为那会是一个好的开始。

[hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][pʊ; əv] [pɔ:t] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɪɡ'ɑ:z] .
He rang for a bottle of port and some cigars .
他 响铃 为了 一个 瓶子 的 港口 和 一些 雪茄 :

他打电话要了一瓶波特酒和一些雪茄。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [went] [həʊm] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l][ˈtempə(r)] [wɪð] [maɪ'self] ,
After a time , I went home in capital temper with myself ,
后 一个 时间 , 我 去 家 在 首都 脾气 和 我 ,

过了一段时间, 我带着深深的怒气回到了家。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [maɪ][lɑ:st][sɪ'ɡɑ:(r)][aʊt] [wɪð] ['wɪni:] , [hu:] [wʊz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
and talked my last cigar out with Winny , who was sitting up for me ,
和 谈话 我的 最后的 雪茄 出去 和 温妮 , who 曾是 坐着 向上 为了 我 ,

我和温妮聊完了最后一根雪茄, 她当时正坐着陪着我。

[ænd; ənd] [sti:l] , [aɪ] [θɔ:t] , ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈju:ʒuəl][self] .
and still , I thought , looking anything but her usual self .
和 仍然 , 我 想法 , 寻找 任何事物 但 她 通常 自己 :

然而, 我心想, 她看起来和往常完全不一样。

[ˈmju:zɪk(ə)l] [sænd] .
MUSICAL SAND .
音乐 沙 :

音乐沙。

[məʊst] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [hɜ:d] [pʊ; əv] [stəʊnz] [wɪt] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [gɪv] [aʊt][ˈmju:zɪk(ə)l] [nəʊts] ,
Most persons have heard of stones which on being struck give out musical notes ,
最多 人 有 听到 的 石头 哪个 在 存在 击 给 出去 音乐 笔记 ,

大多数人都听说过敲击石头会发出音符的那种石头。

[ænd; ənd] ['meni] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [pʊ; əv] [sʌt] [stəʊnz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
and many may have seen the arrangement of such stones known as the

[rɒk] [hɑ:'mɒnɪkən] ,
Rock Harmonicon ,
岩石 谐波 ,

许多人可能都见过这种被称为“岩石谐波”的石头排列方式。

[wɪt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][pʊ; əv]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ['eləkwənt] ['mju:zɪk] .
which is capable of discoursing eloquent music .
哪个 是 有能力的 的 论述 雄辩 音乐 :

它能够创作出优美动听的音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [pʊ; əv][ˈmju:zɪk(ə)l][ɔ:(r)] ['sɒnərəs] [sænd][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] ,
But the existence of musical or sonorous sand is not so well known ,
但 这 存在 的 音乐 或者 响亮的 沙 是 不是 所以 出色地 已知 ,

但是, 音乐沙或响沙的存在却鲜为人知。

[ɔ:l'dəʊ] [sʌtʃ] [sænd] [ə'piəz] [tu:; tə][ə'kɜ:(r)][ɪn][ləu'kælitiz] ['waɪdli] [di'stribju:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][əʊvə(r)]
although such sand appears to occur in localities widely distributed over
虽然 这样的 沙 出现 到 发生 在 地方 广泛 分布式 超过
[ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] .
the earth's surface .
这 地球的 表面 :

虽然这种沙子似乎广泛分布于地球表面的各个地方。

[ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [rɪˈspektɪŋ] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] [wɒz; wəz]
A paper giving some interesting particulars respecting this phenomenon was
一个 纸 给予 一些 有趣的 细节 尊重 这 现象 曾是
[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
communicated to the meeting of the American Association for the
沟通 到 这 会议 的 这 美国人 协会 为了 这
[ədˈvɑ:nsmənt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [æt; ət] [fɪlə'delfiə] [ɪn] - ,
Advancement of Science at Philadelphia in 1884 ,
进步 的 科学 在 费城 在 - ,

一篇详细介绍这一现象的论文于 1884 年在费城举行的美国科学促进会会议上提交。

[baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈbəʊltən][ɒv; əv] [ˈhɑ:tfəd] , [kəˈnetɪkət] , [ænd; ænd][ˈdɑ:ktər; draɪv] [əˈleksɪs] [ˈdʒu:liən]
by Professor Bolton of Hartford, Connecticut, and Dr Alexis Julien
经过 教授 博尔顿 的 哈特福德 , 康涅狄格州 , 和 博士 亚历克西斯 朱利安
[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
of New York .
的 新的 约克 :

由康涅狄格州哈特福德的博尔顿教授和纽约的亚历克西斯·朱利安博士撰写。

[ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [brɪˈɡɪn][ðeə(r)][ˈpeɪpə(r)][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪniˈæpəlɪs] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The authors begin their paper by stating that at the Minneapolis meeting of the
这 作者 开始 他们的 纸 经过 声明 那 在 这 明尼阿波利斯 会议 的 这
[ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] - ['sɪŋɪŋ]
Association they had given some account of the so - called ' Singing
协会 他们 有 给定 一些 帐户 的 这 所以 - 称为 - 歌唱
[bi:tʃ] - [æt; ət][ˈmæntʃestə(r)] - [baɪ] - [ðə; ði] - [si:] ,
Beach ' at Manchester - by - the - Sea ,
海滩 - 在 曼彻斯特 - 经过 - 这 - 海 ,

作者在论文开头指出，他们在协会明尼阿波利斯会议上曾对曼彻斯特海滨所谓的“歌唱海滩”进行过一些描述。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈklʌrəns] [ɒv; əv] [ˈsɒnərəs] [sænd][æt; ət] [ɛg] , [ɪn][ðə; ði]
Massachusetts , and of the occurrence of sonorous sand at Eigg , in the
马萨诸塞州 , 和 的 这 发生 的 响亮的 沙 在 艾格岛 , 在 这
[ˈhebrɪˌdi:z] , [ænd; ænd][ˈʌðə(r)][ləu'kælitiz] .
Hebrides , and other localities .
赫布里底群岛 , 和 其他 地方 :

马萨诸塞州，以及在赫布里底群岛的艾格岛和其他地方发现的响沙。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ðæt][hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [ðeə(r)] [rɪˈsɜ:tʃɪz]
During the twelve months that had elapsed , they had continued their researches
期间 这 十二 几个月 那 有 过去 , 他们 有 持续 他们的 研究
;
;
;
;

在接下来的十二个月里，他们继续进行研究；

[ænd; ænd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪkˈstensɪv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] ,
and by means of extensive correspondence , they had established the fact ,
和 经过 方法 的 广泛的 一致 , 他们 有 已确立的 这 事实 ,
[ðæt] [ˈsɒnərəs] [sænd] ,
that sonorous sand ,
那 响亮的 沙 ,

通过大量的书信往来，他们证实了这样一个事实：沙沙会发出响亮的声音。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['reərəti] , [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] .
instead of being a rarity , is of very common occurrence .
反而 的 存在 一个 稀有性 , 是 的 非常 常见的 发生 .

这并非罕见现象，而是非常普遍的现象。

['sə:kjələ:s][wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə][ɔ:l] ['ki:pərz] [ɒv; əv][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪnɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
Circulars were sent to all keepers of life - saving stations throughout the
通告 是 发送 到 全部 守门员 的 生活 - 保存 车站 自始至终 这
[ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ;
United States ;
团结的 各州 ;

通知已发送给全美所有救生站的负责人；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [rɪ'si:vɪd] [tu:; tə] [deɪt] , [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)][ləu'kælitɪz]
and from the replies received to date , a list of seventy - four localities
和 从 这 回复 已收到 到 日期 , 一个 列表 的 七十 - 四 地方
[ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bi:n] [əb'teɪnd] .
in America had been obtained .
在 美国 有 到过 获得 .

根据目前收到的回复，已经获得了美国 74 个地点的名单。

[θru:] [ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ɪnstrɪ'tju:(ə)n] , ['spesəmən] [ɒv; əv] ['sɒnərəs] [sænd][hæd; həd] [bi:n]
Through the Smithsonian Institution , specimens of sonorous sand had been
通过 这 史密森尼 机构 , 标本 的 响亮的 沙 有 到过
[rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['bɔ:n,həʊm] ,
received from the island of Bornholm ,
已收到 从 这 岛 的 博恩霍尔姆 ,

通过史密森学会，人们从博恩霍尔姆岛获得了一些发声沙的样本。

['denmɑ:k] ; ['kɒʊlbɜ:rg] , ['prʌʃə] ; [ænd; ənd][kə'naɪ] , [hə'waɪi] ['aɪlənds] .
Denmark ; Colberg , Prussia ; and Kanai , Hawaii Islands .
丹麦 ; 科尔伯格 , 普鲁士 ; 和 卡奈 , 夏威夷 岛屿 .

丹麦；普鲁士科尔贝格；以及夏威夷群岛卡奈岛。

[ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [bi:n] ['kɒndʌktɪd] [bəʊθ][æt; ət]['mæntʃestə(r)] - [baɪ] - [ðə; ði] - [si:] [ænd; ənd]
Experiments had been conducted both at Manchester - by - the - Sea and
实验 有 到过 实施 两个都 在 曼彻斯特 - 经过 - 这 - 海 和
[æt; ət][fɑ:(r)] ['rɒkəweɪ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
at Far Rockaway , Long Island ,
在 远的 洛克威 , 长的 岛 ,

实验分别在曼彻斯特海滨和长岛远洛克威进行过。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['prɒpətɪz] [ɒv; əv] ['sɒnərəs] [sænd] ,
to determine accurately the properties of sonorous sand ,
到 决定 准确 这 特性 的 响亮的 沙 ,

为了准确确定声砂的特性，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɪts]['sɪŋɡjələ(r)] [kærəktə'rɪstɪks] .
with the object of explaining the cause of its singular characteristics .
和 这 目的 的 解释 这 原因 的 它是 单数 特征 .

目的是为了了解其独特特征的成因。

[aɪ 'ti:t][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['laʊdəst] [saʊnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n][sænd][ɪz]['keɪpəb(ə)]
It was found that the loudest sound of which a given sand is capable
它 曾是 成立 那 这 最响亮 声音 的 哪个 一个 给定 沙 是 有能力的
[wɒz; wəz][mɒst] [kən'vi:nɪəntli] [prə'dju:st] [baɪ][kən'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][bəɡ][ænd; ənd]
was most conveniently produced by confining a quart or more in a bag and
曾是 最多 方便 生产 经过 限制 一个 夸脱 或者 更多的 在 一个 包 和

['strɒŋli] ['straɪkɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] .
strongly striking together the contents .
强烈 引人注目 一起 这 内容 .

人们发现，将一夸脱或更多的沙子装入袋中，然后用力敲击，就能最方便地发出特定沙子所能发出的最大声音。

[saʊndz] [ðʌs] [prə'dju:st] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði]['mæntʃestə(r)][ænd; ənd]
Sounds thus produced were heard distinctly at both the Manchester and
声音 因此 生产 是 听到 明显地 在 两个都 这 曼彻斯特 和
[ˈrɒkəweɪ] [ˈbi:tʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tu:; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd]
Rockaway beaches at a distance of one hundred and fifty to two hundred
洛克威 海滩 在 一个 距离 的 一 百 和 五十 到 二 百
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

在曼彻斯特海滩和洛克威海滩，150到200英尺的距离都能清晰地听到由此产生的声音。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈveəriɪŋ] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wind]
the distance varying according to the strength and direction of the wind
这 距离 变化 根据 到 这 力量 和 方向 的 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] - [nɔɪz] .
and the interference of the surf - noise .
和 这 干涉 的 这 冲浪 - 噪音 .

距离会根据风的强度和方向以及海浪噪音的干扰而变化。

[æt; ət] [ˈrɒkəweɪ] , [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈfi:ldz] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At Rockaway , a careful experiment was made in fields removed from the
在 洛克威 , 一个 小心 实验 曾是 制成 在 字段 已移除 从 这
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

在洛克威，人们在远离海滩的田野里进行了一项细致的实验。

[ðə; ði] [saʊnd] [prə'dju:st] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][fɔ:(r)]
The sound produced by striking the bag was heard at a distance of four
这 声音 生产 经过 引人注目 这 包 曾是 听到 在 一个 距离 的 四
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] ,
hundred and fifty feet ,
百 和 五十 脚 ,

击打沙袋的声音在四百五十英尺外都能听到。

[ˈmeɪzəd] [baɪ][ə; eɪ] [teɪp] - [laɪn] . { - }
measured by a tape - line . { 428 }
测量 经过 一个 磁带 - 线 . { - }

用卷尺测量。{428}

[ðə; ði] [saʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ] [hu:t] - [laɪk] [təʊn] , [ˈi:zəli] [ɪ'ekəgn,aɪzɪd] .
The sound has a hoot - like tone , easily recognised .
这 声音 有 一个 吡 - 喜欢 语气 , 容易地 已确认 .

这种声音听起来像猫头鹰的叫声，很容易辨认。

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [əb'teɪnd] [baɪ][ˈfrɪkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈmju:zɪk(ə)l]
The character of the sounds obtained by friction on the beach is decidedly musical
这 特点 的 这 声音 获得 经过 摩擦 在 这 海滩 是 绝对地 音乐
,
:
,

沙滩上摩擦产生的声音具有明显的音乐性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmentə] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ]
and the experimenters were able to indicate the exact notes on a
和 这 实验者 是 有能力的 到 表明 这 精确的 笔记 在 一个
[ˈmju:zɪk(ə)l] [sta:f] .
musical staff .
音乐 职员 .

实验人员能够准确地在五线谱上标出音符。

[ðə; ði] ['ʃɪlnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnəs] [pʊ; əv] [nəʊt] [dɪ'pend] ['tʃi:fli] [pɒn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [pʊ; əv][sænd]
The shrillness and lowness of note depend chiefly on the quantity of sand
这 尖锐 和 低级 的 笔记 依赖 主要 在 这 数量 的 沙
[dɪ'stɜ:bɪd] .
disturbed .
不安 .

音调的尖锐程度和低沉程度主要取决于被扰动的沙子的数量。

[baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [bəʊθ][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ['kwɪkli] ,
By plunging both hands into the sand and bringing them together quickly ,
经过 骤降 两个都 双手 进入 这 沙 和 带来 他们 一起 迅速地 ,
将双手插入沙子中, 然后迅速合拢,

[ə; eɪ][təʊn][ɪz] [hɜ:d] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt][ɪz][bi:] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['trebl] [stev] .
a tone is heard of which the dominant note is B below the treble stave .
一个 语气 是 听到 的 哪个 这 主导的 笔记 是 B 以下 这 高音 五线谱 .
听到一个音, 其主音是高音谱表下方的 B 音。

[baɪ] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][sænd][ˈnɪərə(r)][ðə; ði] ['sɜ:frɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [les] [fɔ:s] , ['veri] [haɪ] [nəʊts]
By stroking the sand nearer the surface and with less force, very high notes
经过 抚摸 这 沙 更近 这 表面 和 和 较少的 力量 , 非常 高的 笔记
[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [kən'fju:zd] .
were heard confused .
是 听到 使困惑 .

通过用较小的力气在沙子表面附近轻拂, 可以听到非常高的声音, 但声音却很混乱。

[ðeɪ] [reɪndʒd][frɒm; frəm][i:] , [fɔ:θ] [speɪs] ['trebl] [klef] , [tu:; tə][bi:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stev] .
They ranged from E, fourth space treble clef, to B above the stave .
他们 范围 从 E , 第四 空间 高音 谱号 , 到 B 多于 这 五线谱 .
它们的音高范围从高音谱号第四间 E 到五线谱上方的 B。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] ['brɪskli] [ə; eɪ]['dʌb(ə)] ['hændfʊl][pʊ; əv][ðə; ði][sænd] ,
By rubbing firmly and briskly a double handful of the sand ,
经过 擦 牢牢 和 轻快地 一个 双倍的 少数 的 这 沙 ,
用力快速地揉搓两把沙子,

['sevrəl] [nəʊts] [pɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [skeɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .
several notes on a rising scale were heard .
一些 笔记 在 一个 上升 规模 是 听到 .
听到几个音符呈上升音阶。

[ðə; ði][ɪə(r)] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:md] [baɪ]['slaɪdɪŋ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ʌp]
The ear received an impression something like that formed by sliding a finger up
这 耳朵 已收到 一个 印象 某物 喜欢 那 形成 经过 滑动 一个 手指 向上
[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][bəʊ; bæʊ][ɪz] [drɔ:n] .
a violin string at the same time that the bow is drawn .
一个 小提琴 细绳 在 这 相同的 时间 那 这 弓 是 绘制 .
耳朵接收到的感觉就像是用手指沿着小提琴弦向上滑动, 同时拉开琴弓一样。

[ði:z] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] .
These results were obtained at Manchester .
这些 结果 是 获得 在 曼彻斯特 .
这些结果是在曼彻斯特获得的。

[ðə; ði] ['rɒkəweɪ] [bi:tʃ] [geɪv] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [təʊnz] — [ðə; ði][bi:] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ledʒə(r)] - [laɪn]
The Rockaway beach gave somewhat different tones — the B below the leger - line
这 洛克威 海滩 给予 有些 不同的 音调 — 这 B 以下 这 莱杰 - 线
[wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:d] [æt; ət][ɔ:l] ;
was not heard at all ;
曾是 不是 听到 在 全部 ;
洛克威海滩发出的声音略有不同——一线以下的 B 音完全听不到;

[bʌt; bət][ðə; ði][nəʊt][ef] , [fɜːst] [speɪs] ['trebl] , [biː] , [siː] , [ænd; ənd][dʒiː] [ə'blʌv] [ðə; ði] [steɪv] ,
but , the note F , first space treble , B , C , and G above the stave ,
但 这 笔记 F , 第一的 空间 高音 , B , C , 和 G 多于 这 五线谱 ,
但是五线谱上方第一个间高音符 F、B、C 和 G,

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frɪk(ə)n] .
were heard at different times according to the manner of the friction .
是 听到 在 不同的 时代 根据 到 这 方式 的 这 摩擦 .
根据摩擦方式的不同, 听到声音的时间也不同。

[ðə; ði][nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][kəm'pæɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ][vaɪə'lɪn] , ['kɒnsət] [pɪtʃ] .
The notes were determined by comparison with those made on a violin , concert pitch .
这 笔记 是 决定 经过 比较 和 那些 制成 在 一个 小提琴 , 音乐会 沥青 .
这些音符是通过与小提琴演奏的音乐会标准音高进行比较而确定的。

[ðə; ði][evə'nes(ə)nt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kuːstɪk] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ɪz] ['strɒŋli] [mɑːkt] .
The evanescent character of the acoustic quality of the sand is strongly marked .
这 转瞬即逝 特点 的 这 声学 质量 的 这 沙 是 强烈 标记 .
沙子的声学特性具有明显的瞬息万变性。

[sænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli][wet] [rɪ'kwæɪəz] ['θlɹə] ['draɪɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][aɪ 'tiː][rɛzjuːmeɪz][ɪts]
Sand which has been recently wet requires thorough drying before it resumes its
沙 哪个 有 到过 最近 湿的 需要 彻底 烘干 前 它 简历 它是
[ə'kuːstɪk] [p'aʊəz] ;
acoustic powers ;
声学 权力 ;
刚被水浸湿的沙子需要彻底干燥后才能恢复其声学性能;

['kɒnsɪkwəntli] , ['sændi] ['biːtʃɪz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [pəʊə(r)][ɪn][iː'kwəl]
consequently , sandy beaches do not always possess the sonorous power in equal
最后 , 沙 海滩 做 不是 总是 具有 这 响亮的 力量 在 平等的
[meɜə(r)] ,
measure ,
措施 ,
因此, 沙滩并非总是拥有同等的音响效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkə(r)] ['sʌmtaɪmz] [feɪlɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][mjuːzɪk(ə)l][sænd][ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][rɪ'pjʊːtɪd]
and the seeker sometimes fails to discover musical sand in the locality reputed
和 这 寻求者 有时 失败 到 发现 音乐 沙 在 这 地点 知名
.
:
.
而寻沙者有时却无法在传说中的地方找到音乐沙。

[miːtiəə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'fekt] [ðə; ði] [sə'nɒrəsniːs] .
Meteorological conditions decidedly affect the sonorousness .
气象 状况 绝对地 影响 这 响亮 .
气象条件对声音的响度有显著影响。

[mjuːzɪk(ə)l][sænd][ɪz] [iːzəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kuːstɪk] ['kwɒlətɪz] .
Musical sand is easily deprived of its acoustic qualities .
音乐 沙 是 容易地 被剥夺的 它是 声学 品质 .
音乐沙很容易失去其声学特性。

[brɪ'saɪdɪz] ['wetɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['frɪk(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][draɪ][hændz][ɔːlsəʊ][ə'kʌmplɪʃ, ə'kɒm-][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Besides wetting it , friction between the dry hands also accomplishes the result .
除了 润湿 它 , 摩擦 之间 这 干燥 双手 还 完成 这 结果 .
除了弄湿之外, 干燥的双手之间的摩擦也能达到同样的效果。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ɒv; əv] - ['kɪlɪŋ] - [ðə; ði][sænd] — [ɪk'sept] [baɪ]['wɔ:tə(r)] — [ɪz][tu;; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]
The quickest way of ' killing ' the sand — except by water — is to shake a
这 最快 方式 的 - 杀 - 这 沙 — 除了 经过 水 — 是 到 摇 一个
[smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks] .
small quantity in a tin box .
小的 数量 在 一个 锡 盒子 .

除了用水之外，最快的“杀死”沙子的方法就是将少量沙子倒入锡盒中摇晃。

[wen] [fɜ:st]['ædʒɪteɪtɪd] , [ə; eɪ][pr'kju:liə(r)] [saʊnd] [ɪz] [hɜ:d] ,
When first agitated , a peculiar sound is heard ,
什么时候第一的 激动 , 一个 奇特 声音 是 听到 ,
最初受到刺激时，会听到一种奇特的声音。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [si:sɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] [tu;; tə] ['twenti] - [faɪv] [sləʊ] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]
which entirely ceases after twenty to twenty - five slow up - and - down
哪个 完全 停止 后 二十 到 二十 - 五 慢的 向上 - 和 - 向下
['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
movements of the box .
移动 的 这 盒子 .

经过二十到二十五次缓慢的上下运动后，这种现象完全停止了。

[ə'tempts] [tu;; tə][rɪ'stɔ:(r)] [tu;; tə] - [kɪld] - [sænd][ɪts] ['sɒnərəs] ['prɒpətɪz] [hæv; həv][met] [wɪð]
Attempts to restore to ' killed ' sand its sonorous properties have met with
尝试 到 恢复 到 - 被杀 - 沙 它是 响亮的 特性 有 遇见 和
[ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .
indifferent success .
冷漠 成功 .

试图恢复“死沙”的响声特性的尝试收效甚微。

['sɒnərəs] [ænd; ənd][mju:t][sænd][ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] ['kləʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
Sonorous and mute sand occur in the beach closely adjoining ,
响亮的 和 沉默的 沙 发生 在 这 海滩 密切 相邻的 ,
响沙和静沙在相邻的海滩上都有出现，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi;; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ; ['frɪk](ə)n][ə'ləʊn] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ðə; ði]
but they cannot be distinguished by the eye ; friction alone determines the
但 他们 不能 是 杰出的 经过 这 眼睛 ; 摩擦 独自的 决定 这
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

但肉眼无法区分它们；只有摩擦力才能决定它们之间的区别。

[ɪn][sænd][ɒv; əv] ['strɒŋli] [mɑ:kt] [ə'ku:stɪk] ['prɒpətɪz] ,
In sand of strongly marked acoustic properties ,
在 沙 的 强烈 标记 声学 特性 ,
在具有明显声学特性的沙子中，

[ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [sen'seɪ](ə)n][ɪz] [pə'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɪŋɡə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][təʊ] , ['i:v(ə)n]
a tingling sensation is perceived in the finger and also in the toe , even
一个 刺痛感 感觉 是 感知 在 这 手指 和 还 在 这 脚趾 , 甚至
[θru:] [ðə; ði] [bu:ts] .
through the boots .
通过 这 靴子 .

即使隔着靴子，手指和脚趾也会感觉到刺痛感。

['keəf(ə)] [sɜ:tʃ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃəʊz] [ðæt] [ə'lu:ʒnz] [tu;; tə] ['sɒnərəs] [sænd][ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd]
Careful search in literature shows that allusions to sonorous sand are scattered
小心 搜索 在 文学 演出 那 暗示 到 响亮的 沙 是 疏散
['speərɪŋli] [θru:] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
sparingly through writings of a thousand years .
少量地 通过 著作 的 一个 千 年 .

仔细查阅文献可知，关于沙沙声的典故在千年来的著作中零星散落。

[æn; əŋ][əb'skɪʃə(r)][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ə'kɜ:ʒ] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
An obscure allusion to the phenomenon occurs in one of the stories of the
一个 朦胧 典故 到 这 现象 发生 在 一 的 这 故事 的 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] .
Arabian Nights .
阿拉伯 夜晚 .

《一千零一夜》中的一个故事中隐晦地提到了这种现象。

[əʊld] [ˌtʃaɪ'ni:ʒ] ['krɒnɪklz] ['menʃ(ə)n] ['sɒnərəs] [sænd][æz; əz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [lɒb] -
Old Chinese chronicles mention sonorous sand as occurring in the desert of Lob -
老的 中国人 编年史 提到 响亮的 沙 作为 发生 在 这 沙漠 的 高球 -
[nɔ:(r)] .
nor .
也不 .

中国古代史籍记载，罗布诺沙漠中存在响沙。

[ˈmɑ:kəʊ][ˈpəʊləʊ] ['næreɪt, nə'reɪt] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Marco Polo narrates superstitions concerning it .
马可 马球 叙述 迷信 有关 它 .

马可·波罗叙述了与此相关的迷信传说。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈbeɪbər] [rɪ'fə:ʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][ləʊ'kæləti][ɪn][æf'gænɪstɑ:n; æf'gænɪstæn] ;
The Emperor Baber refers to a locality in Afghanistan ;
这 皇帝 巴伯 指 到 一个 地点 在 阿富汗 ;

巴贝尔皇帝指的是阿富汗的一个地方；

[ænd; ənd] ['meni] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [dɪ'skraɪb] [hɪlz] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [sænd] [wens] ['ɪʃu:]
and many travellers in the East describe hills of moving sand whence issue
和 许多 旅行者 在 这 东方 描述 丘陵 的 移动 沙 何处 问题
[mɪ'stɪəriəs] ['nɔɪzɪz] .
mysterious noises .
神秘 噪音 .

许多东方旅行者都描述过流动的沙丘，从中会发出神秘的声音。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒebəl] - , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [i:st] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv] ['su:ɪz] ,
The famous Jebel Nakous , situated on the east coast of the Gulf of Suez ,
这 著名的 杰贝尔 - , 位于 在 这 东方 海岸 的 这 海湾 的 苏伊士运河 ,
著名的杰贝尔纳库斯山，位于苏伊士湾东岸。

[hæz; həz] [bi:n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [sɪks][ˌjʊərə'pi:ən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['trævələz] , [ɪn'klu:dɪŋ]
has been visited by at least six European and American travellers , including
有 到过 到访 经过 在 至少 六 欧洲的 和 美国人 旅行者 , 包括
['erən,bɜ:rg] ,
Ehrenberg ,
埃伦伯格 ,

至少有六位欧洲和美国的旅行者到访过这里，其中包括埃伦伯格。

[hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] - .
who was there in 1823 .
WHO 曾是 那里 在 - .

1823年在那里的人。

[baɪ] [kəmp'eəɪŋ] [ðeə(r)] [dɪskɪ'ɪpʃənz] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [nɒt][wʌŋ]
By comparing their descriptions , it has been discovered that they describe not one
经过 比较 他们的 描述 , 它 有 到过 发现 那 他们 描述 不是 一
[ləʊ'kæləti] ,
locality ,
地点 ,

通过比较他们的描述，人们发现他们描述的并非同一个地点。

[bʌt; bət] [tu:] , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [θri:] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ri:dʒən] .
but two , or possibly three , in the same region .
但 二 , 或者 可能 三 , 在 这 相同的 地区 .

但同一地区却有两个, 甚至可能有三个。

[ðə; ði][draɪ][sænd][rests][ɒn][ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
The dry sand rests on a steep incline , and when agitated ,
这 干燥 沙 休息 在 一个 陡 倾斜 , 和 什么时候 激动 ,
干燥的沙子堆积在陡峭的斜坡上, 当受到搅动时,

[slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [nɔɪz] , ['veəriəsli] [dɪ'skraɪbd] ,
slides down the slope with a gradually increasing noise , variously described ,
幻灯片 向下 这 坡 和 一个 逐步地 增加 噪音 , 各种各样的 描述 ,
滑下斜坡时发出的声音逐渐增大, 这种声音有多种描述方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laʊdəst] [təʊnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:nɪ'vɜ:səli] [kəm'peəd] [tu:; tə]['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
but the loudest tones of which are universally compared to distant thunder .
但 这 最响亮 音调 的 哪个 是 普遍地 比较的 到 遥远 雷 .
但其中最响亮的声音普遍被比作远处的雷声。

[ɪn] - , [hju:] ['mɪlə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['mju:zɪk(ə)l][sænd][æt; ət] [eg] , [ɪn][ðə; ði] ['hebrɪ,dɪ:z] .
In 1850 , Hugh Miller discovered musical sand at Eigg , in the Hebrides .
在 - , 休 磨坊主 发现 音乐 沙 在 艾格岛 , 在 这 赫布里底群岛 .
1850年, 休·米勒在赫布里底群岛的艾格岛发现了音乐沙。

[ɪn] - , [prə'fesə(r)] ['bəʊltən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti][ænd; ənd][br'gæn][ə; eɪ] ['mɒnəgrə:f] .
In 1882 , Professor Bolton visited the same locality and began a monograph .
在 - , 教授 博尔顿 到访 这 相同的 地点 和 开始 一个 专著 .
1882年, 博尔顿教授访问了同一地区, 并开始撰写专著。

[maɪkrə'skɒpɪkəl][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmplɪ] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l][sænd] [[əʊd] [ðæt] [ðə; ði]
Microscopical examination of the samples of musical sand showed that the
显微镜 考试 的 这 样品 的 音乐 沙 显示 那 这
[gret] [mæ'dʒɒrəti][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɪn][ju:nɪ'fɔ:məti][ɒv; əv][saɪz] —
great majority were remarkable for a certain degree in uniformity of size —
伟大的 多数 是 卓越 为了 一个 肯定 程度 在 均匀性 的 尺寸 —
['ju:zuəli; 'ju:ʒəli][ə'baʊt] - . [θri:] ,
usually about 0 . 3 ,
通常 关于 - . 3 ,

对音乐沙样本的显微镜检查表明, 绝大多数样本在尺寸均匀性方面表现得非常出色——通常约为0.3,

- . [fɔ:(r)] , - . [faɪv] ['mɪli-mi:təz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [dʒen(ə)rəl] [raʊnd] [fɔ:m] , ['pɒlɪft] [su:pə'fɪʃi:z; sju:-] ,
0 . 4 , 0 . 5 millimetres in diameter , general round form , polished superficies ,
- . 4 , - . 5 毫米 在 直径 , 一般的 圆形的 形式 , 抛光 表面 ,
直径0.4、0.5毫米, 大致呈圆形, 表面抛光。

[ænd; ənd] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][faɪn] [dʌst][ɔ:(r)] ['mɪnɪt] ['frægmənts] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
and freedom from fine dust or minute fragments ; consequently ,
和 自由 从 美好的 灰尘 或者 分钟 片段 ; 最后 ,
不含细小粉尘或微小碎片; 因此,

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][p'rez(ə)nt][ə; eɪ] [kærəktə'rɪstɪk] [əʊəʊ'lɪtɪk][ɔ:(r)][rəʊ] - [laɪk] [ə'pɪərəns] , [laɪt] ['kʌlə(r)] ,
they often present a characteristic oolitic or roe - like appearance , light colour ,
他们 经常 展示 一个 特征 鲕粒灰 或者 鱼子 - 喜欢 外貌 , 光 颜色 ,
[ænd; ənd]['məʊbaɪl] [kən'dɪʃn] .
and mobile condition .
和 移动的 状况 .
它们通常呈现出典型的卵形或鱼卵形外观、浅色和可移动状态。

[æ̯t; ət][ˈsɜːt(ə)n][l̩əʊˈkælitɪz] ; [ðə; ði] ˈsɒnərəs [sænd][hæz; həz] [biːn] [faʊnd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd]
At certain localities , the sonorous sand has been found to present the decided
在 肯定 地方 , 这 响亮的 沙 有 到过 成立 到 展示 这 决定
[ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ˈkwɪksænd] ;
features of a quicksand ;
特征 的 一个 流沙 ;

在某些地方，人们发现这种发出声响的沙 子具有流沙的明显特征；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [fækts][ɪz] [səˈspektɪd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl]
and a general connection between these two facts is suspected to prevail
和 一个 一般的 联系 之间 这些 二 事实 是 怀疑 到 占上风
[weəˈrevə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfɔːˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [kəʊsts][ænd; ənd][əʊʃiˈæniːk] ˈkʌrənts] [pəˈmɪt] [ðə; ði]
wherever the conformation of coasts and oceanic currents permit the
无论 这 构象 的 海岸 和 海洋 电流 允许 这
[ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ˈsɒnərəs [sænd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [haɪ] - [taɪd] [mɑːk] .
concentration of the sonorous sand below the high - tide mark .
专注 的 这 响亮的 沙 以下 这 高的 - 潮 标记 .

人们怀疑，在海岸构造和洋流允许响沙聚集在高潮线以下的地方，这两个事实之间存在普遍联系。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs][ˈsʌbdʒɪkt] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [əˈmerɪkən] [sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts]
The information on this curious subject collected by the two American savants
这 信息 在 这 好奇的 主题 集 经过 这 二 美国人 学者
[meɪ] [pəˈhæps] [set][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ˈrɪdə] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈsɪŋɪŋ] [ˈbiːtʃɪz] - [ɒn]
may perhaps set some of our readers to search for ' singing beaches ' on
可能 也许 放 一些 的 我们的 读者 到 搜索 为了 - 歌唱 海滩 - 在
[ðiːz] [ˈaɪləndz] .
these islands .
这些 岛屿 .

两位美国学者收集到的关于这个奇特主题的信息，或许会促使我们的一些读者去这些岛屿上寻找“会唱歌的海滩”。

[ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [ɪz] [wel] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
The phenomenon is well worthy of investigation ,
这 现象 是出色地 值得 的 调查 ,
这一现象非常值得研究。

[ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [siːm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ɒn][ɪts] [kɔːz] ,
and no light seems as yet to have been thrown on its cause ,
和 不 光 似乎 作为 然而 到 有 到过 抛掷 在 它是 原因 ,
目前似乎还没有找到其原因。

[nɔː(r)][ˈeni] [ˈprəʊgres] [meɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈdɪfrəns]
nor any progress made towards the solution of the mystery of the difference
也不 任何 进步 制成 向 这 解决方案 的 这 神秘 的 这 不同之处
[bɪˈtwiːn] [mjuːt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)][sænd] .
between mute and musical sand .
之间 沉默的 和 音乐 沙 .

对于无声沙和有声沙之间的区别之谜，也没有任何进展。

[ˈnəʊzɪz] .
NOSES .
鼻子 .

鼻子。

[ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈlektʃərə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈdɪskɔːsɪz] [hæd; həd][əˈkeɪz(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ˈnəʊzɪz]
A popular lecturer in one of his discourses had occasion to speak on noses
一个 受欢迎的 讲师 在 一 的 他的 论述 有 场合 到 说话 在 鼻子
,
:
,

一位颇受欢迎的讲师在一次演讲中谈到了鼻子，

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] , - [dɪ'fektɪv] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['rəʊmən][nəʊz] , - [dɪ'kleəd] , [hæd; həd][hi:; hi]
and he himself , ' defective only in his Roman nose , ' declared , had he
和 他 他自己 , - 有缺陷的 仅有的 在 他的 罗马 鼻子 , - 声明 , 有 他
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] ,
the choice of noses ,
这 选择 的 鼻子 ,
他自己则宣称, 如果让他选择鼻子, 他“唯一的缺陷就是他的罗马鼻”。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vɔ:nəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] - ['regjələ(r)] ['weðə(r)] - ['kʌtə(r)] .
his face should be ornamented by a ' regular weather - cutter .
他的 脸 应该 是 装饰 经过 一个 - 常规的 天气 - 刀具 .
他的脸上应该装饰一个“常规的防风雨装置”。

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [ə'ten(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
- **The desire was commendable and worthy attention , for strangers are**
- 这 欲望 曾是 值得称赞 和 值得 注意力 , 为了 陌生人 是
[ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
instinctively judged by their noses .
本能地 评判 经过 他们的 鼻子 .
“这种愿望值得称赞和关注, 因为人们本能地会根据陌生人的鼻子来判断他们。”

[ðə; ði][nəʊz] [ɪn'di:d] [prəu'kleɪm][ðə; ði][mæn] ,
The nose indeed proclaims the man ,
这 鼻子 的确 宣称 这 男人 ,
鼻子的确能说明一个人的身份。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['ment(ə)l]['kælɪbə(r)][ænd; ənd]
and is the outward and visible symbol of inward mental calibre and
和 是 这 向外 和 可见的 象征 的 向内 精神的 口径 和
[ɪntə'lektʃuəl] ['kærəktə(r)] .
intellectual character .
知识分子 特点 .
它是内在精神素质和智力品质的外在可见象征。

[men][ɒv; əv][nəʊt] ['vɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli] [pə'zes] [dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] - ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ;
Men of note almost invariably possess decided and prominent ' leading articles ;
男人 的 笔记 几乎 总是 具有 决定 和 著名的 - 领导 文章 ;
知名人士几乎无一例外都拥有明确而突出的“领导文章”;

- [waɪlst] [æn; ən] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['neɪz(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [dɪ'nəʊts] [ɪ'nænəti] , [læk]
- **' whilst an insufficient nasal accompaniment not unfrequently denotes inanity , lack**
- 而 一个 不足的 鼻腔 伴奏 不是 不常 表示 空虚 , 缺少
[ɒv; əv]['mɒrəl] ['vɪɡə(r)] ,
of moral vigour ,
的 道德 活力 ,
鼻音不足往往表示愚蠢、缺乏道德活力,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['negətɪvz] ['kwɒlətɪz] [wɪt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ɡɪv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['kredit] .
and at once negatives qualities which would otherwise give respect and credit .
和 在 一次 负面 品质 哪个 会 否则 给 尊重 和 信用 .
以及那些原本会赢得尊重和赞誉的负面品质。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɛkstɪ'i:mz] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃnz] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ 'ti:][ɪz] ,
Of course there are extremes and exceptions ; but generally , it is ,
的 课程 那里 是 极端情况 和 例外情况 ; 但 一般来说 , 它 是 ,
当然, 凡事都有极端情况和例外; 但总的来说, 情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [prə'lɒŋd] [ðə; ði] [prə'bɒsɪs] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
that the more prolonged the proboscis the more striking is the countenance ,
那 这 更多的 延长 这 长鼻 这 更多的 引人注目 是 这 面容 ,
吻部越长, 面容就越引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ə'ɹɪdʒən(ə)][ðə; ði] [fɔ:s] [ʊv; əv]['kærəktə(r)] .
and the more original the force of character .
和 这 更多的 原来的 这 力量 的 特点 .

而且越是独具特色，人物的力量就越强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

第3/3页

[æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] [mæn] ,
An extreme case is recorded of a Lancashire man ,
一个 极端 案件 是 记录 的 一个 兰开夏郡 男人 ,
兰开夏郡一名男子的极端案例被记录在案。

[huːz] [prə'dɪdʒəs] ['fi:tʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪziːst] ['θɜːrəʊfeəz]
whose prodigious feature became a centre of attraction in the busiest thoroughfares
谁 惊人 特征 成为 一个 中心 的 景点 在 这 最繁忙 干道
[ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] ,
of Manchester ,
的 曼彻斯特 ,
其引人注目的特色使其成为曼彻斯特最繁忙街道上的焦点。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðeə(r)] .
whilst he was on a visit there .
而 他 曾是 在 一个 访问 那里 :
当时他正在那里访问。

[bɪ'klʌmɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ]['aɪðə(r)]['taɪəd][ɔː(r)] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Becoming at length either tired or confused by the inquisitive attention and
成为 在 长度 任何一个 疲劳的 或者 使困惑 经过 这 好奇 注意力 和
['wʌndəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][əd'maɪərə] ,
wonderment of a crowd of admirers ,
惊奇 的 一个 人群 的 仰慕者 ,
最终,他要么因为一群仰慕者的好奇关注和惊叹而感到疲惫, 要么感到困惑。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [twɪst] ,
he seized his nose with both hands and gave it a sudden impatient twist ,
他 查获 他的 鼻子 和 两个都 双手 和 给予 它 一个 突然 不耐烦 捻 ,
他双手抓住鼻子, 不耐烦地猛地一拧。

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'muːvɪŋ] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtweɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːpli] : -
as though removing an obstruction from the footway , and said sharply : '
作为 尽管 移除 一个 梗阻 从 这 人行道 , 和 说 尖锐地 : -
[ðeə(r)] — [biː; bi] [kwɪk] ,
There — be quick ,
那里 — 是 快的 ,
仿佛要清除人行道上的障碍物, 他厉声说道: “好了——快点,

[ænd; ənd][get][pɑːst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and get past as soon as you can .
和 得到 过去的 作为 很快 作为 你 能 :
尽快通过。

- [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [huːz] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] - [ə; eɪ][nəʊz][æz; əz] [red]
' **A Yorkshire manufacturer whose good living had given him ' a nose as red**
- 一个 约克郡 制造商 谁 好的 活的 有 给定 他 - 一个 鼻子 作为 红色的
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ,
as a comet ,
作为 一个 彗星 ,
“一位约克郡的制造商, 因为生活富裕, 鼻子红得像彗星一样。”

- [wɒz; wəz] { - }
' **was** { **429** }
- 曾是 { - }

' 是{429}

[təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['welθɪ] [frend] ['veri] ['blʌntli] , - [aɪ]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [nəʊz][ɒv; əv]
told by a wealthy friend very bluntly , ' I couldn't afford to keep that nose of
讲述 经过 一个 富裕 朋友 非常 直截了当地 , - 我 不能 买得起 到 保持 那 鼻子 的
[ðəɪn] .
thine .
你的 .

一位富有的朋友直截了当地告诉我：“我可养不起你那鼻子。”

- [ə'nʌðə(r)] [frend] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['lɪvɪŋ]
' **Another friend assured him he had no cause for fear of not living**
- 其他 朋友 保证 他 他 有 不 原因 为了 害怕 的 不是 活的
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

另一位朋友向他保证，他完全不必担心生活不够舒适。

[fɔ:(r); fə(r)][ʊd; ʒəd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [feɪl] ,
for should all other means of subsistence fail ,
为了 应该 全部 其他 方法 的 生存 失败 ,
如果其他所有生存手段都失败了 ,

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['haɪə(r)][hɪm'self] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnəl] .
he could easily hire himself out as a railway danger - signal .
他 可以 容易地 聘请 他自己 出去 作为 一个 铁路 危险 - 信号 .
他完全可以去当铁路危险信号员。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndəz] ,
Amongst the South Sea islanders ,
在 这 南 海 岛民 ,
在南太平洋岛民中 ,

[ðə; ði][nəʊz][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['æməti] .
the nose is made to be a medium of expression of affection and amity .
这 鼻子 是 制成 到 是 一个 中等的 的 表达 的 感情 和 和睦 .
鼻子是用来表达爱意和友谊的媒介。

[traɪbz] ['sweərɪŋ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [pi:s] , [si:l] [ðə; ði][kəm'pækt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv]
Tribes swearing everlasting peace , seal the compact with a promiscuous rubbing of
部落 咒骂 永恒 和平 , 海豹 这 袖珍的 和 一个 淫乱 擦 的
[ˈnəʊzɪz] [ə'genst] [ˈnəʊzɪz] ;
noses against noses ;
鼻子 反对 鼻子 ;
各部落发誓永享和平，并以互相蹭鼻子的方式来巩固盟约；

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['frɪkʃən(ə)l] ['prəʊses] ,
by the same frictional process ,
经过 这 相同的 摩擦 过程 ,
通过同样的摩擦过程，

['meɪdnz] [dɪ'kleɪm] [ðeə(r)][wəʊ] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒn][ri:'ju:niən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['meɪdnz] ,
maidens declaim their woes at parting and joys on reunion with other maidens ,
少女们 宣誓 他们的 烦恼 在 离别 和 喜悦 在 团圆 和 其他 少女们 ,
少女们诉说着离别的悲伤和重逢的喜悦，

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtendɪd] [baɪ] — [səʊ] [sed] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] — - [ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ɒv; əv]
the action being attended by — so said an eye - witness — ' the shedding of
这 行动 存在 参加 经过 — 所以 说 一个 眼睛 - 证人 — - 这 脱落 的
[ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈtiəz] .
a power of tears .
一个 力量 的 眼泪 .

目击者称，这一举动伴随着“泪水的倾泻”。

- [ˈlʌvəz] [meɪk] [ðəə(r)] [ˈæmətəri] [ˌdekləˈreɪʃnz] [θru:] [ðəə(r)][ˈnəʊzɪz] ,
' Lovers make their amatory declarations through their noses ,
- 恋人 制作 他们的 爱慕 声明 通过 他们的 鼻子 ,
“恋人们通过鼻子表达爱意，

[ðəə(r)] [ˈkɔ:tʃɪp] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] [ˈsiəri:z][ɒv; əv] [rʌb] - [rʌb] - [ˈrʌbɪŋ] [ɒv; əv][nəʊz] [tu:; tə][nəʊz] .
their courtship being a protracted series of rub - rub - rubbing of nose to nose .
他们的 求爱 存在 一个 拖延 系列 的 擦 - 擦 - 擦 的 鼻子 到 鼻子 .
它们的求偶过程是一连串漫长的、鼻子对鼻子的摩擦。

[wi:; wi] [rɪˈkɔ:l] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈbɪni] [hæd; həd] [waɪlst] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈpri:tʃɪŋ]
We recall an interruption Dr Binney had whilst he was preaching
我们 记起 一个 中断 博士 宾尼 有 而 他 曾是 布道
[ɒn][wʌŋ][əˈkeɪʒ(ə)n] .
on one occasion .
在 — 场合 .

我们记得宾尼博士有一次在布道时被打断过。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]
He saw opposite to him in the gallery a countryman making elaborate preparations
他 锯 对面的 到 他 在 这 画廊 一个 同胞 制作 精心制作的 准备工作
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈju:sɪdʒ] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] .
for putting his handkerchief to the common usage appointed to it .
为了 推杆 他的 手帕 到 这 常见的 用法 任命 到 它 .
他在画廊对面看到一位乡下人正在精心准备将他的手帕用于指定的日常用途。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [brɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [stɛɪd] [ɪkˈspektənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:s] [dʒʌst][brɪˈfɔ:(r)]
The doctor became interested , and stayed expectant in his discourse just before
这 医生 成为 感兴趣的 , 和 入住 怀孕 在 他的 话语 只是 前
[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
the crisis .
这 危机 .

医生对此产生了兴趣，并在危机发生前一直充满期待。

[ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [blu:] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][blɑ:st] , [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈekəʊz] ,
The countryman blew a terrible blast , awakening the echoes ,
这 同胞 吹 一个 糟糕的 爆炸 , 唤醒 这 回声 ,
乡下人发出了一声可怕的巨响，惊醒了周围的回声。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [pəˈseptəbli] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə][ɪts][ˈfaʊnˈdeɪʃ(ə)nz] .
and almost perceptibly shaking the building to its foundations .
和 几乎 明显地 摇晃 这 建筑 到 它是 基础 .
几乎能感觉到建筑物摇晃到地基。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈhævɪŋ]
The doctor , having
这 医生 , 拥有

医生，

[met] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bri:z] [brɪˈfɔ:(r)] ,
Met with many a breeze before ,
梅特 和 许多 一个 微风 前 ,

之前曾多次遇到微风，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
But never such a blow ,
但 绝不 这样的 一个 吹 ,

但从未遭受过如此沉重的打击。

[ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈekəʊz] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ɪmˈpresɪv] [ˈgrævəti] :
waited for the fainting echoes to die , and then said with impressive gravity :
等待 为了 这 昏厥 回声 到 死 , 和 然后 说 和 感人的 重力 :
- [let] [juː ˈes] [naʊ] [rɪˈzju:m] .
Let us now resume .
- 让 我们 现在 恢复 .

等微弱的回声消失后，他用令人敬畏的严肃语气说道：“现在让我们继续。”

- [tʃɑːlz] [ˈlæmz] [rɪˈbju:k] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [baɪ][self] - [əˈsɜːʃ(ə)n] [prəˈnaʊnst] [hɪmˈself] [dɪˈvɔɪd]
Charles Lamb's rebuke to a man who by self - assertion pronounced himself devoid
- 查尔斯 羊羔的 训斥 到 一个 男人 WHO 经过 自己 - 断言 发音 他自己 缺乏
[ɒv; əv][ˈeni] [pɪ,kjuːliˈærəti] ,
of any peculiarity ,
的 任何 特点 ,

查尔斯·兰姆斥责了一位自诩毫无怪癖的人。

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] .
ought not to be omitted .
应该 不是 到 是 省略 .

不应省略。

- [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wɪtʃ] [hænd][duː; də][juː; jʊ][biː] - [biː] - [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)][en] - [en] - [nəʊz] [wɪð] ? -
Wh - which hand do you b - b - blow your n - n - nose with ? !
- 什么 - 哪个 手 做 你 b - b - 吹 你的 n - n - 鼻子 和 ? -
[ɪnˈkwaɪə] [læm] .
inquired Lamb .
询问 羊肉 .

“你用哪只手擤鼻涕？”兰姆问道。

- [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . -
With my right hand , to be sure . !
- 和 我的 正确的 手 , 到 是 当然 . -

“当然是用我的右手。”

- [ɑː] ! - [sed] [læm] [ˈpensɪvli] , - [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][peɪ] - [peɪ] - [peɪ] - [pɪ,kjuːliˈærəti] .
Ah ! said Lamb pensively , that's your pe - pe - pe - peculiarity .
- 啊 ! - 说 羊肉 若有所思地 , - 那就是 你的 pe - pe - pe - 特点 .

“啊！”兰姆若有所思地说，“这就是你的.....你的.....你的你的你的.....你的你的你的.....你的你的你的你的你的你的你的你的
的你的你的你的你的你的的的的

[aɪ][biː] - [biː] - [bləʊ] [maɪn] [wɪð] [maɪ][hænd] - [ˈkɜːtʃɪf] .
I b - b - blow mine with my hand - kerchief .
我 b - b - 吹 矿 和 我的 手 - 头巾 .

我用手帕擤鼻涕。

- [ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [prəˈvɜːbiəl] [ˈtɒpɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , - [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ðə; ðɪ] [nəʊz] , -
The nose is quite a proverbial topic ; for example , To turn up the nose , !
- 这 鼻子 是 相当 一个 谚语 话题 ; 为了 例子 , - 到 转动 向上 这 鼻子 , -
“鼻子是一个经常被拿来开玩笑的话题；例如，‘扬起鼻子’。”

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , -
Put his nose out of joint , !
- 放 他的 鼻子 出去 的 联合的 , -

“让他不高兴，”

- [peɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
' **Paid through his nose** ,
- 有薪酬的 通过 他的 鼻子 ;

“付出了惨重的代价”，

- [ænd; ənd] - ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz][tu:; tə][ðə; ði]['graɪndstəʊn] , -
' **and Putting his nose to the grindstone** , '
- 和 - 推杆 他的 鼻子 到 这 磨石 , -

“埋头苦干”，

- [led] [baɪ][ðə; ði][nəʊz] ,
' **Led by the nose** ,
- 引领 经过 这 鼻子 ;

“被鼻子牵着走，

- [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['i:kwəli] [fə'ɪsɪtəs] .
' **with many others equally felicitous** .
- 和 许多 其他的 同样地 幸福的 .

“还有许多其他同样令人欣喜的事情。

- ['draɪvɪŋ] [hɒgz] ['əʊvə(r)] - [brɪdʒ] - [ɪz][ə; eɪ]['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə][pə'laɪt] [wei] [pɒ; əv] [ɪk'spresɪŋ]
' **Driving hogs over Swarston Bridge** ' **is a Derbyshire polite way of expressing**
- 驾驶 猪 超过 - 桥 - 是 一个 德比郡 有礼貌的 方式 的 表达
[ˈsnɔːrɪŋ] ;
snoring ;
打鼾 ;

“赶猪过斯沃斯顿桥”是德比郡一种委婉地表达打鼾的方式；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['stɔːrɪz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [rɪ'spektɪŋ] [pɪɡ] - ['draɪvəz] .
and several stories are told respecting pig - drivers .
和 一些 故事 是 讲述 尊重 猪 - 司机 .

有很多关于赶猪人的故事。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz][wʌns] [ɑ:skt] : - [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)][ˈmju:zɪk(ə)l] ? -
A small boy was once asked : ' Is your elder brother musical ? '
一个 小的 男生 曾是 一次 问 : - 是 你的 长老 兄弟 音乐 ? -

曾有人问一个小男孩：“你的哥哥会演奏乐器吗？ ”

- [jes] , [sɜ:(r)] ; - [i:] [ɪz] [ðæt] . -
' **Yes , sir ; ' e is that** . '
- 是的 , 先生 ; - e 是 那 . -

“是的，先生；就是那个。”

- [kæn; kən][hi:; hi] [pleɪ] ? -
' **Can he play ?** '
- 能 他 玩 ? -

他会打球吗？

- [əʊ] [jes] , [sɜ:(r)] ; - [i:] [pleɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] . -
' **O yes , sir ; ' e plays beautiful** . '
- 哦 是的 , 先生 ; - e 演出 美丽的 . -

“哦，是的，先生；他演奏得非常优美。”

- [ɒn] [wɒt] ['ɪnstɹəmənt] [dʌz] [hi:; hi] [pə'fɔ:m] ? -
' **On what instrument does he perform ?** '
- 在 什么 乐器 做 他 履行 ? -

他演奏的是什么乐器？

- [waɪ] , [sɜ:(r)] , - [i:] [pleɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] !
' **Why , sir , ' e plays on his nose !** '
- 为什么 , 先生 , - e 演出 在 他的 鼻子 !

“先生，他竟然在玩鼻子！ ”

- [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪn][wɒz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn]['stju:ət] [taɪmz] ,
' **A celebrated divine was preaching before the king and court in Stuart times** ,
- 一个 著名 神圣的 曾是 布道 前 这 国王 和 法庭 在 斯图尔特 时代 ,
“在斯图亚特王朝时期，一位著名的神职人员在国王和朝臣面前布道。”

[wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['nəʊblmən] - [n'ɒdɪd] ['dʒent(ə)l] [ə'sent] - [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi]
when the monarch and several noblemen ' nodded gentle assents ' to all he
什么时候 这 君主 和 一些 贵族 - 点头 温和的 同意 - 到 全部 他
[sed] ,
said ,
说 ,
当君主和几位贵族对他所说的一切“温和地点头表示同意”时

[fɔ:(r); fə(r)] - [ðeɪ] ['slʌmbə] [ænd; ənd][slept] .
for ' they slumbered and slept .
为了 - 他们 沉睡 和 睡着了 .
因为他们打盹睡着了。

- [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , ['wɪʃfəl] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] , [bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə] [ə'fend] ,
' **The divine , wishful to reprove , but fearful to offend** ,
- 这 神圣的 , 愿望 到 责备 , 但 可怕 到 得罪 ,
神明，想要责备，却又害怕冒犯，

[æt; ət][lɑ:st] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒmnələnt] ['nəʊblz] : - [maɪ]
at last summoned courage to shout to one of the somnolent nobles : ' My
在 最后的 被召唤 勇气 到 喊 到 一 的 这 嗜睡 贵族 : - 我的
[bɔ:d] ,
lord ,
主 ,
他终于鼓起勇气，向一位昏昏欲睡的贵族喊道：“大人，

[maɪ] [bɔ:d] , [doʊnt][snɔ:(r)][səʊ][laʊd] , [ɔ:(r)] [jʊl] ['weɪkən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
my lord , don't snore so loud , or you'll waken His Majesty !
我的 主 , 不 鼾 所以 大声 , 或者 你会 唤醒 他的 威严 !
陛下，请不要打鼾那么大声，否则会吵醒陛下！

- [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][nɒt] [kə'mend] [ɪt'self]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə]['pəʊəts] ,
' **The subject has not commended itself generally to poets** ,
- 这 主题 有 不是 赞扬 本身 一般来说 到 诗人 ,
“这个题材通常并不受诗人青睐。”

[jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pəʊ'etɪkəl]
yet there are few who would be inclined to say that there is nothing poetical
然而 那里 是 很少 WHO 会 是 倾斜 到 说 那 那里 是 没有什么 诗意的
[ə'baʊt][ðə; ði][nəʊz] .
about the nose .
关于 这 鼻子 :
然而，很少有人会认为鼻子一点诗意都没有。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Here and there ,
这里 和 那里 ,
这里那里，

[wi:; wi][du:; də][faɪnd] ['pɔɪntɪd] ['refərənsɪz] [ɪn]['pəʊətri][tu:; tə][ðə; ði] ['həʊmli] ['fi:tʃə(r)] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
we do find pointed references in poetry to the homely feature more or less
我们 做 寻找 尖 参考 在 诗 到 这 家常的 特征 更多的 或者 较少的
[pəʊ'etɪkəl][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
poetical in expression .
诗意的 在 表达 :
我们确实能在诗歌中发现对家庭生活特征的明确提及，这些提及或多或少带有诗意的表达方式。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['fænsi] ['kaʊpərz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɜːtʃɪn] , [wɪð] ['djuːdrɒp]
We can easily fancy Cowper's picture of ' the shivering urchin , with dewdrop
我们 能 容易地 想要 考珀的 图片 的 - 这 瑟瑟发抖 顽童 , 和 露珠
[æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊz] ;
at his nose ;
在 他的 鼻子 ;

我们很容易想象考珀笔下“瑟瑟发抖的海胆，鼻尖上挂着露珠”的画面；

- [waɪlst] ['aʊə(r)][ˈpəʊɪt] - ['lɒriət] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['meɪdnz] [nəʊz] - [tɪp] -
' whilst our poet - laureate indulges in a higher flight over a maiden's nose ' tip -
- 而 我们的 诗人 - 桂冠 放纵 在 一个 更高 航班 超过 一个 少女的 鼻子 - 提示 -
[ˈtɪltɪd] [laɪk][ðə; ði][ˈpet(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,
tilted like the petal of a flower ,
斜 喜欢 这 花瓣 的 一个 花 ,

当我们的桂冠诗人沉浸在高空飞翔中，飞越少女的鼻尖，像花瓣一样微微倾斜时，

- [wɪtʃ] [saʊndz] ['veri] [rɪˈfaɪnd] [ɪnˈdiːd] .
' which sounds very refined indeed .
- 哪个 声音 非常 精制 的确 .

听起来确实非常高雅。

[ˈhenri] , [lɔːd] ['bruːəm] , [huːz] [nəʊz][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)][ˈɔːdə(r)] ,
Henry , Lord Brougham , whose nose was somewhat of this latter order ,
亨利 , 主 布鲁厄姆 , 谁 鼻子 曾是 有些 的 这 后者 命令 ,
亨利·布鲁厄姆勋爵，他的鼻子也属于后一种类型。

[dɪd][nɒt] [fiːl] ['flætəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
did not feel flattered by a similar reference to it .
做过 不是 感觉 受宠若惊 经过 一个 相似的 参考 到 它 .

对于类似的提及，我并没有感到受宠若惊。

[ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ][keɪs] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
In conducting a case in Yorkshire ,
在 进行 一个 案件 在 约克郡 ,

在约克郡处理一起案件时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɒðəd] [ɪn] [krɒs] - [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n][ɒv; əv]
he was bothered in cross - examining a witness by a constant repetition of
他 曾是 烦恼 在 又 - 检查 一个 证人 经过 一个 持续的 重复 的
[ðə; ði] [wɜːd] - ['hʌmbʌg] . -
the word ' humbug . '
这 单词 - 骗子 . -

在盘问证人时，他被证人不断重复的“胡说八道”一词所困扰。

- ['hʌmbʌg] , - [sed] [lɔːd] ['bruːəm] — - ['hʌmbʌg] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['hʌmbʌg] ? - — -
' Humbug , ' said Lord Brougham — ' humbug , what do you mean by humbug ? ' — '
- 骗子 , - 说 主 布鲁厄姆 — - 骗子 , 什么 做 你 意思是 经过 骗子 ? - — -
- , - [rɪˈtʊnd] [ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] ,
Whoy , ' returned the Yorkshireman ,
- , - 返回 这 约克郡人 ,

“胡说八道，”布鲁厄姆勋爵说，“胡说八道？你胡说八道是什么意思？”——“嚯，”约克郡人回答道。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] - [æt; ət] [jiːd] ['ɡetən] [ə; eɪ][naɪs] [nəʊz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌmbʌɡɪŋ]
' if I wer to tell ye ' at ye'd getten a nice nose , I should be humbugging
- 如果 我 是 到 告诉 是的 - 在 你们 获得 一个 好的 鼻子 , 我 应该 是 骗子
[jiː; ji] .
ye .
是的 .

如果我告诉你你会拥有一个漂亮的鼻子，那我就是在骗你。

- [pʌntʃ] ['fri:kwəntli] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
' **Punch frequently alludes to the subject** ,
- 冲床 频繁地 暗示 到 这 主题 ,

《Punch》杂志经常提及这个话题，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm] [sə'pəʊz] [tu:; tə]
and in its pages is to be found a description of what some suppose to
和 在 它是 页面 是 到 是 成立 一个 描述 的 什么 一些 认为 到
[bi:; bi][ə; eɪ][mə'sɒnɪk] [saɪn] ,
be a masonic sign ,
是 一个 共济会 符号 ,

书中还描述了一些人认为是共济会标志的图案。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] - [ænd; ənd] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [saɪt] . -
under the terms of 'taking a sight ' and 'taking a double sight . '
在下面 这 条款 的 - 采取 一个 视线 - 和 - 采取 一个 双倍的 视线 - -

根据“进行瞄准”和“进行双重瞄准”的条款。

- [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] - [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][wʌn][hænd][ɪz] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tɪp][ɒv; əv]
' **In taking a sight ' the thumb of one hand is placed to the extreme tip of**
- 在 采取 一个 视线 - 这 拇指 的 一 手 是 放置 到 这 极端 提示 的
[ðə; ði][nəʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,

“瞄准时”，一只手的拇指放在鼻尖最前端。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðəə(r)] ['streɪtɪst] ['ʌtməʊst][kə'pæsəti] ;
with the fingers extended to their straightest utmost capacity ;
和 这 手指 扩展 到 他们的 最直 极致 容量 ;

手指伸直到极限；

[waɪlst] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [saɪt] - [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][hænd][tu:; tə][ðə; ði]
whilst 'taking a double sight ' involves the addition of the second hand to the
而 - 采取 一个 双倍的 视线 - 涉及 这 添加 的 这 第二 手 到 这
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,

“双重瞄准”是指在第一只手的基础上增加第二只手的瞄准；

[ðə; ði] [θʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]['æk](ə)n][æz; əz][br'fɔ:(r)] .
the thumb to the little finger , and action as before .
这 拇指 到 这 小的 手指 , 和 行动 作为 前 .

将拇指放在小指上，动作与之前相同。

[ðə; ði]['æk](ə)n][ɪz][mɔ:(r)]['veərɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [mɔ:(r)] [ɪk'spresɪv] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌndʒələtəri]
The action is more varied and considered more expressive when a slight undulatory
这 行动 是 更多的 多种多样 和 经过考虑的 更多的 富有表现力的 什么时候 一个 轻微 波动
['mu:vmənt] [ɪz] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
movement is observed by the fingers .
移动 是 观察到 经过 这 手指 .

当手指出现轻微的波浪式动作时，动作会更加多样化，也更具表现力。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['nju:z.bɔɪ] [ə'pri:fierts] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] ,
The London newsboy appreciates the practice of taking a sight ,
这 伦敦 报童 感谢 这 实践 的 采取 一个 视线 ,

伦敦报童很欣赏这种打卡的习惯。

[ɪˈspeʃəli] [ˈfeɪvərɪŋ] [aɪ ˈti:] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sel] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] -
especially favouring it when he has managed to sell , under the cry of !
- 尤其 偏爱 它 什么时候 他 有 管理 到 卖 , 在下面 这 哭 的 -
[θɜːd] [ɪˈdɪ(ə)n] ,
Third edition ,
- 第三 版 ,

尤其是在他成功售出后，以“第三版”的名义大肆宣传时，他更是格外青睐。

- [ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [brɪˈfɔː(r)] [ˈjestərdeɪz] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)][əˈpɒn][æŋ; ən] [ˈɒmnɪbəs] .
- **a day but one before yesterday's paper to a passenger upon an omnibus .**
- 一个 天 但 一 前 昨天的 纸 到 一个 乘客 之上 一个 综合 .

前一天，一位公共汽车上的乘客对报纸说。

[ˈnɜːsəri] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəmˈpli:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][nəʊz][ɔː(r)][ˈnəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Nursery rhymes are not complete without a nose or noses , and they are
- 苗圃 韵律 是 不是 完全的 没有 一个 鼻子 或者 鼻子 , 和 他们 是
[ˈkɒnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [kwəʊtɪd] ,
constantly being quoted ,
- 不断地 存在 引 ,

如果没有鼻子，童谣就不完整，而且这些童谣经常被引用。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] :
for instance :
- 为了 实例 :

例如：

[sez] [ˈməʊzɪz][tuː; tə][ˈeərən] :
Says Moses to Aaron :
- 说道 摩西 到 亚伦 :

摩西对亚伦说：

- [ðəɪ] [nəʊz][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ən] !
- **Thy nose is a rare un !**
- 你的 鼻子 是 一个 稀有的 联合国 !

你的鼻子真是罕见！

- [sez] [ˈeərən][tuː; tə][ˈməʊzɪz] :
- **Says Aaron to Moses :**
- 说道 亚伦 到 摩西 :

亚伦对摩西说：

- [let] [juː ˈes][swɒp][ˈnəʊzɪz] !
- **Let us swap noses !**
- 让 我们 交换 鼻子 !

我们交换一下鼻子吧！

- [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɒt] [fəˈget] :
- **And we cannot forget :**
- 和 我们 不能 忘记 :

“我们不能忘记：

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz] ,
The servant in the garden hanging out the clothes ,
- 这 仆人 在 这 花园 绞刑 出去 这 衣服 ,

花园里的仆人正在晾晒衣服。

[baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪki] [bɜːd][ænd; ənd] [pɒpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] !
By came a dickey bird and popped off her nose !
- 经过 来了 一个 迪基 鸟 和 爆裂 离开 她 鼻子 !

一只小鸟飞过来，把她的鼻子啄掉了！

- [ai][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd][ɒn] [ˈevri] [pɔɪnt][bʌt; bət][wʌn] ,
- I am satisfied on every point but one ,
- 我 是 使满意 在 每一个 观点 但 一 ,

“除了有一点之外，我对其他所有方面都很满意。”

- [sed] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈæplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪs] — - [aɪ] [ˈkænɒt] [get][ˈəʊvə(r)]
- said a gentleman to an applicant for service — - I cannot get over
- 说 一个 绅士 到 一个 申请人 为了 服务 — - 我 不能 得到 超过
[jɔː(r); jə(r)][nəʊz] . -
- your nose . -
- 你的 鼻子 . -

一位先生对一位求职者说：“我简直无法越过你的鼻子。”

- [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət] , [sɜː(r)] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
- That is not to be wondered at , sir , - replied the applicant , - for the
- 那 是 不是 到 是 想知道 在 , 先生 , - 回复 这 申请人 , - 为了 这
[brɪdʒ] [ɪz][ˈbrəʊkən] .
- bridge is broken .
- 桥 是 破碎的 .

“这不足为奇，先生，”申请人回答说，“因为桥梁已经断裂了。”

- [ðɪs] [lɑːst][ˈɪnɪdənt] [ɡɪvz] [juː 'es][ə; eɪ][ˈmɒrəl][weə'wɪð; weə'wɪθ][tuː; tə][ə'dɔːn] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪpə(r)] , [ðæt] ,
- This last incident gives us a moral wherewith to adorn our paper , that ,
- 这 最后的 事件 给予 我们 一个 道德 以及 到 装饰 我们的 纸 , 那 ,
“这最后发生的这件事给我们提供了一个可以用来润色文章的道德素材，那就是，

[aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ˈnəʊzɪz] [kə'lektɪv] , [dɪ'fektɪv] , [kən'septɪv] , [ɔː(r)] [rɪ'flektɪv] ,
- out of all noses collective , defective , conceptive , or reflective ,
- 出去 的 全部 鼻子 集体 , 有缺陷的 , 概念 , 或者 反光的 ,

在所有鼻子中，无论是集体性的、有缺陷的、概念性的还是反思性的，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ɪl] - [feɪpt] [nəʊz][ðæn; ðən][nəʊ][nəʊz][æt; ət][ɔːl] .
- it is better to have an ill - shaped nose than no nose at all .
- 它 是 更好的 到 有 一个 患病的 - 形状 鼻子 比 不 鼻子 在 全部 .

鼻子形状不好总比没有鼻子强。

[ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌfɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
- SMOKING AND SNUFFING IN CHURCH .
- 吸烟 和 吸鼻烟 在 教会 .

在教堂内吸烟和吸鼻烟。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [θɪŋz] [nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɪz] [ðæt]
- Amongst the ' things not generally known ' to the present generation is that
- 在 这 - 事物 不是 一般来说 已知 - 到 这 展示 一代 是 那
[ˈsməʊkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
- smoking has been indulged in in the churches of Great Britain ,
- 吸烟 有 到过 沉溺其中 在 在 这 教堂 的 伟大的 英国 ,

当代人“鲜为人知”的事情之一是，在英国的教堂里曾经有人吸烟。

[ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] - — [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðələndz] — [ænd; ənd][ɪn]
- in various parts of ' the continent ' — particularly in the Netherlands — and in
- 在 各种各样的 部分 的 - 这 大陆 - — 特别 在 这 荷兰 — 和 在
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
- South America .
- 南 美国 .

在“欧洲大陆”的各个地区——尤其是在荷兰——以及南美洲。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] .
- It is nevertheless true .
- 它 是 尽管如此 真的 .

然而，这是事实。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It must not , however ,
它 必须 不是 , 然而 ,

然而，它绝不能.....

[biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋst]
be inferred from this statement that the practice was so general amongst
是 推断 从 这 陈述 那 这 实践 曾是 所以 一般的 在
[ðə; ði] [meɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] - ['sməʊkɪŋ] ['kɒnsəts] - [ɒv; əv]
the male portion of the congregation as it is in the ' smoking concerts ' of
这 男性 部分 的 这 会众 作为 它 是 在 这 - 吸烟 音乐会 - 的
[ʼaʊə(r)] [deɪ] ,
our day ,
我们的 天 ,

由此可见，这种做法在男性信徒中非常普遍，就像我们今天的“吸烟音乐会”一样。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [f'eəɹə] [seks] [pɑː'tɪsɪpɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [wiːd] - ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [dr'vaɪn]
or that the fairer sex participated in the ' weed ' during the performance of divine
或者 那 这 更公平 性别 参与 在 这 - 杂草 - 期间 这 表现 的 神圣的
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

或者说，女性在进行宗教仪式时也参与了吸食大麻。

[ðə; ði] ['præktɪs] [prɪ'veɪld] , [let] [juː 'es] [həʊp] , [tuː; tə] ['æʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ;
The practice prevailed , let us hope , to only a very limited extent ;
这 实践 最终获胜 , 让 我们 希望 , 到 仅有的 一个 非常 有限的 程度 ;

希望这种做法仅在非常有限的范围内盛行；

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['kæərɪd] [ɒn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [drɪ'ɪvəri] { - }
but that it had been carried on in church during the delivery { 430 }
但 那 它 有 到过 携带 在 在 教会 期间 这 送货 { - }

但在分娩期间，这件事是在教堂里进行的{430}

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ,
of the sermon , in the church immediately after service ,
的 这 讲道 , 在 这 教会 立即地 后 服务 ,

讲道结束后，立即在教堂内进行。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vestri] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
and in the vestry during the holding of service , and at other times ,
和 在 这 教区委员会 期间 这 保持 的 服务 , 和 在 其他 时代 ,

在举行礼拜仪式期间以及在其他时间，

[ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] .
there is reliable evidence to prove .
那里 是 可靠的 证据 到 证明 .

有可靠的证据可以证明。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
In England and Scotland ,
在 英格兰 和 苏格兰 ,

在英格兰和苏格兰，

['sməʊkɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]
smoking in religious edifices was practised more or less during the greater portion
吸烟 在 宗教 建筑物 曾是 已实践 更多的 或者 较少的 期间 这 更大的 部分
[ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
of last century ,
的 最后的 世纪 ,

在上世纪的大部分时间里，在宗教场所吸烟或多或少是一种普遍现象。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
if not the whole of it , and down into the present century .
如果 不是 这 所有的 的 它 , 和 向下 进入 这 展示 世纪 .
即便不是全部, 也一直延续到本世纪。

[ɪn] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [tʃɜ:tʃɪz] , ['sməʊkɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [daʊn] [tu:; tə]
In Dutch and South American churches , smoking has been indulged in down to
在 荷兰语 和 南 美国人 教堂 , 吸烟 有 到过 沉溺其中 在 向下 到
[ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt]['pɪəriəd] .
a very recent period .
一个 非常 最近的 时期 .
在荷兰和南美洲的教堂里, 吸烟现象一直延续到近代。

[snʌf] - ['teɪkɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [θru:'aʊt] [ðə; ði][jʊərə'pi:ən]
Snuff - taking in churches is a practice which is common throughout the European
鼻烟 - 采取 在 教堂 是 一个 实践 哪个 是 常见的 自始至终 这 欧洲的
[kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .
在教堂里吸鼻烟是整个欧洲大陆普遍存在的习俗。

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [fɔ:(r); fə(r)]
It has also prevailed in the churches of both England and Scotland for
它 有 还 最终获胜 在 这 教堂 的 两个都 英格兰 和 苏格兰 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ;
a long period ;
一个 长的 时期 ;
这种观点在英格兰和苏格兰的教会中也长期盛行;

[bʌt; bət][ðə; ði] [snʌf] - ['teɪkəz] [ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ]
but the snuff - takers in places of worship of to - day are not so
但 这 鼻烟 - 接受者 在 地方 的 崇拜 的 到 - 天 是 不是 所以
[dɪ'mɒnstrətɪv] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [taɪmz] ,
demonstrative as were those of ' the good old times ,
示范性的 作为 是 那些 的 - 这 好的 老的 时代 ,
但如今在宗教场所吸鼻烟的人, 不像“过去的好时光”那样张扬了。

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə'baʊt] , [bʌt; bət][feɪl][tu:; tə]['ri:əlaɪz] .
' of which we read and hear about , but fail to realise .
- 的 哪个 我们 读 和 听到 关于 , 但 失败 到 意识到 .
'我们读到过、听过过, 但却未能真正理解。

['rɪdəɹ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
Readers of Sir Walter Scott may remember that mention is made in The Heart of
读者 的 先生 沃尔特 斯科特 可能 记住 那 提到 是 制成 在 这 心 的
[mɪd'ləʊðɪən][ɒv; əv][ə; eɪ]['sməʊkə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdəɹəb(ə)l]['ləʊk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
Midlothian of a smoker of considerable local importance ,
米德洛锡安 的 一个 吸烟者 的 大量 当地的 重要性 ,
读过沃尔特·斯科特爵士作品的读者或许还记得, 《米德洛锡安之心》中提到了一位在当地颇具影响力的烟民。

[nemd] ['dʌŋkən] [ɒv; əv] - .
named Duncan of Knockdunder .
命名 邓肯 的 - .
名为诺克顿德的邓肯。

[ɒv; əv][hɪm][aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] : - [səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kɒŋɡrɪ'geɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] ['ɑ:ftə(r)]
Of him it is written : ' So soon as the congregation were seated after
的 他 它 是 书面 : - 所以 很快 作为 这 会众 是 坐着 后
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,
关于他, 经上记着说: “祷告完毕, 会众坐下后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][tekst] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['dʌŋkən] ,
and the clergyman had read his text , the gracious Duncan ,
和 这 牧师 有 读 他的 文本 , 这 亲切 邓肯 ,
牧师已经读完了他的经文，仁慈的邓肯，

[ˈɑːftə(r)] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['leðən] [pɜːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['petɪkəʊt] ,
after rummaging the leathern purse which hung in front of his petticoat ,
后 翻找 这 皮革 钱包 哪个 悬挂 在 正面 的 他的 衬裙 ,
他翻遍了挂在衬裙前面的皮钱包后，

[prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ɔːt] [təˈbækəʊ] - [paɪp] [meɪd] [ɒv; əv][ˈaɪən] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ˈɔːlməʊst][əˈlaʊd] : “ [aɪ]
produced a short tobacco - pipe made of iron , and observed almost aloud : “ I
生产 一个 短的 烟草 - 管道 制成 的 铁 , 和 观察到 几乎 大声 : “ 我
[heɪ] [fəˈɡɒtn] [maɪ] ['spluːkən] [[təˈbækəʊ] - [paʊtʃ]] ,
hae forgotten my spleuchan [tobacco - pouch] ,
哈 被遗忘的 我的 脾脏 [烟草 - 小袋] ,
他掏出一根铁制的短烟斗，几乎是自言自语地说：“我忘了我的烟袋。”

[ˈlɒklən] ; [gæŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klækən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp][ə; eɪ] ['penɪwɜːθ] [ɒv; əv][twɪst]
Lachlan ; gang down to the clachan and bring me up a pennyworth of twist
拉克兰 ; 帮派 向下 到 这 克拉汉 和 带来 我 向上 一个 潘尼沃斯 的 捻
.
:
.

拉克兰；去克拉汉村给我带点扭扭糖来。

” [sɪks][ɑːmz] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [prɪˈzentɪd] , [wɪð] [æŋ; ən] [əˈbiːdiənt] [stɑːt] ,
” **Six arms , the nearest within reach , presented , with an obedient start ,**
” 六 武器 , 这 最近的 之内 抵达 , 呈现 , 和 一个 听话 开始 ,
“六只手臂，触手可及的，顺从地伸出来，

[æz; əz] ['meni] [təˈbækəʊ] - ['paʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
as many tobacco - pouches to the man of office .
作为 许多 烟草 - 小袋 到 这 男人 的 办公室 .
给官员分发尽可能多的烟袋。

[hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][wʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [əkˈnɒlɪdʒmənt] , [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
He made choice of one with a nod of acknowledgment , filled his pipe ,
他 制成 选择 的 一 和 一个 点头 的 致谢 , 已填 他的 管道 ,
他点头示意后选了一支烟，然后装满了烟斗。

[ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] - [flɪnt] ,
lighted it with the assistance of his pistol - flint ,
照明 它 和 这 协助 的 他的 手枪 - 燧石 ,
他用手枪上的燧石点燃了它。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kəmˈpəʊzə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] .
and smoked with infinite composure during the whole time of the sermon .
和 熏制 和 无限 镇定 期间 这 所有的 时间 的 这 讲道 .
在整个布道过程中，他始终保持着无比的镇定自若，悠然自得地抽着烟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɜːs] , [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
At the end of the discourse , he knocked the ashes out of his pipe ,
在 这 结尾 的 这 话语 , 他 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,
演讲结束时，他敲掉了烟斗里的烟灰。

[rɪˈpleɪsd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['spɒrən] , [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][təˈbækəʊ] - [paʊtʃ] [tuː; tə][ɪts][ˈəʊnə(r)] ,
replaced it in his sporran , returned the tobacco - pouch to its owner ,
替换 它 在 他的 腰包 , 返回 这 烟草 - 小袋 到 它是 所有者 ,
他把烟草袋放回腰包，然后把烟草袋还给了主人。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][preə(r)][wɪð][ˈdiːs(ə)nsɪ][ænd; ənd][əˈtenʃ(ə)n] .
and joined in the prayer with decency and attention .

和 加入 在 这 祷告 和 体面 和 注意力 .

他们以得体和专注的态度参与了祈祷。

- [ɪn][ə; eɪ][ˈvɒljʊ:m][ɒv; əv][ˈletəz][ˈrɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði][rev] . [dʒɒn][ˈdɪznɪ][ɒv; əv] ,
' In a volume of letters written by the Rev . John Disney of Swinderby ,

- 在 一个 体积 的 信件 书面 经过 这 牧师 : 约翰 迪士尼 的 斯温德比 ,

在斯温德比的约翰·迪斯尼牧师所写的一卷信件中，

[ˈlɪŋkənʃə(r)][tu:: tə][dʒeɪmz][ˈgreɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈbeərɪŋ][ðə; ði][deɪt][dɪˈsembə(r)] -
Lincolnshire , to James Grainger , is a communication bearing the date December 13

林肯郡 , 到 詹姆斯 格雷恩杰 , 是 一个 沟通 轴承 这 日期 十二月 -

,
, 1773 ,
, - ,

林肯郡致詹姆斯·格兰杰的一封信函，日期为1773年12月13日。

[ɪn][wɪtʃ][ðɪs][ˈpæsɪdʒ][əˈkɜːz]: - [ðə; ði][əˈfeə(r)][ˈhæpənd][ɪn][,esˈtiː][ˈmɛrɪz][tʃɜːtʃ][ɪn][ˈnɒtɪŋəm]
in which this passage occurs : ' The affair happened in St Mary's Church in Nottingham

在 哪个 这 通道 发生 : - 这 事务 发生 在 英石 玛丽的 教会 在 诺丁汉

,
:
,

这段文字出自此处：“这件事发生在诺丁汉的圣玛丽教堂，

[wen][,ɑːtʃˈbɪʃəp][ˈblækɜːn]([ɒv; əv][jɔːk]) [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
when Archbishop Blackburn (of York) was there on a visitation .

什么时候 大主教 布莱克伯恩 (的 约克) 曾是 那里 在 一个 探视 .

当时约克大主教布莱克本正在那里视察。

[ðə; ði][,ɑːtʃˈbɪʃəp][hæd; həd][ˈɔːdəd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əˈpærɪtɔː][,ɔː(r)][ˈʌðə(r)][əˈtendənts] ,
The archbishop had ordered some of the apparitors , or other attendants ,

这 大主教 有 订购 一些 的 这 施展者 , 或者 其他 服务员 ,

大主教曾命令一些显灵者或其他侍从，

[tu:: tə][brɪŋ][hɪm][paɪps][ænd; ənd][təˈbækəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪkə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvestri] ,
to bring him pipes and tobacco and some liquor into the vestry ,

到 带来 他 管道 和 烟草 和 一些 酒 进入 这 教区委员会 ,

把烟斗、烟草和一些酒拿到圣器室给他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪˈfreʃmənt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fəˈtiːg][ɒv; əv][kənˈfəˈmeɪʃ(ə)n] .
for his refreshment after the fatigue of confirmation .

为了 他的 清爽 后 这 疲劳 的 确认 .

为了让他在确认仪式后的疲惫中得到放松。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈkʌmɪŋ][tu:: tə][ˈmɪstə(r)][ˈdɪznɪz][ɪəz] , [hiː; hi][fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðeə(r)][ˈbiːɪŋ][brɔːt]
And this coming to Mr Disney's ears , he forbade their being brought

和 这 未来 到 先生 迪士尼的 耳朵 , 他 禁止 他们的 存在 带来

[ˈðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ,

迪士尼先生听到此事后，立即禁止将他们带到那里。

[ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][brɪˈkʌmɪŋ][ˈspɪrɪt][ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-][wɪð][ðə; ði][,ɑːtʃˈbɪʃəp][əˈpɒn][ðə; ði]
and with a becoming spirit remonstrated with the archbishop upon the

和 和 一个 成为 精神 抗议 和 这 大主教 之上 这

[ˌɪmprəˈpraɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kənˈdʌkt] ,
impropriety of his conduct ,

不当行为 的 他的 执行 ,

他以恰当的语气向大主教提出了关于其不当行为的抗议。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt][hɪz; ɪz] ['vestri] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]
at the same time telling His Grace that his vestry should not be converted into
在 这 相同的 时间 讲述 他的 优雅 那 他的 教区委员会 应该 不是 是 转换 进入
[ə; eɪ][ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] .
a smoking - room .
一个 吸烟 - 房间 .

与此同时，他还告诉主教大人，他的圣器室不应该被改建成吸烟室。

- ['mɪstə(r)] ['dɪzni] [wɒz; wəz][ˈgrænfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈbʌv] [kwəʊtɪd] ,
' Mr Disney was grandfather to the writer of the letter above quoted ,
- 先生 迪士尼 曾是 祖父 到 这 作家 的 这 信 多于 引 ,
“迪士尼先生是上面引述的那封信的作者的祖父。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ; ['ləʊk(ə)l] ['raɪtə] , [haʊ'evə(r)] ,
and was the vicar of Nottingham ; local writers , however ,
和 曾是 这 牧师 的 诺丁汉 ; 当地的 作家 , 然而 ,
他是诺丁汉的牧师；然而，当地作家们

[huː] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ænd] [sməʊk] [ɪn]
who refer to this matter attribute the desire to drink and smoke in
WHO 参考 到 这 事情 属性 这 欲望 到 喝 和 抽烟 在
[es 'tiː] ['mɛrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktə; draɪv] ['rɪtʃəd] ['ren(ə)ldz] ,
St Mary's to the Rev . Dr Richard Reynolds ,
英石 玛丽的 到 这 牧师 : 博士 理查德 雷诺兹 ,
提及此事的人将圣玛丽教堂内饮酒和吸烟的风气归咎于理查德·雷诺兹牧师博士。

[huː] [wɒz; wəz] ['kənsə,kreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn] - , [ænd; ænd][daɪd][ɪn] - .
who was consecrated to the bishopric of Lincoln in 1723 , and died in 1744 .
WHO 曾是 已祝圣的 到 这 主教区 的 林肯 在 - , 和 死亡 在 - .
他于 1723 年被祝圣为林肯主教，并于 1744 年去世。

[ðə; ði] [rev] . [es] . [pɑː(r)] , ['el'el] . [diː] . , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ['sməʊkə(r)] .
The Rev . S . Parr , LL . D . , was an everlasting smoker .
这 牧师 : S : 帕尔 , 二 : D : , 曾是 一个 永恒 吸烟者 :
S·帕尔牧师（法学博士）是个老烟民。

- ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ænd] [naɪt] , - [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz]
' Morning , noon , and night , ' might he have been seen enveloped in clouds
- 早晨 , 中午 , 和 夜晚 , - 可能 他 有 到过 已见 被包裹 在 云
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] - [sməʊk] .
of tobacco - smoke .
的 烟草 - 抽烟 .
人们或许会看到他“从早到晚”都笼罩在烟雾缭绕之中。

['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnəˈprəʊprɪət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Neither time nor place seemed to him to be inappropriate for the
两者都不 时间 也不 地方 似乎 到 他 到 是 不当 为了 这
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence :
放纵 .

在他看来，无论何时何地，都不适合放纵自己。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈpetʃuəl] ['kɪʃərət; kɪʃ'reɪt][ɒv; əv] ['hætən] , [ɪn] ['wɒrɪkʃɪə] (- - -) ,
When he was perpetual curate of Hatton , in Warwickshire (1783 - 90) ,
什么时候 他 曾是 永久 策展 的 哈顿 , 在 沃里克郡 (- - -) ,
1783年至1790年间，他担任沃里克郡哈顿的永久副牧师。

[hiː; hi] ['regjələli] [sməʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [waɪlst] [ðə; ði][kəŋgrɪ'geɪ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
he regularly smoked in the vestry whilst the congregation were singing ,
他 经常 熏制 在 这 教区委员会 而 这 会众 是 歌唱 ,
他经常在会众唱歌时在教堂休息室里抽烟。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] .
immediately before the delivery of his sermon .
立即地 前 这 送货 的 他的 讲道 .
就在他发表布道之前。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , [ðə; ði] [hɪmz] [sɪ'lektɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['lenθi] .
For this purpose , the hymns selected were lengthy .
为了 这 目的 , 这 赞美诗 已选 是 冗长 .
为此, 所选的赞美诗篇幅都很长。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ['fri:kwəntli] [ri'mɑ:k] : - [maɪ][ˈpi:p(ə)] [laɪk] [lɒŋ] [hɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
The doctor frequently remarked : ' My people like long hymns ; but I prefer a long
这 医生 频繁地 评论 : - 我的 人们 喜欢 长的 赞美诗 ; 但 我 更喜欢 一个 长的
[paɪp] !
pipe !
管道 !
医生经常说: “我的人民喜欢长长的赞美诗; 但我更喜欢长长的烟斗! ”

- [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
' In all probability ,
- 在 全部 可能性 ,
“很有可能,

[hɪz; ɪz][paɪps][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪznz] ([tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ɪn][ˈkærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs])
his pipes on such occasions (to be somewhat in character with the place)
他的 管道 在 这样的 场合 (到 是 有些 在 特点 和 这 地方)
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [nəʊn] [æz; əz] - [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] .
were of the kind known as ' churchwardens .
是 的 这 种类 已知 作为 - 教堂执事 .
在这种场合, 他所吹奏的管风琴(为了与当地风情相符) 是被称为“教堂执事”的那种。

- [ðə; ði] [rev] . ['rɒbət] [hɔ:l] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['bæptɪst] ['pri:tʃə(r)] ,
' The Rev . Robert Hall , the distinguished Baptist preacher ,
- 这 牧师 : 罗伯特 大厅 , 这 杰出的 浸信会 牧师 ,
“杰出的浸信会牧师罗伯特·霍尔牧师,

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][prə'fju:s] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] .
indulged in profuse smoking in the intervals of public worship .
沉溺其中 在 丰富的 吸烟 在 这 间隔 的 民众 崇拜 .
在公开礼拜的间隙, 大量吸烟。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)][tu:; tə][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['əʊnli][lɑ:st] ['ɔ:təm]
A well - known writer to periodical literature tells us that only last autumn
一个 出色地 - 已知 作家 到 期刊 文学 讲述 我们 那 仅有的 最后的 秋天
[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌvəz] [æt; ət]['i:dəm] ,
he spent a few hours at Edam ,
他 花费 一个 很少 小时 在 埃达姆 ,
一位在期刊文学界颇有名气的作家告诉我们, 就在去年秋天, 他曾在埃丹待了几个小时。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] - [ded] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [zi:] ,
one of the so - called ' Dead Cities of the Zuyder Zee ,
一 的 这 所以 - 称为 - 死的 城市 的 这 - Zee ,
须德海所谓的“死城”之一

- [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈkwaiətli] ['æktɪv] [ænd; ænd] ['bʌslɪŋ] ['lɪ(ə)] [pleɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv]
' though a quietly active and bustling little place , and a great centre of
- 尽管 一个 悄悄 积极的 和 繁华 小的 地方 , 和 一个 伟大的 中心 的
[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃi:z] - [treɪd] .
the Dutch cheese - trade .
这 荷兰语 奶酪 - 贸易 .
虽然这里是一个安静、活跃而又熙熙攘攘的小地方, 也是荷兰奶酪贸易的重要中心。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [ɪn] ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] ˈveəriəs] ˈmætəz] [ɒv; əv] ˈɪntrəst]
The minister , in pointing out and explaining the various matters of interest
这 部长 , 在 指向 出去 和 解释 这 各种各样的 事情 的 兴趣
[əˈbaʊt][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
about the interior ,
关于 这 内部的 ,

部长在指出和解释有关内政的各种重要事项时，

[sməʊkt] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][ænd; ənd] ˈbʊfəd] ˈaʊə(r) [ɪnˈfɔːmənt] [wʌn] .
smoked a cigar and offered our informant one .
熏制 一个 雪茄 和 提供 我们的 线人 一 .

他抽了一支雪茄，并递给我们的线人一支。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ˈpræktɪs] [ɒv; əv] ˈsməʊkɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , ˈmɪstə(r)][dʒeɪ] . [em] .
Respecting the practice of smoking in churches in South America , Mr J . M .
尊重 这 实践 的 吸烟 在 教堂 在 南 美国 , 先生 J . M .
[ˈkuːpə] [ɒv; əv] ˈkæntəbəri] [raɪts] :
Cowper of Canterbury writes :
考珀 的 坎特伯雷 写 :

坎特伯雷的JM Cowper先生就南美洲教堂内吸烟的习俗写道：

- [aɪ][rɪˈmembə(r)] [θriː] ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ˈsməʊkɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ˈliːmə] , [pəˈruː] .
' I remember three instances of smoking in church in Lima , Peru .
- 我 记住 三 实例 的 吸烟 在 教会 在 利马 , 秘鲁 .

“我记得在秘鲁利马的教堂里发生过三次吸烟事件。”

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][lɑː][mɜːrˈsed] ,
In the church of La Merced ,
在 这 教会 的 拉 默塞德 ,

在拉梅尔塞德教堂，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ˈleɪmən] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] [waɪl] ˈsɜːvɪs] [wəz; wəz]ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
I saw a layman surreptitiously enjoying his cigar while service was going on .
我 锯 一个 外行 偷偷摸摸 享受 他的 雪茄 尽管 服务 曾是 去 在 .

我看到一个外行在服务进行时偷偷地抽着雪茄。

[ɪn][ðə; ði] ˈvestri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fʊl] - [rəʊbd] ˈbɪʃəp] ˈsməʊkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]
In the vestry of the same church I saw a full - robed bishop smoking before
在 这 教区委员会 的 这 相同的 教会 我 锯 一个 满的 - 身着长袍 主教 吸烟 前
[ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]ˈpʊlpɪt][tuː; tə] [priːtʃ] .
going into the pulpit to preach .
去 进入 这 讲坛 到 布道 .

在同一座教堂的更衣室里，我看到一位身着全套长袍的主教在走上讲坛布道前抽烟。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ə; eɪ] ˈfrendli] ˈleɪmən] [pʊt][ə; eɪ] ˈhæŋkətʃɪf] ˈʌndə(r)][ðə; ði] ˈɪpɪskəpl] [tʃɪn] ,
In his case , a friendly layman put a handkerchief under the episcopal chin ,
在 他的 案件 , 一个 友好的 外行 放 一个 手帕 在下面 这 主教 下巴 ,

在他的例子中，一位友善的信徒将一块手帕放在主教的下巴下。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ˈæʃɪz] [frɒm; frəm] ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]ˈsməʊkərz] [rəʊbz] .
to keep the ashes from falling on the smoker's robes .
到 保持 这 灰烬 从 坠落 在 这 吸烟者的 长袍 .

防止烟灰掉到吸烟者的长袍上。

[ɪn][ðə; ði] [kəθiːdrəl] ˈvestri] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ˈ [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ˈserɪmənɪz] ˈ ([æn; ən]
In the cathedral vestry , I saw the “ Master of the Ceremonies ” (an
在 这 大教堂 教区委员会 , 我 锯 这 “ 掌握 的 这 仪式 “ (一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən]) ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] .
Englishman) smoking a cigar :
英国人) 吸烟 一个 雪茄 :

在教堂的圣器室里，我看到“司仪”(一位英国人) 在抽雪茄。

[ə; eɪ] [sprɪˈtu:n] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] [ɒv; əv] [i:tʃ] [kəˈθi:drəl] [ˈdɪɡnɪtəri] .
A spittoon is placed in the stall of each cathedral dignitary .
一个 痰盂 是 放置 在 这 摊位 的 每个 大教堂 显要人物 .

每位教堂要员的座位上都放置了一个痰盂。

- [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ˈkeɪmbɪrɪdʒ] [ˈɪʃu:d] [sʌm; səm][ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði]
' The Vice - chancellor of Cambridge issued some regulations previous to the
- 这 副 - 校长 的 剑桥 发布 一些 法规 以前的 到 这
[ˈvɪzɪt][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ɪn] - ,
visit of King James I . in 1615 ,
访问 的 国王 詹姆斯 我 . 在 - ,

“剑桥大学副校长在1615年詹姆斯一世国王访问之前颁布了一些规定。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪn] - [ðæt] [nəʊə][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,erɪt] , [-] ,
in which it was enjoined ' That noe graduate , scholler ,
在 哪个 它 曾是 禁止 - 那 诺伊 毕业 , 学者 ,
其中规定“任何毕业生、学者，

[ɔ:(r)][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [prɪˈzju:m] [tu:; tə] [teɪk] [təˈbækəʊ][ɪn][es ˈti:] [ˈmɛrɪz] [tʃɜ:tʃ]
or student of this universitie presume to take tobacco in St Marie's Church
或者 学生 的 这 大学 估 到 拿 烟草 在 英石 玛丽的 教会
[ʌpˈɑ:n] [peɪn] [ɒv; əv] [ˈfaɪnɪ] - [ðə; ði] .
uppon payne of finall expellinge the universitie .
向上 佩恩 的 最终 - 这 大学 .

或本校学生胆敢在圣玛丽教堂吸烟，将面临被大学开除的命运。

- [ðɪs] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [ˈsnʌfɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈsməʊkɪŋ] .
' This most probably referred to snuffing rather than smoking .
- 这 最多 大概 指 到 吸鼻烟 相当 比 吸烟 .
“这很可能指的是吸鼻烟而不是吸烟。”

- [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:dli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] , [ɪn][nəʊ] [dɪˈɡri:] [ə ˈbeit] ,
' It is hardly possible that a prejudice , in no degree abated ,
- 它 是 几乎 可能的 那 一个 偏见 , 在 不 程度 减弱 ,
“偏见丝毫没有减弱，这几乎是不可能的。”

[əˈɡenst] [ˈsməʊkɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪˈfaɪd] [səʊ][ˈəʊpənli][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜ:li]
against smoking in church could have been defied so openly at such an early
反对 吸烟 在 教会 可以 有 到过 违抗 所以 公然 在 这样的 一个 早期的
[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
stage in the introduction of tobacco .
阶段 在 这 介绍 的 烟草 .

在烟草传入教堂的早期阶段，禁止在教堂吸烟的规定就可能遭到如此公开的蔑视。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [ɪz] [ˈi:zəli] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv]
a pinch of snuff is easily conveyed to the nostrils with a fair degree of
一个 捏 的 鼻烟 是 容易地 传递 到 这 鼻孔 和 一个 公平的 程度 的
[ˈsi:kɹəsi] .
secrecy .
保密 .

一小撮鼻烟很容易就能以相当隐蔽的方式送入鼻孔。

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['piəriəd] ['snʌfɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)]
It must be remembered that at this period snuffing was in great favour
它 必须 是 记得 那 在 这 时期 吸鼻烟 曾是 在 伟大的 偏爱
[wɪð] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,
with the faculty ,
和 这 学院 ,

“必须记住，在那个时期，吸鼻烟在学院里非常盛行。”

[hu:] [rekə'mendɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [pri'ventɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kəʊld] [ɪn]
who recommended it as the best preventive as well as cure for cold in
WHO 受到推崇的 它 作为 这 最好的 预防 作为 出色地 作为 治愈 为了 寒冷的 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .
有人推荐它作为预防和治疗头部感冒的最佳方法。

[ə; eɪ] [leɪt] ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['hækni] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] ['gʊd,tʃaɪld] ,
A late rector of Hackney, the Rev. Mr Goodchild,
一个 晚的 校长 的 哈克尼 , 这 牧师 . 先生 古德柴尔德 ,
已故的哈克尼教区牧师古德柴尔德先生

[ju:st] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɪntɪ]
used to refresh himself in the middle of his sermon with a tremendous pinch
用过的 到 刷新 他自己 在 这 中间 的 他的 讲道 和 一个 巨大的 捏
[ɒv; əv] [snʌf] ,
of snuff ,
的 鼻烟 ,
他过去常常在布道途中猛吸一小撮鼻烟来提神。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'veɪd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jæmwɑ:] - ['leðə(r)] - [laɪnd] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [tu:; tə]
which he conveyed, from his chamois - leather - lined waistcoat pocket, to
哪个 他 传递 , 从 他的 麂皮 - 皮革 - 衬里 马甲 口袋 , 到
[hɪz; ɪz] [nəʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .
他把从麂皮衬里的背心口袋里的东西，一直传递到鼻子上。

[ə; eɪ] [fri:] [tʃɜ:tʃ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['glɑ:zgəʊ] ,
A Free Church minister in Glasgow,
一个 自由的 教会 部长 在 格拉斯哥 ,
格拉斯哥一位自由教会的牧师

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [geɪv] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['les(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['sek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
one Sunday morning gave out as the morning lesson the fourth section of the
一 星期日 早晨 给予 出去 作为 这 早晨 课 这 第四 部分 的 这
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn'ti:nθ] [sɑ:m] .
hundred and nineteenth psalm .
百 和 第十九 诗篇 .
一个星期天的早晨，我们把诗篇一百一十九篇的第四节作为晨祷课讲授。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] ['skɪptʃə(r)] - [ɪn] [ðeə(r)]
While his congregation were looking out the ' portion of scripture ' in their
尽管 他的 会众 是 寻找 出去 这 - 部分 的 圣经 - 在 他们的
[b'aɪbəlz] ,
Bibles ,
圣经 ,
当他的会众在圣经中查找“经文段落”时，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [drɪ'vɪnəti] ([ɔ:(r)] [ɒv; əv] [lɔ:z] , [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ]) [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mʌl] ,
the Doctor of Divinity (or of Laws, we know not which) took out his mull,
这 医生 的 神 (或者 的 法律 , 我们 知道 不是 哪个) 采取 出去 他的 思考 ,
那位神学博士（或者法学博士，我们不知道是哪一个）拿出了他的量匙，

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [pɪntʃ] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] , [rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] and seizing a lusty pinch with finger and thumb , regaled his nose with the
和 抓住 一个 好色的 捏 和 手指 和 拇指 , 盛宴 他的 鼻子 和 这
[snʌf] .
snuff .
鼻烟 .

他用拇指和食指捏起一小撮鼻烟，用鼻子吸了一口。

[hi:; hi] [ðen] [br'gæn][ðə; ði]['les(ə)n] — - [maɪ][səʊl] [kli:vəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [dʌst] !
He then began the lesson — ' My soul cleaveth unto the dust !
他 然后 开始 这 课 — - 我的 灵魂 裂片 到 这 灰尘 !
然后他开始讲课——“我的灵魂依附于尘土！ ”

- [ðə; ði] ['tɪtə(r)] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [bʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
' The titter that ran round the church , and the confusion of the minister ,
- 这 嘻嘻地笑 那 跑 圆形的 这 教会 , 和 这 困惑 的 这 部长 ,
教堂里传来一阵窃笑，牧师也慌了神。

[ʃəʊd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][kən'grɪ'geɪ](ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [salmɪsts] - [pɪntʃ] . - { - }
showed that both the congregation and he felt the Psalmist's ' pinch . ' { 431 }
显示 那 两个都 这 会众 和 他 毛毡 这 诗篇作者的 - 捏 . - { - }
这表明，会众和他都感受到了诗篇作者的“刺痛感”。{431}

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] , [bʌn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['skɒtlənd] ,
An English lady , on a visit to Scotland ,
一个 英语 女士 , 在 一个 访问 到 苏格兰 ,
一位英国女士，在访问苏格兰期间，

[ə'tendɪd] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frəm; frəm] ['kræθi:] .
attended public worship in a parish church at no great distance from Crathie .
参加 民众 崇拜 在 一个 教区 教会 在 不 伟大的 距离 从 克拉西 .
在离克拉西不远的一座教区教堂参加了公开礼拜。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pju:] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] — ['fɑ:rmərz] , [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd]
In the same pew were about a dozen persons — farmers , their wives , and
在 这 相同的 座位 是 关于 一个 打 人 — 农民 , 他们的 妻子们 , 和
['hɜ:dzmən] .
herdsmen .
牧民 .

同一张长椅上坐着大约十二个人——农民、他们的妻子和牧民。

['ʃɔ:tli] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:mən] ,
Shortly before the beginning of the sermon ,
不久 前 这 开始 的 这 讲道 ,
在布道开始前不久，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [snʌf] - [mʌl] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [bʌv; əv][ðə; ði] [pju:] .
a large snuff - mull was passed to the occupants of the pew .
一个 大的 鼻烟 - 思考 曾是 通过了 到 这 居住者 的 这 座位 .
一大包鼻烟被递给了教堂长椅上的人们。

[ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi] - ['vɪzɪtə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz]
Upon the lady - visitor declining to take a pinch , an old man , who was
之上 这 女士 - 游客 下降 到 拿 一个 捏 , 一个 老的 男人 , WHO 曾是
['eɪdəntli] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
evidently a shepherd ,
显然 一个 牧羊人 ,
当这位女访客拒绝接受一小撮糖时，一位显然是牧羊人的老人

[ˈwɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmænə(r)] : - [tɑ:k] - [ðə; ði] - , [mem] — [tɑ:k] - [ðə; ði]
whispered , **in a very significant manner** : ' **Tak** ' **the sneeshin** ' , **mem — tak** ' **the**
低声说道 , 在 一个 非常 重要的 方式 : - 塔克 - 这 - , 内存 — tak - 这 - .
sneeshin ' .

用一种意味深长的方式低声说道：“打喷嚏，mem——打喷嚏。”

[ji:; ji] [ˈdɪnə] [ken] [ɔr] - ; [jɪl] [ni:d] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:] [hi:z] [dju:n] !
Ye dinna ken oor meenister ; ye'll need it afore he's dune !
叶 迪娜 肯 门 - ; 叫喊 需要 它 之前 他是 沙丘 !

Ye dinna ken oor meenister；在他落入沙丘之前你会需要它！

- [əˈbaʊt] [dεθs] - [hedz] .
' **ABOUT DEATH'S - HEADS** .
- 关于 死亡人数 - 头部 .

关于骷髅头。

[ˈprɒbəbli] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ,
Probably , **at some time or other** ,
大概 , 在 一些 时间 或者 其他 ,

或许在某个时候，

[ðə; ði][ˈri:də(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ˈfi:dɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][pəˈteɪtəʊz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gri:n] ,
the reader has found feeding upon the leaves of potatoes a large green ,
这 读者 有 成立 喂养 之上 这 树叶 的 土豆 一个 大的 绿色的 ,
读者发现以土豆叶子为食是一种很好的绿色食物，

[ˈjeləʊʃ] [gri:n] , [ɔ:(r)] [braʊn] [ˈkri:tʃə(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] ,
yellowish green , **or brown creature about the thickness of his finger** ,
淡黄色 绿色的 , 或者 棕色的 生物 关于 这 厚度 的 他的 手指 ,

体色呈黄绿色或棕色，粗细与手指差不多的生物

[wɪð] [ˈsev(ə)n] [dɑ:k] [ˈpɜ:p(ə)] [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] - [ˈmɑ:rdʒɪnd] [stri:ks] [əˈpɒn][ðə; ði] [saɪdz] ,
with seven dark purple and yellow - margined streaks upon the sides ,
和 七 黑暗的 紫色的 和 黄色的 - 边缘 连胜 之上 这 侧面 ,

两侧有七条深紫色、边缘呈黄色的条纹，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɔ:s(ə)] [ˈpɔ:(ə)n] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [blæk] [dɑ:ts] ; [ðə; ði][teɪl] - [end] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
and the dorsal portion decorated with black dots ; the tail - end , moreover ,
和 这 背侧 部分 装饰 和 黑色的 点 ; 这 尾巴 - 结尾 , 而且 ,
背部饰有黑色斑点；此外，尾端，

[ˈbi:ɪŋ] [edˈɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] - [ˈkɔ:d(ə)] [əˈpendɪdʒ] - [ˈsʌmwɒt] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæmz] [teɪl][ɪn]
being adorned with a 'caudal appendage' somewhat resembling a lamb's tail in
存在 装饰 和 一个 - 尾部 附属物 - 有些 类似 一个 羊羔的 尾巴 在
[ˈmɪnɪtʃə(r)] ,
miniature ,
微型 ,

它尾部装饰着一个类似迷你版羔羊尾巴的“尾部附属物”，

[serv] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ænd][nɒt] [ˈwʊli] ;
save that it is rigid , and not woolly ;
节省 那 它 是 死板的 , 和 不是 毛茸茸的 ;

只是它质地坚硬，而不是柔软的；

[ɔ:(r)][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði][krɒp] , [ɪf] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] ,
or it may be that in digging up the crop , if the owner of a garden ,
或者 它 可能 是 那 在 挖掘 向上 这 庄稼 , 如果 这 所有者 的 一个 花园 ,
或者，也可能是花园的主人在挖出庄稼时，

[hiː; hi][hæz; həz] [tʰɜːnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] - [braʊn] - [ɡrʌb] , - [wɪtʃ] ,
he has turned up a reddish - brown ' grub , ' which ,
他 有 转向 向上 一个 微红 - 棕色的 - 幼虫 , - 哪个 ,
他发现了一条红棕色的“幼虫”，

[brɪˈjɒnd] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [teɪl][ˈseɪgmənts; seɪɡˈments] , [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ɒv; əv]
beyond a jerk or two with the pointed tail segments , seemed incapable of
超过 一个 混蛋 或者 二 和 这 尖 尾巴 片段 , 似乎 无法 的
[ˈmɒʃn] .
motion .
运动 .

除了用尖尖的尾巴抽动一两下之外，似乎无法再动了。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈkriːtʃəz] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [wʌn] ,
The fate of these creatures is generally a sad and sudden one ,
这 命运 的 这些 生物 是 一般来说 一个 伤心 和 突然 一 ,
这些生物的命运通常都很悲惨且突然。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪndə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈrʌstɪk] [ʌnˈlɜːnd; -ˈlɜːnɪd][ɪn][ˈɪnsekt] - [laɪf] .
if the finder happen to be the rustic unlearned in insect - life .
如果 这 发现者 发生 到 是 这 乡村 未受过教育的 在 昆虫 - 生活 .
如果发现者恰好是位对昆虫生活一无所知的乡下人。

- [hɪə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˈləʊkəst] ; [dæŋ] [ðə; ði] [biːst] !
' Here be a locust ; dang the beast !
- 这里 是 一个 刺槐 ; 当 这 兽 !
“这里有一只蝗虫；该死的野兽！ ”

- [ænd; ənd] [daʊn] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈmɜːsɪləs] [ˈaɪən] [hiːl] , [ænd; ənd][brɪˈhəʊld] , [ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [mæs] !
' and down comes the merciless iron heel , and behold , a shapeless mass !
- 和 向下 来 这 无情 铁 脚跟 , 和 看哪 , 一个 无形 大量的 !
“然后无情的铁蹄落下，瞧，变成了一团无形的物体！”

[jet] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːmləs] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Yet the poor things were harmless enough , and known to the
然而 这 贫穷的 事物 是 无害 足够的 , 和 已知 到 这
[ˌentəˈmɒlədʒɪst][æz; əz] ,
entomologist as ,
昆虫学家 作为 ,
然而，这些可怜的小家伙们却十分无害，昆虫学家称它们为：

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ðə; ði][ˈlɑːvə][ɔː(r)][ˈkætəpɪlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðə; ði][ˈpjuːpə] ,
in the one case , the larva or caterpillar , and in the other , the pupa ,
在 这 一 案件 , 这 幼虫 或者 毛虫 , 和 在 这 其他 , 这 蛹 ,
一种情况是指幼虫或毛虫，另一种情况是指蛹。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dεθs] - [hed] [mɒθ] (- [ˈætrəˌpɒs]) .
of the Death's - head Moth (Acherontia atropos) .
的 这 死亡人数 - 头 蛾 (- 阿特洛波斯) .
鬼脸蛾（Acherontia atropos）。

[məʊst] [jɪˈɪəz] [siːm] [rɪˈmɑːkəb(ə)l̩][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprevələns] [ɒv; əv][sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]
Most years seem remarkable for the prevalence of some particular forms of
最多 年 似乎 卓越 为了 这 患病率 的 一些 特别的 表格 的
[ˈɪnsekt] - [laɪf] .
insect - life .
昆虫 - 生活 .
大多数年份似乎都会出现一些特定种类的昆虫，这很特别。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn] - , [ˈkləʊvə(r)] [ˈfi:ldz] [ti:m] [wið] [ˈgəʊldən] [ˈbʌtəflaɪz] , [wɪtʃ] [su:n]
For instance , in 1877 , clover fields teemed with golden butterflies , which soon
为了 实例 , 在 - , 三叶草 字段 拥挤 和 金的 蝴蝶 , 哪个 很快
[spred] [ˈɪntu:] [haɪ] - [rəʊdz] ,
spread into high - roads ,
传播 进入 高的 - 道路 ,

例如, 1877年, 三叶草田里到处都是金色的蝴蝶, 它们很快就蔓延到了公路沿线。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [taʊn] [ˈga:dnz] .
and even town gardens .
和 甚至 镇 花园 .

甚至还有城镇花园。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [ˈjeləʊ] ([ˈkɒʊliəs] -) , [sɪns] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈspeərɪŋli] [hæz; hæz]
These were the Clouded Yellow (Colias edusa) , since which only sparingly has
这些 是 这 阴天 黄色的 (大黄 -) , 自从 哪个 仅有的 少量地 有
[ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [bi:n] [si:n] .
the butterfly been seen .
这 蝴蝶 到过 已见 .

这些是云黄蝶 (Colias edusa), 自那以后, 这种蝴蝶就很少被人看到了。

[ðen] , [ɪn] - , [keɪm] [swɔ:rmz][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][waɪ] [mɔ:θs] ([ˈplu:ʒiə] [ˈgæmə]) ,
Then , in 1879 , came swarms of Silver Y Moths (Plusia gamma) ,
然后 , 在 - , 来了 蜂群 的 银 是 蛾子 (普利西亚 伽马) ,

然后, 在 1879 年, 出现了大量的银纹夜蛾 (Plusia gamma)。

[ðə; ði] [ˈkætəpɪləz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pleɪd] [sæd][ˈhævək] [wið] [ðə; ði][ˈfɑ:rmərz] [ˈpi:z] , [kəmˈpli:tli]
the caterpillars of which played sad havoc with the farmer's peas , completely
这 毛毛虫 的 哪个 玩 伤心 混乱 和 这 农民的 豌豆 , 完全地
[ˈstri:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [li:vz] — [tu:; tə][plɑ:nts] ,
stripping them of leaves — to plants ,
脱衣舞 他们 的 树叶 — 到 植物 ,

这些毛虫给农民的豌豆造成了严重的破坏, 把豌豆的叶子全部吃光了——植物的叶子全部被吃光了。

[bəʊθ][æz; əz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:z] [ˈnevə(r)] [ˈraɪpən] [ɪn][ðə; ði][pɒd] .
both as lungs and stomach — so that the peas never ripened in the pod .
两个都 作为 肺 和 胃 — 所以 那 这 豌豆 绝不 成熟的 在 这 荚 .
既是肺又是胃——所以豌豆永远不会在豆荚里成熟。

[bʌt; bət][ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [spi:k] , [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈremədi] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [flˈɒks]
But nature , as we speak , had provided a remedy in the form of flocks
但 自然 , 作为 我们 说话 , 有 假如 一个 补救 在 这 形式 的 羊群
[ɒv; əv] [θɹʌʃ] ,
of thrushes ,
的 画眉 ,

但就在我们说话的此刻, 大自然已经提供了一种解决办法, 那就是成群的画眉鸟。

[wɪtʃ] - [ˈfeəd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈevri] [deɪ] - [əˈpɒn][ðə; ði] ;
which ' fared sumptuously every day ' upon the larvæ ;
哪个 - 表现 奢华地 每一个 天 - 之上 这 幼虫 ;

幼虫每天都“过得很滋润”;

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˈɪgnərənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][help][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəd] [frendz]
and yet so ignorant was the farmer of the help his little feathered friends
和 然而 所以 无知 曾是 这 农民 的 这 帮助 他的 小的 羽毛 朋友们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈrendərɪŋ] [hɪm] ,
were rendering him ,
是 渲染 他 ,

然而, 这位农夫却对这些小鸟朋友们给予他的帮助浑然不知。

[ðæt][hiː; hi][əˈtribjuːtɪd][ðə; ði][ˈmɪstʃɪf][tuː; tə]-[ðem; ðəm][ˈrɑːskəli][bɜːdz] , -[ænd; ənd][wɒz; wəz]
that he attributed the mischief to them rascally birds , and was
那 他 归因于 这 恶作剧 到 他们 赖皮 鸟类 , 和 曾是
[fɔː(r); fə(r)]- [ˈʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] .
for shooting them all off .
为了 射击 他们 全部 离开 .

他认为这起恶作剧是“那些狡猾的鸟儿”干的，并赞成“把它们全都射杀掉”。

-[sʌm; səm][ˈsiːz(ə)nz] , [ðə; ði][biːnz][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈgaːdnz][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪkli][ˈkʌvəd][wɪð][ˈɪnsektz]([ˈeɪfɪs]
Some seasons , the beans in our gardens are thickly covered with insects (Aphis
一些 季节 , 这 豆子 在 我们的 花园 是 浓密 涵盖 和 昆虫 (蚜虫
-) ,
rumicis) ,
-) ,
“有些季节，我们花园里的豆子上会密密麻麻地爬满蚜虫（Aphis rumicis）。”

[ænd; ənd][ænts][meɪ][biː; bi][wɒtʃt][ˈbɪzɪli][ˈplaɪɪŋ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪlkiŋ][ðeə(r)][ˈeɪfɪs]
and ants may be watched busily plying their antennæ , and milking their aphis
和 蚂蚁 可能 是 观看 忙碌地 合奏 他们的 天线 , 和 挤奶 他们的 蚜虫
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

人们可以看到蚂蚁忙碌地摆动着触角，挤着蚜虫奶牛的汁液。

[ænd; ənd][ˈsɪpɪŋ][ʌp][ðə; ði][ɪgˈzjuːd][ˈnektə(r)] - [laɪk][ˈfluːɪd][wɪð][ə; eɪ][ˈɡʌstəʊ][æn; ən][ˈepɪkjʊə(r)][maɪt]
and sipping up the exuded nectar - like fluid with a gusto an epicure might
和 啜饮 向上 这 渗出物 花蜜 - 喜欢 体液 和 一个 古斯托 一个 美食家 可能
[ˈenvi] .
envy .
嫉妒 .

然后津津有味地啜饮着渗出的甘甜液体，那种享受程度，连美食家都可能羡慕不已。

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ðə; ði][ˈpendjələs][ˈræsiːm; rəˈsiːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪkəməʊ(r)] ([ˈeɪsə(r)])
it may be the pendulous racemes of the Sycamore (Acer pseudoplatanus)
它 可能 是 这 下垂的 总状花序 的 这 梧桐树 (宏基 假悬铃木)
[ʊk][æz; əz][ɪf][dɪp][ɪn][ɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][swɔːrmz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪbl][ˈdɪptərən] ,
look as if dipped in ink from the swarms of a sable dipteron ,
看 作为 如果 浸入 在 墨水 从 这 蜂群 的 一个 黑貂 双翅目 ,
或许是悬铃木（Acer pseudoplatanus）下垂的总状花序看起来像是被一群黑貂双翅目昆虫的墨水浸染过一样。

[ɔː(r)][flaɪ](-) , [ˈθɪkli][ˈægrɪgeɪtɪd][ðeəˈɒn] .
or fly (Dilophus febrilis) , thickly aggregated thereon .
或者 飞 (-) , 浓密 汇总 其上 .
或者苍蝇（Dilophus febrilis），密集地聚集在其上。

[ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][klaʊdz][ɒv; əv][griːn] - [flaɪz] — [əˈnʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz][ɒv; əv][ˈeɪfɪs] —
And last year we had clouds of green - flies — another species of aphis —
和 最后的 年 我们 有 云 的 绿色的 - 苍蝇 — 其他 物种 的 蚜虫 —
[maɪˈgreɪtɪŋ] ,
migrating ,
迁移 ,
去年，我们这里出现了成群的绿蚜——另一种蚜虫——迁徙而来。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ˈiːv(ə)n][ˈɔːlməʊst] [ˈstɒpɪŋ] [ˈtræfɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
in some places even almost stopping traffic , and , in one little town in the south
在 一些 地方 甚至 几乎 停止 交通 , 和 , 在 一 小的 镇 在 这 南
[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

在某些地方, 甚至几乎造成了交通瘫痪; 在英格兰南部的一个小镇,

[ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [aɪz] , [ɪəz] , [ˈnəʊzɪz] ,
extinguishing the lights in the post - office , and filling eyes , ears , noses ,
熄灭 这 灯 在 这 邮政 - 办公室 , 和 填充 眼睛 , 耳朵 , 鼻子 ,
[ænd; ənd] [ˈpɒst-ɒfɪs] [ˈfɪlɪŋ] [aɪz] , [ɪəz] , [ˈnəʊzɪz] ,
熄灭邮局的灯, 灌满眼睛、耳朵和鼻子,

[ænd; ənd] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒuːtɪz] .
and mouths of the officials to the serious impediment of their duties .
和 嘴 的 这 官员 到 这 严肃的 障碍 的 他们的 职责 .
[ænd; ənd] [ˈmaʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒuːtɪz] .
官员们的言论严重妨碍了他们履行职责。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv] - [pruːvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌlepɪˈdɒptərɪst] [wʊd]
So , too , the season of 1885 proved a good one , as the lepidopterist would
所以 , 也 , 这 季节 的 - 已证实 一个 好的 一 , 作为 这 鳞翅目昆虫学家 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

因此, 正如鳞翅目昆虫学家所说, 1885 年也是一个丰收的季节。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dεθs] - [hed] [mʌθ] , [ɪn][fækt] ,
for the larvæ of the Death's - head Moth , in fact ,
为了 这 幼虫 的 这 死亡人数 - 头 蛾 , 在 事实 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dεθs] - [hed] [mʌθ] , [ɪn][fækt] ,
事实上, 对于鬼脸蛾的幼虫来说,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈlevə(r)] [biːn] [səʊ] [əˈbʌndənt] .
it is doubtful if it had ever been so abundant .
它 是 疑 如果 它 有 曾经 到过 所以 丰富 .
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈlevə(r)] [biːn] [səʊ] [əˈbʌndənt] .
它是否曾经如此丰富, 令人怀疑。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [ˈspiːʃiːz] — [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] - , [ɔː(r)] [hɔːk] [mɔːθs] ,
It is a grand species — the largest of our native Sphingidæ , or Hawk Moths ,
它 是 一个 盛大 物种 — 这 最大的 的 我们的 本国的 - , 或者 鹰 蛾子 ,
[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [ˈspiːʃiːz] — [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] - , [ɔː(r)] [hɔːk] [mɔːθs] ,
它是一种体型巨大的物种——是我们本土天蛾科（或称鹰蛾）中体型最大的物种。

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .
and interesting in all stages of its existence .
和 有趣的 在 全部 阶段 的 它是 存在 .
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .
在其存在的各个阶段都引人入胜。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌlepɪˈdɒptərən] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni][kraɪ] ;
It is the only lepidopteron that we possess capable of making any cry ;
它 是 这 仅有的 鳞翅目 那 我们 具有 有能力的 的 制作 任何 哭 ;
[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌlepɪˈdɒptərən] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni][kraɪ] ;
它是我们拥有的唯一一种能够发出叫声的鳞翅目昆虫;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] , [ˈpjuːpə] , [ænd; ənd] [mʌθ] [ɒv; əv][ˈætɹəˌpɒs][kæn; kən][ɔːl] [skwiːk] .
but the caterpillar , pupa , and moth of Atropos can all squeak .
但 这 毛虫 , 蛹 , 和 蛾 的 阿特洛波斯 能 全部 吱 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] , [ˈpjuːpə] , [ænd; ənd] [mʌθ] [ɒv; əv][ˈætɹəˌpɒs][kæn; kən][ɔːl] [skwiːk] .
但阿特洛波斯的毛虫、蛹和蛾都会发出吱吱声。

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɔːθs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkəʊmətəʊs] [stɛrt] ,
In putting the moths into a comatose state ,
在 推杆 这 蛾子 进入 一个 昏迷 状态 ,
[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɔːθs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkəʊmətəʊs] [stɛrt] ,
将飞蛾置于昏迷状态,

[ˈpraɪə(r)][tuː; tə] [kənˈsain] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈməʊniə] [ˈbɒt(ə)l] — [wen] [niːd] [tuː; tə] [kɪl]
prior to consigning them to the ammonia bottle — when needing to kill
事先的 到 寄售 他们 到 这 氨 瓶子 — 什么时候 需要 到 杀
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪnət] — [ai][hæv; həv] [əˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] - [heə(r)] [brʌʃ] [dɪp] [ɪn]
them for the cabinet — I have applied a camel - hair brush dipped in
他们 为了 这 内阁 — 我 有 应用 一个 骆驼 - 头发 刷子 浸入 在
[ˈklɒrəfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈbɒsɪs] ,
chloroform to the proboscis ,
氯仿 到 这 长鼻 ,

在将它们放入氨水瓶之前——当需要为了饲养柜而杀死它们时——我会用蘸过氯仿的骆驼毛刷涂抹它们的吻部。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,
holding them by finger and thumb by the under side of the wings ,
保持 他们 经过 手指 和 拇指 经过 这 在下面 边 的 这 翅膀 ,
用拇指和食指捏住翅膀下方,

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][dɪsˈfɪɡə(r)][ðəə(r)] [ˈbjuːtɪ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmʌskjələ(r)]
so as not to disfigure their beauty , **I have been surprised at the muscular**
所以 作为 不是 到 变丑 他们的 美丽 , 我 有 到过 惊讶 在 这 肌肉发达的
[ˈpaʊə(r)] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
power exhibited ,
力量 展出 ,

为了不破坏她们的美丽, 我惊讶于她们所展现出的肌肉力量。

[,aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðəə(r)] [rɪˈskeɪpɪŋ] ,
it being all I could do to prevent their escaping ,
它 存在 全部 我 可以 做 到 防止 他们的 逃脱 ,
我只能尽力阻止他们逃跑了。

[ðə; ði][ˈɪnsekt][ðə; ði] [waɪl] [ˈskwiːkɪŋ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] [waɪlst] [ˈsʌfəɪŋ]
the insect the while squeaking as loudly as a poor mouse whilst suffering
这 昆虫 这 尽管 吱吱作响 作为 高声 作为 一个 贫穷的 老鼠 而 痛苦
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈməːsi] [ɒv; əv] [pʊs] .
from the tender mercies of Puss .
从 这 投标 怜悯 的 猫 .

这只昆虫一边发出像可怜的老鼠一样响亮的吱吱声, 一边遭受着猫的温柔怜悯。

[ðə; ði] [ˈkætəpɪləz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
The caterpillars are not easy to find .
这 毛毛虫 是 不是 简单的 到 寻找 .
这些毛虫并不容易找到。

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ˈəʊvə(r)] [rɪdʒ] [baɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtəʊz][ænd; ənd][nɒt] [siː] [wʌn] ,
We may go over ridge by ridge of the potatoes and not see one ,
我们 可能 去 超过 岭 经过 岭 的 这 土豆 和 不是 看 一 ,
我们可能翻过一垄又一垄的土豆, 也看不到一个。

[səʊ] [wel] [ˈhɪd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [prəˈtektɪv] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
so well hidden are they by protective resemblance to the plants upon which they
所以 出色地 隐 是 他们 经过 保护的 相似 到 这 植物 之上 哪个 他们
[fiːd] ;
feed ;
喂养 ;

它们凭借与所食用植物相似的外形, 很好地隐藏了起来;

[ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
the colours of the leaves and flowers of the potato , **for example** ,
这 颜色 的 这 树叶 和 花朵 的 这 土豆 , 为了 例子 ,
[ðə; ði] [dɑːk] [ˈvaɪələt][pet(ə)lz] ,
the dark violet petals ,
这 黑暗的 紫色 花瓣 ,

例如, 马铃薯的叶子和花朵的颜色, 比如深紫色的花瓣。

[ðə; ði] [mɒθ] [ɔ:(r)] [ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑ:ɡəʊ][ɒv; əv] - ['ætrə,pɒs][ɪz] ['veri] ['hænsəm] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
The moth or imago of Acherontia atropos is very handsome ; the upper
这 蛾 或者 图像 的 - 阿特洛波斯 是 非常 英俊的 ; 这 上
[wɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['velvəti] [ə'piərəns] ,
wings have a velvety appearance ,
翅膀 有 一个 天鹅绒般的 外貌 ;

阿克伦蒂亚黑蛾（Acherontia atropos）的成虫非常漂亮；其上翅呈天鹅绒般的质感。

[ðə; ði] ['kʌləs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [braʊnz] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
the colours being an extremely rich mixture of browns and black and gray
这 颜色 存在 一个 极其 富有的 混合物 的 棕色 和 黑色的 和 灰色的
,
,
,

这些颜色是由棕色、黑色和灰色极其丰富的混合而成。

['θɪkli] ['paʊdəd] [wɪð] ['waɪtɪ] [dɑ:ts] .
thickly powdered with whitish dots .
浓密 粉末状 和 白色 点 .

表面厚厚地覆盖着一层白色小点。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪndʒ] , [wɪð] [tu:] ['dʌski] [bəndz] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnə(r)]
The lower wings are orange , with two dusky bands crossing from the inner
这 降低 翅膀 是 橙子 , 和 二 昏暗 乐队 过境 从 这 内
[tu:; tə][ðə; ði][haɪnd][ɪ'mɑ:dʒɪn] .
to the hind margin .
到 这 后 利润 .

下翅呈橙色，有两条暗色带从内缘延伸到后缘。

[ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [plʌʃ] - [laɪk] ['θɔ:ræks][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:k] ['kʃʊəriəsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
In the centre of the dark plush - like thorax is a mark curiously resembling a
在 这 中心 的 这 黑暗的 豪华的 - 喜欢 胸部 是 一个 标记 奇怪的是 类似 一个
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

在深色绒毛状胸腔中央，有一个形状奇特、酷似骷髅头的标记。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɒθ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
from which the moth takes its name .
从 哪个 这 蛾 需要 它是 姓名 .

这种蛾子的名字就来源于此。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['veri] [θɪk] , [wɪð] [sɪks][ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [blæk] ['trænzvɜ:s] [bəndz] ,
The body is very thick , with six or seven black transverse bands ,
这 身体 是 非常 厚的 ; 和 六 或者 七 黑色的 横 乐队 ;

身体很粗壮，有六七条黑色横纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['blu:ɪ] - [ɡreɪ] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and a broad bluish - gray one down the middle .
和 一个 广阔 蓝蓝色 - 灰色的 一 向下 这 中间 .

中间有一条宽阔的蓝灰色条纹。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɒnʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌni] , [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɪl] ['entə(r)]
They have a strong penchant for honey , to secure which , they will enter
他们 有 一个 强的 爱好 为了 蜂蜜 ; 到 安全的 哪个 ; 他们 将要 进入
['bi:;haɪvz] ,
beehives ,
蜂箱 ,

它们对蜂蜜有着强烈的嗜好，为了得到蜂蜜，它们会闯入蜂巢。

putting the bees to flight by their bold front , although perfectly defenceless { 432 }
推杆 这 蜜蜂 到 航班 经过 他们的 大胆的 正面 , 虽然 完美 毫无防备 { - }
它们大胆的正面吓得蜜蜂飞走了, 尽管它们完全没有防御能力{432}

themselves .
他们自己 .

他们自己。

There is a superstition still lingering in some parts of the New Forest that the
那里 是 一个 迷信 仍然 挥之不去的 在 一些 部分 的 这 新的 森林 那 这
Death's head Moth was not seen in England till after the execution of Charles
死亡人数 - 头 蛾 曾是 不是 已见 在 英格兰 直到 后 这 执行 的 查尔斯
I .
我 .

新森林的一些地区仍然流传着一种迷信说法, 认为在查理一世被处决之后, 英国才出现了骷髅蛾。

THE PIG PEN .
这 猪 笔 .

猪圈。

The question of pig - breeding is one that should force itself on the attention of
这 问题 的 猪 - 选育 是 一 那 应该 力量 本身 在 这 注意力 的
the farmer ,
这 农民 ,

养猪问题是农民应该重视的问题。

and the many lessons which the situation forces upon the country impressed on
和 这 许多 课程 哪个 这 情况 力量 之上 这 国家 印象深刻 在
his mind .
他的 头脑 .

而这一局势给国家带来的诸多教训也深深地印在了他的脑海中。

At our agricultural census last year ,
在 我们的 农业 人口普查 最后的 年 ,

在去年的农业普查中,

we found not only that our stock of swine showed a decrease of something
我们 成立 不是 仅有的 那 我们的 库存 的 猪 显示 一个 减少 的 某物
like two hundred thousand head since 1884 ,
喜欢 二 百 千 头 自从 - ,

我们发现, 自 1884 年以来, 我们的生猪存栏量不仅减少了大约 20 万头,

and of over three hundred thousand head since 1883 ,
和 的 超过 三 百 千 头 自从 - ,

自1883年以来, 已饲养超过30万头。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðæt][ðə; ði][ˈkʌntri][wɒz; wəz][ˌʌndəˈstak][ɪn][ə; eɪ][braːntʃ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈægrɪkʌltʃə(r)]
but also that the country was understocked in a branch of our agriculture
但 还 那 这 国家 曾是 库存不足 在 一个 分支 的 我们的 农业
[ðæt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðɪːz][taɪmz][liːvz][ə; eɪ][ˈprɒfɪt].
that even in these times leaves a profit.
那 甚至 在 这些 时代 树叶 一个 利润 .

但同时也表明，我国农业的某个分支产业库存不足，即使在当今时代，该产业仍然能够盈利。

[wiː; wi][bɪˈliːv][ðæt][ə; eɪ][kɔːn]-[mɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈekstrə][pɪgz][wʊd][ˈpruːv][ə; eɪ][faː(r)][ˈbetə(r)]
We believe that a corn - mill and a few extra pigs would prove a far better
我们 相信 那 一个 玉米 - 磨 和 一个 很少 额外的 猪 会 证明 一个 远的 更好的
[ˈmɑːkɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][kɔːn][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)][ðæt][kæn; kən][biː; bi][nemd].
market for inferior corn than any other that can be named.
市场 为了 下 玉米 比 任何 其他 那 能 是 命名 .

我们相信，对于劣质玉米来说，一个玉米磨坊和几头额外的猪将比任何其他市场都好得多。

[æn; ən][əˈmerɪkən][ˈraɪtə(r)][hæz; həz][təʊld][juːˈes][ðæt]-[ˌsɪnsɪˈnæti][əʊz][ɪts][welθ][tuː; tə][ðə; ði]
An American writer has told us that ' Cincinnati owes its wealth to the
一个 美国人 作家 有 讲述 我们 那 - 辛辛那提 欠款 它是 财富 到 这
[dɪˈskʌvəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmeθəd][ɒv; əv][ˈpʊtɪŋ][ˌfɪftiːn][ˈbʊʃlz][ɒv; əv][kɔːn][ˈɪntuː][ə; eɪ][θriː]-[ˈbʊʃl]
discovery of a method of putting fifteen bushels of corn into a three - bushel
发现 的 一个 方法 的 推杆 十五 蒲式耳 的 玉米 进入 一个 三 - 蒲式耳
[ˈbærəl][ænd; ənd][trænˈspɔːrtɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈdɪstənt][ˈmɑːrkɪts].
barrel and transporting it to distant markets.
桶 和 运输 它 到 遥远 市场 .

一位美国作家告诉我们，“辛辛那提的财富归功于发现了一种方法，可以将 15 蒲式耳的玉米装入 3 蒲式耳的桶中，然后运往遥远的市场。”

[ðɪs][hæz; həz][biːn][əˈkʌmplɪʃt][baɪ][miːnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg].
This has been accomplished by means of the pig.
这 有 到过 完成 经过 方法 的 这 猪 .
这是通过猪来实现的。

[hiː; hi][kənˈvɜːt][ˈsev(ə)n][ˈbʊʃlz][ɒv; əv][kɔːn][ˈɪntuː][wʌn][ˈhʌndrəd][paʊndz][ɒv; əv][pɔːk].
He converts seven bushels of corn into one hundred pounds of pork.
他 转换 七 蒲式耳 的 玉米 进入 一 百 磅 的 猪肉 .
他用七蒲式耳玉米换来了一百磅猪肉。

- [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈfɑːmə(r)][maɪt][wel][leɪ][tuː; tə][hɑːt];
' This is a lesson that the English farmer might well lay to heart ;
- 这 是 一个 课 那 这 英语 农民 可能 出色地 躺 到 心 ;
这是英国农民应该牢记于心的教训；

[ænd; ənd][ɪf][ðɪs][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][keɪs],
and if this were the case ,
和 如果 这 是 这 案件 ,
如果情况真是如此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][ðæt][wiː; wi][ʊd; əd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][pɪg]-[stɒk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][dɪˈklaɪnɪŋ]
we are sure that we should not find the pig - stock of the country declining
我们 是 当然 那 我们 应该 不是 寻找 这 猪 - 库存 的 这 国家 下降
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wen][praɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][kɔːn][hæv; həv][dʒʌst][biːn][æt; ət][ðə; ði][ləʊɪst][eb][ɪn][ðə; ði]
at a time when prices for corn have just been at the lowest ebb in the
在 一个 时间 什么时候 价格 为了 玉米 有 只是 到过 在 这 最低 落潮 在 这
[ˈmeməri][ɒv; əv][mæn].
memory of man.
记忆 的 男人 .
我们确信，在玉米价格跌至人类记忆中的最低点之际，我国的生猪存栏量不应该下降。

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æ; ə] [ɪn'kri:st] [prə'dʌk](ə)n] [ɒv; əv] [pɔ:k]
That we can find a market for an increased production of pork
那 我们 能 寻找 一个 市场 为了 一个 增加 生产 的 猪肉
[ænd; ənd]['beɪkən][ɪz]['sɜ:t(ə)n] .
and bacon is certain .
和 熏肉 是 肯定 .

可以肯定的是，我们能够为增加猪肉和培根的产量找到市场。

[lɑ:st][jɪə(r)] , [wi:; wi] [peɪd] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] — [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ðə; ði] ['jæŋki] — [sʌm; səm] [θri:]
Last year , we paid the foreigner — and chiefly the Yankee — some three
最后的 年 , 我们 有薪酬的 这 外国人 — 和 主要 这 扬基 — 一些 三
[m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [pɪg] - [mi:t] ,
millions sterling for dead pig - meat ,
百万 英镑 为了 死的 猪 - 肉 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [pɪg] [fɒrənə(r)] — [sʌm; səm] [θri:]
去年, 我们向外国人——主要是那个美国人——支付了大约300万英镑购买死猪肉。

[sent][tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hæmz] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] [pɔ:k] .
sent to us in the shape of hams , bacon , and pork .
发送 到 我们 在 这 形状 的 火腿 , 熏肉 , 和 猪肉 .
[ænd; ənd] [ɪz] [pɪg] [fɒrənə(r)] — [sʌm; səm] [θri:]
寄给我们的物品是火腿、培根和猪肉。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɪn'kri:s] ['aʊə(r)] ['bri:dɪŋ] - [hɜ:rdz][ɒv; əv]
There is no reason why we should not this season increase our breeding - herds of
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 这 季节 增加 我们的 选育 - 畜群的
[swaɪn][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tu:; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ðɪs] ['mɑ:kɪt] .
swine and make some attempt to wrest from the foreigner this market .
猪 和 制作 一些 试图 到 夺取 从 这 外国人 这 市场 .
[ænd; ənd] [ɪz] [pɪg] [fɒrənə(r)] — [sʌm; səm] [θri:]
我们完全有理由在本季增加生猪养殖数量，并尝试从外国人手中夺取这块市场。

[aɪ 'ti:][laɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [dɔ:z] ;
It lies at our doors ;
它 谎言 在 我们的 门 ;
[ænd; ənd] [ɪz] [pɪg] [fɒrənə(r)] — [sʌm; səm] [θri:]
它就在我们家门口;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][hɪm'self][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] - ['meɪkɪŋ]
and the pig himself is perhaps the most profitable of all the meat - making
和 这 猪 他自己 是 也许 这 最多 有利可图 的 全部 这 肉 - 制作
[mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] .
machinery of the farm .
机械 的 这 农场 .
[ænd; ənd] [ɪz] [pɪg] [fɒrənə(r)] — [sʌm; səm] [θri:]
而猪本身或许是农场所有肉类生产设备中最赚钱的。

[ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] - [stɒk] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kri:st]
The fecundity of the pig is such that the breeding - stock may be increased
这 生育力 的 这 猪 是这样的 那 这 选育 - 库存 可能 是 增加
[ɔ:l][məʊst][æt; ət] [wɪl] .
almost at will .
几乎 在 将要 .
[ænd; ənd] [ɪz] [pɪg] [fɒrənə(r)] — [sʌm; səm] [θri:]
猪的繁殖力很强，因此种猪的数量几乎可以随意增加。

[æt; ət][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] - [fɑ:rmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪətɪ] , [lɑ:st][jɪə(r)] ,
At one of the prize - farms of the Royal Agricultural Society , last year ,
在 一 的 这 奖 - 农场 的 这 皇家 农业 社会 , 最后的 年 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [pɪg] [fɒrənə(r)] — [sʌm; səm] [θri:]
去年, 在皇家农业协会的一家获奖农场里,

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə][ten] [səʊz] [ɑ:(r); ə(r)][kept] ['evri] [jɪə(r)] ,
the judges report that from nine to ten sows are kept every year ,
这 法官 报告 那 从 九 到 十 母猪 是 保留 每一个 年 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [pɪg] [fɒrənə(r)] — [sʌm; səm] [θri:]
评委报告称，每年饲养的母猪数量为九到十头。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ði:z] [frɒm; frəm] ['fɪftɪ] [tu:; tə] ['sɪksɪ] [pɪgz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] ['evri] [jɪə(r)] .
and that from these from fifty to sixty pigs are sold every year .
和 那 从 这些 从 五十 到 六十 猪 是 卖 每一个 年 .
其中每年有五十到六十头猪被售出。

[ðeə(r)] [prə'lifɪkənəs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] .
Their prolificness is a source of profit , but not the only one .
他们的 多产 是 一个 来源 的 利润 , 但 不是 这 仅有的 一 .
它们的高产是利润的来源之一, 但并非唯一的利润来源。

[ˈmɪstə(r)] [dʒeɪ] . [si:] . [ˈmɔ:t(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] , [ɪn] ['fætnɪŋ] [pɪgz] ,
Mr J . C . Morton points out some other reasons why , in fattening pigs ,
先生 J . C . 莫顿 积分 出去 一些 其他 原因 为什么 , 在 增肥 猪 ,
JC Morton先生还指出了其他一些原因, 说明为什么在育肥猪的过程中,

[mɔ:(r)] ['prɒfɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['fætnɪŋ] ['ɒks(ə)n] [ɔ:(r)] [ʃi:p] .
more profit might be expected than in fattening oxen or sheep .
更多的 利润 可能 是 预期的 比 在 增肥 牛 或者 羊 .
与育肥牛羊相比, 养殖牛羊可能会带来更高的利润。

[wʌn] [ɪz] ,
One is ,
一 是 ,
一是,

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [hed] — [səʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] — [wɪtʃ]
that the carcase of the pig includes the head — so much additional weight — which
那 这 尸体 的 这 猪 包括 这 头 — 所以 很多 额外的 重量 — 哪个
[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] [ɔ:(r)] [ʃi:p] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bfl] .
in the case of the ox or sheep is part of the offal .
在 这 案件 的 这 牛 或者 羊 是 部分 的 这 内脏 .

猪的胴体包括头部——这增加了不少重量——而牛或羊的头部则属于内脏。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [pɪg] [ɪz] [ə; eɪ] ['fi:də(r)] [ɒn] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ɐnd] ['ænɪm(ə)l]
Another is , that the pig is a feeder on all manner of vegetable and animal
其他 是 , 那 这 猪 是 一个 喂料器 在 全部 方式 的 蔬菜 和 动物
[rɪ'fju:z] ,
refuse ,
拒绝 ,

另一种说法是, 猪以各种植物和动物残渣为食。

[ɪk'stræktɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] ['ænɪmlz] [rɪ'fju:z] ; [ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [ɪz]
extracting nourishment from matter which other animals refuse ; and it is
提取 营养 从 事情 哪个 其他 动物 拒绝 ; 和 它 是
[ˈju:sf(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
useful , therefore ,
有用 , 所以 ,

它能从其他动物拒绝的物质中提取营养; 因此, 它是有用的。

[æz; ɐz] [ə; eɪ] ['skævɪndʒə(r)] [ænd; ɐnd] [ˌju:tɪ'li:zə(r)] [ɒv; əv] [weɪst] [fu:d] .
as a scavenger and utiliser of waste food .
作为 一个 拾荒者 和 利用者 的 浪费 食物 .
以拾荒和利用食物残渣为生。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑ:nsə(r)] — [ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] ['bɪf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [pɑ:st]
There can be only one answer — and it is one often given in times past
那里 能 是 仅有的 一 回答 — 和 它 是 一 经常 给定 在 时代 过去的
[tu:; tə] ['æmə.tʃʊr] ,
to amateurs ,
到 业余爱好者 ,

答案只有一个——而且这个答案过去常常给业余人士。

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] ,
who have been so struck with the fecundity of the pig ,
WHO 有 到过 所以 击 和 这 生育力 的 这 猪 ,
那些对猪的繁殖力感到惊叹的人,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌndəd] [haʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][mɔ:(r)] [lɑ:dʒli] [bred] — [ðæt][kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n]
that they have wondered how it is not more largely bred — that can be given
那 他们 有 想知道 如何 它 是 不是 更多的 很大程度上 繁殖 — 那 能 是 给定
[tu:; tə] [ði:z] [kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][tu:; tə][ˈɡreɪtə(r)] [ə'ten](ə)n] .
to these claims of the pig to greater attention .
到 这些 索赔 的 这 猪 到 更大的 注意力 .
他们一直想知道为什么这种猪没有得到更广泛的养殖——这或许应该给予猪的这些特性更多的关注。

- [əʊ] , - [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'tɔ:t] , - [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] , [laɪk] [ɔ:l][ˈʌðə(r)] [fɑ:m] -
' Oh , ' it may be retorted , ' you forget that with the pig , like all other farm -
- 哦 , - 它 可能 是 反驳 , - 你 忘记 那 和 这 猪 , 喜欢 全部 其他 农场 -
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,
“哦,”有人可能会反驳道, “你忘了猪和其他所有家畜一样,

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][lænd] [wɪl] [ˈkæri] .
it is a question of how much the land will carry .
它 是 一个 问题 的 如何 很多 这 土地 将要 携带 :
这取决于土地能承载多少重量。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfi:dɪŋ] , [krɒps][ɒv; əv][ˈmæŋɡəʊld] , [ˈkæbɪdʒ] , [ˈkærəts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]
For his feeding , crops of mangolds , cabbage , carrots , and such - like
为了 他的 喂养 , 农作物 的 红花 , 卷心菜 , 胡萝卜 , 和 这样的 - 喜欢
[ɑ:(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmə(r)] ,
are required ; and in summer ,
是 必需的 ; 和 在 夏天 ,
他的食物需要甜菜、卷心菜、胡萝卜等作物; 到了夏天,

[kʌt] [ˈkləʊvə(r)][ɪz] [ˈwɒntɪd] .
cut clover is wanted .
切 三叶草 是 通缉 .

需要割下的三叶草。

- [ðæt] [meɪ] [ˈɒftaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑ:nsə(r)] ,
' That may oftentimes be a good answer ,
- 那 可能 经常 是 一个 好的 回答 ,
“这通常可能是一个很好的答案。”

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] [wen] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [kɔ:n] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [tʃi:p] ,
but not in a season when all kinds of corn can be bought cheap ,
但 不是 在 一个 季节 什么时候全部 种类 的 玉米 能 是 买 便宜的 ,
但并非在各种玉米都能便宜买到的季节。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɑ:rmərz][ˈɒftaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sel] [ðeə(r)][ˈsɪəriəls] [ɪk'sept]
and when farmers oftentimes are unable to sell their cereals except
和 什么时候 农民 经常 是 无法 到 卖 他们的 谷物 除了
[æt; ət][ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)][tu:; tə][,mænjʊ'fæktʃə(r)][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:]
at a figure at which it is far more profitable to manufacture it into
在 一个 数字 在 哪个 它 是 远的 更多的 有利可图 到 生产 它 进入
[pɔ:k] ,
pork ,
猪肉 ,
而且, 农民往往只能以远低于将其加工成猪肉利润的价格出售他们的谷物。

[ænd; ənd][send][,aɪˈtiː][ɪn][ðæt][fɔːm] — [ˌfɪftiːn][ˈbʊʃl] [ɪn][ə; eɪ][θriː] - [ˈbʊʃl][ˈmeʒə(r)] — [tuː; tə]
and send it in that form — fifteen bushels in a three - bushel measure — to
和 发送 它 在 那 形式 — 十五 蒲式耳 在 一个 三 - 蒲式耳 措施 — 到
[ˈmɑːkɪt] .
market .
市场 .

然后以这种形式——15 蒲式耳装在 3 蒲式耳的量杯里——运到市场。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][wel][ˈwɜːði][ðə; ði][əˈten](ə)n][ɒv; əv][ˈfɑːrməz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] ,
This is a matter well worthy the attention of farmers at the present moment ,
这 是 一个 事情 出色地 值得 这 注意力 的 农民 在 这 展示 片刻 ,
这件事目前非常值得农民们关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɔːt][ðæt][ɔːt][tuː; tə][liːd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ][ɪnˈkriːs][ɪn][ðə; ði][pɪɡ] - [stɒk]
and a thought that ought to lead to a large increase in the pig - stock
和 一个 想法 那 应该 到 带领 到 一个 大的 增加 在 这 猪 - 库存
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

而这一想法应该会导致该国生猪存栏量大幅增加。

[ðə; ði][ˈmɪnstrəl] .
THE MINSTRELS .
这 吟游诗人 .

吟游诗人。

[ðə; ði][ˈmɪnstrəl][ɪn][ðə; ði][ˈɡæləri] ,
The minstrels in the gallery ,
这 吟游诗人 在 这 画廊 ,

画廊里的吟游诗人，

[ðə; ði][ˈrevələ][ɪn][ðə; ði][ˈhɔːl] :
The revellers in the hall :
这 狂欢者 在 这 大厅 :

大厅里的狂欢者们：

[əˈkrɒs][ðə; ði][ˈpɔːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fiːst]
Across the pauses of the feast
穿过 这 停顿 的 这 盛宴

在宴会间隙

[ðə; ði][ˈsɪŋəz] - [ˈvɔɪsɪz][fɔːl] ,
The singers ' voices fall ,
这 歌手 - 声音 落下 ,

歌手们的声音渐渐低了下去，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][mɜːθ][bɪˈləʊ] ,
But in the tide of mirth below ,
但 在 这 潮 的 欢笑 以下 ,

但在下方欢乐的浪潮中，

[ðeɪ][hæv; həv][nəʊ][ʃeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
They have no share at all .
他们 有 不 分享 在 全部 .

他们根本没有份额。

[ðeɪ][sɪŋ][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][dʒaʊst] ,
They sing of battle and of joust ,
他们 唱歌 的 战斗 和 的 比武 ,

他们歌颂战争和比武，

[ɒv; əv] [di:dz] [ɒv; əv] [haɪ] [em'praɪz] ;
Of deeds of high emprise ;
的 契约 的 高的 企业 ;

英勇事迹；

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnəz] ['breɪvli] [wʌn] ,
They sing of honours bravely won ,
他们 唱歌 的 荣誉 勇敢地 韩元 ,

他们歌颂英勇赢得的荣誉，

[ɒv; əv] ['lʌvəz] - ['hæpi] [saɪz] ,
Of lovers ' happy sighs ,
的 恋人 - 快乐的 叹息 ,

恋人们幸福的叹息，

[ɒv; əv]['bæŋkwɪt] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['ɔr] ,
Of banquet when the fight is o'er ,
的 宴会 什么时候 这 斗争 是 超过 ,

战斗结束后的宴会，

[ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [aɪz] .
And light of ladies ' eyes .
和 光 的 女士们 - 眼睛 .

还有女士眼中的光芒。

[ðeə(r)] ['stɜ:riŋ] [θɔ:ts] , [ðeə(r)]['tendə(r)] [wɜ:dz]
Their stirring thoughts , their tender words
他们的 搅拌 想法 , 他们的 投标 字

他们动人的思想，他们温柔的话语

[fləʊt] [daʊn] [ɒŋ]['mju:zɪks] [wɪŋ] .
Float down on music's wing .
漂浮 向下 在 音乐的 翼 .

乘着音乐的翅膀飘落。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][dʒɔɪz] , [ðə; ði]['gælənt] [di:dz]
the joys , the gallant deeds
这 喜悦 , 这 英勇 契约

那些欢乐，那些英勇事迹

[,weə'wɪð; ,weə'wɪθ][ðeə(r)]['vɜ:rsəz] [rɪŋ] ,
Wherewith their verses ring ,
以及 他们的 诗句 戒指 ,

他们的诗句响起，

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] .
They know not .
他们 知道 不是 .

他们不知道。

[ðəʊz] [hu:] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] ,
Those who hear the song ,
那些 WHO 听到 这 歌曲 ,

那些听到这首歌的人，

[hæv; həv] [nəʊn] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [sɪŋ] .
Have known , but cannot sing .
有 已知 , 但 不能 唱歌 .

知道，但不会唱。

[ðʌs] ['evri] [deɪ] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,
Thus every day , in every age ,
因此 每一个 天 , 在 每一个 年龄 ,
因此, 每一天, 在每个时代,

[θrɒb] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [fɪəs] [hɑ:t] ,
Throbs on the world's fierce heart ,
悸动 在 这 世界的 凶猛的 心 ,
在世界炽热的心脏上跳动,

[ɪn] ['pæ(ə)n] - [hi:t] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔ:(r)] [gri:f]
In passion - heat of joy or grief
在 热情 - 热 的 喜悦 或者 悲伤
在喜悦或悲伤的激情中

[æt; ət]['bæŋkwɪt] , [faɪt] , [ɔ:(r)] [mɑ:t] ;
At banquet , fight , or mart ;
在 宴会 , 斗争 , 或者 市场 ;
在宴会、战斗或集市上;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['mɪnstrel] [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] —
But there the minstrel has no place —
但 那里 这 吟游诗人 有 不 地方 —
但那里没有吟游诗人的容身之地——

[hi:; hi] [ni:dz] [mʌst; məst][stænd][ə'pɑ:t] .
He needs must stand apart .
他 需求 必须 站立 除 .
他必须保持独立。

[tu:] [sɒft] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tu:; tə][beə(r)] [laɪfs] [stɔ:rmz] ,
Too soft his flesh to bear life's storms ,
也 柔软的 他的 肉 到 熊 生活的 暴风雨 ,
他肉体太过柔软, 无法承受人生的风雨。

[tu:] [ki:n] [hɪz; ɪz] ['restləs] [breɪn] ,
Too keen his restless brain ,
也 敏锐的 他的 不安 脑 ,
他那躁动不安的大脑太过活跃,

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [pə'si:v]
His heart too ready to perceive
他的 心 也 准备好 到 感知
他的心太容易察觉了

[dʒɔɪz]['ɪnməʊst] [hɑ:t] [ɒv; əv][peɪn] ;
Joy's inmost heart of pain ;
快乐的 最 心 的 疼痛 ;
Joy内心深处的痛苦;

[bʌt; bət][ðə; ði][ləʊn] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt]
But the lone sorrow of his lot
但 这 孤独 悲哀 的 他的 很多
但他命运中唯一的悲伤

[meɪks] [sæd][hɪz; ɪz] ['merɪɪst] [streɪn] .
Makes sad his merriest strain .
制作 伤心 他的 最快乐的 拉紧 .
让他最欢快的旋律也变得悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑ:kə] ['aʊəz] , [ðə; ði] [wɪʃ]
And in his darker hours , the wish
和 在 他的 较暗 小时 , 这 希望
在他最黑暗的时刻, 他许下了这样的愿望

[kən'sju:mz] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ,
Consumes him like a fire ,
消耗 他 喜欢 一个 火 ；

像火一样吞噬着他，

[tuː; tə] [kɑ:st] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)]
To cast away for evermore
到 投掷 离开 为了 越来越

永远抛弃

[ðə; ðɪ] [ˈbɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪə(r)] ,
The burden of the lyre ,
这 负担 的 这 竖琴 ；

竖琴的重担，

[tuː; tə] [ˌeə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [men] ,
To share the life of other men ,
到 分享 这 生活 的 其他 男人 ；

分享其他男人的生活，

[ɪts] [ˈfʊlnəs] , [ɪts] [dɪˈzaɪə(r)] .
Its fullness, its desire .
它是 饱腹感 ； 它是 欲望 ；

它的丰盈，它的渴望。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 ！

徒然！

[ðə; ðɪ] [ˈglædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌvd] ,
The gladness of the loved ,
这 欢乐 的 这 喜爱 ；

被爱者的喜悦，

[ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] ,
The conquest of the strong ,
这 征服 的 这 强的 ；

强者的征服

[laɪfs] [ˈhevi] [tɑ:sks] [ænd; ənd] [feə(r)] [rɪˈwɔ:dz] ,
Life's heavy tasks and fair rewards ,
生活的 重的 任务 和 公平的 奖励 ；

人生的重担和公平的回报，

[nɒt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [bɪˈlɒŋ] .
Not unto him belong .
不是 到 他 属于 ；

不属于他。

[hiː; hi] [saɪz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [li:vz] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
He sighs ; and as it leaves his lips ,
他 叹息 ； 和 作为 它 树叶 他的 嘴唇 ；

他叹了口气；叹息声从他唇间逸出时，

[ðə; ðɪ] [saɪ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
The sigh becomes a song .
这 叹 变成 一个 歌曲 ；

叹息化作歌声。

[ˈkæθ(ə)rɪn] [grɑ:nt] [ˈfɜrli] .
Catherine Grant Furley .
凯瑟琳 授予 弗利 ；

凯瑟琳·格兰特·弗利。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :
【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [əˈkɜː(r)d] [tuː; tə] [əˈkɜːd] — “ [hæz; həz] [əˈkɜːd] [ˈdʒʊəriŋ] ” .]
Page 419 : occured to occurred — “ has occurred during ” .]
页 - : 发生 到 发生 — “ 有 发生 期间 ” .]

第 419 页：occurred 到 occurred——“在期间发生过”。

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [diːlɪz] [ˈmeɪnli] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz]
It should be understood that this series of articles deals mainly with English as
它 应该 是 理解 那 这 系列 的 文章 交易 主要 和 英语 作为
[əˈpɑːt][frɒm; frəm] [skɒtʃ] [lɔː] .
apart from Scotch law .
除 从 苏格兰威士忌 法律 .

需要说明的是，本系列文章主要讨论的是英国法律，而非苏格兰法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

